

T.C
İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ
YAKIN ÇAĞ TARİHİ ANABİLİM DALI

MUSTAFA RASİH EFENDİ'NİN 1793 TARİHLİ RUSYA SEFÂRETNÂMESİ

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Hazırlayan
Yılmaz KARAKAYA

Danışman
Prof. Dr. Kemal BEYDİLLİ

İSTANBUL 1996

ÖNSÖZ

Yazma eserler tarihimizin en önemli kaynak türlerinden birini teşkil etmektedir. Bu bakımdan yazma eserlerin ilmi çerçevede edisyon kritiklerinin yapılarak bir tek metin haline getirilmesi hem metin sağlamlığı hem de kullanım kolaylığı bakımından gereklidir.

Osmanlı Devleti Kırım'ın Rusya tarafından ilhâkını kabul etmeyerek geri alma isteği ile girdiği 1787-1792 savaşını kayb etmişti. Kırımı geri almak şöyle dursun, Kırım yanında bir çok toprağın da elden çıkmasıyla savaşa sonverildi. Yapılan Yaş antlaşmasının 10. maddesi geriği karşılıklı eliçiler gönderilir.

Osmanlı Devleti tarafından Rikâb-ı hümâyûn kethüdâlığından mazul Mustafa Rasih Efendi elçi olarak seçilir. Mustafa Rasih Efendi 31 ocak 1793 tarihinde İstanbul'dan çıkarak 10 temmuz 1794 günü İstanbul'a geri döner.

Mustafa Rasih Efendi gittiği Petersburg'da görevli olduğu konularda temas ve teşebbüslerde bulunmanın yanında Rusyanın siyâsî, askerî, ekonomik yapısını inceleyerek dönüşünde dönemin padişahı III. Selim'e bir rapor sunar.

Biz, Mustafa Rasih Efendi'nin yazmış olduğu bu raporun altı yazma nüshasından üçünü esâs alarak ilmî usuller çerçevesinde edisyon kritiğini yaptık. Ayrıca tezimin diğer kısmını oluşturan ve elçinin sırkatibi Seyyid Abdullah Efendi'nin kaleminden çıkan; İstanbul'dan hareketle yol üzerindeki kasaba ve şehirleri; Petersburg'daki temas ve teşebbüslerle izlenimlerini ihtivâ eden sefâret-nâmenin beş yazma nüshasından iki müstakil yazmayı esâs alarak edisyon kritikli metnini hazırladık.

Savaş sonrası Nizâm-ı Cedîd hareketi ile girişilen Devleti ihyâ hareketinde III. Selim'e verilen lâyıların yanında Mustafa Rasih Efendi'nin sunduğu arızanın da payının olduğunu söylemek mümkündür.

Böyle bir eseri yüksek lisans tezi olarak belirleyen ve çalışmalarım konusunda karşılaştığım zorlukları aşmada anlayış, musâmaha ve yardımlarını gördüğüm danışman hocam Prof. Dr. Kemal Beydilli'ye çok teşekkür ederim. Yine, zaman zaman görüşlerine ve yardımlarına başvurduğum İ.Ü. Ed.Fak. Yakınçağ Anabilim Dalındaki diğer hocalarıma ve çalışma arkadaşlarıma da teşekkür etmeyi bir borç bilirim.

YILMAZ KARAKAYA

ÖNSÖZ	I
İÇİNDEKİLER.....	III
BİBLİYOGRAFYA.....	VI
KISALTMALAR.....	IX

I. BÖLÜM

A-Sefîrler ve Sefâret	2
B-Elçi Seçimi.....	3
C-Elçilere Pâye ve Rütbe Verilmesi.....	3
D-Elçi Hazinesi.....	4
E-Elçilerin Ma'iyyetleri.....	4
F-Elçilerin İstanbul'dan Hareketleri.....	5
G-Mustafa Rasih Efendi'nin Yollanışı Devrinde Osmanlı-Rusya İlişkilerine KısaBir Bakış.....	7

II. BÖLÜM

A- SEFİR MUSTAFA RASİH PAŞA-VE SEFÂRET HEY'ETİ

a) Mustafa Rasih Paşa.....	10
b) Sefâret Katibi Hafız Seyyid Abdullah Efendi.....	11
c) Mustafa Rasih Paşa'nın Büyük Oğlu Abdu's-şekûr Efendi.....	11
d) Mustafa Rasih Efendinin Küçük Oğlu İbrahim Edhem Efendi.....	11
e) Mustafa Rasih Efendinin Oğlu Mehmed Nuri Efendi.....	12

B- MUSTAFA RASİH EFENDİ'NİN SEFÂRETNÂME VE ARÎZASININ YAZMA NÜSHALARI

a) Sefâretnâme Nüshaları.....	13
b) Sefâret arîzasının Nüshaları.....	14
C- Sefâretnâme Özeti.....	16
D- Arîza Özeti.....	27
E- Mustafa Rasih Paşa'nın gidiş ve dönüş güzergâhı.....	34

III. BÖLÜM

A- SEFÂRETNÂME METNİ

Dibâce.....	40
Sûret-i Tertîb-i Âlây.....	43
Tahrîk-i Rikâb-ı Azîmet	44
Bender Muhâfızı Vezîr-i Mükerrerem Sa'âdetlü Hasan Paşa Hazretlerine..	53
Vezîr-i Müşârun-ileyh Hazretleri Tarafından Tahrîr Buyurulan Mücâvebenin Suretidir.....	54
Vezîr-i Müşârun-ileyh Hazretlerine Mübâdil Ceneralden Def'aten Gelen Kağıdın Tercemesidir.....	55
Mektûb-ı Mezbûr Vezîr-i Müşârun-ileyh Hazretlerine Şehr-i Şevvâlin Onbeşinci Günü Vârid Olmağla.....	56
Suret-i Beyân-nâme-i Resm-i Mübâdeledir	57
Elçi Paşa Hazretlerine Rusya Elçisinden Müsteşâr Pizani Yediyle Gelen Mektûbun Suretidir.....	60
Elçi Paşa Hazretlerine Şeref-vurûd Olan İki Kıt'a Fermân-nâme-i Hazret-i Sadâret-penâhînin Mezâmîn-i Münîfesinden Müstebân Olan Emr ü Tenbîh Tastîr Olundu	60
Bender Muhâfızı Vezîr-i Müşârun-ileyh Hazretlerinin Meclisinde Mübâdele Rusûmuna Dâ'ir Elçi Paşa Hazretleri ve Rusya Müsteşârı Pizani ile Güzerân İden Muhâverâtın Sûretleridir	60
Yevm-i Mübâdelede İcrâ Olunan Rusûm-ı Sefîrândır	65
Vasf-ı Çerke-i Rusûm-ı Mübâdil-i Rusya	67
Sûret-i Defter-i Menâzil	68
Vasf-ı Kârhânehâ	70
Vasf-ı Kârhânehâ-yı Ehl-i Sanâyi' Der Şehr-i Tuğla	74
Vasf-ı Hazîne	77
Vasf-ı Kal'a-i Nevğrad	79
Sûret-i Resm-i Âlây	81
Mekâtib-i Sâmiye-i Hazret-i Sadâret-Penâhî Teslimi İçün Resmen Başvekile Girdikleridir	81
Vasf-ı Efrûziş-i Eczâ Der-Zîr ve Bâlâ	82
Vasf-ı Teslîm-i Nâme-i Hümâyûn	83
Vasf-ı Teslîm-i Hedâyâ-yı Hümâyûn	84
Beyân-ı Cem'iiyet-i Dîvânâne-i Sarây-ı Çarice	85
Beyân-ı Tertîbât-ı Merâtib-i Zâbitân-ı Askeriyye	86
Vasf-ı Elmas	87

Vasf-ı KumadiyeHane	87
Vasf-ı Cem'ıyyet-i Ecsâd-ı Mahlûkât	89
Vasf-ı Korboz	89
Vasf-ı Meşverethâne	90
Vasf-ı Billurhâne	90
Beyân-ı Tertîb-i Zıyâfet-i Resmîyye	90
Beyân-ı Ahz-ı Cevâbnâme-i Çâsâriyye	91
Sûret-i Hubte-i Belîğa	91
Beyân-ı Ahz-ı Cevâbnâme-i li-Hazret-i Sadrîâlî An-cânib-i Vekîl-i Sâni	92
Elçi Paşa Hazretleriyle bî-ğayr-ı resm Dostâne Mulâkât İçün Vekîl-i Sâni Da'vetidir	92
Beyân-ı Hareket-i Avdet	93
Hâlât-ı Arziyye ve Keyfiyyât-i Rusya'dan Ba'zı Vukû'ât	100
Kıt'a-i Hâtîme	102

IV. BÖLÜM

B- ARÎZA METNİ.....	103
C- İNDEKS.....	173

BİBLİYOGRAFYA

I. ARŞİV BELGELERİ

BOA. CH 30
BOA. CH 31
BOA. CH 113
BOA. CH 361
BOA. CH 1111
BOA. CH 1279
BOA. CH 1402
BOA. CH 1500
BOA. CH 1799
BOA. CH 2298
BOA. CH 2302
BOA. CH 2322
BOA. CH 2332
BOA. CH 2800
BOA. CH 4538
BOA. CH 5222 A
BOA. CH 5673
BOA. CH 5868
BOA. CH 6151
BOA. CH 6780
BOA. CH 7342
BOA. CH 7371
BOA. CH 7625
BOA. CH 7915
BOA. CH 8822
BOA. CH 8925
BOA. CH 9250
BOA. HH 1745
BOA. HH 1745 D
BOA. HH 1745 C
BOA. HH 1745 E
BOA. HH 6125
BOA. HH 12604 A

BOA. HH 13209
 BOA. HH 13343
 BOA. HH 14358
 BOA. HH 14358 A
 BOA. HH 14358 B
 BOA. HH 14358 C
 BOA. HH 14358 D
 BOA. HH 14358 F
 BOA. HH 14380
 BOA. HH 14500
 BOA. HH 14679
 BOA. HH 14680
 BOA. HH 14794
 BOA. HH 14847
 BOA. HH 14869
 BOA. HH 15282
 BOA. HH 15318
 BOA. HH 15658
 BOA. HH 15749
 BOA. HH 40832 A
 BOA. HH 40832
 BOA. HH 43205 B
 BOA. HH 51997
 BOA. HH 56676
 BOA. HH 56679
 BOA. MD. 199 ; hüküm 1,82,,84,153,218,219,233,237-242,1051,1056
 BOA. MD. 200; hüküm 349,350,351,352,364,365,375,380,491
 TSMA D. 5161; D.10362; D.10363; D.10617

II. KİTAP, MAKALE VE İNCELEMELER

Abdülkerim Paşa,	Abdülkerim Paşa Sefâretnâmesi, İkdâm matbaası, İst. 1316
Ahmed Cevdet Paşa,	Ahmet Cevdet Paşa Tarihi, VI, İst. 1309
Ahmed Resmî,	Sefinetü'r-rüesâ, İst. 1269
Aktepe, Münir,	Mehmed Emnî Paşa Sefâreti ve Sefâretnâmesi, TTK. Ank. 1974
Babinger, Franz,	Osmanlı Tarih Yazarları ve Eserleri, Kültür Bakanlığı, Ank. 1992
Beydilli, Kemal ,	1790 Osmanlı-Prusya İttifâkı, İ.Ü. Ed. Fak. İstanbul, 1984

- Devellioğlu, Ferit, Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Luğat, 10. baskı, Ank. 1992
- Hayreddin Nedim, Bir Elçinin Tarihce-i Sefâreti, TOEM. İst. 1333
- Itzkowitz, Norman, Mubâdele An Ottoman-Russian Exchange of Ambassadors, Chicago, 1970
- Kuran, Ercümend, Avrupa'da Osmanlı İkâmet Elçiliklerinin Kuruluşu ve İlk Elçilerin Siyâsî Faâliyetleri 1793-1821, Ank. TKAE. 1968
- Kurat, A.N., Rusya Tarihi, TTK. Ank. 1993
- Mehmed Süreyyâ, Sicill-i Osmânî, I-III - İstanbul, 1308-1315
- Raşit, Raşit Tarihi, V. İstanbul
- Unat, F. Reşit, Osmanlı Sefirleri ve Sefâretnâmeleri, Ank. TTK.1987
- Uzunçarşılı, İ.Ü. Osmanlı Tarihi, IV, 2. kısım TTK. Ank. 1983
- Mu'âhedât Mecmu'ası, IV, İstanbul, 1294

KISALTMALAR

TTK	: Türk Tarih Kurumu
TKAE	: Türk Kùltürünü Araştırma Enstitüsü
İst.	: İstanbul
Ank.	: Ankara
TOEM	: Tarih-i Osmânî Encümeni Mecmu'ası
c.	: cilt
bk.	: bakınız
vd.	: ve diğeri
v	: varak
İ.Ü.	: İstanbul Üniversitesi
İ.Ü. Ed. Fk.	: İstanbul Üniversitesi Edebiyât Fakùltesi
Yay.	: Yayınları
BOA	: Başbakanlık Osmanlı Arşivi
BOA CH	: Başbakanlık Osmanlı Arşivi Cevdet Hariciye Tasnifi
BOA HH	: Başbakanlık Osmanlı Arşivi Hatt-ı Hümâyûn Tasnifi
BOA NH	: Başbakanlık Osmanlı Arşivi Nâme-i Hümâyûn Tasnifi
BOA MD	: Başbakanlık Osmanlı Arşivi Mühimme Defterleri
TSMA	: Topkapı Sarayı Müzesi Arşivi

I. BÖLÜM

I. BÖLÜM

A- Sefirler ve Sefâret

Osmanlı Devletinde elçiler, dâimî elçiliklerin kuruluşundan önce gerekli durumlarda geçici olarak gönderilirdi.¹ İlk dâimî elçilik 1793 yılında kurulmuştur.² Osmanlı Devleti dâimî elçilikleri 1793 yılından itibaren tesîs ederken, Avrupalı Devletler, gerek Osmanlı Devleti gerekse diğer devletlerin nezdlerinde dâimî elçiliklerini uzun yıllardan beri bulundurmaktaydılar.

Osmanlı Devletinin gönderdiği elçiler, gideceği devletin büyüklüğüne ve işin ehemmiyetine göre büyükelçi veya orta elçi olarak isimlendirilirdi. Bunun yanında ufak ve ehemmiyetsiz işlerin halledilmesinde veya mektubların gönderilmesinde çavuşlar ve diğer rütbesiz memurlar da görevlendirilmişlerdir. Muvakkat elçilere baktığımız zaman başlıca şu münâsebetlerle gönderilmiş olduğunu görmekteyiz.

1. Osmanlı Sultanlarının tahta culûs münâsebetleriyle.

¹ Dâimî elçilikler tesisine kadar gönderilen Osmanlı Sefirlerinin tam listesi için bak.; F. Reşit Unat, *Osmanlı Sefirleri ve Sefâretnâmeleri*, Ankara TTK. 1987. s.221-236

² Dâimî elçilikler için bk. Ercümen Kuran, *Avrupa'da Osmanlı İnkâmet Elçiliklerinin Kuruluşu ve İlk Elçilerin Siyasî Faaliyetleri 1793-1821*, Ankara, 1968.

2. İki devlet arasında yapılan muâhedelerin taştikli metnini ve hediyeleri teâtî etmek münâsebetleriyle.
3. Dostluğu teyid etmek veya ittifâk kurulması münâsebetleriyle.
4. Herhangi bir ihtilâfı görüşmek ve taraflar arasında mutâbakat sağlamak üzere gönderildiklerini görmekteyiz.

B- Elçi seçimi: Elçilik belli sınıfa münhasır bir görev değildir. Bazen ilmiyyeden olduğu gibi bazen de askeriyyeden birisine elçilik görevi verilmiştir. Elçiler işin icâbına göre muhtelif mevkilerden seçilebilirdi. Seçilen kişinin lisân âşına, yazışma ve devletler arası ilişkilere vâkıf kişilerden seçildiği bilinmektedir.³ 18 yy'dan itibâren ise reîs'ü'l-küttâbların veya reîs'ü'l-küttâb nâmzedlerinin yani devletin dış işlerini yürüten veya bu işlere yakın olan kimselerin elçi olarak seçilmeleri dikkati çekmektedir.

Elçiliğe seçilenlerin sıradan kişiler olmadığı, liyâkatlı olmaları, elçilik görevi yanında maiyetinde bulunan askerleri idâre etme vasıfları da göz önünde tutulmakta idi.

C- Elçilere Pâye ve Rütbe Verilmesi: Çeşitli meslek ve me'mûriyyetlere mensub kişilere elçilik görevleri verilirken, orta elçilik için Defterdârlık, Nişâncılık, Mekke pâyesi; büyükelçilik için ise Rumeli veya Anadolu Beylerbeyiliği, ulemâdan olursa Anadolu Kâdiaskerliği gibi pâyeler verilirdi.

Mustafa Rasih Efendi ise Rikâb-ı Hümâyûn Kethüdâlığından ma'zûl iken Rumeli Beylerbeyiliği pâyesi ve büyük elçilik rütbesiyle Petersburg'a büyükelçi olarak ta'yîn edilmiştir.⁴

³ F.Reşit Unat, *aynı eser* s.23; F.Reşit Unat bu bilgiyi Raşit Tarihi (c.V s. 29-30) naklen veriyorsa da ilgili cilt ve sahifelerde böyle bir bilgiye rastlayamadım.

⁴ BOA MD 199, hüküm 1, 82, 233; MD 200 hüküm 365; Ahmed Cevdet Paşa, *Ahmed Cevdet Paşa Tarihi*, İstanbul 1309 c.6 s. 86

D- Elçi Hazinesi: Elçiler devletin ihtişâm ve büyüklüğünü göstermek bakımından, Saray Hazînesinden kendilerine bir kısmı emâneten Elçi Hazînesi adıyla verilirdi. Bunların içinde çok kıymetli eşyalar mevcûd idi. Murassa' hançerler, sorguçlar v.s. gibi.⁵

Bunun yanında ta'yîn edildikleri devletin hükümdârlarına, kraliçesine (çariçesine), hânedân mensûblarına ve diğer devlet ileri gelenlerine verilmek üzere kıymetli hediyelerle birlikte⁶ aynı zamanda devlet ve hükûmet başkanlarına hitâben yazılmış Nâme-i Hümâyûn ve Mektûb-ı Sadrıâlîleri götürürlerdi.⁷

E- Elçilerin Ma'iiyetleri: Dâimî elçilikler kuruluncaya kadar sınıfı ne olursa olsun elçilerin kalabalık bir maiyyetle görevli oldukları yerlere gittikleri ve bilhassa büyükelçilerin bir beylerbeyinin paşa kapısı halkını tam kadrosuyla beraberinde götürdükleri bilinmektedir.

Gerek gönderilen ve gerekse gelen elçilerin kalabalık maiyyeti olduğundan bir bölgenin mevcut beygirleri, yiyecek ve içecekleri kifâyet etmediği, o bölgeye civâr şehir, kazâ ve kasabalar tarafından takviye edilmesi gerektiği hakkında hükümler ve emirler görmekteyiz.

Rus elçisi Kutuzof'un İstanbul'a geliŝi sırasında yol üzerinde olan Hezergrad Şehrine emir gönderilerek, gelecek olan Rus elçisinin ihtiyâclarının karşılanması hatırlatılır. Bunun üzerine Hezergrad ahâlisi, Rus elçisinin külliyetli maiyyetinin bulunduğunu, bunlar için 1200 beygir, bir hayli araba ve yiyecek, içecek ihtiyâclarının sadece Hezergrad ahâlisi tarafından karşılanmasının mümkün olmadığından

⁵ F. Reşit Unat, *aynı eser*. s. 26; BOA CH nr. 1279, 1402, 2302, 5673, BOA HH nr. 43205 B; TSA; nr. D. 5161 nr. D. 10617 ve nr. 10363

⁶ Mustafa Rasih Paşa ile gönderilen hediyeler için bk. BOA. CH. nr. 1279, 2302; BOA. HH. nr. 40832, 40832A, 43149 A, 43205 B, 51997.

⁷ BOA'de R.1111 ilâ R. 1336 (1699-1918) yılları arasında İslam ve Hristiyan hükümdârlara gönderilen "Nâme-i Hümâyûn" ları ihtivâ eden 16 adet "Nâme-i Hümâyûn Defterleri" mevcûddur. Nâme-i Hümâyûn için kullanılan kağıd ve diğer yazı mazemesi için bk. BOA CH 7915,

kendilerine yakın şehir ve kasabaların da yardım etmesi gerektiğini bildirmişlerdir.⁸

Sefâret heyetlerinde müsteşâr-ı sefâret veya tahrîr-i vekâyi'a memur sırkâtiblerini görmekteyiz.⁹ Bunlar elçi ta'yîn edilen zâtın görevini yerine getirmekte yardım için seçilmiş oldukları anlaşılmaktadır.¹⁰

F- Elçilerin İstanbul'dan Hareketleri: Elçi, tayin olduğu memlekete hareket etmeden önce Sadriazam ve Şeyhülislâmla birlikte padişahın huzuruna çıkardı. Burada padişah tarafından hil'at giydirilir ve nâme-i hümayûn teslim edilerek gerekli emir ve tavsiyeler bizzat padişah tarafından yapılırdı. Elçi saraydan ayrılır konağına dönerdi.¹¹ Elçi gideceği yere hareket etmek üzere İstanbul'dan bir merâsimle uğurlanırdı. Merâsim alayı Yerebatan, Şengülhamamı, Alay Köşkü önünden Divânyoluna çıkardı. Elçi ve maiyeti Alay Köşkü önünden geçerken Padişâhı selamlarlardı. Edirne ve diğer büyük şehirlere girişi de merâsimle olurdu.

Elçiler gönderildikleri devlete gitmek üzere geçtikleri eyâletlerde vâliler tarafından eyâlet sınırında karşılanırlardı. Kendilerini karşılayan vâliler komşu eyâletin sınırına kadar elçiye refâkat ve mihmândârlık yaparlardı. Mübâdeleden sonra ise misâfir oldukları devlet tarafından elçilere yol boyunca refâkat eden mihmândârlar tahsîs edilirdi.¹²

⁸ BOA. CH. 765 ve benzer hükümler için bk. BOA CH nr. 30, 1500 A, 4538, 7342

⁹ Abdülkerim Paşa; *Abdülkerim Paşa Sefâretnâmesi*, İstanbul. 1316 s. 5; Mustafa Rasih Paşa; *M. Rasih Paşa sefâretnâmesi*, Süleymaniye Kütübhanesi, Esad Efendi Kitâpları, nr. 2281, v. 5b

¹⁰ F. Reşit Unat, *aynı eser* s. 30.

¹¹ Abdülkerim Efendi'nin saraya kabulü için bk. Abdülkerim Paşa; *aynı eser* s. 5-7; Ahmed Cevdet Paşa, *aynı eser* c. 2, s. 7 ve Mustafa Rasih Efendi'nin saraya kabulü için bk. Mustafa Rasih Paşa, *aynı yazma*, v. 4 a-b; BOA. HH. nr. 14380, Ahmed Cevdet Paşa, *aynı eser* c. 6 s.86.

¹² BOA. CH. nr. 9250; BOA. MD. 199, hüküm nr. 84, 218, 219; BOA. MD. 200 hüküm nr. 350, 365.

Elçilerin mübâdelesini için sınıra yaklaşıldığında diğer devletin elçisi ile haberleşme sıklaşır ve mübâdele yeri, zamanı tesbit edilirdi.¹³ İki elçinin mübâdele merâsimleri son derece önemli add edilerek en ince protokol kurallarına riâyetle icrâ edilirdi. Mübâdele husûsunda bir çok defalar ihtilâf çıktığını biliyoruz.¹⁴

Bir çok şehir, kasaba ve köylerden geçerler önemli yerleşim yerlerini, fabrikaları, atölyeleri, kaleleri gezerek nihâyet hükümet merkezine gelirlerdi. Elçilerin hükümet merkezine girişleri gâyet ihtişâmlı törenlerle olurdu.¹⁵ Görevli oldukları konularda temâs ve teşebbüslerde bulunarak vazifesini ifâ edip geriye dönerlerdi. Dönüşlerinde ise sefâreti ile ilgili bir rapor "arîza" takdîm ederlerdi.¹⁶

¹³ BOA. CH. nr. 522 A; BOA. HH. nr. 6125; BOA. MD. 200 hüküm nr. 349.

¹⁴ Abdülkerim Paşa; *aynı eser* s. 16-20; Mustafa Rasih Paşa; *aynı yazma*, v 24b - v28b ; Norman Itzkowitz ; *Mubadele*, The University of Chicago Press, Chicago, 1970.

¹⁵ Bk. F.Reşit Unat, *aynı eser* ek kısmı Ahmet Resmi Efendi'nin Berline girişi (9 teşrin-i sâni 1763); Yirmi Sekiz Çelebi Mehmet Efendi'nin Parise girişi (7 kanûn-ı sâni 1742); Ebubekir Ratıb Efendi'nin Viyana'ya alayla girişi ile ilgili gravürler.

¹⁶ Yakın zamana kadar Osmanlı elçilerinin gidip geldikten sonra sadece hatırat kabilinden bir şeyler yazdığı bilinirdi. Hayreddin Nedim Bey de Venedik Cumhuriyetinde elçilikle görevlendirilen kişiler memlekete dönüşlerinde rapor yazarak onu senatoda okuduklarını, Osmanlı da ise hatırat nevinden sefâretnâmelerin yazıldığını belirtiyor. Bk. Hayreddin Nedim, *Bir Elçinin Tarihçe-i Sefâreti*, TOEM 1333 s.107-108. Aşağıdaki vesika ve yazmalar bu iddianın tam tersini isbât ediyor. BOA. HH. nr. 13396 " Nemçe devletine sefâretle gidüp gelen Ratıb Efendi'nin müşâhâdât ve muâmelâtını havi kaleme almakda olduğu risâlenin mücmel kısımlarını takdimine dair.". Gerek bu Hatt-ı hümayûndan gerekse Ebu Bekir Ratıb Efendi'nin ve Mustafa Rasih Efendi'nin sefâretleri ile ilgili arızalarından durumun böyle olmadığını anlıyoruz.

G- Mustafa Rasih Efendi'nin Yollarını Devrinde Osmanlı Rusya İlişkilerine Kısa Bir Bakış:

1768 yılında Rusya Lehistanın iç işlerine müdâhele ederek Rus taraftarı Ponyatofski'yi kral seçtirdi¹⁷. Yeni kral döneminde katoliklerin aleyhine bir çok kararlar alınarak uygulanması halkı iyiden iyiye rahatsız etmişti. Vatan perverler kralın ve Rusya'nın aleyhinde teşekküller oluşturmaya başladılar. Rusya ise asker sevk ederek Lehistanı işgâl etti. Osmanlı Devleti işgâli kabul etmeyerek defalarca protosto çekti. Lehistan'nın derhal boşaltılmasını istedi. Nihâyet Osmanlı Devleti Rusya'ya savaş açmaya karar verdi. Lehistanı işgâlden kurtarmak için girişilen savaşta Osmanlı Devletinin ordu ve donanmasının mağlubiyetleri neticesinde 12 temmuz 1774 'de akt edilen Küçük Kaynarca muâhdesiyle Kırım'a serbestiyet verildi. Azak denizini kapayan kaleler ve bu arada Kerç, Yenikale ve Kefe'nin elden çıkması ile Karadenizin kısmen kuzeyinde Osmanlı Devletinin hakimiyetine son verilmişti. Rusların Karadeniz ve Akdeniz'de ticâret gemilerinin seyri kabul edilmişti. Osmanlı Devletinin zayıflığından ve yorgunluğundan istifâde eden Rusya, Küçük Kaynarca Antlaşmasından sonra baskıları artırarak Kırım'ı ilhak etti.

Osmanlı Devleti Kırım'ın elden çıkmasını hiç kabul edememişti. Bu dönemde Avrupa'da Rusya, Fransa, Avusturya buna karşılık İngiltere, Prusya, Felemenk devletleri karşılıklı iki gurub oluşturmışlardı. Bir İslâm ülkesi olan Kırım'ı kurtarmak isteyen Osmanlı Devleti yapılan teşviklerle ikinci grub tarafına meyletti. İngiltere ve Prusya'nın yardım sözü ve tahrikleriyle acele olarak Ruslarla harbe girildi. Rusların müttefiki olan Avusturya'nın harbe iştirâki üzerine Osmanlı Devleti tek başına kaldı. Rusya ve Avusturya'ya karşı Prusya ve İsveç ile askeri ittifâklar yapıldı. İngiltere harbe iştirâk edecek gibi göründü ise de savaşa iştirâk etmedi. İngiltere, Fransa inkilâbı dolayısıyla inkilâbçılara karşı Ruslarla anlaştı ve Osmanlı Devletini Dinyester nehri hudut olmak üzere sulha zorladı. Osmanlı-Prusya ittifâkı Zıştovi antlaşmasıyla

¹⁷ Osmanlı- Rusya ilişkileri için bk. Akdes N. Kurat, *Rusya Tarihi*; TTK. Ankara, 1993.

Avusturya'yı Rusya'dan ayırdığı gibi Osmanlı-İsveç ittifâkı da Rusların Baltık denizinden Akdenize gelmelerine mâni oldu.¹⁸

Kırım'ı geri almak için harbe atılan Osmanlı Devleti külliyetli asker, hazîne ve Özü gibi çok önemli bir eyâleti; Kafkas bölgesinde bazı yerleri ve bu bölgelerdeki hâkim nüfûzunu kaybettikten sonra Yaş antlaşmasıyla savaşa son verildi M 1791. Rusya bu antlaşmayla Eflak ve Boğdan Voyvodalıkları, Gürcü Hanlığı üzerinde de bir nüfûz ve müdâhele hakkı elde etmişti.¹⁹

Yaş antlaşmasında " Devleteyn beyninde musâlaha-i mübârekenin ve safvet ve mevâlâtın ziyâde takviyesi zımmında iki devlet tarafından bi'l-ittifâk ta'yîn olunacak vakitde, cânibeynden tayin olunan fevkalâde büyükelçiler ba's ve tesyîr ve iki elçi re's-i hudûdda mu'âmele-i müşâbehe ile istikbâl olunup, Devlet-i Aliyye ve Rusya Devleti indlerinde ziyâde mu'teber olan Avrupa Devletleri elçileri hakkında ri'âyet olunan resm-i mu'tâd mûmâ-ileyhümâ haklarında dahi mer'î kılınup ve delâlet-i safvet-i cânibeyn olmak üzere elçiyân-ı mûmâ-ileyhümâ ve saltanatıyla şân-ı devletlerine layık hedâyâ irsâl oluna."²⁰ şeklinde kaleme alınan 10. maddesi gereği karşılıklı elçiler gönderildi.

Osmanlı Devleti Rikâb-ı Hümâyûn kethüdâlığından ma'zûl ve açıkta bulunan Mustafa Rasih Efendi'yi Rumeli Beylerbeyi ünvânı ile Rusya'ya büyükelçi ta'yîn etti. Rusya Devleti ise Kutuzof Smolenskoy'ı büyükelçi olarak İstanbul'a gönderdi.²¹

¹⁸ geniş bilgi için bk. Kemal Beydilli, " 1790 Osmanlı-Prusya İttifâkı" İ.Ü. Ed.Fk. Yayınlar, İstanbul, 1984

¹⁹ İ. H. Uzunçarşılı, *Osmanlı Tarihi* c.4, 2. kısım.TTK. Ankara 1983 s. 186-187.

²⁰ Mu'âhedât Mecmu'âsı, c.4 s. 12.

²¹ Kutuzof Smolenskoy 1745-1813, bk.F.Reşit Unat, *aynı eser* s. 164.

II. BÖLÜM

II. BÖLÜM

A- SEFİR MUSTAFA RASİH PAŞA VE SEFÂRET HEY'ETİ

a) Mustafa Rasih Paşa: Bazergânbaşı-zâde ailesine mensûb idi. Mektûbî-i Sadrıâlî odasında memûrluğa başladı. Katiblikde tecrübe kazanıp, Atıf-zâde Ömer Vahid Efendiye damad olduktan sonra Defterdâr kisedârı olup,²² 1202 (1787-1788) senesinde Tatarcıkzâde Abdullah Efendi'nin tavassutu ile tezkere-i sâni; bir sene sonra ise tezekere-i evvel oldu.

1205 (1790-1791)'de Küçük Ali Efendi'nin azlinden sonra Rikâb-ı Hümâyûn kethüdâlığına getirildi. 1206 (1791-1792) yılında savaşın bitmesi ve ordunun İstanbul'a dönmesiyle bu görevden azl edildi. 1207 (1792-1793) cemaziyye'l-evvelinde (aralık-ocak) Rumelibeylerbeyi pâyesiyile büyükelçi olarak Rusya'ya gönderildi. Rusya dönüşünde kendisinden Rumelibeylerbeyi pâyesi alınıp eski mesleği olan kâtibliğe tayin edilerek Defter-i Hâkânî Emâneti emîni oldu. 19 C. 1210 (2 ocak 1796) Rumeli tîmâr ve zeâmet nazırı ve 14 S.1211 (20 temmuz 1796) Ratıb Efendinin azliyle onun yerine Reîsü'l-küttâb olmuştur. Bir yıl sonra hastalanarak görev yapamaz bir hale geldiğinden bu görevden alınarak Büyükrûznâmeçilik görevine atanmıştır. Daha sonra Zahirî Nazırlığına, bilâhere Mısır seferine katılmak üzere Atıf Efendinin yerine ikinci def'a Reîsü'l-

²² Bu iki görev *Sicill-i Osmânî*'de topocular kâtibi ve Suratçılar nâzırı olarak geçmektedir. Bk. Mehmed Süreyyâ, *Sicill-i Osmânî* c. 2 s.347.

küttâblığa getirilmiş idi. Bu sefer iki seneye yakın görev yaptıktan sonra azl edilerek İstanbul'a dönmüştür. İstanbul'a dönüşünde Nişâncılık görevi verilmiş ve sonra ise Rûznâmçe-i evvelik ve Rûznâmçe-i sânilik görevlerine getirilmiştir. 14 Ca. 1218 (2 eylül 1803) de vefât ederek Üsküdar'da Harmanlık'a defn edilmiştir. Akıllı, vakur, güvenilir ve doğru bir kişi idi. ²³

b) Sefâret Katibi Hafız Seyyid Abdullah Efendi: Sefâret metninde geçen bilgilerden başka bir bilgi mevcûd değildir. Sirkâtibi olarak sefâreti tahrîrle görevlendirilmiş ve sefâret dönüşünde ise Silahdâr kâtipliği görevi uhdesine verilecektir.

c) Mustafa Rasih Paşa'nın Büyük Oğlu Abdu's-şekûr Efendi: :Bâb-ı âlî'de yetişmiş, kîsedâr re'îsi olmuş 1213'de (1798-1799) teşrifâtçı, 1215'de (1800-1801) azl edilip; bir çok görevlerde bulunduktan sonra 1223'de (1808-1809) topçular kâtibi ve sonra hasslar mukâtaacısı ve bir aralık silahdâr kâtibi olmuştur. 1228'de (1813) vefât etti. Kendisi için mizâhî yollu kendi yazdığını okuyamamak kadar câhil olduğunu söylerler ve cehli ile bilinir, "cehlin ercümendi" lakabıyla anılırdı. ²⁴

ç) Mustafa Rasih Efendinin Küçük Oğlu İbrahim Edhem Efendi: Kendisi Müderrisdir. 1237'de (1821-1822) Yenişehir mollası oldu. Daha sonra bilâd-ı hamse, Mekke pâyesi ve İstanbul ve Anadolu pâyesi almıştır.²⁵ Bir ara Mısır kadılığı görevinde de bulunmuştur.²⁶ 19 Ra 1258'de (1 mayıs 1842) vefât ederek Eyüp'de Bostan iskelesine defn edilmiştir.²⁷

²³ *Sefînetü'r-rüesâda* vefât tarihi 1219 olarak ay ve gün verilmeyerek zikr edilmiştir.

Bk. Ahmed Resmi, *Sefînetü'r-rüesâ* İstanbul 1269 s. 140

²⁴ Ahmed Resmi, *aynı eser* s. 141.

²⁵ Mehmed Süreyya, *aynı eser* c.1 s. 159.

²⁶ Ahmed Resmi, *aynı eser* s. 141.

²⁷ Mehmed Süreyyâ, *aynı eser* c.1 s. 159.

d) Mustafa Rasih Efendinin Oğlu Mehmed Nuri Efendi: Selanik kâdılığından mazûlen vefât etmiştir.²⁸

B- Mustafa Rasih Efendi'nin Sefâretnâme ve Arîzasının Yazma Nüshaları :

Mustafa Rasih Efendi'nin arîza ve sefâretnâmesinin neşri yapılmamıştır. Hayreddin Nedim Bey " *Bir Elçinin Târihçe-i Sefâreti* " adlı eseriyle Mustafa Rasih Paşa'nın sefâreti ile ilgili arşiv belgelerini neşre hazırladıktan sonra, TOEM azası Ahmed Tevhid Bey'in ikâzı üzerine Esad Efendi Kütübhânesindeki sefâretnâmenin varlığından haberdâr olmuş, sefâretnâmeden iktibâs yaparak ilgili yerlere ilâvelerle neşr etmiştir.²⁹ Sefâretnâmenin metni neşr edilmediği gibi şu ana kadar da sefâretnâmeler ile arîzanın farklı metinler ve konuları ihtivâ eden yazmalar olduğu da anlaşılmamıştır. Franz Babinger, " *Osmanlı Tarih Yazarları ve Eserleri* " ve F. Reşit Unat, " *Osmanlı Sefîrleri ve Sefâretnâmeleri* " eserlerinde Mustafa Rasih Efendi'nin sefâreti ile ilgili yazmaların hepsini sefâretnâme olarak göstermişlerdir. F. Babinger'in kitabında eserin yazmaları şöyledir:

1. Viyana Milli Kütübhânesi, no: 1150 (Flügel katalog; II. 319 v.d.).
2. Paris Milli Kütübhânesi, suppl turc. no: 1025 (Schefer Kolleksiyonu).
3. Kahire, T.K. 178 (Tarihü'l-vekâ'i; yeni düzenleme ile Mısır Millî Kütübhânesi nr. 2864 dir.),[1] 207.
4. İstanbul, Esad Ef. no: 2281.(Yeni düzenleme ile Süleymaniye Kütübhânesi, Esad Efendi kitâblığındadır.)

²⁸ Ahmed Resmi, aynı eser s.141.

²⁹ Hayreddin Nedim, *Bir Elçinin Tarihçe-i Sefâreti*, TOEM İstanbul, 1333, s. 106.

Faik Reşit Unat, aynı eserinde ise sefâretnâme olarak Franz Babinger'e ilâveten

1. İstanbul Topkapı Sarayı Emanet Hazinesi no: 1438

2-3 İstanbul, Fatih Millet Kütübhâsi no: 830 ve Raşit Efendi, no: 630/5 (v. 39-82) (Bu nüsha yeni düzenleme ile Süleymaniye Kütübhânesinde Raşit Efendi kitâblığındadır.)

4. İstanbul Üniversitesi, Yıldız yazmaları no:76 da ki nüshaları göstermektedir. İstanbul Üniversitesi Yıldız yazmaları nr. 76'da gösterilen nüsha ise yeni düzenleme ile Türkçe yazmalar olarak alınmış, fakat F. Reşit Unat'ın zikr ettiği gibi bir nüsha değil dört nüsha mevcut olduğundan hangisinin Yıldız yazmaları 76 numaralı yazma olduğu tesbiti mümkün olamamıştır. Nüshaların dört tanesinden üçü, İ. Ü. Kütübhânesi T.Y.nr. 3887; T.Y.nr. 5084 ve T.Y.nr. 9743 numaralarda kayıtlı nüshalardır. Dördüncü ise T.Y.nr. 6007 numarada kayıtlı nüshadır. Bu nüsha kütübhânenin kartlarına "Rasih Ahmed; Sefâretnâme-i Rasih Ahmed (1005 senesi evâhırında sulh akdi için Rusya'ya gönderilmiş olan Ahmed Efendi) sefâret nâmesi " diye yanlış geçilmiştir. Ahmed Rasih isimli bir sefirin ne bu tarihte nede başka bir tarih de Rusya'ya gönderilmemiş olduğundan bu yazma nüshayı tetkik ettiğimde bununda Mustafa Rasih Paşa'ya ait bir arıza nüshası olduğu ortaya çıktı.³⁰

a) Sefâretnâme Nüshaları: İstanbul Topkapı Sarayı Emânet Hazinesi 1438/I, İstanbul Fatih Millet Kütübhâsi nr. 830, İstanbul Süleymaniye Esad Efendi nr:2281 , Süleymaniye Raşid Efendi nr. 630/V 39v.-82v. ve Mısır Milli Kütübhânesi nr.2864 deki nüshalar sefâret nüshalarıdır.

1. İstanbul, Süleymaniye, Esad Ef. nr. 2281'de ki nüsha 24.5 x 16.5 ebâtında, 1. sahife iç yazı 18.5 x 11.5 diğer sayfeler 17.5 x 11 ebâtında; 13 satırdır. Yazısı talık kırması, ara başlıklar ve çerçeve kırmızı mürekkebe olup, 66 varaktır. Başında bir konu fihristi vardır. En temiz ve düzgün nüsha olduğu için A nüshası olarak metni edisyon kritiğe esâs alınmıştır.

³⁰ Bk. Franz Babinger, *Osmanlı Tarih Yazarları ve Eserleri*, Kültür Bakanlığı Ankara 1992, s. 359 vd. ve F.Reşit Unat, *aynı eser* s.167.

2. İstanbul Fatih Millet Kütübhânesi nr. 830'da ki nüshadır. Hattı rık'a ve 76 varaktır. Yer yer fazladan yazılmış cümleler, yer yer ise eksik yazılan yerler, sonradan fark edilerek işâretle derkenâr şeklinde ilâveler yapılmıştır. Edisyon kiritikte B nüshası olarak ele alınmıştır.

3. İstanbul, Süleymaniye Raşid Ef. nr. 630/V'de ki nüsha (39v.-82v.). 25 x 17; iç 21 x 10.5, 21 satırdır. Hattı kırık divânî, ara başlıklar kırmızı mürekkebtir. Muhtelif 4 eserle birlikte istinsâh edilmiş olduğu orjinal bir nüsha olmadığını gösterdiğinden edisyon kiritikte ele alınmayıp, elenmiştir.

4. İstanbul Topkapı Sarayı E.H. 1438 /I-II'de bulunan sefâretnâme ve sefâret arîzasıdır. Bu nüsha muhtelif 6 eserle birlikte istinsah edilerek bir kitab haline getirilmiştir. Aherli ince kağıt, 300 mm boy ve 175 mm eninde sekiz eser, 381 varaktır. Hattı nesih, uzunluğu 86 mm ve 19 satırdır. Başlıklar ve çerçeveler yaldızlı. Miklep ve şemseli, siyah deri cilttir. Müstensih gerek sefâretnâme gerekse arîzayı istinsah ederken istinsah ettiği metne sadık kalmayarak okuyup anladığı gibi yazmasının yanında, cümle ve kelimeleri takdîm ve tehirli yazılmıştır. Ayrıca müstakil bir eser olmaması da eserin orjinal nüsha olmadığını göstermektedir. Bunlardan dolayı edisyon kritiğe esâs alınmayarak elenmiştir.³¹

b) Sefâret Arîzasının Nüshaları: İstanbul Topkapı Sarayı Emânet Hazinesi 1438/II 79v., İstanbul Üniversitesi Kütübhânesi T.Y. 3887; T.Y. 5084; T.Y. 9743; T.Y. 6007 ve Viyana Milli Kütübhânesi nr. 1150 numaralardaki nüshalar ise sefâretnâme değil sefâret arîzasıdır.

1. İstanbul Ü. Kütübhânesi T.Y. nr. 3887'de ki nüshanın ebâdı 290 x 179 mm ve 67 varaktır. Yazısı nesih ve 17 satırdır. Yazının etrafı çerçeveli ve tezhiblidir. Cildi deri ve tezhiblidir. Yazı temiz ve düzgündür. Metni edisyon kritiğe A nüshası olarak esâs alınmıştır.

³¹Mısır ve Paris nüshalarına ulaşamadığından evsâf ve ebâdı için ilgili Mısır Milli Kütüphanesi Kataloğu ve Paris Milli Kütüphanesi Kataloğlarına mürâaat edilebilir.

2. İstanbul Ü. Kütübhânesi T.Y. nr. 5084'de ki nüshanın ebâdı 207 x 55 mm ve 85 varaktır. Yazısı nesih ve 17 satırdır. Yazının etrafı çerçeveli ve tezhiblidir. Cild deri ve tezhiblidir. Yazı temiz ve düzgündür. Edisyon kiritikte B nüshası olarak karşılaştırılmıştır.

3. İstanbul Ü. Kütübhânesi T.Y. nr. 9743'de ki nüshanın ebâdı 209 x 44 mm ve 63 varaktır.³² Yazısı rık'a ve 21 satırdır. Yazının etrafı çerçeveli ve tezhibsizdir. Edisyon kritiğe C nüshası olarak esâs alınmıştır.

4. İstanbul Ü. Kütübhânesi T.Y. nr. 6007'de ki nüshanın ebâdı 287 x 80 mm ve 111 varaktır. Yazısı rık'a ve 15 satırdır. Yazının etrafı çerçeveli ve tezhiblidir. Karşılaştırdığımız ilk üç nüshaların birbirinden bir kaç kelime gibi farklılıktan başka önemli bir nüsha farkları olmamasından dolayı edisyon kiritikte karşılaştırılmamıştır.³³

5. İstanbul, Topkapı Sarayı E.H. nr. 1438/II'de ki nüshayı sefâretnâme metinlerini izâh ederken zikr etmiştik.

Paris Milli Kütübhânesi, suppl turc nr. 1025 'de nüshanın ise katalogda eserin başlangıcı iktibâs edilmediğinden eserin sefâretnâme mi yoksa arıza mı olduğu anlaşılamamıştır.

³² İ. Ü. Kütübhânesi kartlarında yanlış olarak 41 varak diye kayd edilmiştir.

³³ Viyana Milli Kütübhânesi 1150 numarada ki nüshanın evsâfı için ilgili Fülûgel kataloğuna murâcaat edilebilir.

C- Sefâretnâme Özeti

Seyyid Abdullah Efendinin kaleme aldığı sefâretnâme Allaha hamd, Hz. Muhammed'e salat ve selâmdan sonra dönemin padişahı III. Selim'e dua ile başlayarak manzûm bir methiye ile devâm eder.

I. Abdülhamid zamanında Rusya ile başlayan savaş Osmanlı Devletinin aleyhine gelişerek devâm etmekte iken, I. Abdülhamid Rusların Osmanlı topraklarında ilerlemelerinin verdiği sıkıntıyla vefat etmiş, yerine 7 nisan 1789 yılında III. Selim tahta geçmişti.

III. Selim'in tahta çıkmasıyla savaşa devâm edilmiş isede Osmanlı Devleti Rusya'ya karşı bir başarı gösteremeyerek Yaş antlaşmasıyla savaşa son verildi 9 ocak 1792.

Antlaşmaya taraf olan devletler uluslar arası ilişkilerdeki protokol gereği antlaşmanın tasdikli metinlerinin teâtîsi ve oluşturulan barışın pekiştirilmesi için taraflar arasında gönderilmesi gereken büyük elçilik için Rikâb-ı Hümâyûn kethüdâlığından mazul olan Mustafa Rasih Efendi seçilerek Rumeli Beylerbeyiliği rütbesi verilir.

Elçilik için gerekli olan hâzırlıklar yaz mevsimince tamamlanmış, 24 ocak 1793 günü Rusya İmparatoriçesine gönderilecek hediyeler deftere yazılarak sadrazamdan teslim alınmıştır. 29 ocak 1793 ise antlaşmanın tasdikli metnini ve nâme-i hümâyûnu almak üzere Sadrazam, şeyhülislâm ve büyük elçi Mustafa Rasih Paşa saraya kabul edilirler.

Sarayda tasdiknâme ve nâme-i hümâyûnlar teslim alındıktan sonra, Elçi Mustafa Rasih Paşa ve maiyyeti Hoca Paşa Cami'i yanındaki müsâfirhaneye dönerler. Elçi paşa ertesi günü veda ziyâretlerine başlıyarak ilk önce sadrazamı daha sonra ise reisülküttâbı ziyâret ederek 31 ocak çarşamba günü İstanbul'dan

hareket için tören alayı ile Yusuf Efendi Mektebi, Çağalazâde Sarayı sokağı, Ayasofya, Soğukçeşme sokağı geçilerek Alayköşkü önüne inilir. Alayköşkünde bulunan pâdişâh selâmlanarak buradan Şengül Hamamı sokağından Divânyoluna çıkıp oradan da Silivri kapı yoluyla Küçükçekmeceye varılır ve burada konak kurulur.

İstanbul'dan Hareket: Ertesi günü Küçükçekmece'den hareket edilerek yolculuğun onuncu günü Edirne'ye varılır. Edirne'de Elçi Mustafa Rasih Paşa'yı Edirne kapucubaşısı, ayandan Hacı Mahmud Ağa ve diğer ileri gelenler kaşırlar. Gidiş yolunu tesbit etmek için bir kaç gün Edirne'de konaklanır. Yapılan araştırmalarda Çalikkavak Boğazının ve Kamçı denilen nehirden kışın geçişin meşakkatli olacağı kararına varılarak Kazgan balkanından daha kolay gidileceği fikri ile yol üzerindeki kazalara mektûblar yazılır. Edirne'de beş gün kaldıktan sonra yola çıkılarak tipi ve karlı bir havada binbir meşakkatle konak tertib edilen yere varılır. Sabahleyin yola devâm edilerek Yanbolu'ya bağlı Sarraç Ali köyüne, oradan da Yanbolu'ya varılır. Yanbolu'da bir gece konaklandıktan sonra İslimye kasabasına gelinir. İslimye kasabasının ileri gelenleri, Edirne'den elçi heyetine yanlış yol gösterdiklerini, kışın Çalikkavak Boğazının ve Kamçı nehrinin daha güvenilir bir yol olduğunu söylerler. Bunun üzerine tekrâr Yanbolu'ya dönerek orada bir gece ikâmet edildikten sonra sabahleyin hareket edilerek Karinabad kazasındaki iki merhalede geceledikten sonra Çalikkavak köyüne gelinir. Ertesi gün Deraköy'e oradanda 28 şubat 1793 günü Şumnu'ya gelinir. Şumnu'da bir gün istirahat edilerek dört gün sonra Silistre'ye varılır. Elçilik heyetinin Tuna nehrinden geçmesi dört gün sürer. Eflak Voyvodası Kostantin oğlu Aleksandırı tarafından mihmândâr tayin edilen Dimitraki Hançeri isimli boyar elçi paşayı Silistre'de karşılar.

Tuna nehrinden karşıya geçildikten sonra Kalaraş isimli köyde müsâfir olunur. Ertesi günü İslabozye köyüne gidilir. İslabozye köyünde Yalamitçe nehri geçilerek daha sonra Çekine ve Özican köyüne gelinir. Bu arada Eflak Voyvodası, vilâyet merkezi olan Bükreş'den elçi paşanın ziyâretine gelir. Elçi paşa ise hediye ile iltifât ederek hatırını hoş tutar. Sefâret dâiresinin ulûfeleri verilerek yola devâm edilir. Diğer yandan da Rus elçisi Kutuzof'la yazışmalar sürdürülür. Mart ayının onbeşi 1793 cuma günü Boza menzilinde konaklanır. Ertesi günü Remnik kasabasına gelinir. Burada

mihmândâr boyar kendi hizmetinin sona erdiğini bildirerek gitmek üzere izin ister. Elçi paşa ise kendisine ve adamlarına hizmetlerinden dolayı çeşitli hediye ve paralar verir. Boğdan Voyvodası Mihail Bey tarafından gönderilen Boğdanlı boyarlardan Dimitraki isimli boyar Remnik kasabasında elçi paşanın mihmândârlık hizmetine girer. Remnik'ten Fokşan'a, Fokşan'dan Tikoriş köyüne geçilir. Daha sonra ise Borlat kasabasına, oradanda Bişuş köyü ve Hoş kasabasına gelinir. Boğdan voyvodası Hoş köyünde elçi paşa hazretlerini karşılayarak müsâfir eder.

Osmanlı Devletinin müzâkereleri sonucu Bender önleri mübâdele yeri olması karârlaştırılmıştı. Diğer taraftan Rus elçisinin ne zaman sınıra geleceği de belli olmadığından elçi paşa Keşno kasabasında Rus elçisini beklemeyi tasarlar.

Boğdan Voyvodası elçi paşaya veda ederek Yaş'a döner ve daha sonra mihmândâr vasıtasıyla elçi paşaya sefâret dâiresinin ağırlığını Bender'e göndererek kendisinin Hoş kasabasında kalabileceğini ifâde eder. Bunun üzerine sefâret dâiresinin yarısı ayrılarak Bender'e gönderilir. Elçi paşa Hoş kasabasında yirmi dört gün kaldıktan sonra sekiz saat mesâfede olan Laposta köyüne gelir. Daha sonra Konşit köyünden geçilerek Keşno kasabasına vâsıl olunur. Ertesi günü elçi paşa, divân katibi ve dört aded Enderun ağaları Bender'e giderler. Bender Muhâfızı Vezîr Hasan Paşa'nın mübâdeleyi yapması için yazılan emir tebliğ edilir. Bunun üzerine mübâdil Vezîr Hasan Paşa mübâdele için gerekli olan malzemeyi gözden geçirerek eksiklerin tamamlanması yoluna koyulur. Elçi paşa ise Bender'den tekrâr Keşno kasabasına geri dönerek Rusya elçisinin sınıra gelmesini beklemeye başlar.

Rus Sefâret Hey'eti ile Yapılan Yazışmalar: 29 nisan'da Rusya elçisinden nisanın ondördü tarihli gelen mektûbta; Rusya tarafında yağışların fazla olmasından dolayı geç kaldıklarını; Bender'e yetmiş altı saat uzakta Lisavat'a geldiklerini; mübâdele yeri olan Tombasar'a aynı anda gelmek için haberleşmenin sürdürülmesi gerektiğini ve bundan başka mektûbu getiren Pini tercüman vasıtasıyla mektûbun cevâbının gönderilebileceği; mübâdelenin ise nisan ayında havaların bozuk olması nedeniyle gerekli düzenlemenin

yapılamayacağından mayıs ayı başlarında yapılmasının uygun olacağı yazılmıştı.

Elçi Mustafa Rasih Paşa cevâben bir mektûb yazarak, İstanbul'daki Rusya Maslahat güzârının Osmanlı Devletine verdiği takrîrde mübâdelenin mart ayının yirmibeşi ilâ nisan ayının beşi arasında on gün içinde yapılacağını bildirdiğini; bundan dolayı da mübâdele ile görevli Hasan Paşa ve gelecek Rus elçisinin mihmândârları Akkirmân muhâfızı İsmail Paşa ve Dergâh-ı âlî kapucubaşlarından Abdullah Beylerin Bender'de beklemekte olduğunu; diğer taraftan, mübâdele yeri Turla nehri olacağından Bender'in mübâdele yeri olması her bakımdan uygun olacağını, eğer mübâdelenin Bender değil de Tombasar'da yapılması durumunda olabilecek eksiklikler için problem çıkarılmamasını; ayrıca bütün bunların mübâdil olan Hasan Paşa ile görüşülerek ittifâk edilmesini, bildirir.

Rusya'dan İstanbul'a gitmekte olan Kolonel Baruç da Keşno kasabasına gelerek Elçi Mustafa Rasih Paşa'nın görüşü doğrultusunda mübâdelenin Bender'de yapılmasının uygun olacağını söyleyerek bunun için Rusya elçisine mektûb yazacağını söyler. Bütün bu gelişmeler ve teşebbüsler mübâdil Hasan Paşa'ya ve İstanbul'a bildirilerek yapılacak hareketin belirlenmesine çalışıldı.

Belo Rusya eyâleti Gabarnatörü General Anşef Piyer de Pask 'dan Hasan Paşa'ya gelen 1 mayıs tarihli mektûbda Osmanlı Devleti tarafından mübâdele yerinin yanlış anlaşıldığını; " Tombasar'a yakın tabirinin " Bender şehrini kapsamayacağını, her ne kadar Tombasar Kasabası Osmanlı heyetine göre uzak olsa bile, Rus heyetine Bender'den daha yakın olduğunu; ayrıca kendisinin mübâdeleyi yapmak üzere ikiyüz altmış saat uzaktan geldiğinden dolayı mübâdele yeri konusunda zorluk çıkarılmayarak muvâfakat gösterilmesini beklediğini, bildirir.

Mübâdil Hasan Paşa, Belo Rusya Gabarnatörüne yazdığı cevâbî mektûbda, yapılan barış antlaşmasına ve oluşturulan dostluğa binâen mübâdelenin Tombasar'da yapılmasını kabul ettiğini; fakat Tombasar'ın karşı tarafında Osmanlı toprağı olan Karaulan köyü mamûr bir yer olmadığından olabilecek aksaklıklardan dolayı

problem çıkarılmamasını isterken ayrıca mübâdelenin ne zaman yapılacağını bildirilmesini ister.

Rusya Devletinin mübâdili Piyer de Pask'ın 10 mayısta yazdığı mektûb Osmanlı Devleti mübâdili Hasan Paşa'ya 27 mayısta ulaşmıştı. Mektûbda General Piyer de Pask mübâdelenin mayıs ayının sonlarına doğru gerçekleşebileceği ve mübâdele günün ve saatinin ise Rusya elçiliği müsteşârı Pizani'nin Hasan Paşa ile yapacağı görüşmede tesbit edilmesinin mümkün olduğu bildirilmiştir.

Bender Muhâfızı mübâdil Hasan Paşa, Elçi Mustafa Rasih Paşa'ya üç gün içinde mübâdele yerine gitmek üzere hazırlıklarını yapmasını bildirir. Bunun üzerine sefâret dâiresi yol için hazırlıklarını yaparak ertesi günü hareket eder. Elçi paşa Bender arâzisinden geçerken Mübâdil Hasan Paşa'nın ziyâretine gittiği gün Rusya sefâret müsteşârı Pizani gelerek mübâdele ile ilgili görüşmeler yapılır.

Mübâdele Töreni: Müsteşâr Pizan'nin getirdiği mektûbda mübâdele töreni şu şekilde yapılacağı yazılı idi. Mübâdele gününden bir gün önce elçiliklerin yükleri ve ağırlıkları karşıya taşınacak eğer taşıma işlemi o gün bitmez ise mübâdele günü öğleye kadar da kalan kısmı taşınmış olacaktır. Mübâdele, Rusyanın bu iş için hâzırlamış olduğu salda yapılacak olup, mübâdele için gerekli sandelye ve diğer malzeme eksiksiz yerine getirilecektir. Taraflardan biri mübâdele için hâzır olduğunda bir top atarak hâzır olduğunu diğer tarafa bildirecektir. Diğer tarafta hâzır olunca, aynı şekilde bir top atarak ve her iki tarafın hâzır olduğu böylece bilinerek hareket edilecektir. Her iki tarafın elçileri aynı anda sala çıkarak hâzırlanan sandelyelere mübâdiller ve mihmândârlarla birlikte oturacaklardır. Mübâdele öncesi ve sonrası gerektiği zamanlarda top ve tûfeng atışları yapılacaktır. Mübâdeleden sonra elçiler karaya çıktıklarında mihmândârlar elçilerin önünde ve maiyyetsiz gideceklerdir.

Diğer bir mektûbda ise mübâdele husûsunda çıkabilecek ihtilâfların giderilmesi için Müsteşâr Pizani'ye yetki verildiği yazılmıştı.

Daha önce mübâdele yerinin tesbiti konusunda çıkan ihtilâf üzerine İstanbul'a yazılan mektûbların cevâbları gelmişti. Sadâret bu

konu önemsiz olduğundan eğer Rus tarafı ısrâr eder ise mübâdelenin Tombasar'da yapılmasına râzı olunmasını bildiriyordu.

Rusya Sefâreti Müşteşârı Pizani ile yapılan görüşmede sallâr ve mihmândârların önde maiyyetsiz gitmeleri konularında ihtilâf çıkmıştır. Sal konusunda her iki taraf da kendi sallârında mübâdelenin yapılmasını istiyordu. Bu konuda Pizani, daha önceki mübâdele Osmanlı salında yapıldığından bu sefer bizim salımızda mübâdele yapılmalıdır; diyerek ısrâr ediyor. Hasan Paşa ve Elçi Mustafa Rasih Paşa ise Osmanlı salının dört ay önceden yapılarak hazır edildiğini, Rus salının ise bir kaç gün önce yapılmaya başlandığını söyleyerek ısrârlarını belirtiyorlardı. Sonunda Hasan Paşa sallârın birleştirilmesi teklîfini getirdi. Pizani bunu da kabule yanaşmayınca, Hasan Paşa bir başka şıkkın kabûlü bizim tarafımızdan mümkün olmadığını Mübâdil General Pask'a bildir; diyerek görüşmeyi neticelendirmiştir. Pizani kendi tarafına dönüp gittikten sonra ertesi günü akşamleyin Bender'e gelerek mübâdelenin Osmanlı salında yapılmasını kabul ettiklerini, yalnız mihmândârın maiyyetsiz yürümeleri konusunda da Osmanlı tarafının kendi isteklerini kabûl etmesini istedi. Fakat yapılan görüşmede bunun protokola uygun olmadığı önceki mübâdele tutanaklarına bakıldığında görüleceği; eğer istenirse az sayıda maiyyetle yürümesinin mümkün olduğu ifâde edilerek kabûl ettirildi. Böylece mübâdele konusunda çıkan ihtilâflar ber taraf edilerek haziran ayının beşi mübâdele günü olarak tesbit edilmiştir.

Mübâdele yerine gitmek üzere yola çıkan Osmanlı sefâret heyeti Kuruzova köyünden geçerek Turla nehri kenârında bulunan Karaulan köyüne karârgâh kurarlar. Elçiler mübâdele öncesi birbirlerine hediye gönderirler. Mübâdele için son hâzırlıklar yapılırken sandalyelerin eksik ve istenilen vasıfta olmamasından dolayı taraflar oturacakları sandalyeleri kendileri tedârük etme yolunu seçerler.

Mübâdelenin Yapılması: Mübâdele günü haziranın beşi cumartesi günü idi. Rusya tarafından hâzır olduklarına dâir bir top atılır. Osmanlı elçisi de hâzır olduğunu bildirmek için bir top atışı ile karşılık verir. Taraflar hâzır olduktan sonra tören çadırına doğru hareket edildiğinde karşılıklı onar top atılır. Elçiler mübâdillerin

yanına geldiklerinde yine karşılıklı birer top atıldıktan sonra sandallara binilir. Mübâdele salına aynı anda çıkılarak elçiler, mübâdiller ve mihmândârlar kendileri için konulmuş sandelyelere otururlar. Daha sonra mübâdiller elçileri elleri ile diğer tarafa teslim ederek mübâdele sona erer. Vezîr Hasan Paşa, Rusya elçisinin koltuğuna girerek tören çadırına girerler. Tören alayından sonra elçi kendisi için kurulmuş çadırdaki istirahatata çekilir.

Elçi Mustafa Rasih Paşa karşıya geçtiğinde kendisi için hâzırlanmış olan yemek ve ikrâmlardan yedikten sonra yola devam edilerek Dobova köyüne gelirler. Dobava'dan hareket ederek, Ukni, Berzilova, Balta, Kodime Deresi, Büyük Bobrik, Karyova Ucaro, Kamarova, Aksu nehri, Elvibol, Lisağuri, Pişanovi Burut, Aclinka, Viska, Lisavat, Ocamka, Petroka, Aleksandıra Şehri, Potiski Şanic, Özi suyu (Binre nehri) geçilerek Germencik'e gelinir.

Germencik Atölyeleri: Kasabanın ortasında sahile yakın bir arsa üzerinde dört adet atölye yapılmış, ikisinin alt katında beygir değirmeni gibi beygirle idâre edilen birer büyük çark, üst katlarda yine büyük çarklar konulmuş ve çarkların yanlarına konulan tezgâhlarda ordunun ihtiyâcı olan tüfeng ve kılıç imâl ediliyordu.

Kurban bayramında Germencik kasabasından hareket edilerek, Omlink, Horuski, Reştilofka, Poltova Şehri, Kavalnika, Tehlotoka, Çotova, Valki Kasabası, Lobotne, Hırkova Şehri, Sentce, Teserbane, Milğurud, Takoluka, Abuyani Kasabası, 9 ağustos 1793'de Medvinka'ya gelindi. Oradan Kuruska Şehri, Kuratova, Sorkova, Lohotka, Uçki, Kurakine, Hotitova, Ural Kasabası, Teşki, Emciniska, Kuratova, Plave, Glove'den geçilerek Tula Şehrine gelinir.

Tula Şehrinde Sanayi Tesisleri: Şehir ortasından geçen nehir kenârında sekiz adet atölye vardı. Bu atölyelerde kılıç, harbe ve tüfeng imâl edilmekte idi. Ruslar yaptıkları bu silâhlarda Avrupa yapımı silâhları taklîd ediyorlardı. İmâl edilen tüfengler atışlarla denenerek hatalı imâl edilmişler ayrılıyordu. Fabrikalar gezilirken elçi paşa ve maiyyetindekilere pişto ve üç filintalı tüfeng hediye edilir.

Sefâret heyeti Tula'dan hareket ederek Vehani, Jaludi, Serpoho Kasabası, Nasnise, Podol Kasabası geçilerek Moskova

Şehrine gelinir. Moskova Şehrinde dört gün kalınarak askerlere elbise ve yolluk verilir. Moskova'da bulunan Hazîne Dâiresi ve cephanelikler gezilerek görülür.

Hazîne Dâiresi; eski Rus kralları zamanında yapılmış krallık sarayıdır. İmparatoriçe önceki elçi Abdülkerim Efendi'yi burada kabûl ederek nâme-i hümayûnu teslîm almıştır. Saraya yirmi kademden fazla merdivenle çıkılır. Dört köşe sütunlar üzerine kurulmuş büyükçe bir kubbeli salonu vardır. Salonun sütunlarının etrâfına gümüş şamdânlar, onların kenârına da büyükçe sandelyeler konulmuştu. Sarayın odalarında camekân içinde eski kralların elbiseleri, murassa askıları, taçları, çok eskilerden kalma İran hükümdârlarının, Ermeni hanlarının ve Büyük İskender'in eşyâları saklanmaktaydı.

13 eylül 1793 günü Moskova'dan hareket edilerek Teşvorne'ye gelinir. Oradan Peşki, Kılın Kasabası, Zavidova, Korodine, İtor Şehri, Mednoye, Turjak Kasabası, Videroposki, Vişni, Vilaçok, Hotilova, Yedrova, Valday, Yezalbetce, Kiristi Kasabası, Zayçova, Yorvinçe geçilerek Nevgrad Şehrine gelinir.

Nevgrad Kalesi: küçük, sağlam çifte hendekli bir kale olup, içinde bin ev ve yirmi üç dükkân bulunmakta idi. Elçi Mustafa Rasih Paşa buradan Petersburg'a mektûb yazarak Enderûn ağalarından biri ile gönderir.

Nevgrad'dan 7 ekim 1793 günü hareket edilerek Potbereci'ye gelinir. Oradan İspaskya, Teşorva, Lubana, Dosna, Sofya, Sofya'dan Petersburg'a yakın Varış denilen yere gelinir. Burada hâzırlanan konağa yerleşilir. İki gün burada konakladıktan sonra törenle Petersburg'a hareket edilir.

Petersburg'a Geliş: İmparatoriçe tarafından gelen, kapıcılar kethüdâlığı makamında bulunan Sablikof isimli general ile kahve ve şerbet içildikten sonra hâzırlanan at ve arabalara binelerek Petersburg Şehrine doğru hareket edilir. Elçi paşa şehir girişinden itibâren süslenmiş atıyla bando ve tören alayı eşliğinde caddeleri dolduran halkın arasından geçerek elçilik için hâzırlanmış konağa gelir. Petersburg'a gelişin ikinci günü başvekele gidilerek sadrâzamın mektûbu verilir.

Havaî Fişeng Şenliği: Elçi paşa Petersburg'a gelişin yedinci günü çarşamba gecesı havaî fişeng şenliği seyretmeğe davet edilmeleri üzerine maiyyeti ile birlikte Çariçenin sarayı karşında bulunan şenliğin yapıldığı meydâna gelir. Havaî fişengler, havaya atılınca havada tane tane parçalara ayrılarak her biri bir ateş parçası şeklinde yere düşmekte idi. Elçi paşa bunun mücidinin kim olduğunu sorduğunda, övünerek bir Rus generali olduğunu söylerler.

Nâme ve Hediye-i Hümâyûnların Teslimi: 26 ekim 1793 perşembe günü hediyeler arabalara yüklenerek gönderilirken elçi paşa ve maiyyetide rütbelerine göre bir nizâm ve intizâm içinde at ve arabalarına binerek saraya giderler. Tören alayının hâzırlanması için beklenildiği sırada kapıcılar kethüdâsı ve mübâdil general Pask elçi paşa ve maiyyetine kahve ve şerbet ikrâm eder. İkrâm sonrasında törenle saraya girilir. İmparatoriçenin huzûruna girilerek nâme-i hümâyûn teslim edilir.

Çeşit ve cinslerine göre ayrılan hediyeler 32 tepsiye konularak saraya getirilmişti. Hediyeler imparatoriçenin bulunduğu salonun yanında bir salona bırakılır. Yabancı devlet elçileri, saray görevlileri ve ileri gelen subayların, huzûrda bulundukları sırada hediyeler de teslim edilerek geri dönülür.

Saraya nâme ve hediyelerin tesliminin ikinci günü sırasıyla veliahd, başvekîl, ikinci vekîl ve diğer ileri gelen devlet adamları ziyâret edilerek münâsib hediyeler verilir.

Balo Daveti: elçi paşa nâme-i hümâyûnun tesliminin ikinci günü Balo denilen ve sarayda yapılan bir toplantıya davet edilir. Saraydan gönderilen arabaya binerek baloya gelinir. Elçi paşa saray girişinde karşılanarak kahve ve şerbet ikrâm edildikten sonra davetin verildiği salona geçilir. Salonda davetli olan bir çok general, yabancı devlet elçileri ve bunların eşleri ve kızları bulunmaktaydı. Bütün herkes ayakta iken imparatoriçe salona girer, sağa sola selâmlar vererek yürürken, elçi paşanın yanına varınca hatırını sorarak iltifâtlarını gösterir. Böylece baloda biraz vakit geçirdikten sonra izin alınarak geri dönülür.

Askerî sınıfların Tertîbi: Rus subayları emsâllerinden daha fazla çalışarak hırs ve azîmle rütbe kazanmakta idiler. Ayrıca Rus

askerleri dört sınıfa ayrılmakta ve her sınıf için imparatoriçenin verdiği özel bir ziyâfet günü bulunmakta idi. Birincisi Petersburg muhâfazası ile görevli suvâri askerleri polki subaylarına mart ayının yirmi beşinde verilirdi. İkincisi piyâde izmayıliski polki subaylarına ait ziyâfet olup mayıs ayının yirmi sekizinde verilirdi. Üçüncüsü piyâde perâvi perazaniskoy polki subaylarına ait ziyâfet olup, ağustos ayının altınsında verilirdi. Dördüncüsü ise simyonesko polki subaylarına ait ziyâfet olup, kasımın sekizinci günü verilirdi. Böyle günlerde yabancı devlet elçilerinin de katılması adet olduğu için Osmanlı heyetinin Petersburg'da bulundukları günlerde dördüncü ziyâfet olan kasımın sekizinci günü Simyonesko polki subaylarına ait ziyâfete davet edilirler.

Korboz (Okul): Petersburg'da bulunan okul büyük bir okul olup, dört salon ve ikiyüz elli odası vardı. Burada beşyüz yirmi zengin seksen fakir çocuğu olmak üzere altıyüz öğrenci okumakta idi. Eğitim-Öğretim on iki yol olup çocuklar kabiliyetlerine göre eğitim yaptırılarak diploma verilirdi. Eğitimi bitiren öğrenciler aldıkları diplomaya göre istihdâm edilirdi. Bunların eğitim-öğretim yiyecek-içecek ve giyim masrafları devlet tarafından karşılanırdı.

İmparatoricenin Nâme-i Hümâyûna Cevâbının Alınması: 22 ocak 1794 pazartesi günü imparatoriçenin nâme-i hümâyûna cevâbı alınmak üzere saraya gidildi. Elçi Mustafa Rasih Paşa burada bir nutuk irâd ederek cevâbnâme-yi teslim aldı. Daha sonra 29 ocak 1794'de başvekîlin yerine bakan ikinci vekîlden sadrâzâmın mektûbuna cevâbı alındı. Bir yandan dönüş için hazırlıklara başlanırken diğer yandan ise son görüşmeler yaparak müslüman esîrlerin ve gümrük tarifelerinin neticelenmesine gayret gösterildi. 9 şubat 1794 cumartesi günü geriye dönüş için hareket edilerek 10 temmuz 1794'de İstanbul'a dönüldü.

Rusya'nın Coğrafi ve Ekonomik Durumu: Aksu ile Özü Suyu arası elli saat mesâfe ağaçlı, dağlık ve verimsiz bir arâzi olup ekilen hubûbât bölge halkına yeterli değildir. Hubûbât, odun ve kereste Lehistan tarafından getirilmektedir. Halkı mobilya ve bakır kap-kaçak gibi eşyâlardan yoksundur.

Germencikten Moskova'ya kadar ikiyüz otuz saat mesâfe yer yer ağaç ve dağlık olup arazisi verimsiz olmakla birlikte zahiresi

halkına yettiği gibi fazla kısmını Moskova ve Moskova'dan ileri yerlere sevk edilmektedir.

Moskova'dan Petersburg'a kadar kırk saat mesâfe dağlık ve soğuk iklim olup,, yılın ekserisinde kar ve buz kaplı olduğundan, yolcuların geçtiği yollara keresteden kaldırım yapılmıştır. Tarım hinta, alaf ve çavdardan ibâret olup yıllık hâsılatı halkın dört aylık yiyeceğini karşılamaktadır. İhtiyâc duydukları yiyecekleri diğer eyâlet ve ülkelerden getirmektedirler. Nova nehri Petersburg'un ortasından geçerek Baltık Denzine dökölmektedir. Baltık Denizinden kayıklarla zahire, odun ve kereste getirilir.

Rusya Devletinin altın ve gümüş meskûkâtı halkın elinde hiç yok denecek derecede az olup, halk bakır ve kağıd parayı kullanmaktadırlar.

Rus zenginleri gösterişe diğer hristiyan milletlerinden daha fazla düşkün idiler. Bundan başka zenginler bahçelerinin bir köşesinde etrâfı ve tavanı camlı içleri soba ile ısıtılan çeşitli meyve ve zebze yetiştirilen yerler görölmekte idi.

D- Arîza Özeti

Mustafa Rasih Paşa arîzasında, Rusya'nın idârî ve askerî işleri ile hileli tavır ve hareketlerini ve gördüklerini nakletmeye çalışmıştır. Ruslar ezelden beri gönderilen mektûbları ele geçirerek okuduklarını, bu nedenle bazı olayları ve bilgileri hurûf-ı ma'hûde denilen şifreli yazı ile bildirmiş isede, olayların tafsîlâtını yazamayarak onları dönüşte kaleme aldığını yazıyor.

Mustafa Rasih Paşa, Tombasar yakınlarındaki Porkan köyünde sekiz islâm esirinin bulunduğu ve İsmail esirlerinden İsayif isimli zatın kızı Şerîfe Hatice'nin gelip bir çok şey anlattığı ve bu hanımın sefârette alıkonarak Ruslara teslim edilmediğini, bu olaydan sonra ise iki bölük askerle sefâret dâiresini gece ve gündüz tarassud altında tutarak izinsiz kimsenin girmesine ve çıkmasına müsâ'ade etmedikleri, Petersburg'a gelinceye kadar yolda böyle olduğu gibi Petersburg'da da sıkı karakollarla tam bir göz habsine aldıklarını, tüccârlardan bir şey almak istediklerinde o tüccârı karakollarda iyice sorup soruşturduktan sonra tercümânlarla birlikte sefâret dâiresine girip, alış-verişden başka bir şey konuşmaya fırsat vermeden dışarı çıkardıklarını yazıyor.

Mustafa Rasih Paşa; diğer yabancı devletlerin elçilerini sadece bir tören günü uzaktan gördüğünü ve önce ki elçilerin takrîrlerinde yazdıklarından ve şu ana kadar Avrupa devletlerine gidip-gelen Osmanlı sefirlerinden duyduğuna göre bir devlete elçi olarak giden kişi diğer devlet elçileriyle ve beyzâdeleriyle gidip-gelerek çeşitli sohbetlerde bulunmaları âdet iken, Petersburg'da

elçilerden biri veya adamları M. Rasih Paşa tarafına gelmediği gibi, onlarla ilgili en ufak bir şeyde duymadığını, hatta sefâret dâ'iresine görevlilerden başka, kendilerinden de bir kimseyi etraflarına sokmadılarını; zaman zaman bu kadar muhâsara altına alınmalarının sebebini sorduklarında, lafı geveliyerek, bu sizlerin rahatı içindir, çünkü hırsızlık gibi uygunsuz hallerle karşılaşmamanız için bu tedbiri aldık demişler ise de işin aslı, kaçan esîrlerin sefârete gelmelerini önlemek ve diğer bir sebep ise devletlerinin işlerine hiç kimsenin vâkıf olmamalarını istediklerinden böyle yaptıklarını yazıyor.

M. Rasih Paşa; bazı adamlara altın vererek yanlarına çekmeye çalışmışsa da, bunda pek de başarı kazanamadığını, Petersburg'a geldiğinde tertib edilen ziyâfetlerden birinde bir general Osmanlı devletinin başka devletlerinin ahvâline vâkıf olmak için Âgâh Efendi'nin de İngiltereye gönderildiğini ifâde etmiştir ki, bu durumun, da onların başka devletlerin işlerini ve sırlarını nasıl sıkı takib ettiklerini, ayrıca kendilerinde bu tür devlet işlerini ise nasıl gizlediklerini gösterdiğini yazıyor.

M. Rasih Paşa; İmparatoriçe sarayı karşısında büyükçe bir meşverethâne binâ edilğini, ister istişâre edilecek iş olsun isterse olmasın her pazartesi ve perşembe günleri haftada iki kez toplandıklarını, çok önemli bir durumda bile bir başka gün ve zamanda toplanmayarak insanlarda merak uyandırmadıklarını ve o işin görüşülmesini te'hîr ederek pazartesi ve perşembeye bıraktıklarını, iştîşâre odasının yakılarına müşteşârlardan başka kimse sokulmadığını, meşverethâne alınan kararları, ikinci vekîl olan Bezboritki ve imparatoriçenin eskiden yakını Potemkim'in şimdi vekili olan Zibof ve bazen baş vekilleri ihtiyâr Usterman'ın beraberce imparatoriçeye bildirdiklerini, bu meşverethâne gibi bütün eyâletlerde de birer meşverethâne olduğunu, eyâlet meşverethânelerinde eyâlet işlerinin görüşüldüğünü, kendilerinin karar veremedikleri şeylerde ise Petersburg'a mürâcaat ederek çözüm bulduklarını; kanûnlarından hiç bir zaman tavîz vermediklerini ve kıyâmet kopsa tertib ve nizâmlarını değiştirmeyi câ'iz görmediklerini. Bunların değişmesi devletin yıkılması demek olduğunu düşündüklerini yazıyor.

M. Rasih Paşa; Büyük Petro imparator olduğunda İsveç, Nemçe, Fransa ve İngiltere'ye, talebeler göndererek bu devletlerin parlak ve ileri görünen kısımlarını tahsîl ve tedkîkle Rusya'ya gelip uyguladıklarını, devleti ilerletmek ve orduyu tertîb ve ticâreti tanzîm gibi tedbîrlerle devleti iyi duruma getirdiklerini, Rusya Büyük Petro'dan İmparatoriçe Katarina'ya kadar bir dizi iktidâr mücâdelesini geçirmişse de gelişmesini ve büyümesini korumuş olduğunu yazıyor.

M. Rasih Paşa; Rusya'da bir kişi bir suç işlediği zaman, onun en ağır bir şekilde cezâsını çektiğini, onu imparatorundan başkasında afv edemediğini; ölümle cezâlandırılan kişiler idâm edilmeyip, burnundan bir parça kesilerek Sibiry'a sürüldüğünü ve o kişinin oradan asla kaçamadığını, kaçacak olsa bile burnundan tanınarak kim olduğu araştırılıp, neticede yine Sibiry'a gönderildiğini yazıyor.

M. Rasih Paşa; bakır ve kağıt para altın ve gümüş meskûkâtdan daha fazla bilinip ve kullanıldığını, tüccârlar bile bakır ve kağıt paralara alışkın olduğundan altın ve gümüş paraların hesabını karıştırdıklarını, bakır akçe bir, iki, üç, dört ve on akçelik olarak mevcut iken assignat tabir edilen kağıd paranın ise beş, on, yirmi, yirmibeş, elli, yüz rubleliğinin olduğunu; beyaz kağıda beş, mâî kağıda on ve kırmızı kağıda yirmi rublelik olmak üzere kağıd para mevcut olduğunu yazıyor.

M. Rasih Paşa; hazîne denilen yere emlâk, arâzî ve mücevherler rehîn olarak verip karşılığında borç para alındığını, alınan borç için belli bir vade takdîr edilerek, vadesi geldiğinde borçun ödendiğini, eğer borç belirlenen bir sürede ödenmez ise rehîn bırakılan emlâk veya eşyâ satılarak borçu kapatıldığını, ayrıca memleketin imâr olması için yirmi yıl gibi taksitlerle binâ yapmak üzere borç para verildiğini yazıyor.

M. Rasih Paşa; askerlerin maaşları yılda dört tertîb ile üç ayda bin bakır akçe veya kağıd para olarak verilmekte olduğunu, yüksek rütbeli askerin maaşlarının iyi olmasına rağmen küçük rütbeli askerlerin maaşları kendilerini geçindirmeyecek kadar az olduğunu yazıyor.

M. Rasih Paşa; hubûbât ve nebâtât her yerde yetişmediğini, Moskova'dan aşağı Kiev, Hırkova ve Kuruska taraflarından diğer taraflara sevk edildiği için fiatlarının yüksek olduğunu yazıyor.

Mustafa Rasih Paşa; içki ve ispiroto imâlâtı devletin tek elinde olduğunu, imâl edilen içki ve ispiroto resmî bayilerine istetikleri kadar satıldığını, içki ve ispirotonun imâlat maliyeti çıktıktan sonra geriye kalan kâr hazîneye îrâd kayd olunduğunu; tüccâr tarafından başka ülkelerden getirilen içkilere el konularak, mîrî satış yerlerinde sattırıldığını, Rusya'da imâl edilmeyen şarab vb. içkilerin de gümrükleri verilerek memlekete sokularak satışının yine devlet konturolünde olunduğunu, Rusya'nın sadece içkiden yirmi sekiz milyon ruble gümrük geliri sağladığını ve bu gümrük gelirinin diğer bütün gümrük gelirlerine eş değerde olduğunu yazıyor.

Mustafa Rasih Paşa; gerek Rus tüccârlar gerekse Rusya'ya yerleşmiş diğer yabancı devletlerin tüccârlarının gümrük vergilerini aynı oranda ödediklerini, diğer tüccârların ise farklı gümrük vergisine tâbi olduklarını, gümrük bedeli mâlın geldiği yerdeki râyic bedelinden alındığını yazıyor.

Mustafa Rasih Paşa; Rusya soğuk bir memleket olduğundan meyve ve sebzenin yetişmediğinden sıcak olan memleketlerden getirildiğini, getirilen meyve ve sebzelerin çok az kısmı tâze çoğu ise kurutulmuş şekliyle getirildiğini, fiâtlarının ise çok yüksek olduğunu, buna rağmen halk ithâl olan meyve ve sebze gibi elbise ve kumaşlara da düşkün olduğunu; kadınların erkekler üzerinde bir hâkimiyetleri bulunduğu gibi, fuhuşa, yemeye ve içmeye düşkün olduklarını yazıyor.

Mustafa Rasih Paşa; tüccârlar gümrük vergisinden başka işlerinin büyüklüğüne göre dört kısma ayrılarak vergi verdiklerini, birinci sınıf tüccârın senede yirmi beş ruble, ikinci sınıf tüccâr ise beşbin rublelik malı için senede altmış ruble, üçüncü sınıf tüccâr ise onbin rublelik malı için yüz yirmibeş ruble, dördüncü sınıf tüccâr ise beşyüz ruble vergi vermekle yükümlü olduğunu yazıyor.

Mustafa Rasih Paşa; Rusya'da eşyâ ve emti'aya râyic narh uygulaması olmadığını, ayrıca Rusya'da imâlâtı olan eşyâ, çuha,

kumaş, bardak vs. gibi maddelerin girişi yasaklanmış olduğunu yazıyor.

Mustafa Rasih Paşa; gümrüklerden geçen eşyâlara mühür vurulduğunu, mühür vurulamayan eşyâlara ise ip bağlayıp mumla damga basarak veya kurşun dökerek mühürlenerek gümrüğe dahil olarak gösterildiğini, gümrüklere çokca özen gösterilip, izinsiz ve gümrüksüz bir hardal tanesi bile geçirilmediğini, gümrüklerin yeniden düzenlenerek, memleket dâhilinde imâl edilen malların satılması yoluyla devletin gelirlerinin daha arttığı görülmüş olduğunu yazıyor.

Mustafa Rasih Paşa; Rusya reâyâsının da dört kısma taksîm edilerek dört çeşit harâc tahsîl edilmekte olduğunu, birinci kısım reâyânın üç ruble harâc vermekle birlikte oturdukları köyden çıkmasına izin verilmediğini ve bu sınıftan istedikleri kadar saltat (asker) yaza- bildiklerini, ikinci sınıf reâyâdan ise senede altı kağıt ruble harâc alındığını ve bu reâyâların da başka köylere gitmesine müsâade edilmediğini, yalnız bunlardan asker almak reâyânın muvaffakiyyetine bağlı olduğunu; üçüncü sınıf reâyâdan ise on iki kağıd ruble harâc tahsîl edildiğini ve bu reâyâların bağlı bulunduğu sancak dâhilinde gezmesine müsâ'ade edildiği ve bu sınıf reâyâdan asker alınması da ikinci sınıf gibi olduğunu; dördüncü sınıf reâyâdan da onbeş kağıd ruble harâc alınıp, bunlar kendi sancaklarında rahat dolaştıkları gibi pasaportla Rusyanın diğer eyâletlerine de gidebildiklerini yazıyor.

Mustafa Rasih Paşa; Rusya'da her şehir, kasaba ve köyler yirmi dört senede bir defa tahrîr edildiğini, bu tahrîrde kişi başına konan vergiler ister nüfus artsın ister azalsın bir sonraki tahrîre kadar aynı şekilde alınmakta olduğunu yazıyor.

Mustafa Rasih Paşa; Rusya'nın idârî taksîmâtı sancak ve gubernalık denilen eyâletlere ayrıldığını, her eyâletin sınırları belli olduğunu ve eyâlet sınırında eyâlet ablemi ile diğer bir eyâlete kaç kilometre var olduğunu ve Petersburg'a kaç kilometre mesâfede olduğu gibi bilgilerin yazıldığını yazıyor.

Mustafa Rasih Paşa; işte bu suretle binbir eziyet ve yükümlülük altında ezilen halka rağmen devlet adamları bizim

reâyâmız bizlere sadâkatle bağlıdır diyerek insanları kandırmaya çalıştıklarını yazıyor.

Mustafa Rasih Paşa; Rus askeri çeşitli milletlerden meydana geldiğini bunların Rus, Ejderhân, Çerkez ve Kazaklardan oluştuğunu; askerlerin tertîpleri, rütbeleri, savaşta ki durumları ganimet paylaşımı ve ulûfeleri; asker yazımı, askerlerin yetiştirmeleri, iâşeleri ve giyeceklerinin belli nizâmlara bağlı olarak yürütüldüğünü yazıyor.

Mustafa Rasih Paşa; askerî âlet ve edevâtlar çeşitli şehirlerideki devlet fabrika ve atölyelerinde yapıldığını, bu âlet ve edevâtların belli yerlerde depolanarak sefer esnâsında askere dağıtıldığını, karakol işleri hizada ve seferde dâimâ itinâlı bir şekilde yerine getirildiğini, nöbet ve karakol ile görevlendirelen askerlerin subayları nasıl emretmiş ise, o şekilde görevlerini yerine getirdiklerini, bizzât kraliçeleri bile o emrin aksine bir şey yapmasını istese yerine getirmeyeceklerini ve kendi subaylarının emirlerini dinlediklerini, nöbet yerleri nöbetcilerin birbirlerini görebileceği duyabileceği şekilde tanzîm edildiğini, nöbetçiler parola usûlunu kullanıp, parolayı bilmeyenleri asla askeri alana sokmadıklarını, parolanın her gece değiştirildiğini, parolayı eyâletin en yüksek rütbeli generali tesbit ederek bildirdiğini, Rus milleti adamın gözünden sürmesini çalan kimseler olmasına rağmen nöbet ve karakol sâyesinde en ufak bir şeyin kayb olmadığını yazıyor.

Mustafa Rasih Paşa; kumar ve içki aralarında çokca yaygın olduğunu, bir gecede zengin ve fakir olanlar olduğunu, her türlü fuhşiyâtın serbet olduğundan fakir ve zengin istediklerini mizâclarına göre işlemekte serbest olduklarını, bunların zevk ve eğlenceye düşkünlükleri hiç bir Avrupa devletinde dahi görülmemiş olduğunu yazıyor.

Mustafa Rasih Paşa; zaman zaman devlet adamlarının kendi aralarında çekişme ve mücâdele içinde olduklarını, herkes kendi adamlarını koruyup kolladığını ve önemli görevlere getirdiğini, diğer yandan ise devletlerinin nizâm ve intizâmalarının bozulmamasına çokca dikkat ettiklerini, devlete sadâkat ve fedâkârlıkla hizmet edenlere nişân ve berât verip onları ödüllendirdiklerini yazıyor.

Mustafa Rasih Paşa; Rusya ile Lehistan'ın arasının iyi olmadığı ve yakında bir savaşın olabileceğini, bundan dolayı da hazırlıkların yapılmakta olduğunu yazıyor.

**Mustafa Rasih Paşa'nın
Gidiş Yolu**

İstanbul

Küçükçekmece

Edirne

Sarraç Ali

Yanbolu

İslimye

Yanbolu

Çalikkavak

Deraköy

Şumnu

Silistre

Kalaraş

İslabozye

Yalamitçe nehri

Çekine

Özican

Boza

Remnik

Fokşan

Tikoriş

Borlat

Bişeş

Hoş

Leposta

Konşit

Keşno

Bender

Kuruzova

Karaulan

Tombasar

Dobova

Ukni

Bezilova

Balta

Kodime Deresi

Büyük Bobrik

Karyova Ucaro

Kamarova

Aksu nehri

Elvibol

Lisağuri

Pişanovi Burut

Aclinka

Viska

Lisavat

Ocamka

Petroka

Aleksandıra Şehri

Potiski Şanic

Özü Suyu (Binre nehri)

Germencik

Omlink

Horuski

Reşitlofka

Poltova Şehri

Kavalnika

Tehlotoka Çotova

Valki Kasabası

Lobotne

Hırkova Şehri

Sentce

Teserbane

Milğurud

Takoluka

Abuyani Kasabası

Medvinka

Kuruska Şehri

Kuratova

Sarkova

Lohotka

Učki

Kurakine

Hotitova

Ural Kasabası

Teşki

Emciniska

Plave

Glove

Tula

Vehani

Jaludi

Serpoho Kasabası

Nasnise

Podol Kasabası

Moskova

Teşvorne

Peşki

Kılın Kasabası

Zavidova

Korodine

İtor Şehri

Mednoye

Turjak Kasabası

Videroposki

Vişni

Vilaçok

Hotilova

Yedrova

Valday

Yezalbetce

Kiristi Kasabası

Zayçova

Yorvinçe

Nevgrad

Potbereci

İspaskya

Teşorva

Lubana

Dosna

Sofya

Variş

Petersburg

Dönüş Yolu

Petersburg

Variş

Sofya

Dosna

Lubana

Teşorva

İspaskya

Potbereci

Nevgrad

Porvince

Zaycova

Kırısti Kasabası

Yezalbetçe

Valday Kasabası

Yedrova

Hotilova

Vişni

Placuk

Yedroporiska

Tozak Kasabası

Mennoya

İtor Şehri

Gurudna

Zavidova

Kilin Kasabası

Podselincova

Cornağas

Moskova Şehri

Podol

Loposna

Serpoho

Yaludi

Vişani

Tula

Solova

Serkiye

İskoratova

Çernetce Kasabası

Emciniska

Roşe nehri

Obduka

Orel Şehri

Hotitova

Kurakine

Ucki

Liho

Tako

İstolbova

Kurasova

Kuruska

Korka Nehri

Mednika

Abıyani Kasabası

Yakoloka

Milgurud

Nikoloska

Miçencova

Hirkova Şehri

Lobotino

Valki Kasabası

Çotova

Çarikova

Poltova Şehri

Riştiloka

Horiski Kasabası

Omlenik

Germencik Kasabası

Potoski

Aleksandırı Kasabası

Petrikoka

Ocamka

Lisavat Kalesi

Viska

Eclinka

Pezecani

Lisağori

Elvibol

Kabarova

Pazarova Kalesi

Bobrik

Balta

Berzilova

Ukni

Dobova

Tombasar

Karaulan

Fokşan

Yergöğü

Ruscuk

Hezergrad

Çalikkavak

Karınabad

Kırkkilise

Bergos

İstanbul

SEFÂRETNÂME METNİ

(1 b) Hamd-ı nâ-ma'dûd cenâb-ı vâcibi'l-vucûd ve durûd-ı müteâkıbi'l-vurûd, resûl-i mecdûd-ı sâhib-i cûd ve sâhibi'l-âl ve'l-cunûdün leh. Du'â-yı Pâdişâh-ı a'zam şehenşâh-ı ma'azzam cihândar-i hilâfet-i dîhîm. Şehriyâr-i heft iklim, şevketlü, kudretlü, azemetlü, mehâbetlü, veliyy-i ni'metimiz, efendimiz Sultan Selim *halledel'lahu hilâfete hu ve ebbede saltanata hu mâ-dâmeti'l-arzu ve's-semâvât ve mâ-kâmeti'r-ravzu ve's-sâbihât* hazretlerinin serîr-i ârâ-yı hâkânî ve sidre pîrânî-i hüsrevânîleri ki :

Cihânın mahz-ı emânı, emânın feyz-i sâmânî
Şehânın kutb-ı devrânı, zemânın zill-i rahmânı

O Şah-ı ma'deletrâ, pâdişâh-ı mülk-i ârânın
Melâz-i hâcet ü emn-i ümemdir; künc-i dâmânı

Hidiv-i Cem-hıdem şahinşa, Darâ haşem hakkâ
Mulûk-ı kişver-i âlem-mutî'-i emr ü fermânı

Aceb mi dehrin elhakk tâ be-kâf olmak hükümrânı
Ki ecdâd-ı ızâmı irsîdir mülk-i Süleymânı

(2 a)

Adâvet kasd idenlerde rezâvet bulmasun noksan
Şekâvet gösteren serde berâber ola hırmânı

Dûçâr-ı illet-i isyân olan bîmâr bed hâhı
Kenâr-ı seng-i dergâhında bulsun derde dermânı

İlâhî ömr-i sermed-i devlet ü iclâl-ı mümtedle
Müebbed kıl hemîşe pâdişâh-ı Âl-i Osmanı.

Mazmûniyla edâya muvâzabet bî-mürâ kılınup ol pâdişâh-ı felek-bârgâhın mihr-ı sipeh-sa'âdet ve ikbâl olan sitâre-i devlet ve iclâlleri târîh-i hicret-i seniyye-i aleyhi-ecmeli't-tahiyye'nin bin ikiyüz üç sene-i mütetimmine, şehir-i recebü'l- müreccebinde vâkı' eyyâm-ı beyz-ı sa'âdet feyzinde revnak-efrûz-i matla'-ı mecd-ı asâlet ve asâl olup; sâye-i âsâsiy ve menn-i ibâd ve mâye-i ârâyiş-i emn-i bilâd olan zât-ı hümâyûnu mevhibet-makrûnları şukûh ve şân-ı şehâmet-nişân-i şehriyârileriyle taht-ı âlî-baht-ı Osmanî'ye culûs-ı meymenet-me'nûs-ı tâcdârî buyurup amm-ı vâlâ-şimleri, cennet-mekân Sultan Abdulhamit Han *aleyhi'r-rahmeti ve'r-ridvâ'nın* eyyâm-ı saltanatları encâm-nümâ olduğu a'vâmda Rusya devletiyle mukaddemâ güher-beste-i nizâm olan (2 b) rişte-i musâfât kesiste vü infisâm bulmağla, nâ'ire-i rezm ü hisâm-ı pîrâmen-gerd dâ'ire-i azm ü iktihâm olduğu hengâme tesâdüften nâşî îfâ-i farîza-i cihâd-i diniyyeye hamiiyet-i şahâneleri celâdet-bahş kılup, cunûd-ı islâmiyye olarak ikiyüz beş senesi evâhırına gelince sû be-sû hareket becâ meyâdin-i ma'rekede pâbercâ ve sâl-i cedîd-i ceyyidü'l-iştimâlde mülket-i müsâlemete nasb-ı alem kalem-i safvet ilticâ olunmağla, sâye-i livâ-yı sa'âdetü't-tevây-i Nebevîde müstezill, mesned-i riyâset Abdullah Efendi murahhas-ı evvel ve ulemâ-ı fehâmdan mevâlî-i kirâmın men bihi'l-iftihârı İsmet Bey Efendi, murahhas-ı sâni ve mektûbî hazret-i Sadr-ı âlî ve Ruznâmçe-i evvel, merâtibin ihrâzla hâcegân-ı divân-ı hümâyûnun mümtâzî, Dürrî Efendi, hazerâtı murahhas-ı sâlis tertîbiyle memâlik-i Boğdan'dan makarr-i emâret olan Yaş kasabasında Rusya devleti murahhasıyla akd-ı encümen-i maslahat güher-benderiş muhâdenet olup, tarafeyden şurûtnâme-i sadâkat itâsıyla mu'âvedetleri esnâda livây-i şerîf-i sa'âdet-redîf-i Muhammediyye sene-i mezkûre şa'bânü'l-mu'azzam evâsıtında, (3 a) sâye pirây-ı dârü's-saltanatü'l-aliyye olmağın kâ'ide-i¹ kadîme-i düvel ve âide-i müstedîme-i milel üzre tarafeynden tasdik-ı muhâleset ve tevsîk-ı musâdakatdan ibâret sefir-i kebîr tertîbine mübâşeretle taraf-ı saltanat-ı seniyyeden tebeyyünü müntehib ve ricâl-i devlet-i aliyyeden ta'yîni müstasvib, hâcegân-ı Divân-ı şâmi hü'l-erkân-ı hüsrevânîden vâz'-ı kalem, münâsib ve kat'-ı sellemü merâtible, rikâb-kâmyâb-ı cihânbanî kethüdâlığından münfasıl, edîb ve âkıl-ı erîb ve kâmil, Mustafa Rasih Efendi hazretlerinin düş-i istihâl ve i'tinâlarına hil'at-ı sefâret-i kübrâ, Rumeli Beylerbeyiliği

¹ "Kâ'ide" kelimesi B nüshasında ikikez yazılmış ve birincisinin üzeri çizilmiştir.

pâyesiyle evâhır-ı şehr-i Ramazânü'l-mübârekde mefharet-pûş-i i'tilâ ve tanzîm-i levâzım-ı şeettâ ile tetmîm-i mevsim-i sayf ve nisf-ı şitâ idüp ikiyüz yedi cemâziye'l-âhırının onuncu çahârşenbe günü savb-ı mekârim evb-i cihândârîden; İmparatoriçe-i Rusya'ya irsâlı irâde-i aliyye-i mülûkâne buyurulan hediye-i behiyye-i şâhâne, huzûr-ı hazret-i sadr-ı âlî-makâm vezîr-i Âsaf-kıyâm, devletlü Melek Mehmed Paşa, *dâme devletehu mâ-dâmetü's-şuhûr* (3 b) ve'l-a'vâmda yegân yegân mu'âyene ve kıymetde ğâlî murassa' sorguç ve mücevher ve zerrîn kemer-raht ü bisât ve kesme ve rikâb ve zîn ve mâ'adâ üç takım zerrîn tılâ ve nevîn vesâ'ir girânbahâ ve tuhaf emti'a-i püniyân-ı mütelemmi'a ve ıtr ve edhân-ı mütenevvi'a ve şâl-ı hindî üzre ma'mûl bir takım oba-i zer bifit şumûl-ı bi-aynihâ, imrâr-ı nazar-ı takvîm ve takdîr sefir-i müşârun-ileyhe teslim ve tahrîr buyurulup mâh-ı merkûmun onbeşinci yevm-i isneyn-i mübârekede teslim-i nâme-i hümayûn tasmîm buyurulduğu, Bâb-ı âlîden tefhîm ve da'vet-i fermân-ı vâcibü'l-iz'ânı vârid-i yed-i tekrîmleri olmağla ol rûz sa'd-efrûzda, Bâb-ı Âsafî'ye azîmet ve bir mikdâr ikâmetden sonra Sadr-ı Âsaf-kıyâm ve şeyh-i meşâyihü'l-islâm ve verâlarından müşârun-ileyh hazâratı, rikâb-ı kamertâb-ı şehensâhî'ye tevcih-i rûy-ı ruhsat ve sarây-ı saltanat ârây-ı şehriyârîde vâki' ağabağçesi nâm nüzhetgâh-ı meynev iştibâha muraca'atla temâşâ-ribây-ı ebsâr olan riyâz-ı behîşt-âsâr ve hiyâz-ı kevser-nisârın seyr-i latafet-i hâtır-şekârîleriyle güzâr ve ağavât-i (4 a) kirâm-i şehriyâr-i melâ'ik hüddâmın ârâmgâh-ı sa'âdet karârlarında bir mikdâr teneffüs ve istinsârla, ol reşkinsâz-ı firdevs berîn ve pertev-endâz-i sedre-i vâlâ-terîn olan serîr-i saltanat-mekînde, Hazret-i şehriyâr-i İskender temkînin çâr-başı-ı nişîn hilâfet-âyîn oldukları hîn-i meymenet karbünde, ibtidâ müşârun-ileyhimâ ve ba'dehümâ elçi paşa hazaratı huzûr-ı mehâbet-i hüsrevânîlerine cebîn-sâ'i-i ubûdiyyetle zemîn-bûs-i minnet ve mazhariyyet-i nigâh mekârim-penâh-ı hakânîliriyle mübâhî-i mûrisü'l-behçet olduklarında yed-i müeyyed-i mulûkâne ile tasdiknâme-i hümayûn dest-i Âsafî'ye teslim ve anlar dahi kemâl-i ta'zîm birle ba'de't-tesellüm sefir-i müşârun-ileyhe takdîmlerinde ol dahi devrâha-i mefharetbâha-i tekrîm ile takbîl ve telsîm ve bir dâşte-i ser-tebcîl ve tefhîm idüp hitâb-ı müstetâb-ı mulûkâneye sâmi'a küşâ-yı iz'ân ve irtikâb ve dürr-i şehvâr-ı vasâyâ-yı âlem-bahâ-yı şâhâne ile ezân-ı mebâhâtı ziver-i istikân ve isticâb olduğunu müte'akıb, sadr-ı vâlâ-makâm ve müftiyü'l-enâm ve paşa-yı sefâret-kıyâm hazâratına birer ferve-i samur müstevcibi's- surûr ihsân

ve iksâ ile kâmet-i kadr ü şânları (4 b) a'lâ ve elçi paşa hazretleri âdâb-ı ubûdiyyeti îfâ, du'â-yı istidâmet saltanatı itrân ve istihsânla edâ idüp, ol makâm-ı dârâ-huddâmdan birûna kadem-cenbân ve nâme-yi hümâyûnu seng-i rikâbda mahdûm-ı mükerremeleri ve kâtib-i divânları, hâcegân-ı Divân-ı Hümâyûndan Abdüşşekûr Efendi yedine tevdî'-i bi'l-ihtirâm ve rukûb-ı esb, âheste-hırâm idüb, efendi-yi mûmâ-ileyh pişuvâ ve kendi mûte'âkıbü'l-verâ olarak Hoca Paşa Câm'î ittisâlinde kâ'in müsâferethâne-i çendîn eyyâma kadem-resân kıyâm oldular. Ertesi gün te'dîne-i merâsim-i vedâ' nehzat ve hazret-i sadr-ı âlî-makâma rû-mâl-ı rakıyyet ve ba'dehu kethudâ-yı sâmi-câh ve re'îsü'l-küttâb me'âlî elkâb hazaratından avdet buyurdular. Ferdâsı evvel-i eyyâm-ı hamsin ve mâh-ı cumâdiye'l-âhırın onyedinci çahârşenbe günüdür; muhtâr-ı sa'd-âsâr olan altı sa'ât on iki dakîkada iken tahrîk-i rikâb-ı azîmet ve ber-siyâk-ı sâbık müretteb-i âlây ile matmah-i inzâr-ı kitî furûz-ı tâcdârîden murûra memûriyyete imtisâlen.

Sûret-i tertib-i âlây; ibtidâ delîlan ve gönüllüyân râyetleriyle neferât ve ağavâtı ve ba'dehu yükrek alemdâr ve tûğ (5 a) pür-furûğlar ve ba'dehu yelkendest ve kalkanlu esbler ve ba'dehu hedâyâ-yı hümâyûn meşhûn olan kıt'a dörder bârgîrlü arabalar mûte'âkıben gediklü birûn ağavâtı ve ba'dehu sefir-i müşârun-ileyhin mahdûmânı Mehmed Nuri Efendi ve İbrahim Edhem Efendi ve ba'dehumâ kâtib-i divân-ı mumâ-ileyhin tertib-i refâtırları olan mahall tehzîz-i inânîdir ki sâbıkda vak'a-i sefâret tahrîrine memûr Nahîfî Efendinin rehrevân olduğu nüvişte-i sahîfe-i beyân olup bu abd-i fakîr Hafız Esseyyid Abdullah kesîrû't-taksîr ol hidmet-i müstevcibü'l-minnete memûriyyetiyle, selef mûmâsil hayyiz-i i'tibâra nâ'il buyurulmak inâyeti iltâf-ı aliyye-i hâkânî ve i'tâf-ı behiyye-i hüsrevânîden sezâvâr ve erzânî ve bi-mennihî te'alâ avdetde zabt eylemek üzre silahdâr kitâbeti ihsânı hakk-ı âcizânemde mertebe-i gâyet-mübâhâtı hâsıl buyurulmağla ol hüsrevdâverî-i nişân ve ferîd ü ne ünvân Efendimiz hazretlerinin temennâ-yı devâm-ı saltanat-kitî sitânîleri ve müterâdif-i himem-i mekârim şîmîleri olan hüdâ-yegân kirâm ve hayır-hâhân-ı devlet-i ebed-bünyânın bekâ-yı eyyâm-ı sa'âdet ve kâmrânîleri da'avâtına sarf-ı ahkâb ve ahyân olunmaktadır.(5 b) Çünkü elçi paşa hazretlerine kethüdâlık hidmeti süpürde-i uhde-i bendegânem olmak takribi sâlifü'l-beyân mahallde kâtib-i divân-ı mumâ-ileyh feresrân olup ba'dehu atlas hemyân zümürd-fâm vikâye pirâyı ihtirâm olduğu

mübârek nâme-i hümayûna muhtass altı bârgîrlü araba-i zîb endâmın tarafeyninde dörder nefer müsellaḥ çukadârân piyâde-revân ve müte'âkıben dîvân takımlu at ve rikâbında müzeyyenü'l-esliḥa çukadârân ve şatırân kaplan postlu matharcıyân ve tûfengciyân hatve cenbân olarak elçi paşa ve verâlarında samur kunduş kürklü ve kemer rahtlu mu'teber gedüklüyân ve kafalarında şemselu kaputlu enderun-ı ağayân ve hidmetkârânı ve ba'dehu kethüdâyedekleri ve kethudâ² hazînedâr ağâ hemî'nân ve verâlarında etbâ'-ı enderûnîleri ve akabdârları olan sancakdarân ve ba'dehu mehterhâne tabl-sîne-gûbân ile tanîn-endâz-ı zemin ü zemân olarak der kafâ ve tetimme-i sâz-ı alây olan sakâyân teşne-reyyân ile mekân-ı sâbıkü'l-beyândan Yusuf Efendi Mektebi ve Cağalazâde Sarayı zokağıyla Ayasofya-i kebîre kurbünde vâkı' cebehânelu kolluğu önünden (6 a) Soğukçeşmeye mülâkî tarîk-ı neşîb ile revân ve elçi paşa hazretleri çeşme-i sâlifü'l-ityâna muttasıl bâb-ı devlet-me'âb sarây-ı şehriyârîye muhâzî vusûlde Padişah-ı İskender-mekân şehenşâh darâderbân şevketlu efendimiz hazretleri şukûh ve şân-ı hüsvânîleriyle Alayköşkü nâm kasr-ı refî'i'l-bünyânlarında sâye-bahş-ı saltanat-ı cihânbanî oldukları, emâret-i bâhirü'l-beşârât müşâhedeşiyle elçi paşa esbinden zemîn-i ubûdiyyete nuzûl ve sâyîde-i cebîn-i meskenet ve su'âl eylediği hîn şeref-karînde taraf-ı cihân-mütref-i şâhânedan bol yenlû hıl'at samûr mekremet nüşûr ihsân ve ilbâsıyla düş-i i'tibârı melâ-i a'lâya mûmâsil buyurulup tekrâr nâsiye-sâ-yı minnet ve sipâs olmağla matrah-ı nikâh kerâmetnâh-ı mulûkâneden meşy ü revberâh iderek güzâr ve esbine suvâr olup alây-ı müterâhi olduğu isirle Şengül hamâmı sokağından Divânyoluna çıkılup, dâr ü dakâkîn ve cidâr ü meyâdînde olan huzzâr-ı memeddü'l-enzâr-ı menâzıra ile temâşâ iderek Silivrikapu'sından güzêr ve Küçükçekmece'ye ferşide-i kâlîçe-i sefer olundu.

(6 b) Tahrîk-i Rikâb-ı Azîmet

Ferdâsı yevm-i pencşenbe merhale-i mezkûreden hareket ve menâzil-i mürettebede birer gice beytûtetle onuncu günü Edirne karârgâh-ı müsâferet olup, kenâr-ı şehir-i mezbûra vusûlde bostancıbaşı ağa ve Edirnevî kapucıbaşı Ahmed Ağa ve a'yân-ı belde Hacı Mahmud Ağa istikbâl itmeleriyle, elçi paşa hazretleri nâme-i hümayûna ta'zîmen mûmâ-ileyhimi araba önüne isbâl idüp yürüyüşle şehir-i mezbûrdan murûr ve sarâyâ karîb tahliye eyledikleri konağa îsâl eylediler. Egerçi

² "Kethüdâ yedekleri" ibâresi B nüshasında yazılmamıştır.

Asitâne-i devlet âşiyâne ile Edirne mâbeyni i'tidâl-i eyyâmıla kat' ve tay olunmuşdı. Lakin hengâm-ı şitâ veri olmak takrîbi, Edirne'den kangı tarîk ile azîmetde terfîk suhûlet mümkündür tahkîkî için meşveret ve iktizâsına göre tatarlar tesyârına mübâderet husûsıyla, çend-rûz ikâmete niyyet olunduğuna binâ'en lede'l-müzâkere, mühimmeye me'mûr Arnabud Mehmed Efendi dahi kudûm-ı müşârun-ileyhe tehniyyetle zuhûr itmeğın ibtidâ ahmâl-i sefâret için Edirne kazâsından yirmi beş kıt'a araba istîcârı bâbında şeref-yâfta-i sudûr olan fermân-ı vâcibü'l-izân esnâ-i (7 a) râhdan³ efendi-i mûmâ-ileyhe ib'âs olduğu hasebiyle, tedârük ve tehiyyelerine ihtimâmları şifâhen dahi tavsiye ve ba'dehu tarîk-ı azîmeti müzâkerede, mûmâ-ileyhim Çalikkavak Boğazından murûrda izhâr-ı su'ûbet ve bi'l-husûs Kamcı ta'bîr olunan nehr-i serî'ül-ceryânın vakt-i tuğyânı olmak, hatır ve bahtların serd ü beyânla tarîk-i mezkûrdan azîmete sedd-i mûmâna'at idüp Kazgan balkanından güzarda vucûhla suhûlet göstermeleriyle sevk ve terğîbleri üzre konak yerleri tertîb ve iktizâ iden mahâfil-i kazâyâ mekâtib ile tatarlar ba's ve tesrîb olunup, irâhe-i hayvânât için Edirne'de beş gün kıyâma karâr ve mâh-ı recebü'l-müreccebin üçüncü yevm-i pençşenbe tehzîz-i zimâm-i i'tizâm olunacağından, a'yân-ı merkûm haberdâr kılındı. Sâlifü'z-zikr arabalar istihzâr olundukca hâzırdır; şimdi ihzâr olunurlar diyerek, musammem olan yevm-i hareketden bir gün mukaddem gerek eyyâm-i ikâmet ve gerek Edirne kazâsında tertîb eyledikleri iki gice müsâferetde verilecek akvât (7 b) dâ'ire-i sefâretin ber- mûcib-i emr-i âlî bahâ-i maktû'ların a'yân-ı merkûm bi't-tamâm ahz ü kabz itdikden sonra tahrîr-i i'lâm için takrîre ric'at ve hareket-i ferdâyâ vesîle müsâra'at ve husûl-ı mâ'adâyâ muhayyalet olmak için ol gice beş araba gönderdiği ecilden, vakt-i mu'tâdede hazîne tahmîl ve mühimmât-i sefâret katârlarıyla tesbîl olunmuş olup, ba'de't-tulû' etbâ'-ı mevcûde-i dâ'ire suvâr ve sahn-ı müsâferethânede rukûb-i müşârun-ileyhe intizâr ve müşârun-ileyh dahi mezkûr arabaların vurûduna terkîble, sâ'at dörde kadar tavakkuf ve karâr edüp aharkâr ye's ve iztirârla hareket ve konak tertîb eyledikleri dokuz sâ'at mesâfe derbend-i kebîre sevk-i zimâm-ı azîmet eylediler. Lakin hedâyâ-yı hümâyûn arabaları çoyoğara muhtâc oldukları sebebiyle Edirne'ye dahi ol gün îsâl olundukları, kâdî-i belde ve a'yâna merkûma mukaddemce ifhâm ve lede'l-hareke ücretleriyle on çift câmûs (8 a) tedârüküne ihtimâm olunmak husûsu ihtâr bi't-tekrâr olunmuş

³ B nüshasında " esnâ-i râhda " şeklindedir.

iken rûz-ı mezkûrde adem-i tehiyyeleri merkûm arabaların bâdî-i te'hiri ve bu husûsla abd-i fakîrin dahi tevakkufum müktezâ-yı zarûrî olmağla nâçâr ol gice Edirne'de karâr olundu. Elçi paşa hazretleri mezkûr merhaleye azîmetle ba'de'l-gurûb rûzkâr tûfânhîz ve berf-i bî-âmân-rîze tesâdüfen tarîk-i azîmetleri mesdûd, ma'iiyyetlerinden etbâ' ve a'vân perîşân ve mefkûd olup, kendi ve mahdûmânı ve bir kaç âdemleriyle ba'de'l-işâ' merhale-i mezbûreye bir takrîb resânende-i ebdân olmuşlar. Ertesi günü abd-i fakîr dahi Edirne'den hareket ve hedâyâ-yı hümâyûn arabaların der-maiyyet idüp merhale-i mezkûreye iki sâ'at mesâfe mahallde sefir-i müşârun-ileyhin dûçâr olduklarından efzûn-ı berf ü tûfâna giriftâr ve hezâr meşekkatle ğask-i leylde cân eftân menzil-i meded-medâr olundu. Bu hâletle perîşân olan etbâ' ve hayvânât için ferdâsı âdemler neşriyle üçer beşer (8 b) mülâkât eylediler; dahi ferdâda tarîk-i azîmete tevessül ve Yanbolu kazâsına muzâfa Serrâc Ali nâm karyeye tavassül gününde bir dere-i silâb-ı mükeddere men' itmekle nefsi Yanbolu'ya licâm-ı müsâferet-ı tahâvvül birle, yek-şeb beytûtet ve andan İslimye kasabasına nakli-sefâret olunmağın kâdî ve vucûh-ı ahâlî istikbâl ve resm-i bizbânyâne-yi ba'de'l-ikmâl ifâde-i hâle dehen-bâz ve bu vechile makâle-perdâz oldılar ki eger civârda iken arz ü i'lâm eylemek şâyed beldelerin vikâye me'âliyle bast-ı i'tizâr iderler evhâmında makâlâtımıza havâle-i sem'-i i'tibâr olunmaya idi. Ancak şimdi müsâfir-i diyârımızsız memleket şevketlü padişah-ı âlem-penâh efendimiz hazretlerinin ve cümlemiz abd-i hayır-hâhlarıyuz, lâkin Edirne ağavâtı muhâlif tedbîr ile sizi tarîk-i râst-ı azîmetden iğvâ ve mücerred Karinabâd kazâsından murûrunuzu def' için girîve-i gûhsârdan güzârına reh-nümâ oldukları zâhir olan kazâyâdandır. Zirâ Çalikkavak boğazı sâ'ir balkanların ehveni ve husûsan Kamçı nehrinin cisri mevcûd olmağla ebnâ-yı sebîlin memur ü me'menidir. Eger takrîrimize i'timâd gelmez ise (9 a) tarafeyne âdemler tesyâr ve bi'l-mu'âyene gelüp ihbârlarına kadar diyârımızda karârla cümlemizi minnetdâr edersiz, makâline ibtidâr eylediler. Vâkî'â Edirne'den konak tertibâtıyla tesyâr olunan tatarlar tarafeynden murûr ve ubûrla ol gün zuhûr edüp lisânen takrîrleri ve mahâfil-i kazâdan getürdükleri i'lâmât ü tahrîrâtta inhâ vü tastîrleri, ahâlî-i belde-i merkûma takrîrlerin tasdîk edüp keyfiyyet-i tarîk tahkik olunmağla hemân ol gün hazîne ve ahmâl-i sefâret tefrîk ve câdde-i azîmete tesvîk olunup, ertesi günü elçi paşa hazretleri dahi hareket ve Yanbolu kazâsında bir gice ve Karinabâd kazâsında hasbe't-tarîk iki

merhalede beytûtetle mâ-i mârru'z-zikr cisrinden meymene ve meysere ubûr ve Şumnu kazâsına muzâfa Çalikkavak karyesine murûr olundu. Ferdâsı Deraköy nâm karyede müsâferet ve mâh-ı mezkûrun on altıncı günü nefsi-i Şumnu'ya vusûlle bir gün istirâhat olunup andan nefsi-i Silistre tevâtüren ma'lûm-ı umûm olan on sekiz sâ'at (9 b) mesâfe iken Şumnu yâdikârları dahi kable'd-duhûl ve ba'de'l-vusûl Cumapazarı ve Hezârgrad kazâlarına düşürmek îrâdıyla hayli makâl müeddîyyü'l-igfâl eylediler. Lâkin temâyül gösterilmeyüp tertîb-i râst-revî ile Şumnu'dan hareketin dördüncü günü Medine-i Silistereye kadem-nihâde-i müsâferet olunup dâ'ire-i sefâretin nehr-i Tunadan imrârları meşğûliyyetiyle dört gün karâr kılındı. Vezîr-i mükerrem sa'âdetlü Arslan Paşa hazretleri⁴ ma'zûlen makarr-ı vülâtda cânîşîn-i ikâmet bulunmalarıyla Elçi Paşa hazretleri varup ziyâret ve ikinci günü müşârun-ileyh hazretleri ihtiyârâna îfâ-yı resm-i kudûm-i sefârete himmet buyurmalarıyla elçi paşa dahi şâyân-ı takdîm olur boğça ta'kîbiyle edâ-yı levâzım-ı muhâdete nehmet eylediler. Çünkü Edirne'den hareketde Silistre'ye doğru azîmet siyâk-ı sâbika mutâbık ve nefsü'l-emrde sâ'ir tarîka tevessülün dahi nihâyeti nehr-i Tuna'ya mülâhık olup ma'a-hâzâ Babadağı ve Maçın havâlisi deşt ü beyâbân ve zâd ü sevâkin ve emâkin kılletine mebni lâ-ekall beş altı merhalede mevsim-i şitâ (10 a) sebebiyle dâ'ire-i sefâretin ta'yyüş ve gencâyîşi hâric-i imkân idüğü bi't-taharrî ma'lûm-ı bîgümân ve Silistre'den karşuya ubûrla Eflak ve Boğdan arâzısından murûra muhtaciyyet nümâyân olduğına mübtenî Edirnedeki kable'l-hareke elçi paşa hazretleri tarafından Eflak ve Boğdan⁵ Voyvodalarına mektûb irsâliyle tarîk-i azîmet ehvâ ve istis'âl olunmuş idi. Binâ'en aleyh Eflak Voyvodası Aleksandırı bin. Kostantin Bey cânibinden İspâtârî Hancerî Dimitraki nâm boyarı mihmândar ta'yînini mübeyyin mektûbiyle müşârun-ileyhe Silistre'de mulâkî olup mâh-ı mezkûrun yirmi altıncı sebt günü karşuya ubûrda Kalaraş nâm karyeye tertîb-i malzeme-i müsâferetle hidmet-i mihmândârîde kıyâm ve ferdâsı sekiz sâ'at mesâfe İslabozye [ایسلا بو زیه] karyesine sevk-i zimâm birle tahtında cârî Yalimitçe [یالو متیه] nehrini bot ta'bîr eyledikleri geçid ile güzâr ve karye-i merkûmeye tenzîl-i katâr olundu. Amma mevsim-i husûm yevm-i merkûmda icrâ-yı rusûm iderek hem-inân olmağla ol gice mukâbele-i

⁴ B nüshasında " ma'zûlen makarr-ı vilâdetde cân-şîn ikâmet bulunmalarıyla Elçi Paşa hazretleri" ibâresi kenara ilave edilmiştir.

⁵ B nüshasında " arâzısından murûra muhtaciyyet nümâyân olduğuna mebni Edirne'den kable'l-hareke elçi paşa hazretleri tarafından Eflak ve Boğdan" ibâresi fazladan yazılarak üzeri çizilmiştir.

âteş-dân germ-i ülfet-i muhâvele-i ebdân eyledi. (10 b) Ertesi gün beş sâ'at Çekine karyesine ve dahi ferdâda sekiz sâ'at bu'dı olan Özican nâm karyeye irhâ-yı e'inne-i azîmet ve Eflak Voyvodası mîr-i mûmâ-ileyhe dahi makarr-ı emâret olan Bükreş'den tahrîk-i zimâm ziyâretle yevm-i mezkûrda sefîr-i müşârun-ileyhe mülâkât ve bast-ı musâdakat eyleyüp ferdâsı yine ruhsat-cûy-i arz-ı muhâlasat ve resm-i vedâ'a mürâ'atla nehzat ve avdetinde elçi paşa hazretleri dahi bir esb-i müzeyyen geşîdesiyle riayet eylediler. Daire-i sefarete ulufe-i şehriyye itasıyla ikâmet olunup sefîr-i sâbık Abdülkerim Efendi zamânında Rusya elçisinin keyfiyyet tevârüdünden tefakküdle Edirneden mektûb tahrîri⁶ risâle-i Nahîfî'de tastîr olunmuş idüğüne nazaran bu def'a dahi vurûd üzre olan Rusya büyük elçisi Kutuzof Ceneralin ne vakitlerde vâsıl-ı re's-i hudûd olacağı istihbârıyla müşârun-ileyh dahi karye-i mezbûreden mektûb tesyâr buyurdular. Mâh-ı Şa'bânü'l-mu'azzamın ikinci cuma günü karye-i mezkûreden hareket ve sekiz sâ'at mesâfe Boza nâm merhalede (11 a) beytûtet ve ferdâsı Remnik kasabasına azîmet olunmağın lede'l-vusûl mihmândâr boyar itmâm-ı hidmetin ihbâr itmekle elçi paşa hazretleri bir kuntuş samûr iksâ ve bir mikdâr altun ve ba'zı hediye atâ ve âdemlerine birer hil'at ve birer çıkı in'âmıyle cânib-i mîr-i mûmâ-ileyhe i'âde ve isrâ buyurdular. Sâlifü'l-beyân Kalaraş'dan bu mahalle gelince menâzil ve mebyet olan kasabât ve kurâ makaddemce pâ-zede-i asâkir-i sefer-peymâ iken şevketlü adâletlü kudretlü padişahımızın âsâr-ı menn ü inâyet-i mülk-ârâlarıyla fukarâ-yı ra'iiyyet karîn-i istimâlet ve mevâtın ve mesvâ i'mârıyla rehîn-i meşğûliyyet oldukları müşâhede-i basar-ı dirâyet kılındı. Boğdan Voyvodası Mihal Bey cânibinden dahi Boğdanî boyarlardan Dimitraki nâm boyarı mihmândâr ta'yîn ve mektûbıyla Remnik'de gelüp muma-ileyhin tertîb eylediği konak defterin tebyîn birle Fokşan'a avdet itmeğın ferdâsı Remnik'den tehzîz-i inân ve altı sâ'at mesâfe Fokşan kasabasına vusûl ve Boğdan cânibine (11 b) nuzûlle ol gice müsâferet ve ertesi günü beş sâ'at şumâriş itdikleri Tikoriş [تیکوریش] nâm karyeye revân olunup esnâ-yı râhda Siret [سیرت] nehri pot cisrinden güzerân ve karye-yi merkûme de mihmân olundu. Ferdâsı sekiz sâ'at bu'dı olan Borlat kasabasına azîmetle bir günistirâhat ve dahi ferdâda beş sâ'at mesâfe Bişeş [بیشه] karyesinde beytûtetle ertesi yevm-i cuma ki mâh-ı şa'bân-i şerîfin onuncu günüdür on sâ'at bu'dı olan Hoş karyesine tahvîl-i mihâr ve rûz-i mezkûrda tenzîl-i katâr karâr olunup voyvoda-i

⁶ Bk. Sefâretnâme-i Abdülkerim Paşa; İkdâm Matbaası, 1316, sf. 7.

mumâ-ileyh mukaddem vurûdla elçi paşa hazretleriyyün mu'ayyen müsâferetgâhda istikbâl itmeğin bast-ı makâlât-ı vakt ü hâlde müşârun-ileyh hazretleri Bender pişgâhı mahall-i mübâdele olmak husûsu Devlet-i Aliyyede lede'l-müzâkere zebân-güzâr-ı karâr olarak nehzat ü harekete mebni Rusya sefirinin vakt-i vurûdu nâ-ma'lûm iken, serhadd-i mezkûra azîmet menâfî-i resm-i sefâret ve bu takrîb Keşno [کَشَن] kasabası semt-i münâsibe olmağla iktizâ-yı hâle göre anda meks (12 a) ü ârâm olunmak tasmîmlerin beyân ve ifhâmlarında mîr-i mûmâ-ileyh dahi re'y-i müstahsin görüp kendü dahi zamîrinde kasaba-i merkûmeyi cây-gîr-i karâr ider idüğün iş'âr ve Hoş karyesinde iki günistirâhat iltimâsıyla hitâm-i meclise ibtidâr eyledi. Ferdâsı yine mülâkâtla ber-vechi-i sâbık îrâd ve tezkâr ve kendü Yaş'a avdet niyyetin ihbârla icrâ-yı resm-i vedâ'a nehzatında elçi paşa hazretleri bir esb-i müzeyyen keşîde ve müsâferethânesine resîde oldukda, mihmândar boyarı taraf-ı fakîre tesyîr ve Yaş'dan şimdi menzirim geldi, elçi paşa hazretlerinin işbu kasabada ikâmetleri ve dâ'ire-i sefâretlerinin ekseri Bendere nakl olunmak tedbîri kendülere ifâde olunsun takrîrini bast itmekle, müşârun-ileyh hazretlerine taraf-ı fakîrden sûret-i mezkûre lede'l-inhâ, işbu Hoş kasabası nefsi-i Bendere yirmi sekiz sâ'at ba'îd ve Yaş kasabasına ondört sâ'at mesâfe-i muhâziyede vâki' mahall olmağla mîr-i mûmâ-ileyh, işbu tertib ü tedbîrini mübeyyin tarafımıza bir kağıd virsun cevâbları boyar-ı mesfûra ifâde ve i'âde olundukda, mîr-i mûmâ-ileyh dahi ber-vechi-muharrer taraf-ı fakîre bir kît'a tezkire tahrîr ve boyar-ı mesfûr yediyle ba's ve tesyîr idüp kendü (12 b) emâretgâhına ric'at iyledi. Tertib-i mezkûr üzre nısf-i dâ'ire-i sefâret tefrîk ve ekser hayvânatla Bender'e tesvîk olunup mâ'adâsıyla hafîfü'l-mü'üne kasaba-i merkûmede kıyâm ve yirmidört gün şumârîde-i eyyâm olundukda dâ'ire-i sefâret ve cânib-i ra'iiyyetde âlâmet-i futûr sûret-numâ-yı zuhûr olmağla mâh-ı sıyâm ve nisanın dördüncü günü leff-i bisât-ı ârâm şedd-i zeber-tenk-i i'tizâm olunup, sekiz sâ'at Laposta [لاڤوستا] karyesine azîmet ve esnâ-yı râhda Purut nehrinin pot cisrinden murûrla ol gice beytûtet olundu. Ferdâsı tahrîk-i e'inne-i müsâferet ve yedi sâ'at mesâfe Konşit [کونشیت] merhalesine pâ-nihâde-i sefâret olunub, ertesi günü beş sâ'at Keşno kasabasına vusûlle müşârun-ileyh ol giceistirâhat idüp, ferdâsı seherice kâtib-i divân ve dört nefer ağavât-ı enderûnîleriyle Bender'e azîmet buyurdular. Bender muhafızı ve mübâdil ve vezîr-i rûşen-dil saâ'detlü Hasan Paşa hazretlerin ziyâret ve emr-i mübâdeleye

me'mûriyyetlerin mütezammın dest-i dustûrîlerinde olan fermân-ı (13 a) âlîşân ve kavâ'im-i seniyye-i sadâret-nişânı imrâr-ı nazar-ı dikkat birle, rusûm-ı mübâdeleye dâ'ir müzâkereye mübâderetle, ol gice müsâferetlerine binâ'en mübâdele salına vaz' olunacak iskemleler mâddesi der-miyân olundukda nezd-i hazret-i müşârun-ileyhde Boğdan voyvodası cânibinden vurûdla mevcûd olan, fakat iki kıt'a istufe kablu sandalyeler mu'âyene ve meşhûdları olmağın mezkûr sala ise tertîb-i vaz'ı tarafeynde yek diğere mu'âdil ikişerden dört aded ve anlardan dünca yek diğere mümâsil dört aded ile dahi altı kıt'a iskemlelere mütevakıf idüğün müşârun-ileyh, vezîr-i müşârun-ileyh hazretlerine ihtâr ü inhâ ve ahar mahalden tedârükü adîmü'l-imkân olduğına binâ'en mevcûd olan iki sandalye mânendi iki aded ve dahi dünca dört aded iskemleler îsâliyyün vezîr-i müşârun-ileyh hazretleri voyvoda-ı mûmâ ileyhe tahrîre himmet buyurdular. Ba'dehu Elçi Paşa hazretleri avdet ve kasaba-i mezkûrede eyyâm-güzâr-ı ikâmet iken Rusya elçisi mektûbıyla menzili mâh-ı ramazân-ı şerîfin on yedinci günü vârid ü âverde olduğu mektûbda sefir-i mumâ-ileyhe bilâd-ı Rusyada meyhân kesreti sebebiyle mahrûsa-i (13 b) Bendere yetmiş altı sâ'at mesâfe Lisavet'e vusûlunu iş'âran, bulunduğumuz mahallerin mukârebeti mülâbesesiyle hîn-i vahîdde Tombasar'a vakt-i mukârebetimizi ta'yîn ve tahsîs içün beynehumâda muhâbere ve mükâtebe itmek emr-i sehîl olup, Tombasar tarafına re's-i hudûda vusûlunuzde sizi bir dakîka, bizi beklemeğe muhtâc itdirmemek niyyetimizdir. İşbu mektûb-i mühibbânenin hâmile Pini tercemân vâsıtasıyla cevâb-ı dostâneleri me'mûl ve mürterakkab olunup, hîn-i vâhidde yevm-i mübâdelemize dâ'ir re'yinizden dahi habîr olacağımız me'mûl olunur. Mâh-ı nisanda hevânın adem-i sebâtı olup bu ecilden mübâdelenin alâniyyetine halal vermek ihtimâlinden ârî ve berî olmak zımmında, yevm-i mezbûr, mâh-ı mayısın evâ'ilinde olması bu muhlislerine göre ahyar ve enseb görünür. Mâh-ı nisanın ondördüncü günü tahrîr olunmuşdur. Elfaz-ı türkî tercemisinde tastîr kılınmış olmağla elçi paşa hazretleri dahi muktezâ-yı dirâyet-i fitriyyeleri üzre tahrîr buyurdıkları, mücâvebe nâmelerinde hidemât-i mebrûre-i muhtârât-ı düvel ve alâmet-i me'sûre-i musâfât-ı milelden olan hatb-ı hatîr-i sefâret nasb ve takrîrine (14 a)uhde-i sıdk ü istikâmetimiz ahrâ ü cedîr görülmekle beyne'd-devleteyn ifâ vü icrâ-yı sezâvârisine kemer-bend-i mübâderet ve reh-neverd-i müsâferet olunarak cenâblarının Lisavet [لیسавت] şehrine vurûdla mâh-ı mayıs evvelinde kudûm-ı re's-i hudûd edeceklerini mübeyyin mektûb-i

mergûb-i dostâneleri vâsıl ve terceme-i elfâzının hülâsa-i müfâdına ittilâ'ımız hâsıl olmuştur. Elhâletü hâzihî mühibbiniz dahi Bender'e sekiz sâ'at mesâfeye tevârüdümüz hasebiyle bi-'avnihi'l-mevlâ mahall-i mübâdeleye ân-ı vâhidde vusûl ve mülâkâtımız, cenâb-ı dostânelerinin Tombasar'a vurûdundan haberdâr olmamıza tevakkuf ider. Lâkin mektûb-ı meveddet-mashûbunuzda Tombasar tarafına re's-i hudûda vusûlumüzde sizi bir dakika beklemeğe muhtâc itdirmemek niyyetimizdir, kelâmı iş'âr olunmuş vâkı'â tarafeyn birbirini müsâbakatla, ihdâhümâ intizârda olmamak mülâhaza-i dostânemize mebnî Asitâne-i sa'âdetde maslahatgüzâr hürmetlü Kavastof dostumuzun, Devlet-i Aliyye'ye takdîm itdiği takrîrlerinde, vakt-i mübâdeleyi mâh-ı martın yirmi beşinden mâh-ı nisanın beşine değin on günün zarfında olmak tahsîs ve ta'yîn itdiği (14 b) mülâbesesiyle mâh-ı martın evâ'ilinde bu havâliye vurûdumuz vuku' bulmuşdı. Kaldı ki re's-i hudûd ta'bîri Turla nehrinin vucûduna cârî ve şâmil bir tabîr olmağın bu takdîrce Bender pişgâhı dahi ta'bîr-i mezkûra dâhildir. Ma'a hâzâ mübâdelemize me'mûr olan Bender muhâzıfı vezîr-i rûşen-zamîr sa'âdetlü Hasan Paşa hazretleri, mihmândârânız-ı mîrimîrân-ı kirâmdan Akkırman muhâfız, izzetlü İsmail Paşa ve dergâh-ı âlî kapucubaşlarından rif'atlı Abdullah Bey muhibbleri dahi Bender'e vurûdla iltifât ü ikrâmınıza dâ'ir levâzımâtı, anda hâzır ü mevcûd itmekdedirler. Ve Bender karşusunda vâkı' Porkan [پورقان] karyesi zemîninde de hayli ebniye inşâ olunmuş idüğü istimâ'la karîn-i fehm-i hakikat numûdumuz olmuştur. Bu sûretde cenâb-ı dostânelerinin karye-i mezkûra tarafına vurûdlarında bir zahmet olmamak gerek. Egerçi mübâdelemiz ne mahallde olur ise bizlere göre bir be'is yokdur. Ancak şimdiki hâlde Tombasar semtinin berü tarafı cem'iyet ve şenlikden ârî, berriyye olmağla vakt-i murûrunuzda kadr ü şânınıza lâ'ik icrâ-yı merâsim-i vâcibede şâyed kusûr olunur hâtırasıyla ihtar-ı dostâneden merâmımız bu hususu mübâdilimiz olan vezîr-i müşârun-ileyh hazretlerine mâh-ı mayıs duhûlünden (15 a) mukaddemce tahrîr ve muhâbereye ibtidâr eylemeniz münâsibdir zann iderim. Zirâ bâlâda beyân olunduğu üzre Devlet-i Aliyye'ye, maslahatgüzâr dostumuzun takdîm eylediği takrîrlerinde, resm-i mübâdele Tombasar'a karîb mahallde icrâ olunmak tahsîs eydiğine mebnî, Tombasar'a karîb⁷ mahall Bender pişgâhı olmak farzıyla vezîr-i müşârun-ileyh hazretlerine dahi

⁷ B nüshasında karîb mahallde icrâ olunmak tahsîs eylediğine mebnî Tombasar'a" ibâresi istinsah ederken unutulduğundan kenara ilâve edilmiştir.

böylece tahrîr buyurulmak gerektir. Şimdi ahar mahalle tasmîm olunduğu halde vezîr-i müşârun-ileyh hazretlerine göre kal'adan hâric mahalle gitmeleri emr-i müşkil idiğünden gayrı öyle şenlikden ârî beyâbân sahârâya edevâtı-ı lâzime naklinde şâyed noksaniyyet vâkı' olur. Binâ'en aleyh lâzımü'l-ifâ olan merâsim tevkîr ü ihtirâmınıza ârıza-i taksîr ü nakîsiyyeyi bâdî hâlâtıdan himâyeten ve ol sebeble infi'âllerimizi mü'eddî sunûh-ı mu'âmelâtdan sıyâneten cenâb-ı dostâneleri Porkan karyesi tarafına ve bu muhibbleri dahi beru tarafda mukâbiline hîn-i vahîdde vusûllerimiz münâsib görünür idüğü beyânıyla istifsâr-ı hâtırları sıyâkında mektûb-ı mühabbet-uslûb terkîm ve tercemân-ı mersûm yediyle meb'ûs-ı savb-ı menzelet-vesîmleri kılındı. Elçi paşa hazretleri işbu mektûbların tercemân-ı mesfûra lede't-teslîm mîkdâr-ı vâfî (15 b) altın ve yağlık çevre misüllü hediye atâ buyurdular. Tercemân-ı mesfûr pâ-der-rikâb iken Rusya devletinden tevârüdü şuyû'uyla bir müddet terakkub olunan Kolonel Baruç'u mübâdele maslatına dâ'ir vukûfu olmak mesmû' idüğüne mebni mersûm Keşno kasabasına vârid ve müşârun-ileyhe mülâkî ve mahall-i mübâdele müzâkeresi dermiyân oldukda, mersûm dahi Bender pişgâhında mübâdelenizi ben ta'ahhüd iderim ve elçimize dahi şimdi tahrîr iderim, mutlak Bender'de⁸ olur kelâmiyle meclise hitâm ve Âsıtane-i Aliyyeye azîmetiyle Yaş cânibine sevk-i zimâm eyledi. Mersûmun işbu cevâbı ve Rusya sefirine tahrîr olunan mücâvebenin tesvîdi Bender muhafızı vezîr-i müşârun-ileyh hazretlerine ve sefir-i mûmâ-ileyhden gelen mektûb ve tercesi taraf-ı Devlet-i Aliyye'ye ba's ü takdîm ve ne vechile irâde-i aliyye erzânî buyurulur ise şeref-vurûd emr ü fermân terakkub olunacağı arz ü tefhîm kılındı. Mukaddemâ Eflak toprağından meb'ûs mektûba mücâvebe olarak elçi-i mûmâ-ileyhden bir kıt'a kâğıd dahi mâh-ı ramazân ve nisanın on dokuzuncu günü vârid ve terceme-i elfâzının me'âlinde tarafeyn re's-i hudûda tekarrubda ve mahall-i (16 a) mübâdele olan Tombasara vusûlumüze dâ'ir mukaddem tarafımızdan tahrîr ve tesyîr olunan mektûb-ı mühâdenet-uslûbumuzda şerh ü beyân olunmuş olduğu ifâdesiyle, işbu nemîka-i mühibbânemiz tahrîr olunmuşdur, fî 16 nisan sene ... Sefîr-i mûmâ-ileyh işbu mektûbunda mübâdelenin Tombasar tarafında vukû'unu sarâhaten beyân eylediğine binâ'en elçi paşa hazretleri tarafından sâlifü'l-irsâl mücâvebe mazmûnuna murâ'ât ve Bender cânibini tergîb ve iyâne bâdî ta'bîrâtla cevâbnâme terkîm ve gelen

⁸ B nüshasında " Bender'den " şeklinde yazılmıştır.

menzili i'âde olunup iki gün murûrunda mihmândâr-ı sâni Palkonik gelüp müşârun-ileyhe arz-ı telâk itmekle icrây-ı resm-i dostâne olunup lede'l-azîme dâ'ire-i sefârete ne mikdâr araba ve bârgîr luzûmundan istihbâr itmeğin elçi ceneral dostumuzun dâ'iresiyle müsâvâtı melhûzdur. İktizâsına göre âmâde idersiz makâliyle mukâbele ve mukaddemce Kolonel Baruçu dâ'ire-i sefâretimizde mevcûd ahmâl ve hayvânâtı istifsâr eylediğine binâ'en mikdârları beyân ve iş'âr olunmuşidi, cevâbını tezkâr buyurdular.

Bender Muhâfızı Vezîr-i Mükerrer Sa'âdetlü Hasan Paşa Hazretlerine

Devlet-i Rusya mübâdili Belu Rusya eyâleti Gabarnatorı Ceneral Anşef Piyar de Bask (16 b) cânibinden mâh-ı mezkûrun yirmi yedisi tarîhiyle tahrîr kılınan mektûbun türkî tercemesinden müstebân olan me'âlî, Devlet-i Aliyyenin fevka'l-âde elçisi ve murahhası olan Râsih Mustafa Paşa hazretlerinin Devlet-i fahîme-i Rusya'nın fevka'l-âde elçisi ve murahhası olan Ceneral Kutuzof cenâblarına, devleteyn sefirlerinin mübâdelelerine dâ'ir cevâb olmak üzere ramazân-ı şerîfin on dokuzuncu günü târîhiyle irsâl olunan mektûb-ı meveddet-uslûbları bu muhibbleri tarafından manzûr ve mefhûmu ma'lûmumuz olup, bu muhlisleri dahi cenâb-ı sa'âdetleri misüllü devleteyn sefirlerinin mübâdelesiyçün, mübâdil nasb ve ta'yîn olduğuma binâ'en cenâb-ı sa'âdetlerine bi'z-zât mu'ârefeye nâ'il olmak ümniyyesiyle Âsîtânede devletimizin maslahatgüzârı Kavastof cenâbları mübâdileye dâ'ir Devlet-i Aliyye'ye takrîr takdîm edüp elçi paşa cenâblarının tarafından hilâf-ı fehm ittilâ' hâsıl olduğunu tasrîh için işbu meveddetnâmemiz ile işârete mübâderet olunmuştur. Müşârun-ileyh elçi paşa cenâbları tarafından tahrîr olduğu üzere Âsîtânede devletimizin maslahatgüzârı mahall-i mübâdele Tombasar'a karîb olacağını demekle hilâf-ı fehm-i ittilâ' hâsıl olmak lâzım değildir ve ale'l-husûs Tombasar'a (17 a) karîb demekle mahall-i mübâdele için Bender kal'asını zann etmek mücib değildir. Zira⁹ Bender kal'asına Tombasardan varınca on iki sa'âtdan ziyâde mesâfedir ve lâkin karye-i Tombasar, Bender kal'ası misüllü Turla sâhilinde vaz' olunup nehrin bu tarafından öte tarafına murûr için tahsîs olunan Tombasar'dan yarım sâ'at mikdârı Karaulan karyesi olup devletimizin maslahatgüzârı Tombasar'a karîb demekle işbu mahall-i mübâdeleyi sarâhaten beyân itmiştir. Devleteyn sefirlerinin

⁹B nüshasında " zira " kelimesi sahife sonuna yazılmışken diğer sahifenin başına tekrar yazılmıştır.

istirâhati için Tombasar'a karîb mahallden başka mahall tarafımızdan intihâb olunmak müşkil ve Bender kal'asının karşusunda olan berü tarafın bizim yerler henûz berriyye olduğu için sefirlerin mübâdeleleri Tombasar'a karîb Karaulan karyesinde olmasıyçün cümle levâzımâtı tedârükü tarafımızdan hâzır ü âmâde olmuştur. Mârrü'z-zikr Tombasar'a karîb mahall fi'l-vâkı' cenâb-ı sa'âdetlerinin ikâmetgâhına nazaran yakîn degil isede bu muhlislerinin ikâmetgâhına nazaran pek yakîndir. Zirâ bu muhlisleri Belo Rusya Gabarnatorı Ceneralı olup müsâlemenin te'yîdine bâdî ve devleteyn mevâlât-ı mer'iiyyelerine istimrâra mü'eddî (17 b) sefirlerin mübâdeleleri itmâmıyçün ikiyüz altmış sâ'at yol revân olmak mecbûr olduğum, ma'lûm-ı sa'âdetleri oldukda, mârrü'z-zikr hilâf-ı fehm olunmuş olan mübâdelenin kat'â¹⁰ itmâmına mâni' ve te'hîrine bâdî olmak icâb itmeyüp ve bu mühibblerinin ihlâsına mümâsil tarafınızdan dahi hulûs üzre sa'y ü ihtimâm olup mübâdele Tombasar'a karîb Karaulan karyesinde olmağla taraf-ı sa'âdetlerinden usret gösterilmeyeceği ve sefirlerin mahall-i mübâdelelerine dâ'ir Âsitâne'de devletimiz maslahatgüzârı takdîm eylediği sarâhaten şerh ü beyâna muvâfık tarafımızdan mübâdeye dâ'ir verilen nizâma mutâbık cevâb verileceği me'mûlumuz olup, hakkınızda olan hüsn-i zann ü i'tibârımız meczûm-ı sa'âdetleri olmak ehass-ı metâlib-i hâlisânemizdir.

Vezîr-i Müşârun-ileyh Hazretleri Tarafından Tahrîr Buyurulan Mücâvebenin Suretidir.

Gerek cenâbınız ve gerek mühibbiniz beyne'd-devleteyni'l-fahîmeteyn meb'ûs olan fevka'l-âde büyük elçiler cenâblerının mübâdelelerine devletlerimiz tarafından me'mûriyyetlerimize binâ'en beyne'd-devleteyn mün'akıd olan hübb ü mevâlâtın-kemâl-i te'sîrini izhâr ider hâlât ü mu'âmelâtın tarafeynden vukû'-yâfte olmasına vus'ımız mertebe sa'y ü ihtimâmımız devletlerimize hidmetdir. Binâ'en aleyh gerek cenâb-ı (18 a) safvet-me'âb ve gerek sefir-i kebîr râğbetlü Ceneral dostumuzun taltîf ve ikrâmlarında nisâr-mâye-i makderet¹¹ idecegimiz lâyıh-ı zamîrleridir. Ancak Deraliyye'de mukîm maslahatgüzâr dostumuzun Devlet-i Aliyye'ye takdîm eydiği takrîre nazaran Tombasara karîb mahall mevki'-i mübâdele olacağı Bendere dahi şâmildir ve lâkin Tombasar'ın berü cânibi berriyye ve hâlî olmağın

¹⁰ B nüshasında " kat'a mübâdelenin " şeklinde yazılmıştır.

¹¹ B nüshasında makderât, cem'i şeklinde yazılmıştır.

bu takdîrce mahrûsa-i Bender şehri[i] itlâkına şâyân ve sefir-i mûmâ-ileyh dostumuzun mâlzeme-i mürettebâtı bu mahallde tehiyye ve ıyân ve devleteyn-i celîletiyen beyninde lâ'ik-i şukûh ü şân olan ikrâmlarında kusûr ve kûsûr olmaması hâlâtına mebnî, Devlet-i Aliyye'nin sefir-i kebîri Rasih Mustafa Paşa hazretleri bundan akdemce mûmâ-ileyh sefir dostumuza gönderdiği mektûbunlarında Bender pişgâhından murûr ü ubûr ve mahall-i mübâdele haberîyyet-mevfûr olması î mâ ve iş'ârı fakat ikmâl ve evfer-i ikrâm olunmak mülâhazasından neş'et itmek gerekdir, bu def'a savb-ı dostânelerinden boyar bendeleriyle taraf-ı hüllet şinâslarına mersûl-ı rakıyye-i belâğat-tercemelerine nazaran, ikâmetgâhları olan mahall, re's-i hudûda ikiyüz sâ'at mesâfe olup izhâr tehâbb ü tevâdd zımmında (18 b) ol kadar mesâfeyi kat' zahmetini nasb-ı nefis eyledikleri halde,¹² bizim dahi tekmîl-i hizmet mûcib-i iftihârımız olduğu emr-i bedîhîdir. Bu sûretde Bender pişgâhı mahall-i mübâdele olacağına tarafı dostânelerine nev'an su'ûbet ve usret hâletleri ser-nûmâ-yı zuhûr ise fart-ı muhabbetlerine binâ'en mühibbiniz dahi cây-ı ikâmetimden Tombasara karîb mahalle kadar nehzat ve hareket ideceğim akreb-i melhûzdur. Kaldı ki mahrûsa-i Bender'de mâlzeme-i sefâret cümlesi müheyyâ olmağla Tombasar'a karîb mahalle gidildikde şâyed taltîf ve ikrâmlarında bir mâdde noksân terettübü ihsâs olunur ise, tarafeyn birerlerimizin kusûruna nazar olunmayarak, nakl-i ahmâl [ü] eskâl için muktezî devâbb ve mevâşî âmâdesi lâzime-i râhiyyeden olup hemân îzâh ü beyân-ı yevm-i mülâkâta himmet ve derhâl irsâl-i varaka-i meveddet iştimâlleriyle ahhâr ve âgâhiye hürmet ve hemâra aksâ-yı merâm bu hizmet-i lâzımü'l-ihtimâmda bir kusûr ve kûsûr olmaması idüğü ma'lûm-ı hâşmetâneleri oldukda, Bender pişgâhı mahall-i mübâdele olmadığı sûretde re's-i hudûda ne günde ve ne sâ'atde vurûd ideceklerini mühibbinize tahrîr ve mahsûsan tesyîr, vâli't-telâk (19 a) taraf-ı mühibbânemizi hâtır-ı lâzımı't-tevkîrlerinden insâ ve intilâk eylememeleri ehass-ı me'mûldur.

Vezîr-i Müşârun-ileyh Hazretlerine Mübâdil Ceneralden Def'aten gelen Kağıdın Tercemesidir.

Çend eyyâm mukaddem Âsîtâne'de maslahatgüzâr-ı devletimiz Kavastof Cenâbı Devlet-i Aliyye'ye takdîm ve şerh ü beyân eylediği minvâl üzre mevkı'-i mübâdele mahall-i Tombasar'da olmak

¹² B nüshasında " haletde " şeklinde yazılmıştır.

muvâfakatiyle işbu me'mûriyyetimizin itmâmına îrâs-ı halal itmemesine, taraf-ı sa'âdetlerinden sa'y ü ihtimâm olunduğu esnâda ba'zı umûr-ı cüz'iyeye bahânesiyle âsân olan mâddelere usret tertîb etmek lâ'ik değildir. Binâberîn mübâdele mahall-i Tombasar'da olmasına taraf-ı sa'âdetletlerinden muvâfakat olunduğı bu muhlislerine ziyâde meserrete bâdî olmuştur. Zirâ bu vechile işbu husûsa dâ'ir tekevvün olunan hacnet Devlet-i Aliyye'nin re'yinden neş'et itmediğı meczûm-ı fahîme-i devlet-i Rusya olacağı müstağnün ani'l-beyândır. Kangı gün re's-i hudûda vâsıl olacağımızı siz dostumuza ihbâr eylemek rakîme-i sa'âdet, vesîmenize derc olmuştur. İnşa'ü'l-mevlâ şehr-i mayısın yirminci gününden evvel Tombasar'a vâsıl olacağımız tahmîn olunur ve şehr-i mayısın evâhırında mübâdele-i mübâreke (19 b) olabilir ve mübâdelenin günü ve sâ'atı sarâhaten ta'yîn ve âdet-i mer'iyeye üzre resm-i tertîb olunmak için Tombasar'a vâsıl olduğumuz birle, cenâb-ı sa'âdetleriyle ve gerek elçi paşa cenâblarıyla mübâdelenin günü ve sâ'atı ve resmini tertîb itmeğe me'mûr, kalem-i Rusya ve sefâret-i kübrânın müsteşiri olan Pızani cenâbları, cenâb-ı sa'âdetlerine tesyîr ü irsâl olacağı ma'lûm-ı sa'âdetleri ola ve işbu sûrete dahi re'yiniz munzamm olduğunu bu muhlislerine ifâdeye himmetleri melhûzdur. Ve elçi paşa cenâblarına dahi tahrîr ve haberdâr olup, ân-ı vâhidde mahalline varmak için tertîb olunan günün tasrîhiyle kendülerine dahi taraf-ı sa'âdetlerinden ihbâr olunmak me'mûlümüzdür; fî 10 mayıs.

Mektûb-ı mezbûr Vezîr-i müşârun-ileyh Hazretlerine şehr-i şevvâlin onbeşinci günü vârid olmağla.

Elçi paşa hazretlerini mâh-ı mezkûrun onbeşinci günü Bendere azîmetlerin irâde-i müşîri ve bir kıt'a kâ'ime-i dustûrîleri Keşnov'a [کشنو] vârid olduğuna binâ'en sefir-i müşârun-ileyh hazretleri dahi derhâl mihmândâr ispiravnik [اسپراونیک] boyarları getürdüp ahmâl-i mevcûde-i sefârete kâfî arabalar istihzârında mersûmân etrâf-ı kurâdan tedârûke inhisâr ve lâ-ekall üç gün (20 a) tevakkufun ihbâr itmeleriyle ferdâsı seherice abd-i fakîrin Bender'e azîmet ve vezîr-i müşârun-ileyh hazretlerine inhâ-yı keyfiyyetimizi tedbîr buyurdıkları hasebiyle abd-i fakîr dahi serî'an azîmet ve bi'l-iktizâ üç gün te'hîr ile harekete muhtâc olduğın takrîr ve bu takdîrce sefir-i müşârun-ileyh mâh-ı mezkûrun yirminci pençşenbe günü Keşnov'dan hareket ve suvâr olup, yevm-i merkûmda Bender sahrâsına vusûlleri temşiyet ve karâr birle yirmi

ikinci günü mahall-i mübâdele tahsis eyledikleri, Karaulan karyesine azîmete ibtidâr olunmak iş'arıyla vezîr-i müşârun-ileyh hazretleri, ceneral-ı mûmâ-ileyhe mücâvebe nâme tahrîr ve tesyâr buyurdular. Abd-i fakîr dahi ol gün Keşnov'a avdet ve vezîr-i müşârun-ileyh hazretlerinden tahrîrât-ı seniyye ityânıyla tefhîm, sûret-i temşiyet olunmağın muktezâsı üzre harekete mübâderet ve yevm-i pençşenbe-i merkûmda neşr-i râ'yet-i sefâretle Bender sahrâsına mukârebetde vezîr-i müşârun-ileyh hazretlerinin kethüdâ ve kâtib-i dîvân ve dâ'ire-i müşîrîleri ağâyânı ve mihmândârân istikbâl ve âlây ile sahrâ-yı mezkûra mensûb-ı hıyâm-ı sefârete îsâl eylediler. Ba'de'n-nuzûl iki sâ'at murûrda elçi paşa hazretleri suvâr ve vezîr-i müşârun-ileyh hazretlerine teveccühen, Bender kal'âsına duhûllerinde on top (20 b) iş'âl ve avdetinde bir esb-i müzeyyen keşîdesiyle ri'âyet-i şân-ı sefâreti ikmâl buyurdular. Ferdâsı vezîr-i müşârun-ileyh hazretleri teşrîf ve hareketlerinde elçi paşa hazretleri dahi, eğer takımlu bir esb-i müzeyyen takdîmiyle hâtır-ı müşîrîlerin te'lîf buyurdular. Dahi ferdâda elçi paşa hazretlerin da'vet ve tertîb-i ziyâfet buyurub, ertesi gün abd-i fakîr ve mahdûm-ı müşârun-ileyh da'vet-i dustûrîlerine icâbet ve ba'dehu tarafenyn tebdîl-i câme, îyâb ve zihâbla mâlzeme-i me'mûriyyete dâ'ir güft ü şinîde müsâberet¹³ buyurdukları esnâda devlet-i Rusya mübâdili ve elçisi câniblerinden müşârun-ileyhimâ hazarâtına birer kıt'a tahrîrâtla mârrü'l-beyân, sefâret müsteşârı Pizâni vurûd ve vezîr-i müşârun-ileyh hazretlerine getürdüğü beyân-nâme-i Rusiyyü'l-'ibâre tercemesinde müstebân olan mevâd-ı rusûmun sûretîdir.

Sûret-i Beyân-nâme-i Resm-i Mübâdeledir.

Bu eyyâm meyâmin irtisâmda berâ-yıistirâhat-i re'âyâ-yı tarafeyn-i devleteyn-i celîleteyn beyninde in'ikâd-pezîr olan müsâlemenin te'bîd ve te'yîdi müfevvez olan devleteyn sefirlerinin mübâdele-i mübârekelerine gerek bu muhlîsleri ve gerek cenâb-ı sa'âdetleri (21 a) tarafından me'mûriyyet birle işbu emr-i ehemmin bir ân akdem temşiyetine ikdâm olundığına binâ'en, devletimizin i'tibârına lâ'ik¹⁴ ü sezâ ve zât-ı şevket simâtlarına rû-nümâ olan tarafeyn sefirlerinin şân ü şöhretlerine çesbân ü ahrâ vechi üzre rûz-i mu'ayyenede icrâ olunacak mübâdelenin resmini işbu mektûb-ı

¹³ B nüshasında müsâberet kelimesi yoktur.

¹⁴ Bu kelime A nüshasında elif ile yazılırken B nüshasında yc ile yazılmıştır.

meveddet uslûbumuzda şerh ve beyâna mübâderet olunmuşdur. Mahall-i Tombasar'da Karaulan karyesi pişgâhında nehr-i Turla üzerinde vâkı' mübâdele olmak şartıyla, gerek cenâb-ı sa'âdetleri ve gerek Rusya devletinin sefir-i kebîri Ceneral Kutuzof cenâblarıyla tarafımızdan mukâvele olunup, işbu mübâdele-i mübârekenin itmâmıyçün mahall-i mezkûrda nehr-i Turla vastında mübâdelenin resmi içün hâssaten tarafımızdan masnû' olan köşkün lenger-endâz olup üzerinde iki tarafında gerek sefirlerin ve gerek sizin ve benim ve dört mihmândârların celseleriçün sandalye ve iskemleler vaz' ü müheyyâ olup, ol vechile ki köşkün iki tarafında ve birbirinin mükâbelesinde ikişer sandalye ilerüde ve ikişer iskemle birer mikdâr gerüde vaz' ve tertîb oluna, nehr-i Turla'nın iki yakası sâhilinde mübâdelenin rûz-ı mu'ayyenesinde (21 b) tarafeynden bi'l-mukâvele münâsib görüleceği mikdârı ki müsellah piyâdegân askeri nasb ve ta'yîn olunub, emr olduğu üzre tüfenk şenliğine müheyyâ olalar. Mübâdelenin arafe gününde sefirlerin eskâl ve ahmâlleri nehr-i Turla'dan geçeler ve arafe günü murûr-ı eskâle kâfi olmadığı sûretde mübâdele gününde dahi zuhurdan evvel [ol] vakte değin geçeler. Tarafeynden mukâvele olunacak mübâdelenin rûz-ı mu'ayyenesinde, sefirlerden evvel hâzır olan mekânından bir top atıla ve ba'dehu sefir-i cenâbları kendi etbâ' ve haşemlerinden takdîm ve ta'kîb olunarak oldukları yerden hareket itdikleri anda tarafeynden tebrîk zımmında onar top atıla. Nehrin kenârına vurûd olundukda, mübâdillerin emr ve işâretleriyle müheyyâ olan haymelere sefirler girüp tarafeyn etbâ'larından kangı evvel hâzır olursa bir top atıla, etbâ' ü haşemleri hâssaten tedârük olunan geçid ile Turla'yı geçince müntazır olalar. Zikr olunan etbâ' ve haşem geçtikden sonra tarafeyn etbâ'larından kangı evvel hâzır ü âmâde olursa bir top atıla ve diğer tarafın etbâ'ı dahi hâzır ü âmâde oldukda, kezâlik cümle hâzır oldukları ihbârıçün bir top atıla. (22 a) Ol hinde sefirlerin rütbelü olan etbâ'ı geçide süvâr olup mübâdelenin köşküne varıla, zikr olunan tarafeyn etbâ'ı ve haşemi köşke vârid oldukları birle tarafeyn sefirleri mübâdiller ve mihmândârlara takdîm iderek sandallara suvâr olup mârrû'z-zikr mübâdele köşküne teşrîf ideler ve işbu sefirlerin köşke¹⁵ teşrîfleri ân-ı vâhidde tarafeynden amel oluna. Devlet-i fahîme-i Rusyanın sefir-i kebîri köşke duhûl eylediği esnâda ân-ı vâhidde Devlet-i Osmaniyye'nin sefiri dahi köşke duhûl edüp müheyyâ olan sandalyelere ku'ûd ideler ve bu muhlisleri bize mahsûs olan sandalyeye

¹⁵ B nüshasında " köşküne " şeklindedir.

ku'ûd idüp, bizim mihmândârlarımız dahi kendülere mahsûs iskemlelere ku'ûd ideler. Mu'tâd olan merâsimin edâsından sonra devletlerimizin emirleri mücebince sefîrler[in] mübâdeleleri edâ olunur. Cümle Rusyalar, padişâhı efendim cenâblarının elçisini bu muhlisleri sağ elimle tutup cenâb-i sa'âdetlerine teslîm ider ve işbu resmi ba'de'l-edâ ve't-tetmîm ve tarafeyn sefîrleri ba'de't-teslîm (22 b) ol vakitde hâsseten mübâdele köşkünün her bir tarafında bir âdem tayîn olup bâ-ğulğule işâret itdiği ânda derhâl nehrin iki yakasında yirmişer top atılup, alây üzre tarafeynden tertîb olunan piyâdegân askeri dahi üç kerre tûfeng şenliği ideler. Me'mûriyyetimizi tekmiîl iden işbu resmden sonra kendü mihmândârlarından takdîm olunan sefîrinizi cenâb-ı sa'âdetleri sağ elinizi verüp berâber hareket idüp, sandala suvâr olduğunuzda devlet-i Rusya sefîrini sağ tarafınıza iclâs edesiz. Tarafeyn sefîrleri yere kadem basdıkları bâ-ğulğule işâret olup iki yakadan onar top atıla, zikr olunan haymeye kat'â kimesne girmeye, illâ devlet-i Rusya sefîri ve cenâb-ı sa'âdetleri ve sefîrin etbâ'ından mümtâz olanlar yani sefâret-i kübrânın müşteşârı ve mareşâlî ve sır-kâtibleri on iki kavalır ve üç mütercimleri ve kezâlik iki mihmândâr ve cenâb-ı sa'âdetlerinin etbâ'ından mümtâz-ı sefâret müşteşârı ve mareşâlî ve sır kâtibleri, sefîrin cenâbında kendülere âmâde olan iskemlelere ku'ûd ideler, sâ'irleri cümlesi ayağ üzre kıyâm ideler. Devlet-i Rusyanın sefîrine mümkün mertebe ziyâde ta'zîm (23 a) ü tekrîm olunması cenâb-ı sa'âdetlerinin irâdetlerine menûtdur. Elçi ile beraber konağa varmak yahud alây ile göndermek ve bu husûsda dahi tarafınızdan müsâvât üzre amel olunur. Eğer sefîrimiz ile berâber konağına teşrîf itmezseniz ve lâkin sefîrimize kalkup konağına varacağında cenâb-ı sa'âdetleri çadırdan beraber çıkup çadır kurbünde sefîrimiz hintoya yahûd esbe süvâr olup azîmet idince, cenâb-ı sa'âdetleri ol mahalde ikâmet ideler. Alâyın ibtidâsı iki mihmândârların etbâ'larından ola ve ba'dehu cenâb-ı sa'âdetlerinin etbâ'ları ve ba'dehu sefîrimizin etbâ'ları ve sefîrimizin beyninde etbâ'sız iki mihmândâr esbe süvâr gideler ve sefîrimizin gerüsünde etbâ'ları ta'kîb ideler. Alâyın nihâyeti kethüdânız ve divân efendiniz nezâretiyle mehterhâne ile hatm oluna. Sefîrimiz hintoya yuhûd esbe süvâr olduğu birle ol hinde alây üzre saf-beste olan cümle piyâdegân askeri üç kerre tûfeng şenliği ideler. Bâlâda meşrûh vech üzre bi-aynihi Devlet-i Aliyye-i Osmaniiyenin sefîri hakkında dahi bilâ kusûr dikkat-i tâmm ile tarafımızdan müşârun-ileyh (23 b) sefîrin şân ve şöhretine

lâ'ik ikrâm ile tekrîm olunacağı ma'lûm-ı sa'âdetleri ola. Bâlâda şerh ü beyân olunan rusûmun takrîrine ve eğer fehm olunmamış bir mâdde var ise îzâh ü beyân ve yevm-i mübâdelenin dahi ta'yînine me'mûr-ı kalem-i Rusya ve sefâret-i kübrânın müsteşârı olan Pizani cenâbı taraf-ı sa'âdetlerine ba's ü tesyîr olunduğı beyânıyla, işbu mektûb-ı meveddet uslûbumuz tahrîr ü imlâ ve cenâb-ı sa'âdetlerine isrâ kılınmıştır. Bâkî der mesned-i sa'âdet-bâd fî 26 L sene [1]209.

Elçi Paşa Hazretlerine Rusya Elçisinden Müsteşâr Pizani Yediyle Gelen Mektûbun Suretidir.

Hâmil-i varaka-i muhlisâne olan kalem-i devlet-i Rusya ve sefâret-i kübrânın müsteşârı ve rütbe-i itibârla mümtâz olan kavalir de Pizani hüsn-i nazarlarına tavsiye birle cenâb-ı sa'âdetleriyle bi'l-müzâkere yevm-i mübâdelenin tahsîsine ve bu bâbda bi-aynihi sebkât iden misilli üzre ri'âyet olunacak resmin takrîrine tarafımızdan tarhîs olunduğı ve cenâb-ı sa'âdetleri hakkında kemâl-i hulûs ve i'tibâr-ı tâmmımız arz ve tebyînine me'mûr kılındığını ifâde ü¹⁶ beyân zımında işbu mektûb-ı dostânemiz tenmîk ve savb-ı sa'âdetlerine irsâl olunmuştur. Fî 16 Mayıs

(24 a) Elçi Paşa Hazretlerine Şeref-vurûd olan iki kıt'a fermân-nâme-i hazret-i Sadâret-penâhînin mezâmîn-i münîfesinden müstebân olan emr ü tenbîh tastîr olundu.

Çünkü mahall-i mübâdeleye dâ'ir Rusya elçisi ile vukû'-yâfte olan mükâtebe ve mücâvebe müşârun-ileyh tarafından Deraliyye'ye evâhır-ı ramazân-ı şerîfe ve evâ'il-i şevvâlî'l-mükerrem'de arz u inhâ kılındığına binâ'en mâh-ı mezkûrun onbirinci günü târîhiyle olan fermân-nâme-i hazret-i sadâretpenâhîde Rusya elçisi Bender'de mübâdeleye râzî olmayup Tombasar'da olmasına ısrâr ider ise mu'ârâza abes ve ğayr-ı müsmir olmağla mahall-i merkûmda mübâdeleniz iktizâ ideceğı ve bu husûs Bender muhafızı, vezîr-i mükerrem Hasan Paşa hazretlerine dahi bu vechile tahrîr olunduğı ma'lûmunuz oldukda, dirâyet-i zâtiyye ve me'mûriyyet-i lâzimeniz üzre hareket ve icrâ-yı şân-ı Devlet-i Aliyye'ye himmet ve keyfiyyeti Dersa'âdete tahrîre mübâderet buyurmaları sıyâkında kâ'ime-i muhabbet tahrîr ve irsâl olunmuştur. Fî 11 L. sene

¹⁶ B nüshasında " ve " sahifenin sonuna yazılmakla birlikte diğer sahifenin başına tekrâr yazılmıştır.

Bender Muhâfızı Vezîr-i Müşârun-ileyh Hazretlerinin Meclisinde Mübâdele Rusûmuna Dâ'ir Elçi Paşa Hazretleri ve Rusya Müsteşârı Pizani ile Güzerân iden Muhâverâtın Sûretleridir.

(24 b) Mâh-ı şevvâli'l-mükerrem'in dokuzuncu sebt günü vezîr-i müşârun-ileyh hazretleri tarafından med'uvven elçi paşa hazretleri Bender sahrâsından nezd-i hazret-i müşârun-ileyhe azîmet ve mersûm Pizani mevcûd olduğu hâlde müşârun-ileyhimâ hazarâtı feth-i kelâm buyurub Devlet-i Rusya mübâdili Ceneral Pasek cenâbı mektûbunda, rusûm-ı mübâdele mevâddını eğerçi ber-vechi sâbık tahrîr ve tezkâr idüp, ancak iki mâdde ki tastîr ve iş'âr eylemişler. Biri kendi taraflarından masnû' salda ya'ni köşkte mübâdele olunmak husûsu ve sâniyen yevm-i mübâdele alâyında mihmândârân, Elçi Kutuzof cenâbı önünde bilâ etbâ' râkiben gitmeleri mâddesi olup, sal husûsu rusûm-ı sâbıkanın hilâfı ve bu âna gelince düvel-i sâ'ire ile vukû' bulan mu'âmelâta münâfidir. Ma'a hazâ Devlet-i Aliyye tarafından dört mâhdan berü münşâ ve müheyyâ olan mübâdele salı onbeş gün mukaddem Bender pişgâhından tahrîk ve tesyîr ve mahall-i mübâdele karâr-gîr olan Karaulan karyesi önüne îsâl olunduğu tarafeynden re'yü'l-ayn müşâhede olunmuş iken, çend rûz zarfında tarafınızdan sal inşâsına mübâşeret ve anda mübâdele olunmak teklîfi Devlet-i Aliyye salını alâ hâlihi terk (25 a) ve ta'tîli müstelzem bir teklîf olmağla kabûlu vus'ımızdan hâric bir keyfiyyetdir; didiklerinde mersûm dahi eğerçi sâbıkda Hotin'de sal Devlet-i Aliyye tarafından idi. Ammâ ol zamân nehr-i Turla bizim hudûdumuz değil idi. Lâkin şimdi nehr-i mezkûr hudûdumuz olduğundan mâ'dâ bizim ma'mûriyyeti hüveydâ Tombasara sizi da'vet itdik ve geleceksiz müsâfirimiz olduğunuza binâ'en biz sal inşâ itdik ve sizin salın mahall-i mübâdeleye, geldiğinden iki gün mukaddeme değin bizim haberimiz yoğidi. Kaldı ki mukâbele-i bi'l-mislihi bi'l-cümle düvel ihtimâm iderler. Bâ-husûs Devlet-i Rusya pek dikkat ider. Çünki mukaddemâ Hotin'de sal sizin tarafdan imiş. Bu def'a bizim tarafdan oldu. Ve mübâdele bizim salda olmasına bizimkiler ısrâr iderler ve ferâğat itmezler. Hattâ sizin salın mübâdele mahallinde olduğun işitdiğim gibi ru'esâmıza; ay ! ne yapacaksınız didim ve her dürlüsünü söyledim bu vechile ısrârlarını tahkîk itdim. Kat'î idüğün bilüp öyle geldim dimekle, bu tarafdan dahi mâdâmki öteden berü Devlet-i Aliyye tarafından müheyyâ salda mübâdel oluna gelmişdir ve bizim salımız ol mahalle nakl ve rabt olunmuşdur (25 b) bizim tarafdan dahi bu husûs ısrâr der-kârdır ve

şıkk-ı âhırını tecvîz muhâl idüğü âşikârdır; denilmekle mersûm cevâbında, çünkü tarafeynden ısrâr der-kârdır. Öyle ise mübâdele su'ûbet kesb ideceği bedîdâr olur ve sizin bu husûsu kabûl vus'unuzda olmadığı sûretde bâri Devlet-i Aliyye'ye tahrîr iden, cevâbı gelince[ye kadar] tevakkuf olunsun didikde, bu taraftan dahi mukâbeleten re's-i hudûda cânibeyn tecemmü' itmişken ve böyle mâdde-i cüz'iyeyi hayır-hahân-ı tarafeyn ta'dîl ve tanzîm eylemek mevkûf-ı himmetleri iken ve sen bi'z-zât bu mahalle gelmişken buna sûret virilmemek ne mertebe yakışmaz iş olur, denildikde bu mâddeye ben inzîmâm-ı re'y idemem. Zirâ mübâdil ceneralın mektûbunda derc ü tastîr olunan mâddelerin cerh ü ta'dîline ruhsatım yokdur deyüb sûret-i muhâlefet irâ'et itmekle müşârun-ileyhimâ hazarâtı dahi bunların irâdelerine muvâfakatı nâ-mülâyim-i tab'iyet maslahat görüp, uslûb-ı dostâne üzre bu gûna mâdde şûrâ-pezîr-i meclis-i vâhidde karâr-gîr olamaz. Sende bu gice istirâhat ve mulâhaza eyle, yarın müzâkere ideriz, kelâmıyla meclise hitâm virdiler. Ferdâsı yine hem-meclis olup bu taraftan feth-i makâl-ı merâm birle bizim me'mûriyyetimiz beyne'd-devleteyn (26 a) müstekarr olan müsâleme-i mübârekenin tevkîd ve tevsîkiyle, kederi mûcib hâlât ve mehâzîrin def' ve izâhasına bezl-i vus' u makderetdir, mukaddemâtını beyân ile mersûma dünkü gün müzâkeresi sebkat iden sâl mâddesine zamîrinde ne gûna sûret verdik hitâbıyla cevâb-hâh¹⁷ olduklarında, mersûm ecvibe-i sâbıka ile mukâbeleye mübâderet ve tarafeynden makâlât-ı kesîre güft ü şînîd olunup nihâyetü'l-emr taraf-ı Devlet-i Aliyye'den te'yîd-i müvâlâta bâdî hâlât ibrâzına mü'eddî sûret-i ta'dîle ya'ni ittisâl-ı saleyn temşiyetine dâ'ir makâlatda mersûm bir mîkdâr te'emmül ve tefekkürden sonra bizim sal cesîm sizin sal sağırû'l-cirm olmağla iki salda mübâdele ne vechile ola bilür, dedikde; sağırin kebîre müşâbeheti neccâr san'atı olmağla iki günde yekdiğere mümâsil olmak kâbildir, denilmekle mersûm, sûret-i ittisâle dahi mütemâyil olmayup bizimkiler ile bu sûretlerin her türlüşünü müzâkere itdim bir vechile kabûl göstermediler ve bundan sonra dahi mümâşât itmiyeceklerini cezmen bilürüm, hemân tefvît-i vakt itmeyün ya kabûl veyahûd Devlet-i Aliyye'ye istizân ideceksiniz, şurû' idün. Lâkin vakit murûr idecekdir. Bizimkilere göre iki mâh dahi murûr idir ise bâ'is (26 b) ezdiyâd zevkleri olur, hemân beni dahi bir cevâb ile Tombasar'a i'âde iden didikde vezîr-i müşârun-ileyh hazretleri derhâl bu emr-i mübâdeleyi,

¹⁷ B nüshasında " cevâb kelimesinin elif yazılmamıştır.

devletim bana ihâle buyurduğu misüllü Ceneral Pasek cenâbına dahi devleti ihâle itmiştir. Terâzî-i mübâdilân ile tanzîm ve icrâ olunacak husûsâtı Devlet-i Aliyye'ye tarafımdan arz ü istîzân, emr-i mübâdeleye dâ'ir me'mûriyyet ve ruhsatıma mâni'dir. Eğer senin ruhsatın var ise ittisâl sûretiyle tanzîm ve yevm-i mübâdeleyi tasmîm idelim ruhsatın yoğise işbu güzerân iden muhâverâtımızı nakl ü beyân ve iki salın ittisâlinde ğayrı sûret bizim için bî-imbân idüğün Ceneral Pasek cenâbına tahrîr ve ıyân idelim. Ne zemân rızâ ve muvâfakat gösterilür ise ol vakte dek bulunduğum Bender muhâfazasıyla imrâr-ı ezmân idelim, buyurduklarında, mersûm dahi pek güzel mektûb tahrîr idin lâkin mektûbunuzun terceme ve cevâbını bizimkiler ancak beş günde gönderebilürler. Fe-emmâ bu maslahat ile ben bu mahalle geldim ve kâffe-i usûle ve ecvibe-i vâkı'ayı bilâ ziyâdetin ve noksanın zabt ve beyân benim vazîfe-i me'mûriyyetim olmağla eğer cümle-i muhâverât ve netîce-i mübâhasâtımızı tahrîr ve işârâtıma i'timâd idersiniz sizin tahrîrinize hâcet yoktur, ben cümlesini tahrîr ve beyân ve yarın vakt-i (27 a) zuhra değın cevâbını getürdürüm dimekle, pek güzel hemân salların ittisâlinde başka sûret tarafımızdan ğayrı mümkün idüğün kat'ice tahrîr eyle de biz mektûb tahrîr itmeyelim buyurduklarında, mersûm tekrâr kelâma âğâz ve tarafeyn böyle ısrâr eylediği halde mübâdele ne zemâna dek durur; makâlini ibrâz eydikde vakt-i mukadderiye kadar durmak lâzım gelür, cevâbıyla meclise nihâyet verilüp, mersûm hareket ve azîmet itmişti. Ferdâsı kable'l-gurûb vezîr-i müşârun-ileyh¹⁸ hazretlerine gelüp Rusya mübâdili ve sefîri cenerallerden kendüye gelen Rusıyyü'l-'ibâre mektûbun me'âlî çünkü Devlet-i Osmaniyye sâlı mahall-i mübâdeleye gelmiş, bizim salımız henüz nâ-tamâm olmağla terk ve Devlet-i Osmaniye salında mübâdele icrâsına dostâne muvâfakat itmişizdir, makâlinden ibâret idüğün arz ü ifâde ve yarın elçi paşa hazretleri dahi bu meclise hâzır olup, yevm-i mübâdeleyi tahsîs idelim cevâbını takdîm eylediğin, vezîr-i müşârun-ileyh hazretlerinin kâtib-i divânı ba'de'l-gurûb gelüp takrîr ve tefhîm itmeğın ferdâsı meclis-i hazret-i müşârun-ileyhde yevm-i mübâdele lede'l-karâr, mersûm Pizani mihmândârânın (27 b) alâyda bilâ etbâ' gitmelerini tezkâr ve benim bu tarafa geldiğimden bir semere hâsıl olmağla bu mâddeye muvâfakatiniz ile beni bizimkilerin mu'âhazalarından tahlîsınızı taleb iderim didikde. Egerçi sâbıkda dahi ceneral-ı mübâdil ve elçi Rebnîn bu husûsu îrâd ve iş'âr eylemişlerdir.

¹⁸ B nüshasında " ileyh " kelimesi yazılmamıştır.

Lâkin muğâyır-ı rusûm-ı alây idüğü ta'rîf ve ihtâr olundukda insâf ve kabûl eyledikleri mazbata-i vekâyı'de mastûr ve merkûmdur cevâbıyla mukâbele olundukda mersûm dahi muhakkak bizim mazbata ve rusûm defterimizde dahi o vechile mezkûr ve mersûmdur. Fe-emmâ bu kadarca mâddede bizim tarafa muvâfakatınız mü'ekked-i râbıta-i hubb ve muhâlesat olmuş olur, makâliyle sûret-i iltimâsı izhâr ve irâ'et itmekle bu taraftan dahi çünkü öyledir. Mihmândârânın bilâ etbâ' gitmeleri uymaz. Ancak etbâ'-ı kalîle ile gitmeleri husûsuna temşiyet virülür, cevâbıyla tarafeyn bi't-terâzî Devlet-i Aliyye salında ber-vech-i sâbık resm-i mübâdele icrâsına mâh-ı zî'l-ka'detü's-şerîfe'nin altıncı ve mâh-ı haziranın beşinci, yevm-i sebt-i mübâreke karâr verilüp vezîr-i müşârun-ileyh hazretleri tarafından ceneralân-ı mûmâ-ileyhimâ'ya mektûb-ı müşîrileriyle müsteşâr-ı mersûmu ba's (28 a) u tesyâr buyurdılar. Mâh-ı mezkûrun ikinci günü mihmândârân Bender'den hareket ve mahall-i mübâdeleye azîmet itdirilüp, ferdâsı yevm-i çahârşenbe elçi paşa hazretleri dâ'ire-i sefâretle Bender sahrasından tehzîz-i zimâm-ı nehzat ve vezîr-i müşârun-ileyh hazretleri ta'kîben dâ'ire ve âvânî-i vezâret ve rusûm-ı mübâdeleye dâ'ir top ve edevât ve piyâdegân-ı tûfeng-endâzân¹⁹ ve Bender yeniçeri zâbıtı ma'iiyet-i dustûrîlerinde olarak tezyîn-i zîn-i azîmet buyurmalarıyla, beş sâ'at mesâfede vâkı' Kurozova [قوروزو] nâm karye civârına ol gice nasb-ı hiyâm beytûtet ve ertesi günü Karaulan karyesiyle nehr-i Turla mâ-beyninde ordugâhlara vusûl ve müsâferet olundu. Ba'de'n-nuzûl elçi paşa hazretleri ber-siyâk-ı sâbık Rusya elçisine istifsâr-ı hâtıra çesbân, emti'a-i hindiyyeden zî-kiymet kumâş ve raspânî şâl ve yakutluca çıbk ve duhân ve ehl-i ma'iiyetinde olmağla başkaca boğca ve ıtır ve edhân tertîb buyurub mahdûm-ı mükerrerleri, dîvân kâtibi efendi ve ma'iiyetinde tercemân-ı sefâret ile ba's ve tesrîb eylediler. Elçi-i mûmâ-ileyh nefsi-i Tombasar'da kıyâm-güzâr olduğuna mebnî efendi-i mûmâ-ileyh beş nefer mülebbisce çukadâr ve tercemân-ı sefâret (28 b) iki nefer hidmetkârlarıyla Karaulan geçidinden güzâr ve etbâ' dahi râkiben karye-i mezkûre kenârına vardıklarında mâşiyen ikâmetgâh-ı sefir-i mûmâ-ileyhe vusûlle, efendi-i mûmâ-ileyh makâlât ve avdet eylediler. Ferdâsı sefir-i mûmâ-ileyh dahi mukâbele-i müteşâbih ile sır-kâtibi ve tercemânı, elçi paşa hazretlerine irsâl ve mîkdâr-ı mütesâviden ruchânluca hediye îsâl eylediler. Rûz-ı mezkûrda ber-vech-i mukâvele nakl-i ahmâle mübâşeret ve nehr-i

¹⁹ B nüshasında " endâzân " kelimesinin ikinci elifi yazılmamıştır.

Turla'dan elli hatve mîkdârı ba'îdce mahalle Rusyalu cânibinde üç sutûnlu bir kît'a rusûm çerkesi ve ittisâline iki sutûnlu diğerk bir kubbe çadır vaz' olunmağla, bizim tarafda dahi mukâbelesine bir kît'a kebîr münkaş oba ve ittisâline çend kît'a hıyâm nasb ve tarafeyne müte'addid toplar vaz' ve tersîf olundu. Ve taraf-ı Devlet-i Aliyye'den münşâ sal dahi vast-ı nehre lenger karâr atup, vezîr-i müşârun-ileyh hazretleri nezdinde elçi paşa rusûm-ı mübâdeleye dâ'ir mevâddı tezkâr ve ihtâr birle, sandalyeleri istihzâr ve keşf-i inzâr eydiklerinde mukaddemâ Bender'e vurûdla meşhûd olan, fakat iki kît'a sandalyeler istûfe kablu olup Boğdan Voyvodası cânibinden sonra gelen (29 a) iskemleler sâde düz katîfe kablu olmalarıyla Rusyalu cânibinden dahi müsteşâr-ı mersûm gelüp mu'âyene ve mübâdil cenerale ihbârında mûmâ-ileyh tarafından mübâdilân sandalyeleri yek diğere mu'âdil ve sefirân sandalyeleri dahi anlara mûmâsil olmaz ise sala lede'l-vusûl kable'd-duhûl avd ü kufûl iderim. Cevâbını tesyâr eylediği ve sahrâ-yı mezbûrda husûsıyla vakt-i tenkinâda ahar sandalyelerin tedârûkü bî-imkân ve ferdâsı yevm-i mübâdele idüğü i'lânına binâ'en Rusyalu ku'ûd idecekleri iskemlelerin kendi taraflarından nasb ve tertîb ile sûret-i temşiyetine tarafeyn rızâ ve muvâfakat numâyân eyledikleri beyân olundu.

Yevm-i Mübâdelede İcrâ Olunan Rusûm-ı Sefîrândır.

Ertesi yevm-i sebt-i mübâreke ki yevm-i mübâdeledir. Rusya elçisi âmâde olduğun i'lân içün mekânından bir top furûzân itmekle bu taraftan dahi mukâbele nûmâyân olunup, elçi paşa hazretleri sâ'at beşde iken suvâr ve müretteb-i alây ile azîmete ibtidâr eylediklerinde, Rusya elçisi dahi karşı taraftan mukâbele izhâr ve tarafeyn âheste harekâtle rusûm çadırlarına mukârebetde sû be-sû onar top iş'âliyle istikbâl ve tarafeyn-i (29 b) mübâdilân indlerine nuzûlle etbâ' ve hayvânât murûrlarına kadar meks ü musûl idüp lede'l-ikmâl bu taraftan bir kît'a top ve lûle endâz işâret ve karşı cânibden dahi mukâbeleye mübâderet olundukda, tarafeynden hareket ve iskelelere azîmet birle, nakil zevrakalarına duhûl ve mübâdele salına ân-ı vâhidde vusûlde tarafeyne semt olan kapulardan girilüp ibtidâ ki sandalyelere mübâdiller ve yemînen zahrlarına mütemâyil iskemlelere mihmândâr-ı evveller ve mübâdil sandalyelerine muttasıl sandalyelere sefirler ve zahrlarına mâ'il iskemlelere mihmândâr-ı sâniler kâ'id olup vezîr-i müşârun-ileyh hazretlerinin kâtib-i divân ve silâhdâr ve enderûn

çukadârları ve elçi paşa hazretlerinin mahdûm-ı sâni ve hazînedâr ve silâhdârları ve kezâlik Rusyalunun üçer nefer mu'teberceleri verâlarında kıyâmen karâr ve tercemânân-ı tarafeyn mâbeyninde makâlât-ı müstelzimü'l-mevâlâtı ta'rif ve beyânla zebângüzâr oldular. Mübâdele salına lede'l-azîme tarafeyn sâhillerinde müşârun-ileyhimâ hazrâtının mehterhâneleri dem-deme sâz-ı müşâru'l-mikdâr olup, ba'dehu iki taraftan mübâdiller kıyâm ve Rusya mübâdili elçisini yeden bi-yed vezîr-i müşârun-ileyh hazretlerine teslim ve kezâlik (30 a) vezîr-i müşârun-ileyh hazretleri dahi Devlet-i Aliyye elçisini mübâdil-i mûmâ-ileyhe teslim birle, resm-i mübâdele tetmîm olduğu hinde bi'l-işâre tarafeynden yirmişer kıt'a top furûzân ve mehterhâneler tanîn-i endâz-ı âzân-ı âdem-yân olarak mezkûr saldan hurûc ve nakil zevrakalarına vulûc eyledikde mübâdilân-i sefirânı taraf-ı yemînlerinde istikrârla²⁰ sâhillerine avdet eylediler. Vezîr-i müşârun-ileyh hazretleri bu taraf iskeleye vusûllerinde Bender yeniçeri zâbıtı ve kethüdâları tarafeynden bağılıgîr meşy ve azîmet olup Rusya sefirîyle ma'an ve mâşiyen rusûm obasına vurûd²¹ ve sefirî pişgâh-ı meclise ve ma'iiyetinde mevcûd mu'teberlerin iskemlelere alâ-merâtibihim ku'ûd itdirüp tatlu kahve ve şerbet rusûmu ba'de'l-edâ alây müheyyâ olduğu ihbârıyla yeniçeri zâbıtı nezd-i hazret-i müşârun-ileyhe arz-ı temennâ eydikde sefir ve vezîr-i müşârun-ileyh hazreti kıyâm ve sefir-i mûmâ-ileyhe vedâ' irâdesinde tahattî-i akdâm iderek, vezîr-i müşârun-ileyh hazretleri obanın bâb-ı hâricine takarrubde karâr²² ve sefir müzeyyen esb keşîdeye suvâr olunca yirmi kıt'a top furûzân ve alây memerrinde sû be-sû âmâde piyâdegân hizâlarına geldikçe üçer def'a tûfeng (30 b) şenliği i'lân iderek alây önünde mihmândârân etbâ'ı ve ba'dehu vezîr-i müşârun-ileyh hazretlerinin dâ'ire-i ağâvâtı ve ba'dehu sefir-i Rusya tevâbi'i ve müte'âkıben mihmândârân-ı hem-inân ve verâlarında sefir ve der-kafâ etbâ'-ı mahsûsları ve ba'dehu vezîr-i müşârun-ileyh hazretlerinin kethüdâ ve kâtib-i dîvânları hem-inân ve verâlarında mehterhâne-i zemzeme-perdâz ve tetimme-i sâz-ı alây olup bu tarzla Karaulan karyesi kurbünde sefir-i mûmâ-ileyhin hıyâm-ı mazrûbesine îsâlle merâsim-i ri'âyeti ikmâl eylediler. Vezîr-i müşârun-ileyh hazretleri ol hindeistirâhat çadırına teveccüh ve azîmet ve bir mikdâr teneffüs birle civârında vâkı' ordugâh ve müşîrîlerine ric'at buyurdılar. Miyâneden bir kaç sâ'at murûrda sefire üç beş tabla et'ime-i nefise

²⁰ B nüshasında " istikrâr ile " şeklinde yazılmıştır.

²¹ B nüshasında " vurûd " kelimesi yazılmamıştır.

²² B nüshasında unutulmuş yazılmadığının farkına vararak sonradan satır üstüne ilâve edilmiştir.

tertîb ve tesrîb ve ferdâsı sefîr-i mûmâ-ileyh cânibinden vezîr-i müşârun-ileyh hazretlerine istifsâr-ı hâtır olunduğı tahrîren ma'lûm olmağla âverde-i kalem evrâk-ı kam kılındı.

Vasf-ı Çerke-i Rusûm-ı Mübâdil-i Rusya

Elçi paşa hazretleri dahi karşı sâhile mübâdil ceneralle vusûlde on kıt'a top iş'âliyle istikbâl ve mübâdil-i mûmâ-ileyh taraf-ı yesârlarında bağılığır misüllü meşy itmekle abd-i fakîr dahi (31 a) taraf-ı yümnâlarından mu'âvenetle rusûm çerkesine duhûl ve mezkûr çerke tûlice olmağla nihâyetinde mütevassıtan vaz' eyledikleri iki adet iskemlelerin yemînine elçi paşa hazretleri ve yesârına mübâdil ceneral kâ'id olup müşârun-ileyhin taraf-ı yemînleri add olunur üç adet iskemlelerin ulâsına abd-i fakîr, vustâsına kâtib-i dîvân ve sülüsâsına mahdûm-ı sânileri efendiler ku'ûd idüp, karşı cânibde ki mübâdil-i mûmâ-ileyhin taraf-ı yesâridir. Vaz' eyledikleri iki iskemlenin evvelkisine mihmândâr-ı evvel İlya Bezboritki [ايليا.بزبوريتكى] nâm ceneral Mayur ve ikincisine mihmândâr-ı sâni Palkonik Neslin [يلقونيك نسلين] ku'ûd itmekle, meyânemizde beyâz kirpas puşide çâr köşe ve tûlice sofrâ-i efrenciyye üzerine vâfirce tabaklar ile şekerlemeler ve bulunduğuna göre meyveler konulmuş, kahveden sonra mezkûr tabaklardan üçer üçer arz ve teklîf olundukca ba'zılarından tenâvül ile hâtırları te'lîf olundu. Bu tertîb üzere bir sâ'at mîkdârı tevakkuf olunup elçi paşa hazretleri hareketde rukûbunuz için imparatoriçemiz tarafından âverde hinto âmâde eyledik, suvâr olurmusuz deyü istihbârlarında, müşârun-ileyh dahi müsâfiriz her ne tehiyye olur ise rukûb ideriz. (31 b) Cevâbıyla mukâbeleye ibtidâr ve mezkûr hintoya lede'l-vusûl Petreburg'a varınca rukûbunuz mübârek-bâd makâlını îrâd ve tezkâr eylediler.²³ Mahall-i mezkûrdan müretteb alây ile Rusya sefîrine mukâbil azîmet ve nefsi Tombasar'da tehiyye eyledikleri konağa isâlle müşârun-ileyh hazretleri ol gice müsâferet itmeğın abd-i fakîr ve dâ'ire-i sefâret civâra karîb ordugâhımıza avdet ve beytûtet idüp, ferdâsı karye-i merkûme sahrâsına nasb-ı hiyâm ve on gün şumârîde-i eyyâm olundukda, leff-i bisât kıyâm olunup, mâh-ı mezkûrun onbeşinci isneyn günü neşr-i râyet, hareket ve tertîb eyledikleri konak yerlerinden evvel merhale-i azîmet olan Dobova karyesi pişgâhında salı gicesi beytûtet olundu.

²³ B nüshasında " eyledikler " şeklinde yazılmıştır.

Sûret-i Defter-i Menâzil

Karye-i Dobova [دوبره] verş²⁴ 25; Karye-i Ukni [اوقنى] verş 20; Karye-i Berzilova [برزيلوه] verş 28; Karye-i Balta [بالطة] verş 28 ikâmet 1; Karye-i Bobrik [بوبرىق] verş 40; Karye-i Karyova [قارىه] verş 15; Karye-i Kamarova [الويبول] verş 25; Kasaba-i Elvibol [لىساغورى] verş 30; Karye-i Pişanovi [پىشانوى] verş 22 ikâmet 1; Karye-i Ancalika [انچلىقه] verş 30; Karye-i Viska [ويسقه] verş 24; Kal'a-i Lisavat [لىساوت] verş 36 ikâmet 1; Karye-i Ocamka [اوجامقه] verş 20; Karye-i Petroka [پىتروقه] verş 20 ikâmet 1; Şehr-i Aleksandırıya [علىكساندريه] verş 16; Karye-i Potiski [بوتىسكى] verş 32; Kasaba-i Germencik [كرمچىك] verş 21 ikâmet; Karye-i Omlinik [اوملىق] verş 22; Kasaba-i Horuski²⁵ [حورىسكى] verş 30 ikâmet 1; Karye-i Reştilofka [رىشتىلوفقه] verş 27; Şehr-i Poltova [پولتووه] verş 32 ikâmet; Karye-i Kavalnoka²⁶ [تهلوتوقه] verş 14; Karye-i Tehlotoka [تهلوتوقه] verş 32 ikâmet; Karye-i Kalankova [قالىنقوه] verş 25; Kasaba-i Valki [والكى] verş 27 ikâmet; Karye-i Lobotna [لوبوتنه] verş 30; Şehr-i Hırkova [حرقوه] verş 18 ikâmet.

Salı günü Dobova (32 a) sahrâsından hareket ve Ukni ve Berzilova pişgâhlarında müsâferetle, pençşenbe günü Balta sahrâsına mansûb-ı hıyâm-ı sefâret, nuzûl ve bir gün ikâmet olundu. Karye-i mezbûre yüz elli mıkđârı buyût-ı müteşettite, re'âyâ²⁷ ve yehûddan ibâret ve kenârında cârî Kodime deresi demekle meşhûr, Leh toprağıyla hem sınır²⁸ olup üzerinden cisrle karşı Leh Baltasına ubûr olunur. Mezbûr Leh Baltası ikiyüz mıkđârı muhâzî ve mütesâvî buyût-ı nasârâ ve yehûd ve meyâne-i karyede etrâfı yirmi iki bâb odayı müstemil bir bezistânı mevcûddır. Bir kaç Lehlu zâbıtânı elçi paşa hazretleri ziyâretine vurûd edüp esnâ-yı sohbetde, eski konşoyuz lâkin şimdi Moskovlu olduk ta'bîrin işâ'atla mukaddemce Boğdan havâlîsinde, müsâferetgüzâr iken sâmi'a-gîr-i şöhet olunan makâmıma sadedini

²⁴ Verş; Mehmed Emnî Paşa Sefâretinde şöyle izâh ediliyor: Memâlik-i Rusiyye'nin memû' turûk ve mesâlikinde temyîz-i sübûl ve ta'yîn-i kurb ve bu'd için her on iki dakikada birer rast ü bâlâ ve perdâhte dirâht-ı tıraşide nasb olunup, verş ismiyle müsemmâ kılınışlar ki; her beş verşi bir saatten ibârettir. Bk Mehmed Emnî Paşa Sefâreti ve Sefâretnâmesi, Münir AKTEPE, TTK, 1974; sh. 77.

²⁵ Bu köyün ismi ileride " r " den sonra vavlı şekilde yazılmıştır.

²⁶ Bu köyün ismi burada Kavalnoka olarak geçerken ileride Kavalniko olarak geçmektedir.

²⁷ B nüshasında " re'âyâ " kelimesinin " yâ " sı yazılmamıştır.

²⁸ B nüshasında " hemînûr " şeklinde yazılmıştır.

te'yîde işâret itdiler. Mâh-ı mezkûrun yirmi birinci ahad günü mahall-i merkûmdan nûr-dîde-i bisât kıyâm ve Büyük Bobrik ve Karyova Ucaro [قريه اوچارو] ve Kamarova nâm kurâ sahrâsına darb-ı hıyâm olunup, çâhârşenbe günü Aksu ta'bîr olunur nehri (32 b) Rusyalu tarafından Peyveste onbeş çift muşemma' tombazlar üzerine murassaf ahşâb cisrden gûzar ve Elvibol kal'ası pişgâhına mansûb-ı hıyâm-ı sefârete nuzûlla bir günistirâhat olundu. Nehr-i mezkûr Leh derûnundan ceryân ve işbu mahalden seyelân idüp, Özü kal'asına altı sâ'at mesâfe Yüzoba [يوزاوبه] nâm karyeye karîb Özi suyu münsab olduğu râykândır. Diğer Göksu nâm nehr Rusya toprağından cârî ve işbu Elvibol kal'ası zîrinde Aksu'ya mezc-i sârî olur. Bu tarafda ez-kadîm Tombasar mulhakatından otuz hânelü Ural [اوزل] nâm karye ve cânib-i yesârı olan karşu Leh toprağı sâhilinde yüz elli buyûtu müşt Emil Buhopoli [بوحوپولى] nâm karyeye ale'd-devâm pot geçid ile murûr ve ubûr iderler. Kal'a-i merkûme, nefsi Elvibol'dan çâryek sâ'at mesâfe, zemîn-i mürtefi', şimâlisinde murabba'ü's-şekl ve dört tabyalu bir sağırce toprak kal'a ve derûnunda fakat muhâfaza-i nişînân ve mühimmât mekânları olup, elçi paşa hazretlerinin iyâb ve zihâbında otuzar pâre top iş'âliyle istikbâl ve teşyî'a iştiğâl eylediler. Mâh-ı merkûmun yirmi altıncı cum'a günü sahrâ-yı mezbûrdan hareket ve Lisaguri nâm karye kenârında cârî (33 a) Taşlık Deresi sâhiline rekz-i sutûn-ı hayme beytûtet olundu. Dere-i mezkûre sâlifü'z-zikr Elvibol'dan altı sâ'at zîrde Aksu nehrine ihtilâtı zebân-ı ehl-i vukûfdan cârîdir. Ertesi günü Pişanovi Burut [پشانووى بروت] karyesine azîmet ve bir gün ikâmet birle mihmândâr-ı evvele ziyâfet ve üserâ istirdâdıyçün²⁹ Tombasar'da olan makâlâtı elçi paşa hazretleri nihâde-i tabakca-i mübâlât eylediler. Mâh-ı mezkûrun yirmi dokuzuncu isneyn günü hareket ve Acalika ve Viska karyeleri sahrâlarında beytûtetle çâhârşenbe günü Lisavat kal'ası derûnunda tahliye eyledikleri konaklara nuzûlle bir günistirâhat olundu. Yevm-i vusûlde üserâ-i müsliminden inâs ve zukûr beş nefer firâren dâ'ire-i sefârete gelüp izhâr-ı islâmiyyet itmeleriyle elçi paşa hazretleri tevkîflerine mübâderet ve mihmândârân gelüp muğâyir-i ahd ve şart nez'leri dâ'iyesiyle makâlâta müsâberet itdiler. Kal'a-ı merkûme şehr-i mersûmun cânib-i cenûbisine³⁰ mâ'il müsellesü's-şekl, vastü'l-cirm ve handeği arız bir çîm kal'a olup, tabyalarına toplar âraste kılınmağla

²⁹ B nüshasında " istirdâd için " şeklinde yazılmıştır.

³⁰ B nüshasında " kal'a-i merkûme şehr-i mersûmun cânib-i cenûbisine " ikikez yazılmıştır.

vulûc ve hurûcda otuzar pâre top furûzân itdiler. Şehr-i mezbûr on iki manastır ve bin buyûtla müştehir, dekâkîn ve mehâzîn-i tüccâr dahi vâfirce görünür. Kal'a-i merkûmeden cum'a günü (33 b) tehzîz-i e'inne-i sefâret ve Ocamka ve Petroka ve şehr-i Aleksandıra'ya ve Potiski Şanic sahrâlarında birer gice karârla mâh-ı zî'l-hiccetî's-şerîfe'nin yedinci sülesâ günü mârrû'z-zikr Özi Suyu dinmeklema'rûf Binre [بسنره] nehrini potlu cisrden güzâr ve Germencik kasabasına vusûlle iki gün bast-ı kâlîce-i müsâferet olundu. Nehr-i mezkûr arâzî-i Rusya'dan Belu Rusya didikleri semtinde İsmolinska [اسمالنسقه] nâm beldeye karîb bir cebel-i cesîmden zuhûr ve Kiço (Kiev) cânibinden murûrla kasaba-i mezbûreye gelince sekizyüz verş mesâfe kat'î beyne'l-âhâlî meşhûr ve andan cerî ile Özi kal'ası önünden bahr-ı Siyaha vusûlu harîta-i ta'rîfde mastûrdır. Kasaba-i mezbûre bin buyûtla müştehir, ancak ebniyesi münfasıl ve havlıları fesîh ve cebbûr olmağla cirmi hayli cesîm görünür.

Vasf-ı Kârhânehâ:

Vast-ı beldede sâhile karîb bir arsa üzerine dört aded kârhâne inbâ olunmuş, ikisinin tahtânîlerinde âsıyâb-ı esb misüllü ikişer bârgîr idâre ider birer kebîr carh ile fevkânîlerinde müdür oldukları çarhların tarafeynine san'atla destgâhları vaz' ve her çarhda dörder ve altışar nefer kârgirler tûfeng namluları (34 a) delmek ve kılıç ve süngü, teşhîn ve cilâ itmek amelleriyle meşgûller ve diğer iki aded kârhânelerde tûfeng ve piştü takımları ve kılıç ğılafı ve tûfeng kundakları i'mâl olup, ikmâl itdikleri hâlde arsa-i mezbûrede beylikden münşâ cebehâne misüllü bir kebîrce binâya vaz' ve ilkâ itmeleriyle tûfeng namluları ve tûde tûde tâkımları ve şimşîr-i frengi mu'âyene; ve kral Petre zamânından kalma tuğla-kârî musanna' bir kıt'a mücellâ ve muhallâ top, şâyeste-i nazardır; diyerek irâ'et itmeleriyle, binâ-yı mezbûr zâbıtı tûfeng namluların yetmişbin ve frenk şimşirleri on bin mıkdar deyü bilâ istihbâr zebân-güzâr ihbâr oldu. Yevm-i mübâreke-i id-i azhiyya olan cum'a günü kasaba-i merkûmeden hareket ve Omlinik karyesi ve Horuski [خروسكى] kasabası ve Reştilofka karyesi sahrâlarında birer gice müsâferet olup, isneyn günü Poltova şehrine azîmet ve kal'a hâricinde müferrah bağçelu bir vâsi'ce konak tahliye itmeleriyle bir günistirâhat olundu. Şehr-i mezkûrun kal'a ve ekser ebniyesi bir püşte üzerinde vâkî' olmağın medd-i basarı olan sahrâ-yı fushat-peymâ, eşcâr ve kurâ ve geşt-zâr ve nehr tahassün-nümâ ile

haylıca hâtır-güşâ görünür.(34 b) Mâh-ı mezkûrun on altınca çahârşenbe günü nehzat ve Kavalnika [قوالیکه] karyesi civârında beytütet olunup andan Hırkova sancağı dâhili olan Tehlotoka Çotova [تهلوتوقه چوتوه] nâm karye sahrâsına nabs-ı hıyâm-ı sefâret ve tebdil hayvânât için bir gün ikâmet tertîb itmeleriyle mihmândâr-ı evvelin akrabâsından Koçi Bey menzili karye-i mezbûrede olduğuna binâ'en mîr-i mersûmun tevâbi'-i mevcûdesi leyle-i cum'ada fişeng şenliği icrâ ve aralık aralık çaklus topları memlu neftlu eczâlar ihrâkıyla zîr ü bâlâya şu'le-numâ oldılar. Ferdâsı leff-i bisât-ı ârâm ve Valki kasabasına i'tizâm olunup, ertesi gün Lobotna karyesi sahrâsında beytütetle isneyn günü Hırkova şehrine vusûl ve tehiyye eyledikleri kebîr konağa nuzûlle iki gün müsâferet olundu. Şehr-i mezbûr cirm-i vus'at cihetiyle Germencik'den sağîr isede ebniyesi andan kesîr, müte'addid manastır ve³¹ sûk ve bâzâr ve tüccârı düzgün idüğü zâhirdir. Zemîninde kişt ve sebze ve eşcârında âlû ve alma ve vişne hâsıl olur. Mâh-ı mezbûrun yirmi dördüncü pençşenbe günü hareket ve Sentce [سنتجه] ve Teserbane [تسربانه] karyeleri civârlarında müsâferetle, sebt günü kal'a-yı Milgurud [ميلغورود] kasabasına nakl-ı raht-ı sefâret ve Kuruska [قورسقه] sancağı medhali olmağla (35 a) tebdîli hayvânât için bir gün ikâmet olundu. Kasaba-i mezbûre bir mürtefi'ce zemîn üzerinde kebîr ve sağîr bin beşyüz mıkdarı buyût ve cedîd ve atîk on üç bey'alu bir belde olup, ahâlîden ba'zıları bu belde kadîm ve zamânla ebniye-i kesîreyi müstemil ve müştehir şehr-i cesîm imiş deyü takrîr ve tefhîm iderler. İsneyn günü kasaba-i mezbûreden hareket ve Takoluka [تاقولوقه] karyesi sahrâsında şeb-güzâr hayme-i müsâferet ve ferdâsı Abuyani [عابرياني] kasabası civârına nakl-i dâ'ire-i sefâret olundu. Kasaba-i mezkûre dahi bir mürtefi'ce zemîninde altıyüz hânedan ibâretidir. Ertesi günkü sene-i cedîde-i mübâreke şehr-i muharremü'l-haramın gurre-i yevm-i pençşenbedir. Medvinka [مدوینقه] karyesine azîmet ve ferdâsı Kuruska nâm şehre sevk-i râyet-i sefâret olunmağla, defterhâne tesmîye itdikleri binâ-yı cedîde nuzûlle iki gün ikâmet olundu. Şehr-i mezkûr dahi püşte üzerinde büyük ve küçük iki bin beşyüz buyûtla müştehir, tahtında Kurka [قورقه] nehri cârî ve karşı yakasında sebze bostanlarına sârî olmağla, hadravâtı kifâyet mıkdarı hâsıl ve bostanlarını ikiyüz mıkdarı buyût-ı âhâlî müstemildir. Müsâferetgâh olan binâ karşusunda sancağ anşefî ceneralın sukenâsı olmağla (35 b)

³¹ B nüshasında "vav" yani "ve" harfi yazılmamıştır.

leyle-i vusûlde çerâğân misüllü ikâd-ı kanâdîl ve bu taraftan dahi eşi'a-i meşâ'il ile ziyâ-yı gûster ebnâ-yı sebîl olundu. Livâ-yı mezkûr geşt-zâr ve civârlara ekser hubûb bu sancakdan nakl ve tesyâr olunduğu ve derûn-ı livâ-yı mezbûrda otuzbin nufûs cerîde-i vâridât-ı mîriyyelerinde mastûr olduğun Gradenic didikleleri şehir zâbıtı yani mütesellimi takrîr ve ihbâr itdiği iş'âr kılındı. Mâh-ı muharrem'in beşinci isneyn günü leff-i kâlîce-i kıyâm ve konak yeri tertîb itdikleri Kuratova [قوراتوۋە] karyesine vusûlde bir sâ'at ilerü sahrâya tesvîk-ı zimâm eylemeleriyle darb-ı hıyâm olundu. Ferdâsı Sorkova [سوركوه] ve Lohotka [لوخوتكه] karyeleri civârında beytûtet ve karye-i merkûme Ural sancağı madhali olmağla tebdîl-i hayvânât için bir gün ikâmet olundu. Ertesi pençşenbe günü hareket ve Uçki [اوچكى] ve Kurakine [قوراكينه] civârlarında cârî dere kenârlarına darb-ı evtâd-ı müsâferet olunarak, sebt günü Hotitova [هوتيتوۋە] nâm karyede beylikden münşâ ve vâsi' bağçelü konağa tenzîl-i dâ'ire-i sefâret itmeleriyle mahall-i mezbûr bir müferrahca hey'et temâşâ olundu. Bâzâr günü Ural kasabasına vusûl ve yine beylik konağa elçi paşa hazretleri nuzûl itmekle dâ'ire-i sefârete ulûfe-i şehriyye i'tâsıyla (36 a) meşğûl ve iki gün meks u müsûl olundu. Mezbûr konağın bir divânhanê şekli mekânında bir kıt'a sandalye-i imparatoriyye mevcûd ve karağol ta'yîniyle leylen ve nehâran muhâfazaları mu'âyene numûddır. Mezbûr konak pişgâhını ve önünde cârî nehir cisrinin cânibini leyle-i vusûlde âf-tâb misüllü lem'a-efrûz fitîl ve câ be-câ ziyâ-burûz kanâdîl tertîbiyle bir kaç sâ'atler rûşenâ-i piş-nümâ-yı menâzil ve sebîl oldular ve iyâb ve zihâbda otuzar pâre top iş'âliyle icrâ-yı merâsim-i istikbâl ve teşyî'a iştiğâl eylediler. Mâh-ı mezkûrun on dördüncü günü çahârşenbe günü hareket ve cistr mârrû'z-zikrden lede'l-murûr, züvvârın kesret ve zihâmından yirmi hatvelik mahalli ihtizâz itmekle üzerinde bulunan nâs yemîn ve yesâra ittikâ' için dest-endâz oldular. Cistr-i mezbûrun bu hâlet-i hareketi mihmândârâna nakîsa sûret görünmekle şehir zâbıtına atf-ı kusûr ve rehâvet ve Kuruska anşifine tahrîr ve inhâ-yı keyfiyyet eyledikleri kendi cinslerinden ilkâ-yı sâmi'aten dirâyet kılındı. Yevm-i mezkûrda Teşki [تشكى] karyesi civârına i'tizâm ve kenârında cârî Ural nehri dâmenine nasb-ı hıyâm ve ferdâsı Emciniska [آمجينسكه] kasabası derûnundan cârî (36 b) Zoşa [زوشە] nehri kenârına nakl-i raht-ı ârâm olunup ertesi gün büyük Kuratova [قوراتوۋە] nâm karyeye tenzîl-i ahmâl-i sefâret ve Tuğla sancağı madhali olmağla

tebdîl-i hayvânât için bir gün ikâmet olundu. Mukaddemâ Tombasar'a murûrda cânib-i mihmândârdan gelen konak tertîbi defteri üzre bu mahalle gelince seyr ve³² hareket olunup, bu mahalde mihmândâr-ı evvel evâ'il-i teşrîn-i evvelde imparatoriçemiz torununa velîme-i tezvîc idecek olmağla duhûl mâh-ı mezkûrdan mukaddem Petreburg'a vusûlumuz me'mûludur, cevâbıyla mukaddemâ tertîb ettiği konak defterinden tağyîr itdiği menâzili, diğer defter tahrîr ve def'aten gönderdiği ecilden işbu mahalle aynı tastîr olundu.

Karye-i Plave [پلاوه] verş 45; Karye-i Glova [غلوه] verş 25; Şehr-i Tuğla [طوغله] verş 38 ikâmet; Karye-i Vişani³³ [ویشانی] verş 37; Karye-i Jalodi [زالودی] verş 21; Kasaba-i Serpuhu [سرپوحو] verş 34; Karye-i Lunasine³⁴ [لوناسینه] verş 33; Kasaba-i Podol [پودول] verş 33; Şehr-i Moskov verş 32 ikâmet; Karye-i Teşvorna [تشورنه] verş 28; Karye-i Peşki [پیسکی] verş 23; Kasaba-i Kılın [قیلین] verş 31 ikâmet; Karye-i Cavidova³⁵ [جاویدوه] verş 26; Karye-i Korodine [قورودینه] verş 26; Kasaba-i İtor [ایتور] verş 28 ikâmet;³⁶ Karye-i Mednoye [مدنویه] verş 30; Kasaba-i Torjak [طورجاق] verş 33 ikâmet; Karye-i Vidroposki [ویدروپوسکی] verş 38; Kasaba-i Vişni [ویشنی] verş 33 ikâmet; Karye-i Hotilova [هوتیلوه] verş 36; Karye-i Yedrova [یدروه] verş 36; Kasaba-i Valday [یازالبته] verş 20 ikâmet 2; Karye-i Yezalbetce [قریستی] verş 38; Karye-i Zayçova [یوزوینجه] verş 27; Kal'a-i Nevğrad [نوغراد] verş 35 ikâmet; Karye-i Potbereci [پوت برجی] verş 22; Karye-i İspaskya [ایسپاسکی] verş 24; Karye-i Teşorva [تشوروه] verş 25 ikâmet; (37 a) Karye-i Lubana [لوبانه] verş 32; Karye-i Dosna [دوسنه] verş 26; Karye-i Sofya [صوفیه] verş 36 ikâmet; Variş verş 20 ikâmet; Petreburg verş 8.

Tombasar'da iken elçi paşa hazretleri mihmândârân ile üserâ mâddesiyyün der-miyân eydikleri mükâlemeyi mübeyyin tahrîrât ile

³² B nüshasında " vav " harfi yani "ve " ikiyez yazılmıştır.

³³ Bu köy ileride Vahânî şeklinde yazılmıştır.

³⁴ Bu köy ileride Nasnise şeklinde yazılmıştır.

³⁵ Aynı köy ileride Zavidova şeklinde yazılmıştır.

³⁶ B nüshasında " ikâmet " kelimesi yazılmamıştır.

Tombasar'dan Âsîtâne-i Aliyye'ye mehter-başıyı ib'âs eylediklerine binâ'en merkûmun Dersa'âdet'den avdetinde Rusya maslahatgüzârı ma'rifetiyle bahran Kersun'a vurûdunu ihtâr, tavsiye buyurdukları ecilden Kersun'a avd ve vusûlu tasmîmiyle âdet-i mer'iiyye-i Rusyalu³⁷ üzre merkûmu lede'l-vusûl kırk gün nezâretde tevkîf itmemeleri için³⁸ mihmândâr ceneralden Kersun zâbıtına mektûbla mâh-ı muharremü'l-harâmın üçüncü günü Kuruska'dan tesyîr itdirilen kuruyer yani menzilin gidüp gelmek müddeti kemâl bulmak hesâbıyla mihmândâr cânibinden istihbâra mebni Kersun gümrükcüsünden şimdi geldi, deyü tercemânıyla gönderdiği bir kıt'a Rusiyyü'l-ibâre mektûbun me'âlinde eğer³⁹ Rusya devletinin dahi olur ise âmed şûd iden eşyâdan gümrük alurum cevâbını tercemân-ı mersûm takrîr ve inhâ itmekle elçi paşa hazretleri dahi beyne'd-devleteyn eşyâ-yı süferâdan gümrük alınmak âdet ise ben dahi viririm ve eğer âdet değildir ancak sizden aluruz dirler ise verâımızdan Petreburg'a haber gönderilsün eğer virmemiz iktizâ ider ise tezkeresini alur veririz. (37 b) Cevâbıyla tercemânı i'âde ve mehter-başı merkûm da üserâ mâddesine dâ'ir emr ve cevâb⁴⁰ olmak melhûzıyla merkûmun vurûdunda Kersun'da tevkîf iderler ise, yedinde olan tahrîrâtı ilerü irsâli için Kersun'a mahsûs tatar tesyîri tertîb ve mihmândâr cânibinden dahi ma'iiyyetine kuruyer terfîk ve ikiyüz elli gurûş menzil ücreti i'tâsıyla mâh-ı mezkûrun on sekizinci günü sâlifü'l-beyân Glova merhalesinden Kersun'a firistâde olundu. Ferdâsı isneyn günü hareket ve Tuğla şehrine kadem-nihâde-i müsâferet olundukda mihmândâr iki gün ikâmet tertîb itmeğin yevm-i vusûlun ferdâsı âlât-ı harbiyye kârhânelerini seyr ve temâşâyâ terğîben da'vet birle müşârun-ileyh ve mahdûmânı ve hazînedâr ve bir kaç etbâ'-ı mahsûsaları ve abd-i fakîr ma'iiyyet idüp varılmağla.

Vasf-ı Kârhânehâ-yı Ehl-i Sanâyi' Der Şehr-i Tuğla

Şehr-i mezbûr meyânından cârî nehirden ifrâz ve bende ilkâ ile sekiz aded kârhânelere taksîmi imtiyâz olunmuş mâ' ile her kârhâne sannâ'ının muktezâ-yı san'atlarına göre vaz' olunan çarhları idârede kuvvet ve bir çarhla tarafeynde bir kârgir üçer âlet i'mâline suhûlet

³⁷ B nüshasında " rusyalu " kelimesinin sonuna fazladan bir elif yazılarak " Rusya liva " şeklinde olmuşsada istinsah hatasıdır.

³⁸ B nüshasında " itmeleri için " şeklinde yazılmıştır.

³⁹ B nüshasında " eğer " kelimesi yazılmamıştır.

⁴⁰ B nüshasında " cevâb " kelimesinin elifi yazılmamıştır.

bulub ez-cümle tûfeng nâmlusu i'mâl itdikleri kârhânedede sekiz kît'a körük (38 a) kuvvet-i mâ' ile imlâ ve ihlâdan nâşî ateş ânında hadîd-i hâme vakt-i yesîrde tesîr-i germiyet ve haftada bin ikiyüz nâmlu fi'le getürmeleri ve kezâlik burğucu kârhânesi vastında bir kebîr carh tarafeyninde dörder sağır carhları müdür olup her çarhın cânibeyninde birer nefer kârgir, ikişer nâmlu birden sûrâh itmekde olmağla bunlar dahi haftada bin ikiyüz nâmlu süfte itmeleri ve diğer kârhânelerin her birinde harbe ve şimşir ve tûfeng takımları i'mâl ve bir kârhânedede hurda şeyler san'atıyla me'lûf olanlar hadîd-i hâmi fulâd ve sîm-i sâf-nihâd hey'etine koyup âlemde isti'mâl olan edevât-ı envâ'ının pezîrefte-i kemâl-ı şöhret olanlarına müşâbehet ve husûsiyle İngiltere-kârî âlâta mümâsil pişto ve tûfeng ve sâ'ir hurda edevât i'mâlinde izhâr-ı mahâret kasdıyla sarf-ı dikkat itmeleri, mu'âyene-i ma'mûlât san'atları olmuştur. Egerçi fi'le getürdükleri eşyânın tarz ve uslûb ve cilâ-yı keder meslûbu birûnundan her ne kadar matbû' ve mergûb görünür isede derûnî islâhatı maslaka-i fikretten rehîn-i nesy-i ma'yûb itmeleri derûn-ı eşyâda (38 b) ğıll ü ğış zeng-nümâ-yı mir'ât-ı hâhiş olur. Mezkûr kârhâneler yegân yegân temâşâ ve hurda san'at kârhânesine kadem-resâ olundukda beyâz kirpâs pûşîde üç kît'a peykeler üzerine edevât-ı ma'mûle-i mevcûde-i güzîdelerinden nihâde itmeleriyle ibtidâ ki peyke üzerinde üç çift pişto ve üç filinta uslûbunda tûfenglere mukâbil varıldıkda elçi paşa hazretlerine kangısını pesendîde eylediniz istihbârlarına mebni, cümlesi güzel ta'bîrini güftâr oldular. Mâ'adâ peykelere dahi resîde-i inzâr olunmağla edevât-ı mevcûdeden bir çift musanna'ca pişto ve bir devât ve bir düzi subha mânend fulâd-ı mücellâ habbe ihdâ ve bâkîlerimize iki çift pişto ve çifte namlu üç tûfeng i'tâ itdiler. Mahall-i merkûmdan avdet ve âmâde iyledikleri hintolara râkiben meyân-i şehirde vâkî' cebhânelerine azîmet olunmağın, bir meydân-ı fushat meyânda cevânib-i sülâsası ebniye-i muttasılayı müştemil kârgîr binâ derûnunda âlât-ı harbiyyeden soltat ta'bîr olunan tûfenglerden takım takım tersîf olunmuş, her takımın semt-i numûnesine bir merkûm tahta âvihte kılınmış muhâfazasına mu'ayyen zâbıt, pişrev olarak (39 a) tahta-i merkûme hizâsına vardıkda, imrâr-ı nazar ve mevcûdun defteri olduğun haber sûretinde şu kadar bindir diyerek, 'gûzar idüp hülâsa-i ta'rîfi kırk dokuz bin saru takımlu ve altı bin beyâz takımlu tûfeng ile beşbin mıkdârı şimşîr-i frengi şumârîde-i tahmîn-i basar olunup, zemân-ı kadîmden ba'zı zırh ve âlet dîvârlarında âvihte-i mesâmîr olunmuş

durur. Bunları dahi temâşâdan avdet ve sâlifü'l-beyân kârhânelede ma'mûl namluları haftada iki gün li-eclî'l-imtihân altışar dirhem barut-ı siyah ve çifte kurşunla basdırmak âdetleri ve yevm-i merkûmda mevcûdâtı imtihanâ mübâderetlerine binâ'en, imtihanhâneleri kurbune vardıkda beşyüz namluyı birden bastırdılar. Ba'dehu hâne-i mezkûrede mu'âyene ve on mikdâr sakatları müşâhede olunmuşdur. Diğer beşyüz dahi bastırdılar. Ba'dehu hâne-i mezkûre kurbunde meyl-i mânendi yirmidört zirâ' kadlu çâr köşe zîr vâsi', bâlâsı muzîk bir haşebî binâ barut kertesi nâmına ibnâ olunmuş olmağla, esâsına karîb mahalline vezinle barut-ı siyah vaz' ve hark itmeleriyle mikdâr-ı kuvveti fark olundu. Mahall-i mezkûr bu gûne temâşâ ile (39 b) avdet ve vâsıl-ı karârgâh-ı müsâferet olundukda, elçi paşa hazretleri hediyyesine verilen kârhâne üstâdlarına yüz aded zerr-i Macarî ve üzerlerine nâzır Palkonik'e bir rizâyî şâl ve çevre ve yağlık irsâl buyurmalarıyla kemâl-i memnûniyyetleri rev-nümûn oldu. Şehr-i mezbûrdan mâh-ı mezkûrun yirmi üçüncü pençşenbe günü hareket ve Vehânî [و هانی] ve Jalodi ve kasaba-i Serpuhu ve Nasnise [سرپوحو ناسنیه] karyesi civârlarında birer gice beytûtetle yirmi yedinci isneyn günü Podol kasabasına bast-ı kalıca-i müsâferet ve ferdâsı alây ile şehr-i Moskov'a azîmete niyyet olunmuşıdi. Lâkin şehr-i mezbûr altı buçuk sâ'at mesâfe ve cirminde vus'at beyânıyla, bî-vakt vusûlî mihmândârân ihtâr ve iki sâ'at beru bir mahallde karârı tertîb itmeleriyle yevm-i mezbûrda bir ceneral Mayur bağçesine nuzûlle müsâferet olundu. Bağçe-i mezkûrenin buyût ve kusûrı ve eşcâr-ı intizâm-kıyâmı vâkı'an mevsim-i bahârda hayli teferrücgâh idüğü hâtıra hutûr ider. Mahall-i mezbûrdan nehzat mâh-ı mezkûrun yirmidokuzuncu çahârşenbe günü olmağla şehr-i Moskov'a alây ile vusûl ve tahliye eyledikleri konaklara nuzûl olunup dâire-i sefârete aynî esvâb yolluk verileceklerden mâ'adâ'ya (40 a) yolluk bahâları bi'l-iktizâ i'tâ ve hazîne ve cebhâne temâşâları mihmândârân ve zâbıtân taraflarından ihtâr ve inhâ olunduğuna binâ'en şehr-i mezbûrda dört gün ikâmet tertîb eylediler. Duhûl-ı eylül sebebiyle hevâlar tahvîl ve hıyâmla ârâm ü kıyâm ta'tîl olunmak takarrubu, mevcûd-ı dâ'ire-i sefâret olan hıyâm mihmândâr ve şehr zâbıtı ma'rifetleriyle bir mekân-ı mahsûsa vaz' ve ibkâ kılındı.

Vasf-ı Hazîne

Rusya krallarından Aleksandiriya nâm kralice⁴¹ zamânında şehir meyânına vaz'-i esâs-ı bünyân olunan mekânın şimdilerde hazîne ta'bîriyle adı-râygân olan mahalle varılup binâ-yı mezbûrun yirmi kademedен efzûn nêrdübânıyla su'ûd olunan munsafca kubbe altının çuka ferşide zemini vustundan merkez-i kubbeye mûmâs çâr-köşe ve câ be-câ muhallâ sutûnunun etrâfına sîmîn şem'dânlar nihâde ve cevânibine ba'zı tekellüflice sandaliyyeler istâde olup bir köşesine karîb tahmînen sekiz zirâ' vus'atda gûgez katîfe gûsterde suffe ki sefîr-i sâbık Abdülkerim Efendi nâme-i hümayûnu, hâlen imparatorice-i Rusya'ya ol mahalde teslim itdiğün tefhîm itdiler. Mezkûr suffe ittisâlında bir bâbdan duhûl olunan odanın zîr-i kubbesine dâ'iren mâ-dâr kâr-ı kadîm-i âvânî-i sîm tanzîm ve cevânib-i erba'asında (40 b)camlu mihfazalar derûnunda eslâf kralların elbise-i mahsûsa ve murassa' büyük askıları ve tacları ve muhafazalarına mu'ayyen sâlhûrda saltatın takrîrine göre sekiyüz seneliğe karîb zamânla acem şâhânı ve Erâmine hânânı ve düvel-i sâ'ireden yâdigâr olup kalmış ba'zı musanna' ve murassa' edevât ve la'l ve fîrûze ile donanık iki aded sandalye ve be-ğâyet hurdakâr diğêr şîrmâye-i sandaliyye hengâm-ı İskenderîden bakıyye diyerek ta'rîf ve kralları süferâ-yı düvel-i sâ'ire ile mulâkâtta bunun üzerine ku'ûd iderler imiş, deyu tavsîf ider. İkinci odada yine kâr-ı kadîm olarak kimi hurda incu ve kimi sûzeni serme ve dibâ üzerine ma'mûl gâşiyeler başka başka mihfazalara vaz' olunmuş. Hatta sefîr-i sâlifü'z-zikr Abdülkerim Efendi vesâtatıyla taraf-ı saltanat-ı seniyyeden mütevârid hediye-i behiyye-i hüsrevâne ki kirân-bahâ murassa' sorgoc ve yakût ve zümürüd ile meynâ-kârî zerrîn raht ve bîsât ve rikâb ve zîn ve mercân ve yeşem ve fîrûze, ma'mûl-ı pesendîde-i resm ve nevîn kesme dahi mihfaza-i mahsûsalarından küşâyîşle mezkûr mahalle şa'sa'a-bahş-ı tezyîn olmalarıyla, şâyân-ı enzâr-ı i'tibâr ve mâ'adâ-yı mevcûdâta dest-mâye-i iftihâr olmağa, çesbân ve sezâvârdırlar. Üçüncü oda cebe ve cevşen âhenîn ve dolablarda ekl ü şurb (41 a) avânîleri ki battâl sîmîn ve iki dolabda gülâbdân ve buhûrdân ve sâ'ir avânî-i zerrîn mu'âyene olundu. İttisâlinda ahar nêrdübân ile çıkılur cebehânede sedefkârî ve şîrmâye takımlu tûfeng ve pişto ve sâ'ir âlât-ı harbiyye-i dîrîneye ne ki endâz-ı kemmiyyet olundu. Binâ-yı mezbûr pişgâhında kenâr-ı puştaye bir

⁴¹ Bu cümlede bir hata söz konusu, cümlelerin baş tarafında Rusya krallarından derken sonra kralicesi diye devam etmektedir ki doğrusu kral olmalıdır.

sakf-ı mekşûfû'l-etrâf ihdâs olunup tahtına arabalarıyla murassaf beş kıt'a yirmişer karışdan ziyâdece topların dördü kantârlık gulle atup birisi derûnunda bir âdem murabba' ku'ûd idebilür, hayli vus'atlu görünür, elli ikibin vukkiyye deyü sencîde-i mîzân, ta'rîf-i şöhret-nişân idiler. Şehr-i mezbûrun zokakları ve haylıları vâsı' binâları yekdigere ba'id olmağla cirm cihetinde fushat-ı bedîd ve kenâsi vefretle adîd olur. Rûz-ı vusûlda temâşâkirân-ı âlây olan nufûs gâliben civârlardan dahi cem'iyet itmiş olmalarıyla tahmînen otuzbin karaltısı görünür idi. Mâh-ı saferü'l-hayrın beşinci sâlis günü leff-i kâlîçe-i kıyâm ve Teşvorna karyesine sevk-i zimâm olunup, andan Peşki karyesinde beytûtet ve yevm-i pençşenbe Kılın Kasabasına azîmet olunup, re's-i livâ olmağla, tebdîl-i hayvânât ve hasbe'l-iktizâ dâ'ire-i sefârete ala't-tesviye bahşış (41 b) i'tâsıyla bir gün ikâmet olundu. Sebt günü hareket ve Zavidova ve Korodine karyelerinde imrâr-ı leyl-i müsâferetle isneyn günü İtor şehrine⁴² azîmet bir gün istirahat olunmağla leyl-i vusûlde müşârun-ileyhin müsâfertgâhına nâzır ikâd-ı kanâdîl ve duhûl ve hurûcda otuzar kıt'a top iş'âliyle tehniyyet-i sebîl eylediler. Şehr-i mezbûr meyânından ceryân iden Volğa nâm nehrin tarafeynine ebniye-i muhâziye bünyâd olunmuş bin beyt ta'dâd olunur bir müferrahca kasabadır. Yevm-i pençşenbe leff-i bisât-ı ârâm ve Mednoye nâm karye ve ferdâsı Turjak Kasabasına İrhâ-yı licâm birle bir gün tertîb-i kıyâm olunup, mâh-ı mezkûrun on üçüncü günü ki eylülün onuncu günüdür, kasaba-ı merkûmede bârîdan berf vâkı' oldu. Mezkûr kasaba dahi bin buyûtle müştehir ve mürtefi'ce zemîn üzerinde cevânibe müntazırdır. Ehl-i sanâyi'den sarrâciyye san'atıyla me'lûf olanları maharetle ma'rûf telâ-i tînden gûnâ gûn edevât ve mû-memlu münakkaş meşîn ve tılâ-i tînden celte ve balîn i'mâline dikkatleri masrûf olarak bilâd-ı sâ'ire-i Rusya'ya neşr ve iştihâr ve bey'i mâye-i iftihâr itmekdedirler. Meyân-ı kasabadan ceryân iden Turitce [توريته] nâm nehr İtor şehri kurbünde ve Volğa nehrine insîbâbla bahr-ı Azdarhân'a mulâkî olduğın ityân ve işrâb iderler. Bâzâr günü (42 a) kasab-i mezbûreden hareket ve Vidroposki ve Vişni Vileçok [ويشني و يلاچوک] kasabasinda birer gice beytûtet olundu. Kasaba-i merkûme kenârından cârî Musta [موسته] nehri ile Petreburg'a zehâ'ir nakl olunur idüğü kavli-ahâlîde mütevâtirdir. Ferdâsı hareket ve Nevğrad sancağı medhali olan Hotilova karyesine azîmet ve tebdîl-i hayvânât için bir gün ikâmet olunup, pençşenbe günü Yedrova nâm karyede müsâferet ve ferdâda

⁴² İtor yukarı menziller sayılırken kasaba olarak verilmiştir.

Valday karyesine⁴³ azîmet birle iki gün ferşîde-i vesâde-i istirâhat olundu. Karye-i mezkûre pişgâhında kırk mil idâre ider göl kenârında kadîm ve cesîm bir manastır olup kal'a mânendi, metînü'l-bünyân ve zemânla on ikibin rehâbîn mukîm imiş deyü takrîr ve beyân eylediler. Bâzârtesi nehzat ve Yezalbetce [*برالبتجه*] karyesinde beytûtet olunmağın, kenârından cârî Palodine [*يالودينه*] nâm nehr ki Petreburg derûnundan güzâr iden Nova nehrinin menba'ı olmağla râykândır. İşbu karye sâhilinde nehr-i mezbûrda şehir-i zî'l-hicce ve muharremü'l-harâm zarfında dürr zuhûrî mesmû' olmağla elçi paşa hazretleri mevcûdiyytinden istihbâr ve elli aded ihzâr itmeleriyle keşîde-i silk inzâr olunup, vâkı'an sedefi (42 b) sedef-i dürrîdir. Ancak sefîdi kalîl⁴⁴ ekserî kebûda mâ'il ve cesâmetde ba'zîları sūdüs miskâle vâsıl ve senevî dört bin rublelik mîkdâr hâsıl olduğun erbâb-ı vukûf takrîr ve beyân ve Büyük Petre nâm kral zamânından беру ihrâcî memnû' ve âtıl iken şimdi bir kaç senedir ruhsat gösterilmiş olmağla ihrâc ider oldukların nakl-i müfahar-ı tervâc ve vâsf-ı şöhet-i minhâc eylediler. Karye-i merkûmeden hareket ve Kırîstî kasabasına vusûlle bir gün istirâhat olunup çahârşenbe günü tehzîz-i e'inne-i i'tizâm ve Zayçova ve Yorvince karyelerinde birer gice ârâm birle mâh-ı mezbûrun yirmidokuzuncu cum'a günü kal'a-ı Nevğrad şehrine vusûl ve tahliye eyledikleri münsif ve mükellefçe konağa nuzûl ve bir gün meks ü müsûl olundu.

Vasf-ı Kal'a-i Nevğrad

Kal'a-i mezkûre ta'rîf ve inhâlarına göre ebniyye-i ezmine ve dîrîneden sağırû'l-cirm ve metînü'l-cism çifte handeklu bir kal'a olup şehri üç bin buyût ve yirmiüç bey'a ile müştehir, meyânından ceryân iden Volhof [*دولخوف*] nehri mârrü'z-zikr Palodine nehrine imtizâcla Nova suyuna insıbâbı ve menba'ı (43 a) şehir-i mezbûre yarım sâ'at mesâfe Alıman gölü dinilmekle râykân cesîmü'l-cirm gölden olduğun işrâb iderler. Ve vusûl ve uzûlde otuz pâre top furûzân itmekle, şân-ı sefârete mürâ'ât-i nümâyân eylediler. Sefîr-i sâbık Abdülkerim Efendi Moskova şehrine otuzaltı sâ'at karîb Tuğla'dan Devlet-i Rusya baş vekîli ve Feltmeşalı cenerallere mektûb tahrîri risâle-i vak'ada tastîr⁴⁵ olunmuş idüğüne nazaran Nevğrad kal'ası dahi nefsi Petreburg'a ol

⁴³ Valday yukarıda menziller sayılırken kasaba olarak verilmiştir.

⁴⁴ A nüshasında " Ancak sefid-i kalil " ibâresi ikiye yazılmışsada ikinci kez yazılan kısım nokta nokta daire içine alınmıştır.

⁴⁵ Bk.Sefâretnâme-i Abdülkerim Paşa; İkdâm Matbaası, 1316, sf. 40.

mıkdâr mesâfe kalmak takrîbi elçi paşa hazretleri dahi Devlet-i Rusya baş vekîli Osterman cenerale ve Potmekin feltmaşaldan sonra diğeri mu'ayyen olmayup sâbıkı dahi mütekâ'idin mukîm olmağla hâlâ devlet-i mersûmenin müsteşârı ve mesâlih-i ecânibenin nezâret-güzârı ve vekîl-i sâni Bezboetki Aleksandırı cenerale ve imparatorice cenâbına musâhib ve mukârib Zibof cenerale tahrîr-i mekâtib tertîb buyurmalarıyla ağavât-ı enderûn-ı sefâretten Haftânî vesâtatıyla tesyîr ve tesrîb olunup şehr-i mezbûrdan mâh-ı rebî'ü'l-ûlâ gürresi olan ahed günü hareket ve Potbereci karyesinde beytûtet olunup (43 b) ferdâsı İspaskya nâm karyeye azîmet ve dâ'ire-i sefâret nâ-güncîde olmağla etrafında dört kurâ-yı sağıre ilâvesiyle yekşeb müsâferet olunup, sâlis günü Teşorva nâm karyeye nakl-ı raht-ı sefâret ve bir gün istirâhat olundu. Pençşenbe günü nehzat ve mahall-i sefâret olan Lubana karyesi dahi dâ'ire-i sefâreti güncâyış itmemekle civâr kurâyâ taksîm birle beytûtet olunup ferdâsı Dosna karyesine lede'l-azîme Petreburg'a meb'ûs Haftânî avdetle vurûd ve mücâvebe nâmeler ityânıyla kudûm-ı müşârun-ileyhe takarrub ve hâhişlerin vech-i mahsûsiyyeti üzre takrîre müsâberet eyledi. Karye-i mezkûrede tebdîl-i hayvânât itmeleriyle bir gün bast-ı kalîca-i ikâmet olunup ahad günü hareket ve Sofya nâm mahalle İrhâ-yı inân-ı sefâret birle ferdâsı ikâmet tertîb eylediklerine binâ'en, sülâsa günü Petreburg'a karîb Variş nâm mahallde tahliyye ve tehiyye olunan bir mükellefçe konağa vusûl ve nuzûl olunmağla cânib-i imparatorıyyeden müretteb ziyâfete on (44 a) iki nefer bevvâbından müntehab birini ta'yîn birle ifâ-yı levâzım-ı ri'âyete mübâderet ve kable'l-ğurûb dîvânhâne-i tûlânînin beynin üç mahalline birer çâr köşe sofrâ-ı efrenciyye tertîb itmeleriyle ulâsına müşârun-ileyh hazretleri ve mahdûmânı ve abd-i fakîr ve mihmândârân ve mu'ayyen-i mersûm kâ'id oldılar. Sâni ve sâlisine enderûn ve birûn-ı sefâret-i müte'ayyınânı tertîbiyle ku'ûd idüp, lede't-tenâvül muzîka didikleri saz tenevvü'-perdâz ve hânendegân sürd-ı âğazları tavr-ı efrenciyyâne ile tarafeynde bi'l-münâvebe fasl-ı bend-i bî-ârâm ve rûz-ı vusûl ve ferdâda tavr-ı mezkûr ile imrâr-ı vakt-i ta'âm eylediler. Çünkü müretteb âlây ile Petreburg'a duhûl, defteri mukaddemce baş vekîlden mütevârid olduğuna binâ'en süferâ-yı sâlife vakitlerinde olduğu uslûb-ı mergûba mutâbakatla, mâh-ı rebî'ü'l-ûlânın on ikinci pençşenbe günü vusûle karâr verildiği üzre rûz-ı sa'd-ı efrûz-ı mezkûrda vâkı' olan tertîb beyân olunur.

Sûret-i Resm-i Âlây

Yevm-i merkûmda ala's-sabâh cânib-i imparatoriyyeden avdetle kapucular kethüdâlığı (44 b) makâmında Sabablikof nâm ceneral gelüp tatlu kahve ve şerbet rusûmu ba'de'l-edâ getürdüğü⁴⁶ altı bâgîrlu hintoya elçi paşa hazretleri suvâr ve müte'ayyinân içün gelen otuz re's mıkdarı surûc-ı efrenciye ve ğavâş-ı mütenevvi'alu hayvânât yine eyâdi-i mevrîdinde refîârla ağâvât kendü atlarıyla saff-beste mevki'-i azîmet ve yûrû(yü)şle bâb-ı şehr-i mezbûra vusûlde, müşârun-ileyh dahi kendü müzeyyen-rahşene rukûb idüp, derûn-ı şehre duhûl sefirâne birle tehiyye eyledikleri müsâferetgâha İrhâ-yı inân-ı i'tizâm ve memerrin tarafeynine bilâ fâsıla pâ-beste-i kıyâm iden elbise-i mütelevvinelü saltatlar meyânından murûr olundukça her orta neferâtı önünde tranbete sazları tantana-perdâz olarak mekân-ı müte'ayyene vusûl ve nuzûl olundu. Yevm-i merkûmdan bidâyetle on gün cânib-i çâriceden müretteb zıyâfet üzerine mu'ayyen sâlifü'z-zikr on iki bevvâbinden müntehab diğerkamârîr beher yevm vaktine hâzır olarak ta'âma da'vet ve tertîb-i mâ-sabek üzre üç sofrâ tertîble, cânib-i Çariceden mu'ayyen-i müte'addid (45 a) hizmetciler ve takım takım muzîkacılar mevcûdiyyetiyle eyyâm-ı ma'dûda güzârân eyledikde elçi paşa hazretleri tarafından mersûm kamârîre ve ru'esâ-yı hademeye şâl ve akmişeden müretteb boğçalar ihdâ ve hademe-i sâ'ire ve muzîkacılara bin ikiyüz elli gurûş atâ ile mukâfât-ı hizmetlerin ilkâ-yı hayyiz-i ahrâ buyurdular.

Mekâtib-i Sâmiye-i Hazret-i Sadâret-Penâhî Teslimi İçün Resmen Başvekile Gıtdikleridir.

Petrebürg'a yevm-i vusûlun ikinci günü tahrîrât-ı sâmiye-i Âsafâneyi teslim içün sefir-i müşârun-ileyh hazretlerinin resmen başvekile azîmetleri mihmândâra ihbâr olunmağla rûz-ı mezkûrda yine Sabablikof ceneral ve sarây-yı imparatoriyyeden altı bâgîrlu mu'anven hinto ve ağâvat-ı müte'ayyinân içün takımlu yirmibeş re's hayvânât gelüp ceneral-i mezbûr lede'l-vurûd ve ma'an hintoya rukûbunda muvâceheten ku'ûd birle azîmet ve ağâvat kendü atlarına suvâran de'b-i müstedîm üzre müşârun-ileyhin verâsında alâ merâtibihim murâca'at itmeleriyle, sarâydan gelen hayvânât eyâd-ı serâcîn ile müşârun-ileyhin

⁴⁶ B nüshasında " getirdiği " şeklinde yazılmıştır.

yedekleri önünde tesyîr olunarak alây resmiyle azîmet ve avdet eylediler. (45 b) Elçi paşa hazretleri mahall-i mulâkâta vusûlde başvekîl şabka der-ser ber-kıyâm bulunup lede't-telâk ku'ûda temâyül iken müşârun-ileyhe tahrîrât-ı sâmiye-i Âsafâneyi, sır-kâtibi-i sâni mahdûm-ı efendi yedinden ahz-ı bi't-tekrîm ve irâde-i teslimlerinde vekîl-i mumâ-ileyh def'aten kıyâm ve tesellüm idüp ba'dehu muvâceheten ku'ûdla tatlu kahve ve⁴⁷ şerbet rusûmı icrâ ve mu'âmelât-ı dostâne ifâsıyla hareket ve hey'et-i azîmetleriyle vârid oldılar. Bir gün fâsıla ile med'uvven vekîl-i sâni Bezboritki cenerale uslûb-ı merkûm üzre azîmet itmeleriyle lede'l-mulâkât ceneral-ı mezbûr istikbâl-ı evfâya mübâlât itdiği âverde-i hâme, şinîde-i makâlât olundu.

Vasf-ı Efrûziş-i Ecza Der-Zîr ve Bâlâ

Petrebûrg'a vusûlun yedinci çahârşenbe gicesi câme-i tebdîl, fişeng şenliği seyrine da'vet itmeleriyle müşârun-ileyh ve mahdûmânı efendiler ve abd-ı fakîr ve dört nefer ağavât-ı mu'tebere ve tercemân-ı sefâretle azîmet ve sarây-ı çarice karşusunda vâkî' meydân-ı halîcede bir mekân-ı mahsûsa duhûl ve ikâmet olunmağın pişgâhında ibtidâ beş aded nahl-i nihâl ve meyânelerinde beş şukûfe-i sifâli resminde eczâ-yı furûzân (46 a) itmeleriyle nihâlân-i zümür-rûdî ve sifâlân-ı kebûdî rengle sûzân olarak şukûfe-i sifâlân meyânelerinde çarice ve ferzend ve zâdegânının adları lâcûverdî reng ıyân ve elvân-ı sâ'ire nümâyân iderek on dakîka mıkdarı şa'sa'a-güzâr ve hitâmları nümûdâr oldukda, dört aded çarh-ı felekler ve her çarh bir güne resm-ı masnû' izhârıyla gerdiş câlâk ve numâyiş tâbenâk idüp ba'dehu selsebîl ve fevvâreler şerer-i efşân hem-vâre beşer altışar dakîka mıkdar işti'âlî, ber-kemâl ve anlardan sonra bir sarây-ı fevkânî resminde bâlâ-yı rûzenleri tâk ve çen-dîn tabâk, gûyâ mücellâ sûret ve muhallâ hey'et bir binâ-yı eczâ-yı mütelevvineden ibâret olmağla ihrâk itdiklerinde sekiz on dakîka mıkdarı şa'sa'adâr-ı ğarâbet olmuştur. Ba'dehu elli adedden efzûn çaklus toplardan yek-ser ber hevâ olan ateşin salkımlar ve bir kaç binden numûne numûn hevâyî fişengler mütevâlîye şu'le-sâz cevvi semâ ve tanîn-i endâz zîr ve bâlâ oldılar. Ba'de'l-hitâm karîn-i pesend oldılar mı deyü mihmândâr ve bulunan ru'esâ-yı sâ'ire istihbâr itmeleriyle elçi paşa hazretleri dahi cins-i (46 b) sân'in istifsârda Rusyalı bir ceneraldir, diyerek mübâhîyâne ihbâr ve iddi'a'en îcâd ve îkâdını îrâd ve tezkâr birle, vurûdumuzdan mukaddemce velîme-i

⁴⁷ B nüshasında " ve " yazılmamıştır.

tezvîc-i nebîre-i çaricede olan bu gûna eczâ-yı efrâzândan ser-efrâz⁴⁸ ve akrânından mümtâz oldu, makâlîyle izhâr-ı mahâretine sehan-sâz oldılar.

Vasf-ı Teslîm-i Nâme-i Hümâyûn

Mâh-ı Rebî'ü'l-ülânın on dokuzuncu pençşenbe günü elçi paşa hazretleri hareketinden iki sâ'at mukaddemce hedâyâ-yı hümâyûn-ı mulûkâne tahmîlî için sarây-yı çâsâriyyeden altışar bârgîrlü on aded kalaska ta'bîr olunur arabalar vârid olmağla hedâyâ-yı sâ'ireden evvelce bi't-taleb oba irsâl ve havlı-yı sarâyda bir mekân-ı mu'ayyene akkâmân nasb idüp mâ-'adâ-yı hedâyâ-yı mulûkâne dahi gelen arabalara boğça ve sandukalarıyla vaz' ve ilkâ ve lede'l-hareke hazînedâr ağâ nakl-i sarây idüp vakt-i hareket takarrubünde cânib-i çâsâriyyeden kapucular kethüdâlığı makâmında mübâdil Pasek ceneral da'vete gelmekle süferâ-yı sâlîfe-i devlet-i ebed-müddet vakitlerinde tertîb olundığı gibi âlây tehiyye olunca sohbet-ı âfâkiyye ile bir sâ'at mîkdârı imrârdan sonra hareket ve gelen hintoya ma'an suvâr ve muvâceheten ku'ûd birle (47 a) sâ'at yedide iken azîmete ibtidâr ve diğer hintoya dîvân kâtibi efendi nâme-i hümâyûnla zîbende-i i'tibâr olup ağavât rukûblarıçün gelen hayvanât yine sefâret yedekleri önünde tesyîr olunarak, ağavât kendü atlarıyla alâ-merâtibihim mahallerinde azîmetle sarây-ı mezbûra vusûl ve bir oda-yı mahsûsaya duhülle teneffüs ve istirahat esnâsında hedâyâ-yı hümâyûn cinsi cinsiyle otuz iki aded muhallâ tabak ve tebsilere vaz' ve Enderûn ağavâtına alâ merâtibihim itâ ve lede'l-ikmâl elçi paşa hazretleri kallavî iktisâ idüp, siyah yenlu fervereleriyle azîmetde hizâ'en yemînine nâme-i hümâyûn ile dîvân kâtibi ve yesâren mahdûm-ı sânileri Mehmed Nuri Efendi ve sefâret tercemânı ve ittisâlen yemînine mübâdil ve yesârına mirahûr-ı imparatoriyye ceneraller hem-pây-yı azîmet ve cânib-i çârîçeye teveccühlerinde nâme-i hümâyûnu dîvân kâtibi yedinden ahz-ı bi't-tekrîm ve üç def'a telsîm-i leb-i ta'zîm idüp muvâcehe-i imparatoriyyeye karîb vusûllerinde, savt-ı bülend ve fesâhat-ı dil-pesendle bu nutbe-i tuhbe-ı makâlî zikr ve kırâ'et eylemeleriyle aynı işâret kılındı.

Hâlâ Mekke-i Mükerrreme ve Medîne-i Münevvere ve Kudüs-i Mübârekin Hadim ve Hakimi Olan (47 b) Şehriyâr-ı a'zam ve hâkân-ı

⁴⁸ B nüshasında " serefrâz " kelimesinin elifi unutulmuş yazılmıştır.

efham, pâdişâh-ı âl-i Osman, şevketlü, kudretlü, azemetlü, adeletlü, veliyy-i ni'metim, efendim, Sultan Selim Han Hazretleri; hâlâ memâlik-i Rusya'nın pâdişâh-ı fermân-fermâ ve imparatoriçe-i u'zmâsı haşmetlü rütbetlü vâlâ menziletlü cenâb-ı dostlarına nâme-i hümâyûn ve hedâyâ-yı muvâlât-meşhûnlarını îsâl içün büyük elçilik ile bu bendelerin ib'âs ve irsâl buyurmuşlardır. Kemâl-ı dostlığa lâ'ik ve ahrâ vechile hâtır-ı dostânenizi su'âl buyururlar, kelâmını itmâmlarında, hutbe-i mergûbenin aynı sûreti mukaddemce başvekîle gönderildiğinden terceme itdirilmiş olmağla çariçenin cânib-i yusrâsında kancıryallerden biri terceme-i merkûmeyi kırâ'et ve lede'l-itmâm bi'l-işâre baş vekil şabkası derûnunda meknûn bir varakçadan nâme-i hümâyûn vusûlünden kemâl-i memnûniyyetini ve ber-mûcib-i ahidnâme, şûrûtnun îfâsı ahass-ı matlûbı idüğün imparatoriçe lisânından olarak beyân ve türki zebân ile İslâm Mirza nâm tercemân-ı kühensâl takrîr ve ıyân itmekle, yine nâme-i hümâyûnu şifâh-ı ta'zîm ile telsîm ve berdâste-i ser-i tefhîm idüp ba'dehu başvekîle teslîm birle sefir-i müşârun-ileyh hazretleri resm-i sefâret ve hidmet-i müstelzimül-mefharetlerin kemâ yenbağı îfâ buyurup, kâm-cunbân-ı mu'âvedet ve mukaddemce vardıkda (48 a) vusûl olunan odaya duhûl ve istirahat ve yine tatlu kahve ve şerbet rusûmu icrâsıyla hareket ve hey'et-i azîmetle vâsıl-ı ikâmetgâh-ı müsâferet olundu.

Vasf-ı Teslîm-i Hedâyâ-yı Hümâyûn

Elçi paşa hazretleri cânib-i çâsâriyyeye teveccühlerinde müte'âkıben hedâyâ-yı hümâyûn derdestleri olan ağvât-ı Enderûn ve önlerinde defterleriyle hazînedâr ağa ve sorguç ile mukaddemâ abd-ı fakîr-i sâbika ri'âyet tertîb ile hareket ve müşârun-ileyh hazretleri mahall-i tevakkufa vusûlde Çariçenin cânibi yümnâsına mâ'il gûgez katîfe pûşide bir suffeye ilkâ içün mu'teberce bir palkonik delâletiyle abd-ı fakîr ve ağavât-ı sâ'ire cânib-i suffice-i mezbûreye temâyül ve tevâsülde her kes derdest etdiği hediiye-i behiiye-i mulûkâneyi yed-i mu'ayyene atâ eylediği İmparatoriçe cenâbı çeşm-i ğill mübâhiyâne ile nigh-peymâ ve dîvânâne-i tûlânı-i merkûmenin cenâheyni inâs ve zukûrdan pâyedâr ve düvel-i sâ'ire süferâsı ve saray karağolluğuyla leyl-i nehâr pâbeste-i karâr olan soltatlar ve zâbitânı, elbise-i cedîde ile kıyâm-nümâ ve nigahdârında istihsân hedâyâ-yı mulûkâne-i cihân-ârâ idiler. Bâlâda mezkûr mücevher ve müzeyyen kirânbaha takımlar ile (48 b) donanık esbiler ve üç re's yelkendestler hâss ahurdan

mu'ayyen eskiler ve yedekciler yediyle, sahn-ı sarây-ı çâsâriyede zîb-efzâ-yı cünbüş ve cevân ve şü'â'-ı efrûz çeşm-i nigahdârân iken mîrahûr-ı İmparatoriye tesellümlerine mu'ayyen itdûğü zâbıtâna teslîm ve oba-i peyvest avdetimize kadar inzâr-ı tahsîn âhâlî-i diyâra vâbeste olunmuşdur. Resm-i sâbık üzre müzeyyen esbler irsâli emânât-ı hüsrevânî, cânib-i çâsâriyyeye teslîmin ikinci günü ki yevm-i sebt'dir, kraliçe-zâde veliyy-i ahde ve başvekil ve vekîl-i sâniye ve Zibof cenerale ber-mu'tâd eğer takımlu birer esb-i müzeyyen ve onar pârçe şâl ve akmişeden müretteb birer boğça ilâve ile enderûn-ı sefâret-i müte'ayyinândan bireri ve mîrahûr tertîbiyle ib'âs olunup ba'dehu veliyy-i ahdın iki oğlu ve beş aded kızları ve nev-arûsuna birer münâsib boğça ve ıtır ve edhân ve tenzû-yı müte'addide izâfeleriyle irsâl ve hidemât-ı resmiyyeden bulunan sâ'ir ceneralân ve mîrahûr misüllü mu'teberlerine ber vechi münâsib boğçalar ve edhân-ı makbûle inzimâmıyla hedâyâ tertîb ve her kese başka başka ba's ve tesrîb buyurdılar.

Beyân-ı Cem'iyet-i Dîvânhâne-i Sarây-ı Çarice

Düvel-i nasârâda âdet-i me'lûfeleri olan bala⁴⁹ nâmıyla cem'iyetleri her diyârlarında (49 a) vâkı' olduğu râykândır. Bu def'a teslîm-i nâme-i hümâyûndan iki gün murûrunda cem'iyet-i mezbûre sarây-yı çâsâriyyede tertîb ve elçi paşa hazretleri ba'zı müte'ayyinânıyla da'vet olundığına binâ'en sarâydan gelen üç aded hintolara râkiben azîmet ve rûz-ı sâbıkda vusûl olunan oda-yı mahsûsaya duhülle tatlu kahve ve şerbet resmi icrâ olundığı mîkdâr ikâmet olunup ba'dehu dîvânhâne-i sâlifetü'l-beyâna da'vet birle hareket ve azîmet olunmağın kattı vâfir ceneraller ve nisvân-ı mu'tebereden müzeyyen elbiselü duhterân ve arâ'is ve nîmsâleler ve süferâ-yı düvel-i sâ'ireden bulunanlar kıyâm-güzâran iken, İmparatoriçe dahi önünde vûkelâ-yı devlet ve ru'esâ-yı milletiyle kâşânesinden meyân-ı cem'iyetgâha vurûd ve tarafeyne ser-furû-yı âşinâyı iderek endek endek hareket ve elçi paşa hazretlerine mulâkî oldukda tevekkuf ve karârla iltifât-ı hâtır-nevâziye mübâderet ve istimzâc-ı tab'-ı hümâyûn-ı hüsrevâneye müsâberet itmeğın, müşârun-ileyh dahi rûşd-i seciyye-i fitriyyeleri üzre mukâbele-i cedîrane ve mu'âmele-i sefirâne irâ'et eylemeleriyle imparatoriçe resm-i i'tibâra mürâ'ât (49 b) sûretinde vedâ' ve avdet ve ba'dehu vûkelâ-yı devlet ve

⁴⁹ Seyyid Abdullah Efendi'nin bala dediği bu günkü tabirle balodur.

ru'esâ-yı milleti yegân yegân gelüp istifsâr-ı hâtıra rağbet eylediler. Bu vetîre üzre dahi bir mıkđâr karâr olundukda cânib-i cäsâriyyeden ruhsat-ı avdet haberi varid olmağla yine mezkûr odaya varılup teneffus ve istirâhat birle hareket ve müteveccih-i karârgâh-ı müsâferet olundu.

Beyân-ı Tertîbât-ı Merâtib-i Zâbitân-ı Askeriyye

Devlet-i mezbûrenin zâbitân-ı askeriyyesi akrânından imtiyâz ve meyânelerinde destmâye-i ihtiyâzları olarak hidemât-ı mu'ayyinelerinde ale'd-devâm i'tinâ ve ihtimâmla me'lûf ve ol pâye ile mevsûf olmağla tahsîl-ı hırs ve hâhiş ve ta'tîl-ı kesl ve ârâmiş içün peyveste bir dâm cehlen beste kaydına şâyeste denilur. Senede dört günleri olup ol günlerde cânib-i Çariçede müretteb olan zıyâfetlerin adına zıyâfet-i kavaliriyye demişler. Mezkûr dört günün biri mâh-ı martın yirmi beşinci ve sânisî mâh-ı mayısın yirmi sekizinci ve sâlisî ağustosun altıncı ve râbı'î teşrîn-i sâninin sekizinci günü olmağla, evvelki nefis-i Petreburg muhâfazasıyla mukîm suvârı asker polki [**بولقى**] zâbitlarına, ikinci kezâlik piyâde (50 a) izmayıliski polki [**ایزما یلسکی بولقى**] zâbitlarına, üçüncü yine piyâde peravi perazaniskoy polki [**پرازانسکوی بولقى**] zâbitlarına, dördüncü yine piyâde simyonesko polki [**سیمونسکی بولقى**] zâbitlerine yanı oficalden yukaru cenerale varınca bu günlere mahsûs olarak cânib-i cäsâriyyeden her kangısına pâye alâmeti yani beyinlerinde çîn tabîriyle râygân olan çelipa nişânı verilmiş ise ol günde ol günün alâmet-gîrleri Çariçe ile berâber dîvân-hâne-i merkûmede sımât-ı mebsûtaya atîk ve cedîd i'tibârıyla mahallinde oturmak kâ'ide-i mer'iiyyelerinden olup şöyleki ol günün zıyâfetine âlâmeti olmayanlar, ol sofradan ma'dûm ve ceneral ve anşif dahi ol zıyâfete ku'ûddan mahrûm olarak zıyâfetinde de ayak ultasıyla imrâr-ı vakt-ı ta'âm-ı mersûm iderler. Verilen alâmet dahi ol günde verilmek üzre mu'tâd ve ma'lûm olmuş bir keyfiyyetdir. Eyyâm-ı ikâmet-i sefâret tarafından teşrîn-i sâni ziyâfeti vâki' olmağın böyle eyyâm-ı ma'dûdalarında süferâ-yı Devlet-i Aliyye'den müsâferetle bulunan cânib-i cäsâriyyeye azîmet resm-i âdî oldığn, mihmândârân ve sâ'ir ru'esâ ihtâr ve inhâ ve saraydan hintolar ihzâr (50 b) ve müheyyâ itmeleriyle el-'âdetü lâ-tütrekü fehvâsınca kıyâfeti âdiye ile varılup sâlifü'l-beyân oda-yı mahsûsada ifâ-yı resm-i ri'âyet mihmânîlerinden sonra imparatoriçe mekânından hareket itdiği ihbâr olundukda elçi paşa hazretleri dahi mezkûr odadan azîmete ibtidârla,

Çariçe hıvân-ı mebsûta lede't-tevârüd mulâkât-ı hafîfe ile avdet ve cevher odası tesmiye itdikleri semte imâle-i nazar-ı azîmet olundu. Mezkûr odanın miftâhı bir avrat zabtında olmağla kable'l-vusûl güşâde ve âmede itmiş olduğundan varıldıkda duhûl ve temâşâyâ meşğûl olunup, altı aded cam mihfazalu yaymaca hücreleri misüllü hücreler mevcûd derûnlarında âdetâ mücevherâtla ma'mûle inâs ve zukûr-ı nasârâyâ müte'allık edevât-ı makbûle ve bir hücresinde rahîs ve ğâlî kıymetlü enfiyye kutuları misüllü görölüp hucurât-ı mezkûre önünde bir mürtefi'ce kafes-i mahsûsa nihâde olunmuş bir murassa' tâc ki üzerinde sekiz sıra elmâs ve incü dizilmiş, elmaslar ale's-seviyye onar, onbeş kırât tahmîn olunur her⁵⁰ sırada sekizer taş ve incüleri her sırada sekizer ve ba'zı onar aded dizilmiş, lâkin tarak-ı tâca karîb gelenleri diğer ânından cüssedâr ve cesîmül-hâsıl, kibâr ve ricâl-i düvelde (51 a) emsâli nâdire yâb ve şâykân-ı mulûke şâyân olanlardan tedârük ve intihâb olunmuşlar.⁵¹ Tâc-ı mersûmun debesine bir yakût-ı humrâ vaz' olunmuş, cüssede hemân mütevassıtca cevz-ı rûmî lubbû kadar olabilür. Ancak yekpâre mevzûn ve müdevver olmayup ba'zı yerleri çukurlıca bir cevherdir. Egerçi sere iktisâsı kranter görünür, hemân şöhret için yapılmış bir efseze benzer.

Vasf-ı Elmas

İstihâr-ı pîrâye-i hazâne-i elsine-i iftihârları olan ma'hûd elmas dahi bir zerrîn şeş bâlâsına mânend-i fass-ı nigîn bir zihgîr izâfesiyle mevkî'-ı ta'yîn olunmuş durur. Mezkûr taş zâtında tûlice olduğundan zihgîr-i mezkûr hâricinde nümâyân olan mıkdarı beyzâ-i hamâmeden cesîm ve yukaru cânibini beyzâ-ı merkûmeden fahîm olduğunu kıstâs-ı tahmîn-ı basar, kıyâs-ı ta'yîn-i nazar ider. Ancak beyân-ı zebânlarında engüşt-i şöhret ve hemyân dahânlarında şumârîde-i kıymet olan bin üçyüz kîseye müsterâ idüğü ta'rîfiyle risâle-i Nahîfî'de⁵² dahi geşîde-i silk beyân olunmuştur.

Vasf-ı KumadiyeHane⁵³

Memâlik-i Millet-i Nasârada kumadiye adıyla yâd ü îyâd idegeldikleri cem'iyyetgâhlarının resm-i bünyâdî vâsı' bir câmekân

⁵⁰ B nüshasında " her " yerine " bir " yazılmıştır.

⁵¹ A nüshasında " olunmuşlar " kelimesinin baş harfleri olan " elif ve vav " satır sonuna yazılmışsada diğer satıra tekrar yazılmıştır.

⁵² Bk. Sefâretnâme-i Abdülkerim Paşa; İkdâm Matbaası, 1316, sf. 59.

⁵³ Seyyid Abdullah Efendi'nin kumadiye hane dediği tiyatrodur. Bk. Sefâretnâme-i Abdülkerim Paşa; İkdâm Matbaası, 1316, sf.54.

hammâm misüllü sakfı mürtefi' binâ olup nısfı gurûh-ı (51 b) bâzendegâna ve nısf-ı uhrâ sunûf-ı sâzendegân ve temâşâ kirâna mahsûs olup cânib-i bâzendegânı berü cânibden iki zirâ'a karîb fevkânî ve tahta ferşide ve tâvânî perde-i müte'addide-i nûr dîde olup etrâf-ı selâsesi kezâlik perde gûnâ gûn ve resm-i tenevvü' numûndan sâhte hücurât-ı adîdede muhtefî, bâzendegân halli-i's-siyâb yani nisvân-ı hâzır cevâb, vakt vakt on adedden otuza kadar ve mukallid ve muzhık makûlesinden uslûb ve elvân-ı elbiseleri yek diğere muhâlif vaktine göre on nefer ve dahi ziyâde şumârîde olur. Zukûr mekân-ı mahsûs-ı mersûmun meyânına birer ikişer gelüp birbirleriyle güft ve şinîd itdikleri makâlât gûyâ zemân-ı sâbıkda ser güzest-i erbâb-ı hubb ve hâlât olmağla ki kâh ke-enne kelimât-ı şevk âver istimâ'ıyla raks ve melâ'ib izhârına mübâderet iderler. Yani âlemde mer'î ve ma'lûm olan bâzice-i hayâlin bunlar mücessemi olup her irâ'et itdikleri faslın nihâyetinde tavana âvihte olmuş perde-i nûr-dîdelerin bir güne mürtesimi tebdîl ve tenzîl olunarak kimi kasr ve serâ misüllü binâlar ve kimi eşcâr ve çemen-zâr şekillü sahrâlar beyân ve verâ-yı perdede eczâ ihrâkıyla ra'd gibi gâlgale ve berk gibi şu'leler peydâ (52 a) numâyân iderler. Ve zemîn-i la'bet kedeye ferşide olan tahtalar san'atla güsterde olmağın kâh meyânın tahliye birle bir taraftan bir tarafa seyr-i deryâ sûretinde zevrakçalara râkiben bâzendegân-ı murûr ve ubûr iderler. Ve ba'zen esnâf-ı haddâd ve seyyâfdan birer takım ustâd ve şâkirdân hâbesin ve sendânlarıyla der-miyân olup ihdâs-ı âteşdân ve hadîd-i germ ve sûzân iderek dakk ve i'mâl ve ke-enne ikmâl fî'l-hâl idüp, mukallidînin birine kat'-ı bâzâr ile bey' ve şirâ ve kabz-ı bahâ itmek surûrıyla anlar dahi kıyâfet-i mevcûdelerinde raks-ı künân olup giderler. Binâ-yı mersûmun mahall-ı fâzıla-ı tarafeyni sâzendegâna mahsûs. Ve sâzendegân otuz nefer kadar mevcûd olup her biri bir gûna saz ile izhâr-ı makâmât-ı efrencî sürûd iderler. Ve binâ-yı mersûmun cânib-i cem'iiyetgâh-ı temâşâ-kirânî dört kat tabakat olup tabaka-i bâlâsı, hemvâre mahall-i encümen ve tabakât-ı süflâsı, ebvâb-ı mahsûsalarıyla müte'addid ve⁵⁴ müteferrid nişîmenlerdir ki tabaka-i bâlâ temâşâkirânı ikişer rûble ile yevm-i cem'iiyetde ikâmet ve tabakât-ı süflâları birbirinden terakkîlu olarak inâs ve zukûrun pâyedâr ve ashâb-ı servet ve yesârlarına senevî ücret-i kirân ile verilmiş olmalarıyla vakt-ı cem'iiyetde her kes kendü mekân-ı (52 b) mu'ayyenine ta'llukâtıyla gelüp ârâma mübâderet iderler. Meyân-ı

⁵⁴B nüshasında " ve " ikikez yazılmıştır.

zemîni birer sıra nâs tevakkuf idecek vus'atde on fâsıla kerâste keşîde olup, ehâd-ı nâs temâşâ güzârlarına her rûz cem'iiyetde birer rûble ücretle ikâmete mu'ayyen kılınmış olmağla, bu tertîb üzre binâ-yı mersûm zâbıtının senevî celb itdiği esmân bâzendegân ve sâzendegânın ulûfe ve mâlzeme-i sâ'irelerin müstevfa idâre ideceği bî-gumân iken beylikden dahi senevî şu kadar bin ruble verilür deyü takrîr-i firâvân iderler. Binâ-yı mersûm nefsi Petreburg'da iki mahallde ve şehir itlâk olunur, re's-i livâ olan ba'zı beldelerde bireri bünyâd olunmuş idüğü güzârgâhda re'yen ve bilâd-ı sâ'irede sem'an ma'lûm oldu.

Vasf-ı Cem'iiyet-i Ecsâd-ı Mahlûkât

Nefs-i Petreburg'da bir binâ-yı mahsûsun müte'addid hucurâtı olup her birinde vus'atına göre dâ'iren-mâdâr camlu mihfazalar ve derunlarında meyâh-ı mukattara memlu minâlar ve her⁵⁵ minâda dünyâ ve deryâda bulunan mahlûkât ve envâ'-ı hayâtıdan üçer beşer kebîr ve sağır hey'et-i mevcûdesiyle bî-hâyât ve rahm mâderden dehre tulû'una kadar müdetde mîkdâr-ı cesed veled (53 a) ve ba'de't-tulû' müddet-i yeksâlede peydâ itdiği vucûd ve vucûd-ı beşerin sertâ be-pâ zâhirde olan urûk ve a'sâb ve ızâm-ı mevcûde ve bâtında olan rûde ve gorde ve tâ mağza kadar eczâ-yı ma'dûdesi başka başka mînâlara mahfûz ve çerendegân ve perendegân kezâlik cild ve mûları mevcûd olarak hayvânât-ı kadîde, zinde misüllü ber-kıyâm ve bu vechile cem'iiyetlerine ziyâde ihtimâm olunmuş.

Vasf-ı Korboz

Lisân-ı İslâmiyyede mekteb, zebân-ı Rusiyyede korboz denilen mekân nefsi Petreburg'da be-hesâb-ı terbî'i bin altıyüz on zirâ'ı müştemil arsa üzerine bin beşyüz yetmiş beş bâb ile bin ikiyüz elli aded oda ve dört kıt'a suffe-i vasî'a binâ olunmuş olup, bay evlâdından beşyüz yirmi, gedâ evlâdından seksen nefer ki, yedi yaşından onbir yaşına dek mecmû'ı altıyüz nefer sıbyân celb ve ayda bir kerre mulâkâtlarına kanâ'atla âbâ ve ümmehâtı hâtırlarından selb itdirmekle, ta'lîm-ı funûn şetta iderler ve mezkûr dîvânihâne misüllü suffelerde ta'lîm-ı funûn-ı harbiyye iderler. Bu tertîb üzre on iki sene müddetde sıbyân-ı mesfûre muktezâ-yı kâbiliyyetleriyle kangı fennde mahâret kesb iderler ise ana göre pâye verilüp ol tarîka (53 b) idhâl ve istihdâmına mübâderet idirler. Ve sıbyân-ı mesfûre mekân-ı mezbûrda

⁵⁵ B nüshasında " her " kelimesi yazılmamıştır.

ikâmetleri müddet me'kûlât ve meşrûbât ve melbûsât ve derecât-ı hamse i'tibârıyla yüzseksen rubleden üçyüz altmış rubleye varınca senevî ulûfeleri beylikden müretteb ve funûn-ı şetta ustâdları mu'ayyen ve mevcûd idüğün zâbitân-ı mekân-ı mezbûr takrîr ve inhâ ile nizâm-ı askeriyyede ru'esânın fenn-i mahâret kesb itmelerin sermâye-i mübâhât-ı ifhâm itmek isterler.

Vasf-ı Meşverethâne

Devlet-i Rusya'nın oniki nefer müsteşâr-ı esrârına mahsûs meşverethâne adlu bir mekân olup meşveret lâ-büdd ve lâzım bir maslahat olmuş, ya olmamış beher hâl hâftada iki gün mekân-ı mezbûra cem'iyet âdet-i gayr-ı metrûkeleri olmakdan maksûd, bi'l-iktizâ bir mâtde-i müstelzimetü's-şûrâ için vakt-ı cem'iyet ve müsâberetlerin hiss ve idrâ-yı uhrâ bîrûn-ı idrâk ve nehâ eylemek i'tinâlarından ibâret te'âven ve bi-ketmânî'l-umûr mü'eddâsına ri'âyet îmâ ider bir tertîb-i dikkat nümâları olmağın re's-i livâ olan beldelerinde dahi hâkezâ meşverethâne adıyla müsemmâ birer binâları vardır.

Vasf-ı Billurhâne

Billur kârhânesinde (54 a) i'mâl ettikdeleri âyine ve bardak ve fincan ve tabak misüllü avânîleri şimdilerde memâlik-i Rusiyya'ya vâfî ve refte refte Pec ve Saksonya ve İngiltere bârdânı mânende, düvel-i sâ'ireye dahi neşr itmek hevesiyle tertîb ve izâfelerinde ihtimâmları ber-kemâl idüğüne sûk ve bâzâr ve dekâkîn-ı tüccârda olan o makûle edevât-ı ma'mûleleri dâlldır.

Beyân-ı Tertîb-i Zıyâfet-i Resmiyye

Sefîr-i Kebîr-i Devlet-i Aliyye'ye vûkelâ-yı devlet-i Rusya câniblerinden birer def'a zıyâfet kâ'ide-i resmiyye olduğu ecilden başvekîl Usturman ceneralin ehli bir müddet alîle ve der-firâş olarak hâlik ve ceneral-ı mûmâ-ileyh tarîk-i mâtemine sâlik olmağla vekîl-i sâni ceneral Bezbovetki tertîb-i zıyâfet ve ğurre-i cumâdiye's-sânîyede da'vet itmeğın elçi paşa hazretleri ve mahdûmânı ve abd-i fakîr ve mûte'ayyınân-ı enderûn ve bîrûn ve dâ'ire-i sefâret azîmet idüp, ceneral-ı mûmâ-ileyhin konağında bir odaya âmâde sofrâ-yı tûlânî-i efrençiyeye müşârun-ileyh hazretleri ve abd-ı fakîr ve mahdûmânı ve on kadar anşîf ve parucek yani ser-leşker ve üç tuğ pâyelu ceneraller

ve on beş mıkdarı (54 b) ceneral mayur ve birigadi yani iki tuğ ve kapucubaşı pâyelüler, mu'teber palkonikler yani ikibin ve dörtbin asker zâbıtları alâ haddihim kâ'id oldılar. Diğer odaya tehiyye eyledikleri iki kıt'a sofralara müte'ayyınân-ı dâ'ire-i sefâretle muvâceheten potpalkonikler ve mayur ve kapudanlar tertîb üzre ku'üd birle tenâvül-i ta'âm ve muzîka didikleri sazları fasl-güzâr bî-ârâm oldı. Ceneral-i mûmâ-ileyh tecemmülât-ı esâs-ı beytine ve tecemmü'ât-ı edevât mübâhâtiyyeye mâ'il ve hasbe'l-vakt ve'l-hâl ihtiyâz, tevakkuf-ı emsâline nâ'il olmuş olmağla hâne ve hıvânında manzûr olan âvânî-i sîmîn hayli tekellûf ve teserrûfe rehîn idüğü geşide-i mehakk tebyîn ve sâ'ir edevâtı makyıs alâ't-ta'yîndir.

Beyân-ı Ahz-ı Cevâbnâme-i Çâsâriyye

Şehr-i cumâde'l-âhırın onsekizinci isneyn günü resmen cânib-i imparatoriyyeden cevâbnâme ahzına da'vet olunmağla ber uslûb-ı sâbık müretteb âlây ile azîmet ve mukaddemâ nâme-i hümâyûn teslîmi misüllü icrâ-yı rusûma mübâderet birle, elçi paşa hazretleri muvâcehe-i çâsâriyyeye vusûlde bu hutbe-i fushâ-pesendî kırâ'et buyurmalarıyla aynı tastîr ve işâret kılındı.

(55 a)

Sûret-i Hubte-i Belîğa

Hâlâ revnak-bahşâ-yı taht-gâh-ı saltanat-ı zînet-i efzâ-yı serîr-i hilâfet, sultanu'l-berreyn ve'l-bahreyn, hâdimü'l-haremeyni's-şerîfeyn, şevketlü, azemetlü, kudretlü, veliyy-i ni'metim pâdişâh-ı cem-câh ve şehenşâh-ı âlem-penâh efendim Sultan Selim Han Hazretlerinin cânib-i hüsrevânelerinden rütbetlü, haşmetlü, vâlâ-menzeletlü, memâlik-i Rusya'nın imparatoriçe-i uzmâ ve pâdişâh-i fermân-fermâsı cenâblarının taraf-ı dostânelerine fevka'l-âde büyük elçilik ile meb'ûs olduğum ecilden müsâferetimiz eyyâmında hakkımızda cânib-i dostânenizden zuhûr iden hüsn-i mu'âmele ve mihmân-nevâzlıklarından memnûn ve minnetdâr olmuşuzdur. Devletler elçileri edâ-yı hidmet-i sefâret eylediklerinden sonra me'zûnen i'âde olunmaları kavânîn-i kadîmden olduğuna binâ'en, şân-ı devletinize şâyân olduğu vechile bizim dahi avdetimize izn ve ruhsat mültemesdir. Hutbe-i mezkûrenin sûreti mukaddemce bi't-taleb vekîl-i sâni cânibine irsâl olunmuş olmağla Rusî lisâna terceme ve sefir-i müşârun-ileyh hazretleri aslını lede'l-kırâ'e, bir tercemân beyân eyledikde vekîl-i sâni dahi şabkası

derûnunda bir kağıda nazaran zebân-ı Çâriceden olarak (55 b) tevsîk-ı musâfâtla taraf-ı hümâyûn-ı hüsrevânîye arz-ı muhâlasata dâ'ir takrîr ve ıyânını diğer tercemân sûret-i türkîsinden kırâ'etle pâyân buldukda, cevâbnâme-i çâriçeyi vekîl-i sâni, sefir-i müşârun-ileyh hazretlerine teslîm ve ol vechile resm-i sefâret tetmîn olmağla avdet ve mukaddemce vusûl ve teneffüs olunan odaya duhûl ve istirâhat ve yine kahve, şerbet resmi icrâsıyla hareket ve hey'et azîmet üzre müsâferetgâha ric'at olundu.

Beyân-ı Ahz-ı Cevâbnâme-i li-Hazret-i Sadriâlî An-cânib-i Vekîl-i Sâni

Mâh-ı mezkûrun yirmibeşinci günü taraf-ı sâmi-i hazret-i sadâretpenâhiye cevâbnâme teslîmi için resmen başvekîl bedeli, vekîl-i sâniye da'vet olunmağın mukaddemâ mekâtib-i sâmiye-i Âsafâne teslîminde başvekile gidildiği tertîb üzre, Sabablikof ceneral gelüp sarây-yı çâsâriyyeden altı bârgîrlu muhallâ hinto⁵⁶ ve ağavât⁵⁷ için yirmi beş takımlu hayvânât vurûd itmekle, elçi paşa hazretleri ceneral-ı mersûm ile muvâceheten suvâr ve ağavât kendi atlarıyla kuddâmen ve ta'kîben mahall-i azîmetlerinde refât ve sarâydan gelen hayvânât eyâd-ı mevrîdîn ile sefâret yedekleri önünde tesyâr olındılar tertîb-i mezkûr üzre azîmet ve avdet eylediler.

(56 a)

Elçi Paşa Hazretleriyle bî-ğayr-ı resm Dostâne Mulâkât İçün Vekîl-i Sâni Da'vetidir.

Mâh-ı receb-i şerîfin ikinci günü müşârun-ileyh vekîl-i sâni-i mûmâ-ileyhe med'uvven azîmet eylemeleriyle hîn-i mulâkâtta dermiyân itdikleri mulâkât-ı üserâ-yı müslimîn istihlâsıyla Canikî Tayyar Bey ve Şeyh Mansur ve Akkirman re'âyâsı ve ta'rife mâddeleri husûsâtı olmağla, vekîl-i sâni cevâbında etrâfa neşr-i tenbîhât olunmuşdur. Müslim esîr zuhûrunda elbet redd ve teslîm olunur ve Tayyar Bey şimdi diyâr-ı Osmanî'de olmalıdır. Akkirman re'âyâsı husûsu dahi dostâne nizâm bulur ve ta'rife mâddesinin cevâbı Devlet-i Aliyye'de müsâfir olan büyük elçimize tahrîr olunmuşdur. Her mâddelere dostâne sûret verilür diyerek kelâm ile meclise hıtâm

⁵⁶ B nüshasında " huntoya " şeklinde yazılmıştır.

⁵⁷ B nüshasında " ağavât " kelimesinin ikinci elifi yazılmamıştır.

verilmesi ve elçi paşa hazretlerinin ber-muktezâ-yı me'mûriyyet istihlâs-ı üserâ-yı müslîmine sarf-ı mâ-hasal vas' ü kudretle cânib-i Devlet-i Rusya ve vükelâya kerreten ba'de uhrâ irsâl eyledikleri tahrîren beyânlar ve lisânen takrîr ve i'lânlarına mukâbil vükelâ-yı devlet-i mezbûreden müddet-i ikâmet-i sefîrânelerinde gelen fakat iki kıt'a takrîrlerinde îrâd itdikleri i'zâr-ı vâhiyye, imrâr-ı vakte bâdî bir keyfiyyet ve muktezâ-yı emr-i sefâret iyâb ve zihâb ve ikâmet ve i'âdesi müretteb ve mu'ayyen maslahat olmak mulâbesesiyle (56 b) mâh-ı receb-i şerîfin yedinci sebt günü ki mâh-ı kanûn-ı sâninin yirmisekizinci günüdür. Nefs-i Petreburg'dan hareket-i avdet mu'ayyen ve muhakkak olduğına binâ'en yevm-i hareket-i merkûmeden bir gün mukaddem yine bir kıt'a takrîr ve tahrîr ve tercemân-ı sefâret vesâtâtıyla başvekîle ba's ve tesyîr buyurmalarıyla, re's-ı hudûddan rûz-ı mezkûra gelince kâffe-i vukû'ât iki kıt'a mazbataya mâdde be-mâdde derc ve terkîm ve def'a def'a derbâr-ı devlet-karâra irsâl ve takdîm olunmuş olduklarından tekrâr işbu mahalle tahrîr ve iş'ârları lâbüdd olmamak lahzasında tayy-ı safha-i tezkâr ve gidildiği tarîk ile avdet müretteb olduğu ecilden ketb-i merâhale ibtidâr kılındı.

Beyân-ı Hareket-i Avdet

Sâlîfû'z-zikr yevm-i sebt-i mübâreke de ikâmetgâh-ı müsâferetden dâ'ire-i sefâret ve yol takımlu yedekler ve tuğ ve sancak ve mehterhâne ile sâ'at beşde iken hareket olunup ber-tertib-i sâbık konak yerlerinde birer gice beytûtetle kal'a-i Nevğrad şehrine vusûl ve mukaddemâ müsâferet-güzâr olunan konağa nuzûl birle li-eclî'l-istirâha bir gün meks ve musûl olundu. Mâh-ı mezkûrun onbeşinci ahad günü leff-i kâlîca-i kıyâm ve Yorvince karyesine i'tizâm olunup, şehir-i mezbûra (57 a) vulûc ve⁵⁸ hurûc ider iken kal'a-i merkûmeden yirmi dört kıt'a top iş'âl ve furûzân itdiler. Karye-i mezkûreden ferdâsı hareket ve Zayçova ve kasaba-i Kırîsti ve Yezalitçe karyelerinde birer gice müsâferetle, mâh-ı merkûmun on dokuzuncu pençşenbe günü Valday nâm kasabaya tenzîl dâ'ire-i sefâret olundu. Ma'rûzât-ı vukû'âtı Dersa'âdete tesyîr zımmında Petreburg'dan lede'l-hareke âdem ihrâcına müşârun-ileyh hazretleri i'tinâ ve cidd-i evfâ iderek, menzil tezkeresi mihmândârdan işbu mahalde ahz olduğuna ibtinâ'en ma'rûzât-ı lâzımül-inhâ ile başçukadârı sebt günü ihrâc ve isrâ, ehad günü Yedrova karyesine zimâm-ı azîmet îrhâ olundu. Ferdâsı Hotilova

⁵⁸ B nüshasında " ve " yazılmamıştır.

nâm karyeye rihlet ve ertesi³⁹ günü Vişni Vileçok kasabasına nakl-i raht-ı müsâferet olunup Nevğrad sancağı tekmîl ve hayvânât ve araba tebdîl olunmasıyçün bir gün tevkîf ve te'cîl itdiler. Dahi ferdâ ki yevm-i erbi'adır tayy-ı râh-ı azîmet ve Vidroporska [ویدروپورسکه] ve kasaba-i Torjak ve Mednoye karyelerinde imrâr-ı leyl müsâferetle, sebt günü İtor şehrine i'tizâm ve bir gün ârâm olunup, ğurre-i mübâreke-i şehr-i şa'bânü'l-mu'azzam hesâb olunan yevm-i isneynde Gorodine [غورودینه] karyesine irtihâl ve ertesi gün Zavidova nâm karyeye bast-ı (57 b) rihâl olunup, şehr-i Moskov sancağı medhali ve tebdîl-i araba ve hayvânât mahalli olmak takarrubu çahârşenbe günü ikâmet ve ferdâsı hareket birle kasaba-i Kılın ve Podselincova [پودسلینکوف] ve Çornağaras [چورنه غراس] karyelerinde beytûtet ve bâzâr günü Moskova şehrine vurûdla li-ecli'l-istirâha iki gün ku'ûd olındı. Çahârşenbe günü teveccüh-i tarîk-ı azîmet ve kasaba-i Podol ve Loposna [لوپوسنا] karyesinde müsâferetle, cum'a günü Serpuhu nâm kasabaya vusûl ve Tuğla sancağına duhûl olundığına binâ'en rûz-ı mezkûrda mihmândârân araba ve hayvânât tebdiline meşğûl oldılar. Ferdâsı hareket ve Jalodi ve Vişani karyelerinde birer gice karârla Tuğla şehrine güzâr ve sâlis günü istirahatla ferdâsı azîmete ibtidâr ve duhûl ve hurûcda yirmi dörder pâre top endâht itdikleri şumâr olundı. Şehr-i merkûm ve esnâf ve edevât-ı ma'mûleleri mukaddemâ müşâhede ve ma'lûme olduğu mertebe vakt-i murûr-ı sahîfesinde mersûm kılınmağın tekerrürü hafz ile inhâya atf-ı hâme-i beyân ve mâh-ı mezkûrun on yedinci çahârşenbe günü Solova [صولوه] karyesine irhâ-yı inân olundı. Ferdâsı hareket ve Serkiye [سرکیه] karyesinde beytûtet olunup, ertesi günü İskoratova [اسکوراتوه] nâm karyeye azîmet müretteb iken menâzilinde killet sebebiyle Çernetçe [چرنتچه] nâm kasaba-i atıkaya sarf-ı mihâr-ı sefâret ve sebt (58 a) günü Êmciniska nâm kasabaya rihlet olundı. Kasaba-i merkûme Ural sancağı madhali olduğundan ğayrı Petreburg'dan berü dâ'ire-i sefâretde olan arabalar kızaklar üzerinde tesyîr olunup bundan ilerüde berfin nedret ve mefkûdiyyeti tashîhiyle tekerlekler tedvîr olunmak için muktezî olan ta'mîrlerine mübâderet ve bu cihetle kasaba-i merkûmede iki gün ikâmet olunmuşdur. Derûn-ı kasabadan cârî Zoşa nehri ezdiyâd ve hall-i incimâdla cisrini hedm itdiğinden dâ'ire-i sefâret potlar ile murûra muhtâç olmağın yevmeyn ikâmetde imrârlarına ibtidâr bu takrîb elçi paşa hazretleri mâh-ı mezkûrun yirmi üçüncü yevm-i sülesâda

³⁹ A nüshasında " ertesi " yazılan kelime B nüshasında bütününde " ye " ile " irtesi " şeklinde yazılmıştır.

güzâr eylediler. Ol gice Obduka [او بدوقه] nâm karyede bast-ı kalîca-i beytûtet ve ferdâsı Ural şehrine azîmet ve bir gûneistirâhatla şûmârîde-i nısf-ı merâhil-i avdet olundu. Şehr-i mezkûra vulûc ve⁶⁰ hurûcda kılâ'-ı sâ'ire misüllü istikbâl ve teşyî'-i merâsimine murâ'atla toplar iş'âlına müsâberet eylediler. Cum'a günü hareket ve Hotitova ve Kurakine merhalelerinde müsâferetle ahad günü mahall-i nuzûl olacak Uçki karyesinden güzâr ve Kuruska sancağına muzâfa Lihovetko [ليخووتكو] nâm karyeye sevk-i licâm-ı sefer olunup tebdîl-i araba ve hayvânât içün bir gün kıyâm ve gurre-i mâh-ı sıyâm-ı (58 b) mübârek iltiyâm add olunan sülâs günü tehzîz-i e'inne-i i'tizâm ve mukaddemâ tertîb-i merâhile dâhil İstolbova [استولبوه] ve Kurasova⁶¹ [قوراسوه] nâm merhaleler mukâbili tarîk-i câddenin yemîn ve yesârında vâkı' kurâ-yı sağırede müteşetteten bir giçe beytûtetle, ertesi yevm-i erbi'a Kursuka şehrine nakl-i dâ'ire-i sefâret olundu. Şehr-i mezbûrun berü cânibi zîrînde cârî Kurka nehri mart eyyâmında efzâ-yı şiyâb olup sahrâsını eyvâb itmekle cisri münhedim ve nâ-yâb ve potlar ile iyâb ve zihâb olduğına mebni dâ'ire-i sefâretin dört günde berü tarafa nakli sûret-pezîr-i imkân olduğundan mâh-ı sıyâmın altıncı ahad günü sefîr-i müşârun-ileyh hazretleriyle mahdûmânı efendilere ve abd-ı fakîre nevbet-i murûr-ı mukadder ve potlar ile nehr-i mezkûr üzerinden güzâr olunup yedi sâ'at bu'dı olan Mednika [مدنيقه] karyesine vusûl ve müsâferet ve isneyn günü Abuyani kasabasına tesvîk-i licâm-ı beytûtet olundu. Ferdâsı hareket ve Yakoloka [ياقولاوقه] karyesine azîmet ve çahârşenbe günü Milgurud kal'asına ferşîde-i kalîca-i ikâmetle bir günistirâhat olunup Rusya elçisinin Dersa'âdet'den mâh-ı martın onyedisinde avdeti ve esnâ-yı râhda seyr ve sukûneti tertîbini kuryeriyle (59 a) mihmândâra tesyîr itdiğine binâ'en re's-i hudûda vusûlda tarafeyn mutâbakatı husûsunda elçi paşa hazretlerinin dahi azîmetlerine mukaddemâ tertîb eydikleri menâzil ve merâhilin ba'zı mahâllini tebdîl ve diğerk tahrîr ettiğikonak defterini mihmândâr i'tâ itmeğın aynı tastîr olundu.

Kal'a-i Milgurud verş 18; Karye-i Nikolosko [نيكولوسكو] verş 31; Karye-i Miçencova [ميچينكو] verş 20; Şehr-i Hirkova verş 30 ikâmet 1; Karye-i Lobotino [لوبوتينو] verş 18; Kasaba-i Valki verş 30; Karye-i Çotova [چوتوه] verş 26 ikâmet 3; Karye-i Çarikova [چاريكوه] verş 20; Şehr-i Poltova [پولتوه] verş

⁶⁰ B nüshasında " ve " yazılmamıştır.

⁶¹ B nüshasında " Kurasova " yazılmamıştır.

32 ikâmet 2; Karye-i Reştiloka [رشتیلوقه] verş 27; Kasaba-i Horiski verş 30; Karye-i Omlinik verş 26; Kasaba-i Germencik verş 21 ikâmet 4; Karye-i Potoski [پوتوسکی] verş 20; Kasaba-i Aleksandırı verş 32; Karye-i Petrikoka [پتریقوقه] verş 20 ikâmet 1; Karye-i Ocamka verş 26; Kal'a-i Lisavat verş 20 ikâmet 3; Karye-i Viska verş 30; Karye-i Eclinka [اچلینقه] verş 24; Karye-i Pezacani [پزاجانی] verş 30 ikâmet 1; Karye-i Lisağori verş 22; Kal'a-i Elvibol verş 25 ikâmet 2; Karye-i Kamarova verş 23; Karye-i Pojarova [پوزاروفا] verş 22 ikâmet 1; Karye-i Bobrik verş 40; Karye-i Balta verş 40 ikâmet 2; karye-i Berzilova verş 26; Karye-i Ukni verş 27 ikâmet 1⁶²; Karye-i Dobova verş 30; Tombasar verş 25.

Mâh-ı ramazânın onbirinci cum'a günü Milgurud'dan hareket ve Nikolosko karyesinde müsâferet olunup, ferdâsı Miçençova nâm karyeye azîmet ve ahad günü Hırkova şehrine vusûl ve bir günistirâhat olunmağın duhûl ve hurûcda kılâ'-ı sâ'ire gibi toplar furûzân ve merâsim-i istikbâl ve teşyî'a ri'âyet nümâyân itdiler. Salı günü leff-i bisât-ı kıyâm ve Lobotino karyesine (59 b) resîde-i ikdâm olunup ferdâsı Valki kasabasına i'tizâm ve ertesi günü Çotova nâm karyeye tenzîl-i dâ'ire-i sefâretle kıyâm ve tebdîl-i araba ve hayvânât ve ahad günü îd-i nasârâ olmağla, mihmândâr ikâmete nizâm verüp isneyn günü Çarikova karyesine azîmet ve sülesâ günü Poltova şehrine vusûlle iki gün müsâferet olundu. Cum'a günü hareket ve Reştiloka karyesinde beytûtetle Horiski kasabasına sevk-i e'inne-i rihlet ve ferdâsı Omlinik nâm karyede mihmân ve isneyn günü Germencik kasabasına nakl-i raht-ı sefâretle dört gün karâr-ı ıyân oldu. Çünkü Özi suyu dinilmekle meşhûr Nebre nehri üzerine hengâm-ı sayfda lenger endâz-ı karâr itdikdleri kebîr Tombazlar üstüne cısr kurulup mevsim-i şitâ hulûlunde fesh ve ref' olunur idüğü ve bu def'a avd-ı vurûdumuzda, rûz-ı Hızıra eyyâm-ı kalîle kaldığı sebebiyle cısr-i mezkûr henüz kurulmamış olduğından, dâ'ire-i sefâret potlar ile imrâra mübâderet ve dört günde hıtâm bulmağla, şehr-i şevvâli'l-mükerrem'in ikinci cum'a günü elçi paşa hazretleri dahi mahdûmânı ve abd-i fakîr ve çend nefer etbâ'-ı mahsûsalarıyla filika misüllü zevrakçalara suvâren berû tarafa ubûr ve sâhil-i mezkûrda vâki' Kırıkova [قیریقوہ] karyesinde ol gice karâr olundu. Ferdâsı hareket ve karye-i Potoski ve kasaba-i Aleksandırı sahrâlarına (60 a) darb-ı evtâd-ı hıyâm-ı sefâret ve isneyn günü

⁶² B nüshasında " ikâmet 1 " ibâresi yoktur.

Petrikoka karyesine azîmet birle bir gün istirâhat olundu. Çahârşenbe günü tahrîk-i licâm ve Ocamka nâm karye kenârında yekşeb ârâm olup ferdâda Lisavat kal'ası civârına nasb-ı hıyâm ve tebdîl-i araba ve hayvânât ve dâ'ire-i sefârete ale's-seviyye yolluk bahâları tevzî' ve i'tâsıyla dört gün kıyâm olunmuşdır. Salı günü leff-i tınâb-ı karâr ve Viska ve Eclinka karyeleri sahrâlarında müsâferet-güzâr olunup pençşenbe günü Pezacani karyesi sahrâsına nasb-ı hayme-i beytûtet, cum'a günü kıyâm ve istirâhat olunmağın, sebt günü nehzat ve Lisağori sahrâsına nakl-i raht-i sefâret birle, ehad günü Elvibol kasabasını güzâr ve Aksu kenârına rekz-i sutûn-ı hıyâm karâr olundu. Nehr-i mezkûrdan ahmâl-i eskâl ve araba ve hayvânât potlar ile iki günde imrâr ve mâh-ı mezkûrun yirmibirinci çahârşenbe günü müşârun-ileyh hazretleriyle berü tarafa ubûra mübâderetde kal'a-i merkûmeden otuz pâre top iş'âline ibtidâr itdiler. Rûz-ı mezkûrda Kamarova sahrâsına darb-ı hıyâm ve ferdâsı Pojarova nâm karye kenârına nakl-i raht-i i'tizâmla cum'a günü (60 b) meks ü ârâm olunmuşdır. Sebt günü hareket ve Büyük Bobrik sahrâsında beytûtet birle, bâzâr günü Balta civârına nasb hıyâm-ı kıyâm ve iki gün istirâhatle çahârşenbe günü Berzilova karyesine i'tizâm olundu. Ferdâsı Ukni karyesi kenârına darb-ı evtâd vusûl ve ba'de'l-ğurûb hilâl-ı şehr-i zi'l-ka'detü's-şerîfe, ru'yetiyle ğurre-i i'tibâr olunan yevm-i cum'a-i mübâreke de kıyâm ve musûl olunup, ertesi sebt günü hareket ve Dobova karyesinde beytûtetle ehad günü re's-i hudûddan ma'dûd Tombasara çeşm-güzâr ve derûnundan imrârla sâhil-ı nehr-i Turla'ya mensûb-ı hıyâma tenzîl dâ'ire-i sefâret ve berü cânibine ne ki endâzî-i nezâretle zemîn şükr ü minnet vaz'-ı cebîn zarâ'at ve istidâmet-i eyyâm-ı saltanat hazret-i şehenşâh-ı dârâ-haşmete dest pürdâste-i temennâ-yı müdâvemet kılınmışdır. Murûr-ı sınır iştiyâkıyla müddet-i müsâferetde terâküm iden envâ'-ı mihn ü meşâk-ı ma'nevî arz-ı fırâk ve yevm-i mübâdele arzusu hâver-i kemâl-âver sâlde inşirâk idüp Rusya elçisinin Maçın'den Galsa ubûr ve nefsi-i kasaba-i Yaş'a vusûl idence eyyâm seyr ve sukûnet ve Yaş'dan ba'de'l-hareke re's-i hudûda (61 a) vurûd idecek, müddetin tertîbini mukaddemâ mihmândâr cenerale tahrîr ve beyânından bahsle Tombasar sahrâsına vusûlumuzda bir kaç günler tevkîfe hâhişleri her ne kadar câygîr-i lahza-i zamîr isede sâ'ik-ı takdîr mümteni'ü't-tedbîr muvâfık-ı vakt-i yesîr buyurub, sefîr-i mûmâ-ileyh Yaş'dan hareketinde menâzil-i mürettebesin müsâferetle güzâr ve mâh-ı merkûmun dördüncü isneyn günü Karaulan karyesine Luhuka şitâbdâr olmağın edevât-ı mübâdele

ber-sıyâk-ı sâbık yine Bender muhâfızı vezîr-i ğayr-ı tesmîr, sa'âdetlu Hasan Paşa Hazretleri'nin ma'rifet-i müşîrîleriyle mahall-i mezkûra tesyîr buyurulup, rûz-ı mezkûrda kethudâları dahi dâ'ire-i dustûrîleriyle ale's-seher sahrâ-yı karye-i mezbûreye vusûl itmiş olmalarıyla sefîr-i mûmâ-ileyh lede'z-zuhûr mukaddemce bi'l-muhâbere tertîb olunduğı üzre istikbâl ve ordugâhına ve kâhine îsâl eylediler. Karşu tarafda elçi paşa hazretleri Tombasar sahrâsına vusûllerinde otuzbir pâre top iş'âl itdiklerine binâ'en bu tarafda dahi, sefîr mûmâ-ileyhin hîn-i nuzûlunde resm-i mukâbeleyi icrâ ve ikmâl eylediler. Ba'dehu vezîr-i müşârun-ileyh hazretlerinin dîvân kâtibi efendi karşuya murûr ve elçi paşa hazretlerine (61 b) vurûd birle Rusyalu tarafından vakt-i mübâdele-i azîmet misllü yine bir kıt'a köşklü sal inşâ ve kendü taraflarında sâhile rabt ve ibkâ ile bu def'a mübâdele bizim salda olmaludur. Sadedi bast-ı mukaddeme-i makâlât itdiklerin takrîr ve inhâ itmeğın, hakîmâne uslûb ile terk ve ta'tîllerini müstelzim mu'âmele izhârına mübâderet olunmak istisvâbıyla meşveret ve re's-i hudûda vurûdumuzdan mukaddem esnâ-yı tarîkde mihmândâr-ı evvel ceneral ile yevm-i mübâdeleye dâ'ir kelimât der-miyân oldukca, mihmândâr-ı mersûm siz birbirinizi mübâdele idersiz ve bizde bulunuruz makâlını îrâd ve beyân iderek tarafeynden mübâdil-i mahsûs-ı mu'ayyen olmadığın egerçi takrîr ve ıyân ider idi. Ancak rûz-ı mezkûr-ı mu'ayyen ve müstekarr olunca kıl ü kâli mûcib mâddeler sünûhı adîmü'l-ihimâl olmakdan ğayrı, berû tarafda tehiyye-i mâlzeme-i mübâdile vezîr-i müşârun-ileyh hazretlerinin muhavvel-i uhde-i müşîrileri ve mahall-i merkûmun Bender'e on sâ'at bu'diyyeti olup hasbe'r-rusûm mahall-i merkûmda devâ'ir çendîne ve müretteb tûfeng endâzânın âdet-i dîrine üzre cem'iiyyetleri lâzımesince ve ma'a hazâ sâl mâddesi misüllü sunûh ve zuhûr iden hudûs-ı lâzimetü'l-müzâkerenin muhâberesine yesr ve suhûlet (62 a) olmak mülâbesesiyle vezîr-i müşârun-ileyh hazretlerinin câme tebdîl-i vurûd ve mevcûdiyyetleri menvi-i zamîrleri olarak ol gün ba'de'l-ğurûb dâ'ire-i mevcûde-i dustûrileri semtine vâsıl olmalarıyla, fî nefsi'l-emr teşrîflerinde her husûsa hüsn-i sûret hâsıl olup, ferdâsı emr-i mübâdeleye dâ'ir mükâlamât netîce-yâp-ı karâr ve yeni Devlet-i Aliyye tarafından müheyyâ sal üzerinde mübâdele-i sefirân temşiyeti derkâr olmağla ol gün ahmâl-i sefâret imrârına mübâşeret olundu. Ertesi yevm-i erbi'a ki mâh-ı zî'l-ka'detü's-şerîfenin altıncı günüdür, sâ'at dörtde iken mübâdele vukû'ı musammem ve mu'ayyen olduğı hasebiyle rûz-ı

mezkûrda tarafeyn elçileri i'lân-ı tehiyyeleriçün üçer top iş'âl ve müretteb âlây ile rusûm çadırlarına lede'l-îsâl onar pâre top efrûzişiyle icrâ-yı resm-i istikbâl olunmak tertîbine mebnî tarafeyn mukâbele hey'etiyle hareket ve rusûm çadırlarına nuzûlde tûfeng endâzân dahi üçer def'a şenlik izhârına müsâberet ve rusûm çadırlarına elçiler duhûlde sadr-ı meclise karâr ve ol hinde tarafeynin müsteşâr-ı sefâretleri, istifsâr-ı hâtıra azîmet itmek bir mâdde-i mesbûkû'l-müzâkere olduğına (62 b) ibtinâ'en elçi paşa hazretleri tarafından abd-i fakîr ol hinde berû tarafa murûr ve Rusya elçisine mulâkât olunup tatlu kahve ve şerbet resmi icrâsı müddet-ı tevakkufla hareket ve karşı cânibine avdet olundu. Müşârun-ileyh hazretlerine vusûlde kendüleri dahi kıyâm ve iskeleye tahattı-ı ikdâm birle, tarafeyn sâhilllerinde müheyyâ nakil filikalarına suvâr ve ân-ı vâhidde mübâdele salına yanaşup tarafeyne semt olan medhallerden duhûl ve sandalyelere ku'ûd idüp dahi zîrlarına mevzû' birer aded iskemlelere mihmândâr-ı evveller kâ'id oldılar. Bir mıkdar musâhabet-i dostâne ile kıyâm ve birbirlerine vedâ' ve avdetle resm-i mübâdele temâm olmağın sâhillere teveccühde tarafeynden yirmişer kıt'a top fûrûzân ve berû tarafda mehterhâneler tanîn-i endâzân olarak rusûm çadırlarına vusûl ve cüz'î teneffüs ile hareket ve tarafeyn ordugâhlarına murâca'ât itmeğın bu tarafda elçi paşa hazretleri, muhafız-ı vezîr-i müşârun-ileyh hazretlerinin haymelerine muhâzî vusûlde taraf-ı müşîrîlerine atf-ı inân ziyâret ve tahlîs ve imrâr olunan üserânın Bendere irsâlleri⁶³ husûsunu müzâkereye mübâderet birle ol gün üserâlarıçün arabalar tehiyye itdirilüp (63 a) inâs ve zukûru yegân yegân ihzâr ve bi'l-istihbâr, Dersa'âdet'e ma'an tevârûde hâhiş-gir olanlar tefrîk ve istikrâr ve mâ'adâlarına sefir-i müşârun-ileyh hazretleri yol harclığı atâ iderek tesyârla isticlâb-ı da'avât-i hayriyye-i cenâb-ı pâdişâhiye nesâr, nakdîne-i ibtidâr eylediler. Çünkü Rusya elçisinin Galas'a murûrunda Yaş cânibine azîmetinde hareket batî'âne ile vurûdına nazaran Yaş'dan hareketinde dahi esnâ-yı tarîkde tertîb ve tasavvurdan efzûn ârâm ve kıyâmı melhûz iken tarafeynin re's-i hudûda mukârebetleri eyyâmında Leh arâzisinde Lehlu ile Rusyalu meyânında tekevvün iden keyfiyyeti her ne kadar izhâr itmeseler de kendülere mûcib-i telâş ve tehadüsü ve dilhırâş olarak bu sebebdan sefir-i mersûm dahi azîmetinde sur'at ve emr-i mübâdelede berû tarafa muvâfakatlarına bâdî bir hâlet idüğü cezm olunmuşdı. Mâh-ı mezkûrun dokuzuncu cum'a günü Karaulan

⁶³ B nüshasında " üsâretleri " şeklinde yazılmışsa da " irsâlleri " şeklinde olacaktır.

sahrâsından hareket musammem olmağın dâ'ire-i sefâreti tefth ve taklîl ile yevm-i merkûmda tahrîk-i rikâb-ı azîmet ve Boğdan voyvodası cânibinden mu'ayyen mihmândâr Portar delâletiyle mâh-ı mezbûrun on sekizinci bâzâr günü Fokşâna vusûlle Eflâk cânibine tenzîl-i dâ'ire-i sefâret olunup, Boğdan arâzisinde (63 b) mebyet olan menâzil ve merâhilde ta'yînât-ı dâ'ire-i sefârete kâfi verdikleri ecnâs-ı zehâ'ir-i me'kûlâtın îcâb iden bahâları rahmen li'r-re'âyâ râyic-i belde üzre müşârun-ileyh tarafından tamâmen def' ve i'tâ ve kazâ esper unikleri ve ba'zan re'âyâ kocabaşlarından senedât ahz olunarak arz-ı mezkûrdan murûr ve Eflak cânibine dahi Kostantin Bey tarafından mu'ayyen mihmândâr boyar ma'rifetiyle tertîb-i mezbûr üzre azîmetle, haftasında Yergök'e vusûl ve mâh-ı merkûmun yirmiyedinci çahârşenbe günü nehr-i Tuna'dan Ruscuk'a ubûr ve tahliye eyledikleri konaklara nuzûlle yek-şeb müsâferet ve ertesi günü tehzîz-i e'inne-i azîmetle Hezerğrad ve Çalikkavak ve Karinâbâd ve Kırkkilise tarîkıyle Berğos'a imâle-i licâm-ı müsâferet ve tevessül-i câdde-i istikâmetle mâh-ı zî'l-hicce-i şerîfenin onbirinci çahârşenbe günü tavr-ı mu'tâd üzredir. Dâru's-saltanatu'l-Aliyye'den duhûl tertîb olunmağın hâric-i sura lede'l-vusûl tuğ ve sancak vaz'-ı gılâf olunup tefrîk ve tesvîk ve ba'dehu elçi paşa hazretleri bir mîkdâr etbâ' ve zevvâr ile sebûkbârça tahrîk-i licâm ve Sultanbayazıd'da kâ'in konağına resânende olmağla herkes mulâkât-ı akrîbâ ve ta'allukâtıda îd-i ber îd ve böyle rûz-ı sa'îdi du'â-yı (64 a) ferd-i saltanat-ı hazret-i şehriyâr-ı cem'uzmaya delîl-i icâbet dergâh-ı cenâb-ı rabb-ı mecîd idüp, farîza-i zimmet ve vâcibe-i uhde-i nehmetimiz olduğı üzere edâsına mübâderet ve hemîşe-i şukûh ü şân-ı kitâ-yı sitânîleriyle serîr-i saltanatda fermâ-rânîleri temennâsına müsâberet olundu.

Hâlât-ı Arziyye ve Keyfiyyât-i Rusya'dan Ba'zı Vukû'ât

Bilâd-ı Rusyadan bâlâda beyân olunduğı üzere güzargâhmız olan mahallin Aksu ile Özi suyu mâbeyni elli sâ'at mîkdârı mesâfe eşçâr ve gühsârdan müberrâ ve hemvâre deşt ve kazâ olmağla hubûb-ı mevrû'âtı akvât-ı sekeneye kâfi olamayup, Leh cânibinden celb ile ta'ayyuş ve hatab ve kereste dahi cânib-i mezbûrdan tevârûde tevakkuf ider ve ahâlîsi Kazak tâ'ifesiyle mahlût olmağla sükenâları esâs ve bârdan ve nuhâs makûlesi avânîden hâlîdir. Özi suyundan yani Germencikden şehir-i Moskova varınca ikiyüz otuz sâ'at mîkdârı mesâfenin arâzısı câ be-câ eşçâr ve gühsâr ve berriyeleri geştzâr olmağla, husûl

mezrû'âtında akvât-ı ahâliden fazla kalup şehr-i Moskov ve dahi ilerü bilâda bu havâliden zehâ'ir nakl-i râykândır. Şehr-i Moskov'dan (64 b) Petreburg'a varınca kırk sâ'at mesâfe arâzı-i mevkî'-i şitâ ve yekpâre dağistân ve mecme'-i mâ' olmağla enbâ-yı sebîle tahsîs olunan tarîkîn ekser mahalli kerâsteden kaldırım yapılmış ve her karye bir dere yahûd göl kenârına hâneleri yekdiğere muhâzî ve mütesâvî bünyâd olunmuş kurânın fevâsılı yarımşar sâ'at dahi ziyâdece tertîb olunup yemîn ve yesârlarında ve câ be-câh meyâne-i gühsârlarında emârât-ı kurâ dûçâr-ı inzâr olunur. Ancak⁶⁴ zirâ'at ve hirâsetleri hınta-i kalîletü'l-mıkdâr ve alaf ve çavdârdan ibâret olup hâsılât-ı seneviyyeleri ahâlînin dörder aylık akvâtına ancak vâfî olmağla, mâ'adâ muhtâc oldukları zehâ'iri mevsim-i şitâda kızaklar ile berü havâliden nakl ve tesyîrle celb ve iddihâr iderler. Neva ta'bîr itdikleri nehr dahi makarrer-ı Devlet-i Rusya olan Petreburg derûnundan ceryân ile iki sâ'at mesâfesinde bahr-i Baltığa insâb ider. Nehr-i mezkûra berü havâlîde bir iki nehrin ihtilâtı sebebiyle belde-i mezkûreye zehâ'ir ve hatab ve haşab-ı kebîr kayıklar ile nakl ve tesyîr olunmağın giden kayıkların avdetleri dahi memnû'ıyyet sûretine konulmuş olmağla, anda bozulup bey' ve şirâ mu'tâd olduğına (65 a) mebni envâ'-ı kerâste ve hatab nefsi-i Petreburg'da mütedârikdir ve Devlet-i mezbûrenin meskûk olan sîm ü zerrî eyâd-ı nâsda killet ve nedretle mütedâvil olup gümüş ruble ikiyüz akça i'tibârıyla râyic, rubu'u ve humusu ve öşri ve nısf-ı öşri ve on pâreliği kesilüp, ancak kâmilinin kıymeti refte refte âric olduğundan tüccârın bey' ve şirâları ve rıcâl ve zâbitân ve ahâlî-i sâ'irenin ahz ve atâları yekpâre bakır ve kağıd akçe ile temşiyet bulmuş meselâ gümüş rubleye tebdîl istidiklerinde yüz gümüş rubleye yüz kırk rublelik kağıd yahûd bakır akçe verirler. Macarî altuna tebdilde bir altuna dört buçuk rublelik verirler. İdâre-i kâfiye-i umûrları bu sûretle revâcyâb olmuşdur. Kağıd akçeleri ki sağnaca ta'bîr iderler yüz ve elli ve yirmibeş rublelik olarak beyâz kağıda on rublelik kırmızı kağıda beş rublelik, mâ'î kağıda basılıp bakır akçeleri on akçelik ve dört ve iki ve bir akçe kesilüp, memâlikinde dâ'ir olmakdadır. Devlet-i mezbûrenin ricâl mütemevvilceleri nümâyişe mâ'il ve düvel-i sâ'ireye temessûlden başka tefevvuk dâ'iyesini hâsıl itmeş olmalarıyla, (65 b) elbise ve emkinelerine refte refte zînet îrâs ve şehir ve kasabât ve ba'zı civâr kurâda vus'atlu ebniye ve bağçeler ihdâsıyla envâ'-ı meyve ve şukûfe husûlüne tekellüfât-ı kesîre iderek ekseriyâ bağçe köşelerine etrâf ve

⁶⁴ B nüshasında " ancak " kelimesi yazılmamıştır.

sukûfu camlu ve derûnları sobalu ebniye-i şitâ'iiyyeler binâ ve peydâ ve âteş ile teshîn ve germ itmekle meyve ve şukûfeler husûl ve berâverde ve tertîb-i zıyâfetde sofralarına nihâde ve vakt-i cem'iiyyetlerinde birbirlerine irâ'etle müşâhede itdirirler. Sûk ve bâzârlarında dahi ba'zen engür ve elma ve amrud ve kâhî portakal ve limon arâyiş-i pişkûn dükkâncaları olmağla müştêrî zuhûrunda her dânenin mıkdâr-ı girânınca bahâ taleb iderler.

Sunuf-ı askeriyye ve ahâlî-i kuraviyyesi yekpâre yenmek çavdar etmeği ile me'lûf ve ricâl ve kibârının sofralarında dahi mevcûdiyyetle mevsûfdır. Büyük Petre nâm kral zamânından askeriyyesine tertîb itdiği nizâm hâlâ ber-karâr olmasına ale'd-devâm ihtimâm itmeleriyle bin, ikibin yahûd dörtbin olmak üzere bir polk add itdikler askerin kisve ve eslihaları beylikden bir nev' olarak her polk-ı askerî bir gûna kıyâfet (66 a) alâmetinden beyinlerinde ma'lûm idüğü nümâyândır. Neferin ulûfe-i senviyyeleri cüz'î ve nefere nazaran zâbıtının ulûfeleri külli olmağla neferâtın her türlü killet ve meşakkate tahammül ve kanâ'atleri zâbıtiyyet pâyesine neyl ve vusûl-ı emniyyesiyle senelerce eyyâm-ı sermâ ve hengâm kermâ üzerlerinden gûzar ve kemâl-ı itâ'at ve inkıyâdla hizmet-ı müte'ayyinelerinde leyl ü nehâr dest ber-kemer itmekdedirler.

Kıt'a-i Hâtime

Hâmeme-i arz-ı ubûdiyyetde imdâd-ı bennân.
Virdi Küstâhâne cür'et, kıldı ma'lûmun beyân.

Akdem-i âmâl-i dildir minnet-i afv-ı kusûr.
Lutf idüp mazhar buyur ey dâver-i re'fet nişân.

**MUSTAFA RÂSİH EFENDİ'NİN
SEFÂRET ARÎZASININ METNİ**

(1 b) Hamd ve şükr-i nâ-mahdûd ve sipâs ve senâ-yı nâ-ma'dûd mâlik-i melakût-ı âsımân ü zemîn olan hazret-i vâcibü'l-vucûd. Cihân-âferîne cedîr ve ahrâdır ki irsâl-ı rusul ve inzâl-ı kütüb ile tensîk-i ahvâl-ı âlem ve tertîb-i esbâb-ı nizâm-ı nev'-i benî âdem ve tekvîn ü îcâd-ı âdemden bu demedek karnen ba'de karnin istihlâf-ı selâtîn ü şâhân ile kârhâne-i âlemi âbâdân ve hürrem eyledi. Ve salâvât-ı fâ'ika-i lâ ye'ud ve tahiyyât-ı lâyika-i bî-hadd, ol cenâb-ı hâtemü'l-enbiyâyâ lâyık ü sezâdır ki hazret-i rabb-i vedûd ve kerîm, ol nebiyy-i emced ve mahmûd-ı teşrîf-i latîf-i hıtâb-ı levlâk¹ ile tekrîm ve şân-ı şerîf hatmiyyet ünvânın sallû aleyhi ile tebcîl ve ta'zîm ve bu emr-i vâcibü'l-îmtisâl, zu'âfa-yı ümmetine tarîk-ı fevz ü necâtı hidâyet ve ta'lîm eyledi. Amma ba'd, terkîm-i kemterîn-i bendegân-ı divân-ı şâmi hü'l-erkân (2 a) Mustafa Rasih nâtûvân oldur ki, binikiyüz bir senesi evâhırında Devlet-i Aliyye-i ebed-kıyâm sânahâ'llahu te'âlâ an-cümleti'l-âlâm ile Rusya devleti beyninde tekevvün ve hudûs iden akd-ı bî-ceyyide-i târ-cidâl ve hisâm ikiyüzbeş senesi evâhırında in'ikâd-ı sulh ü salâh ile pezîrây-ı sûret-i infisâm olmakdan nâşî kâ'ide-i câriye-i düvel üzre taraf-ı Devlet-i Aliyye'den bu abd-ı nâcîz sefâret-i kübrâ ile ikiyüz yedi senesi müntesîf-ı şehir-i cümâdiye'lâhırada Rusya devletine ib'âs ve irsâl buyurulduğuma binâ'en esâs-ı mevâdd-ı me'mûriyyetim olan levâzım-ı Rusûm-ı sefâreti,

¹ B nüshasında "Levlak" kelimesinin lâm-elifi yazılmamıştır.

şân-ı ebed-nişân-ı Devlet-i Aliyye'ye sezâ vucûhla ifâya sarf-ı vus'-ı makderet ve tetmîm ve tekmîl-i seyr-i ikâmet-i sefâret birle bi-'avn-i hazret-ı Bârî ve bi-menn-i teveccüh-i cenâb-ı hilâfet-penâhî işbu binikiyüzsekiz senesi mâh-ı zilhiccetü's-şerîfenin evâsıtında derbâr-ı atûfet-medâr-ı saltanat-ı seniyyeye ric'atle vusûl ve Sûdde-i Ulyâ-yı ma'delet-penâha nâsiye-sâ-yı rakıyyet ve musûl müyesser ve mukadder olmağla farîza-i zimmet-i ubûdiyyetim olan kâffe-i usûl ve furû'-ı sefâreti² hasebe'l-vus' ve'l-îmkân ikmâl ve itmâm-ı kilâde-i tavk-ı rakıyyet ve ihtimâmım olduğuna binâ'en Rusya devletinin ba'zı tertîbât ve tanzîmât-ı umûr-ı mulkiyye ve askeriyye ve harekât ve etvâr-ı (2 b) hiyeliyyelerine dâ'ir mehmâ emken tahsîl-i vukûf ve ittilâ' itdiğim ve oldukça sıhhate karîb olur mesmû'âtım ve meşhûdum olan hâlâtdan hasbe'l-iz'ân nakle şâyân ba'zı suver beyânını dahi uhde-i câkerâneme vâcib ü mütehattım olduğun fehîm ve iz'ân etdiğime mebni dâhil-i hudûd-ı Rusya olduğum günden diyârlarında oldukça veliyy-i ni'metim olan Devlet-i Aliyye'ye ifâdesi çesbân ba'zı ma'lûmât ve meşhûdâtımı tahrîr ve beyân itmek nasb-ı ayn-ı dikkat ve ihtimâm-ı âcizânem olup, ancak Rusyalunun âdet-i me'lûfe-i keyd-i âzmâsı, müsteş'ir olduğu tahrîrât mührünü fekk ve küşâd ile vâkıf-ı cenâyâ-yı umûr-ı ıbâd olmak ez-kadîm beyinlerinde ziyâde mer'î ve mu'tenâ olan ef'âl-ı kabîhadan bu dahi bir kâr-ı mezmûm idiği yakînen ma'lûmum olmak mülâbesesiyle ba'zı ahvâl-ı mücmeleyi hurûf-ı ma'hûda ile beyân mümkün olduysa dahi keyfiyyât-ı mufasssalayı terkîm ve ıyân adîmül-îmkân olduğu cihetden, işbu risâle peçede zabt ve tenmîk itdiğim mevâdd-ı merkûmenin Atebe-i Ulyâ-yı saltanat-ı seniyyeye rû-mâlîm müyesser olıncayadek ind-i âcizânemde izmârı enbâdan evliler.

Ve bi-hamdihi Subhanehu ve te'âlâ Sûdde-i seniyye-i Devlet-i Aliyye'ye Cebîn-sâ-yı ubûdiyyet ve ez-ezeli müktesib ve mübâhî olduğum şeref ve fahr-i rakıyyetim ile teceddüd-i husûl istiğrâk-ı ni'am-ı celîleye (3 a) mazhariyyetim vukû'ıyla nakş-ı sahîfe-i hâtırım olan suverin aks-i endâz-ı mücellâ-yı sahâyif-i evrâk kılınması mukadder olmağla olbâbda küstahâne ictisârım karîn-i afv ve ihsân buyurulmak ümniyyesiyle âcizâne ve müstemiddâne, semend-i hâme-i acz-i âlâmeye ol vâdîde irhâ-yı inâna ibtidâr olundu.

Rusya Devleti ketm-i esrâr ve ihfâ-yı râzlarına bir mertebe-i mübâlağa ile dikkat ve ihtimâm iderler ki istimâ'imâ göre ol dereceler

²B nûshasında " sefârâti" şeklinde yazılmıştır.

ketm-i esrârda mübâlağa, düvel-i sâ'irde yokdur. Bu ketm-i esrâr ve şurû' idecekleri kârlarını ağıyardan izmâr mâddesini bir fevk-i dilhâh husûl netîce-i herkâr-ı mefsedet kerdâzları olmak esbâbından bir sebeb-i kavî add ve şumâr iderler. Çâkerleri dâhil-i hudûd-ı Rusya olduğumun üçüncü günü Tombasar³ ve sekiz sâ'at kurbünde Berder karşusunda olan Porkan nâm karyede mevcûdiyyetlerini haber aldığım yirmi altı nefer üserâ-yı⁴ islâmiyyenin isimlerini nâtık defterini Bezboritki'nin karındaşı olup mihmândârmız olan ilyâ Enderic nâm ceneral mayora verüp taleb eylediğime mebni ve ol gün İsmail üserâsından olup Tombasar'da olan Kazak bolaklarından İsayif nâm pürgadirin polkanıktan olan nâ'ib kerîmesi Şerîfe Hadîce nâm Hatun firâren tarafıma gelüp katı çok kîl ü kâl ve mübâhasa (3 b) ve münâzara gûzarânından sonra hatun-ı mezbûre tarafımda alıkonulup, kendülerinin arz ü irâ'e eyledikleri muğâlataları kârkir olmadığına mübtenî ma'iyyetimize tertîb ve ta'yîn eyledikleri iki bolak askerlerine dâ'ire-i sefâreti dâ'iren-mâdâr ihâtâ itdirüp leyl ü nehâr hâricden bir ferdin dâ'ireye duhûlüne ruhsat verilmeyerek Petreburg'a vusûlûme dek bu sûreti iltizâm itdiler. Petreburg'a ba'de'l-vusûl tehiyye olunan hâneye nuzûl olundukdan sonra dahi hurûc ve avdet olunduğı sâ'ate dek ala'l-ittisâl bu iltizâm mâlâ-yelzimi icrâda dakîka fevt itmeyüp küll-i ân ve sâ'at zokâk kapularında ve nerdübân başlarında ve zokaka nâzır revzenler altlarında karağol bekletdirerek tazyîkında mübâlâğaları derkâr idi. Ba'zı eşyâ mübâya'ası içün tüccârları celb itdirildikde⁵ evvelâ zokak kapusu yanına vaz' ve ta'yîn eyledikleri kanceyer hademeleri yanlarına varup ol tâcir kimdir ve metâ'î ne cinsdir. Ve ne taraftan celb olunmuştur. Lede't-tahkîk zabt-ı cerîde olundukdan sonra dâ'ireye duhûle ruhsat-yâb olur. Ba'dehu dâ'irede kimin yanına varır ise dâ'ireye ta'yîn eyledikleri üç beş nefer tercemânândan beher hâl biri berâber bulunur. Ahz ü i'tâyâ müte'allık kelâmdan hâric bir kelimeyi tefevvühe zemân bulunmaz idi.

Petreburg'da düvel-i sâ'ire elçileri mevcûd ve mukîm idiğı hod ma'lûm ve (4 a) imparatoriçe sarayında eyyâm-ı rusûmda sahlıları dûrdan meşhûd olup süferâ-yı sâlîfe tekârîrlerinde bi'l-münâsebe yazdıkları vechile ve idrâk eylediğim zemân zarfında Avrupa devletlerine gitüp gelen sefirân-ı Devlet-i Aliyye'den istimâ'im olduğu üzere her bir devlete tevârüd iden devlet-i uhrâ elçisiyle ol devletde bulunan elçiyân ve

³ B nüshasında "Tonbasar" şeklindedir.

⁴ B nüshasında "isrâr" şeklinde yazılmıştır.

⁵ B nüshasında "itdirildiğe" şeklinde yazılmıştır.

beyzâdegân birbirleriyle görüşüp üns ü ülfet ve ba'zı gûne sohbet eyledikleri mütevâtır ve muhakkak ve âdet iken; Petreburg'da düvel elçileri ve âdemlerinden birisi tarafıma gelmeyüp ve anlara dâ'ir harf-ı vâhid istimâ'ım olmadı. Güyâ Rusya memâlikinde düvel-i sâ'ire elçileri hiç yok misüllü idi.⁶ Bu vechile mu'âmele-i tazyîk ve iz'âcî sûret ikrâmı irâ'e itmekden dahi hicâb itmezler idi. Bundan mâ'adâ kendi devletleri ricâlinden dahi kimesneyi dâ'ireye getürmezler idi.

Sefârete dâ'ir mevâddın ru'yet ve idâresi zımmında ta'yîn olunan baş mihmândâr sâlifü'l-beyân ceneral mayur ve perbolkonik ve potbolkonik ve cend nefer mayur ve yedi sekiz nefer kapudan ve on beş yirmi nefer ofenciyal ve dört beş nefer tercemân ve sâ'ir polak zâbitânından gayrı ve ba'zı rusûmât icrâsında resmen ta'yîn (4 b) itdikleri da'vetcî nâmıyla olan bir iki ceneral mayur ve bir iki kamarir ve polkoniklerden mâ'adâ bir ferdin yanımıza âmed şudı vâkî⁷ olmadı. Ne vechile itdiler ise itdiler emîn ve mu'temedlerinden gayrı bir ahadın yanımıza gelmesini men' itdiler. Bu makûle muhâsara etrâfımızda itdikleri mübâlağa ile ihtimâmları husûsu görüldükde ba'zen bu acziniz neden neş'et ideyor. Bu kadar karağollar ile etrâfımızı muhâsara ve konağıma gelecek kimesneleri men' ideyorsız deyü tarafımdan takrî⁸ ve ta'rîz oldukca mağâlataya başlayup karağol ta'yîni ancak sizin râhat ve ikrâmınız içündür⁹ sirkât³ ve olur olmaz nâ halef âdemler gelüp sizi ta'ciz ve bî-huzûr itmesün mulâhazasıyladır. Hatta kralicemiz sarayında dahi karağol vardır, deyü bir resmdir⁹ ki büyüklerimize mahsûsdir deyerek tağlît-ı zihne câlışurlar idi. Nihâyetü'l-emr anların i'tikâdlarına göre bu mürettebe tazyîkden benim fehm ideceğim sûret, üserâdan firâren etrâfımıza gelecekleri men' itmek için olacak. Ammâ asıl maksad-ı desîse-i âmîzleri ve ihfâ olan irâdeleri mücerred devletlerinin tertîbât ve mu'âmelâtına ve ahvâl ve cenâyâ-yı umûrlarına bir takrîb tahsîl-ı vukûf ve ittilâ⁴ olunmamak mulâhazasına mebni idüğü iclâ-yı bedîhiyyâtdandır. Hatta ma'iiyetimizde (5 a) olan gerek Rusiyyü'l-asl ve gerek aslı düvel-i sâ'ireden olup bir takrîb Rusya Devleti hidmâtında müstahdem olanlardan ba'zılarını esnâ-yı râhda altun verilmekle tarafıma celb ve ba'zı husûs su'âl olundukda isticvâbları mümkün olmakda idi. Petreburg'a vusûlumde yine anlardan ba'zılarına mu'tâd üzre altun verdiğimde kabûlden imtinâ⁵

⁶ C nüshasında " idi" kelimesi yazılmamıştır.

⁷ B nüshasında " içündür ki " şeklindedir.

⁸ B nüshasında " sitrâk" şeklinde, harflerin sırası yanlış yazılmıştır.

⁹ B nüshasında " resm" kelimesinin " r" yazılmamıştır.

itmekle sebebini su'âl ve istiksâ eylediğimde, şu kadar ifâde idebilürüm ki tahlîf olunduk bir vechile alamam; deyü i'tizâr ve bu ifâdemîn adem-i ifşâsını sizden niyâz iderim; deyü tekrâr tekrâr iltimâs ve iş'âr eyledi.

Petrebürg'a vusûlumde mu'tâdları üzre kralice tarafından konağımızda tertîb itdikleri oniki gün ziyâfetleri esnâsında ta'âmılarına hâzır olan ba'zı ceneraller ve sergerdeleriyle tercemânları vasâtatıyla sohbet-i âfâkiyye olunurken bi'l-münâsebe İngiltereye ba's olunan Ağâh Efendi kullarının me'mûriyyetini tezkâr ve keyfiyyât-ı düvele tahsîl-i vukûf ve ittilâ' zımmında Devlet-i Aliyye birer kimesneyi dahi düvel-i sa'ireye ba's ve tesyâr itmek irâdesinde imiş mesmû'ımız oldu, deyü iş'âr itdiler idi. Ahbâr itdiğiniz mâddenin vukû'unu bizim bu arâzinize duhûlümüzden sonra deyü beyân edeyorsuz, benim ma'lûmum (5 b) değildir. Cevâbı tarafımdan irâd olundu.

İfşâ-yı râzdan ziyâde muhteriz ve şuyû'-ı ısrâr ve tahaddüs kıl ü kâlden ve kâr ve ef'âllerine kesb-i ittilâ' ağıyardan mübâlağa müctenib olduklarına mebni ve mücerred isrârlarının şuyû'u ifsâd nizâmlarını mûcib olacağını cezmen ve yakînen bildirdiklerine mübteni Petrebürg'da İmparatorice saray[ı] karşısında tahmînen beşyüz zirâ' fâsılası olarak üç kat vasi' bir kârgîr meşverethâne binâ olunmuştur. Gerek meşverete muhtâc umûrları olsun gerek olmasun bazarirtesi, pençşenbe günlerinde haftada iki gün şûrâya mahsûs on iki nefer kavalir ol meşverethâne cem' olmağı âdet itmişlerdir giderler ve umûr-ı devletlerin ol mahalde istişâre ve tanzîm iderler. İşbu iki gün beyninde meselâ cum'a günü yahud salı günü istişâresi muktezî bir emr-i mühimm-i müsta'cil zuhûr eylese ta'cîl idüp hemân ol gün meşverethâne-i merkûme hilâf-ı âde cem' olup acabâ ne varmış, müsteşârân meşverethâneye gittiler deyü ser-rişte-i¹⁰ kıl ü kâli eyâd-ı nâsa vermemek zımmında beher hâl istişâre, umûra tahsîs olunan bazarirtesi yahud penşenbih gününe tevkîf ve te'hîr iderler. Yevmeynden biri geldikde meşverethâne-i merkûmede cem' olup biri biri içinde bir kaç oda verâsında (6 a) bir odada istişâre-i mevâdd-ı vâkı'a iderler ve işbu istişâre-i umûr itdikleri odadan üç oda hâricinedek müsteşâr olan ol oniki kavalirden gayrı bir ferdi istişâreye mahsûs odaya takrîb itmezler. İstimâ'-ı savt ve etvâr ü harekâtdan bir sûret-i fehm ve istidlâl olunmasûn içün eyyen men kân bir ahad'ın ol mahalle tevârüdini tecvîz eylememegi unutulmaz terk olunmaz bir âdet itmişlerdir. Ba'dehu ol gün meşverethâne-i merkûmede ol oniki kavalir müsteşârların mevâdd-ı

¹⁰ B nüshasında " rişte" kelimesinin " r" si yazılmamıştır.

vâkı'atü'l-istişârenin beyinlerinde kararı ve ol bâbda hulâsa-i re'yleri ne vechile oldıysa, vekîl-i sâni olan Bezboritki ve İmparatoriçe'nin sâbıkda mukarrebî ma'dûm Botmekinin bu def'a câ-nişini olan Ziyof ve ba'zen baş vekîlleri ihtiyâr Osterman ma'an varup İmparatoriceye inhâ-yı meclis-i şûrâ ve mevâdd-ı vâkı'a ve karâr-ı re'y ve hülâsa-i nühâların şifâhen ihbâr ve inbâ iderler. Eğer verilen karâr İmparatoriçe'nin karîn-i pesend ve savâbı olur ise şurû' ve tekmi line ihtimâm ve ol vechile kârların itmâm ve hılâfindan tevakkî-i tâmm iderler ve eğer ve İmparatoriçe'nin müstahsini olmaz ise işbu iki yahud üç herze vekîlin beynlerinde sûret-i (6 b) uhrâ ile ol mâddeye karâr ve nizâm verirler. Dilerler ise ol sûret-i uhrâyı mâ'âda dâhil-i şûrâ olan kusûr müsteşârân-ı mahsûsaya inhâ ve ifşâ iderler. Dilemezler ise hiç yad itmezler. Anlar dahi fulân mâddeyi şöyle söylemişdik ne asıl oldu deyü dehân-güşâ-yı istiksâya ictisâr itmezler ve re'yimizin hilâfı oldu deyü ta'rîz ve takrî' iderek, umûr-ı devletlerin muhtel ve berbâd itmemek ve vazîfelerinden hâric bir mâddeye karışmamak ve su'âl itmemek ibtidâ-yı nizâmları o anında bu vakte gelinceyedek kemâ hüve hakkuhâ usûl ve furû'u icrâsına dikkat ve ihtimâm eyledikleri bir kâ'id-i kaviyyetü'r-râbîta idiği ve bu kâ'idelerinin sâ'at be-sâ'at bozulmamasına mükibb olmalarıyla nice fevâ'id ve menâfi'i müktesib ola geldikleri müsellemler bir keyfiyyetdir.

İşbu Petreburg'da olan meşverethâne ve müsteşâr-ı mahsûsları mânendi her bir gobernâ ya'ni eyâletin başı olan mücessem şehir ve kasabalarında birer üç tuğlı makâmında anşifleri ki ana ğobernator dirler, ol eyâletin kâffe-i mesâlihini kavâ'id-i devletleri üzre ru'yet ve tanzîm ana müfevviz ve ihâle olunmuşdur. Ol makûle re's-i eyâlet add eyledikleri şehir ve kasabalarında dahi birer vasî' meşverethane ve zâbîtân-ı memleketden pâyedâr ma'dûd ve mu'ayyen (7 a) müsteşârları olmağla ol ğobernatora müfevviz kendü ve ğobernası umûrunda bir istişâre ve ru'yeti muktezî mâddeleri vukû'unda ol ğobernator ile müsteşârlar meşverethânelarına tecemmü' ve vukû' bulan umûrların nizâm ve kâ'idelerine tatbîk iderek tensîk ve tanzîm iderler. Ru'yet ve idâresinde kâsır oldukları husûslarını Petreburg'da olan vûkelâ-yı devletlerine tahrîr ve terkîm ba'dehu ne vechile tanzîmine me'zûn ve me'mûr olurlar ise ol vechile umûrların tanzîm ve tetmîm iderler. Ma'adâ umûrların ve zabt ü rabt-ı asâkir ve memleketlerin kânûnnâmelerinde terkîm ve tahdîd olundığı vech üzre görmekte dakîka fevt itmezler ve kıyâmet kopsa kendü kendülerine râbîta ve nizâmlarının tağyîr ve tebdîlini tecvîz itmezler. Devlet-i mesfûre tanzîm-i umûr-ı bilâd ve tevkîr-i irâd ve teksîr-i ecnâd

ve kâffe levâzım-ı harbiyye ve edevât-ı seferiyye ve ta'lîm-i atâd îcâdına şurû' ve i'tiyâdları seksen seneyi mütecâviz olup bu sûretlerinin zuhûru Deli Petro dedikleri beyinlerinde Büyük Petro Aleksevic nâm kralın vaktinde olmağla ol zemândan berü sûret-i nizâmât-ı mülkiyyelerinin vaz'-ı asliyyesinden çıkmayup refte refte vaktleri müsâ'ade oldukça muktezi olan hâlât ve keyfiyyâtı dahi ilâve ve zamm eylemeleri (7 b) kral-ı mesfûrun te'lîf ve tanzîm eylediği kânûnnâmede mûnderic ve mestûr olduğuna binâ'en ve kral-ı mesfûr kânûnnâme-i merkûmu tasnîf ve ahlâfına düstûr olmak üzere nice nice turuk-ı hiyel ve desâyisi derc ve telfif eylediğine ibtinâ'en müceddid-i devletleri makâmında olmağla vaz' eylediği kavânîninin tağyîri zevâl-i mülk ve devletlerini müstevcib olur, cezm ve i'tikâdıyla ala'l-ittisâl hıfz ve vikâyesine bi'l-ittifâk sa'y ve ihtimâmları revnûmâdır. Kral-ı mesfûr binyüz üç târîhinde imparatorluğa nasb ve intihâb olunduğu hılâlda Rusyanın her hâlde funûn ve hıref ve sanâyi'î nâkıs nâ-tâmâm ve bi'l-cümle idâre-i umûr-ı mülkiyye ve askeriyyesi bi-râbıta ve intizâm olmağla memleketinin nizâmı ve ala'l-ıtlâk hey'ât-ı mülkiyyesini sûret-i melhûza-i merğûbesine ifrâğ ve tebdîli ancak bi'n-nefs avrupa memâlikini keşt ü güzâr ile sâ'ir devletlerin idâ're-i umûr ve râbıta-i asâkir ve cumhûrlarını re'yü'l-ayn müşâhede ve tahkîk ve zabt ü rabt-ı memâlik ve ahâlî ve asâkire lâzım ve mühimm olan hâlât ve keyfiyyâtı mu'âyene ve tedkîk husûsuna muhtâc olduğunu mulâhaza itmekle, tebdîl-i hey'et ile İsveç ve Nemçe ve Françe ve İngiltere memleketlerine seyâhat ve tahsîl-i funûn ü ma'ârif ve elsine-i mütenevvi'a ve her bir devletin revnak ve kemâlini (8 a) mûcib olan keyfiyyât-ı adîde-i sâ'ireye kesb-i âşınâyı ve mehâret birle Rusyaya avdet edüp kadîmden mukarrer devletinde müstekarr olan merâsim ve kavâ'idin ekserisini tağyîr ve tebdîl ve emr-i ticâreti tervîc ve tekmîl ve sunûf-ı askeriyyesin tertîb ve funûn-ı harbiyyi tefhîm ve ta'lîm ve edevât ve levâzım-ı beriyye ve merâkib-i bahriyyesini tanzîm ve ahâlî-i diyârının ziyy ü libâsların değıştirmek ve sakalların kesdirmek mertebelerine varınca tehdîdini îkâ' iderek vaktinde İsveç devletiyle âğâz-ı muhâsama ve muhârebe eyledikde kendünün verdiği nizâm ve râbıtadan külli intifâ' eylediğinden ahlâfı dahi eserine iktifâyı iltizâm itmişlerdir. Mesfûr Petrunun Aleksi nâmında bir nefer oğlu olup babasının hal'ı bâbında tâ'ife-i rehâbîn ile hem-dest-i ittifâk olduğu kral-ı mesfûra mün'akis oldukça derhal tertîb-i ictimâ'-ı vûkelâ ve a'yân edüp ârâ-ı ittifâkıyye-i vûkelâ ile katline karâr verdiği oğlu mersûm Aleksinin mesmû'u oldukça

kemâl pîç ve tâbindan¹¹ zehresi can ve gencîde matmûre-i hâk olduğu tarîh sinâsların ma'lûmu olan keyfiyettir.

Mesfûr İmparator bin yüz otuz yedi senesinde mürd ü helâk oldukda vasiyyeti üzre Katarina-i ûlâ nâm zevcesi makâm-ı imparatoriyye kâ'ime olup bin yüz kırk tarîhinde ol dahi karîn-i merk oldukda mesfûr (8 b) Aleksi'nin veledi olan Petro-yı sâni İmparatorluk makâmına intihâb olunmuşdı. Üç sene imparatorluk idüp Büyük Petronun karındaşı kızı olan Ana nâm avret i'mâl-i desâyis ve hiyel ile mesfûr Petro-yı sâniyi makâmında hatt ve izâle kendüsü karâr ve mesned-i câriyyete geçüp on sene Rusya kraliçesi oldukdan sonra ol dahi bin yüz elli üç senesinde mürde ve yerine Yuvan-ı Sâlis nâm tıfl makâm-ı kraliyyete müntehab olup bir sene mikdârı geçdikden sonra binyüz elli dört tarîhinde merhûm Emnî Bey cânib-i Devlet-i Aliyye'den sefâret-i kübrâ ile Petreburg'da iken bir gice Büyük Petro'nun salbiyye kızı Elisabet nâm dohter da'vâ-yı mesned-i kraliyyete kıyâm ve kral ortalari didikleri dört polk askerlerinin zâbitânı ile nihânî mu'âhede ve mukâvele birle def'aten kral sarayına hucûm ve iktihâm ve çar-ı sabiyi ahz ve zindân-bend ve vâlidesi olan Nemceviyü'l-asl çariceyi ve meper-i kebîr ittilâk olunan zevci Antoni hudûd-ı Rusyadan ihrâc ve Nemçe arâzisine sevk ve ib'âda ihtimâm ve ba'dehu binyüz yetmişbeş tarîhinde kraliçe-i mersûme târik-i hayât ve âzim-i derekât oldukda yeni olan Petro-yı sâlis imparator olup bir sene mikdârı mesned-i kraliyyetde olduğu (9 a) hengâmda gülüvv-ı âmm ile binyüz yetmişaltı senesinde mesnedinden cudâ ve zevcesi olup hâlâ Rusya kraliçesi olan Katarina-i Sâni imparatorluk makâmına geçmekle kâm-revâ olmuşdur. Kraliçe-i mesfûre kemâl-i hırs ve tam'ından nâşi tahrîk ve ifsâdıyla ahâlînin kulûbunu imparator-ı mesfûrdan tebrîd ve tenfîr ve ittifâk-ı ârâ-yı cumhûr ile kendisi makâm-ı kraliyyete nasb ve takrîr eyledikden sonra imparator-ı mesfûr Petraşkof nâm mahallde habs ve tescîn, ba'dehu bir kaç gün zarfında mesmûmen îsâl-ı derk-i sicîn itmiş olduğu ba'zılarının takrîrlerinden müstebândır.

İmparatoriçe-i mesfûre dahi Deli Petro'nun verdiği nizâmât-ı mülkiyyesini kânûnnâmesinde derc ve tastîr eylediği üzre ala'd-devâm şurûtiyla îfâya ziyâde ihtimâm ve dikkat ve ba'zı gûne dahi iktizâ-yı mizâc-ı zemâne ve tabî'at-ı âhalî-i memâlikine tevâfuk idecek nizâmât cedîde ve îrâdât-ı vefîre ihdâs ve îcâd ve ba'zı fesâdât-ı umûr-ı mülkiyyesini izâle ve ib'âd iderek idâre-i umûr-ı devlet-i Rusya

¹¹ B nüshasında " tâbdan" şeklindedir.

eylemiştir. İbtidâ-yı nîl makâm-ı imparatoride Zü'munca kulûb-ı âhalî-i memâlikini tarafına meyl ve celb için siyâseten tertîb-i hizâ eylememeğe aynice half ve yemîn idüp bu ahdinde bu vakte dek nakz itmemiş idüğün rivâyet iderler. Ancak tertîb-i cezâyâ (9 b) müstehk olanları katle bedel Sibere nefy iderler bir dahi ol menfî için itlâk ve azâd olmak tasavvur olunmaz ve anın hakkında recâ ve şefâ'atle isti'fâ bir sûretle mümkün olmaz. Ol vechile katle bedel Sibere nefy olunacak mücrim ahz olundukda zevcesi var ise beraber gitmeğe tâlibe olur ise emvâliyle ma'an gönderirler, gitmekden imtinâ' ider ise cebr itmeyüp tevkîf iderler. Mücrimin zimmetinde¹² mâl-ı mîrî var ise emlâk ve akâr ve emvâlinden ba'de't-tahsîl ol mücrimin alınına bir tamğa darbıyla alâmet ve nişân vaz' ve burnunun dahi bir tarafından azacık kat' idüp ba'dehu Sibere nefy iderler. Kıyâmete dek ânın için ol mahalden firâr ve halâs mümkün değildir.

Her ne mahalle hurûc murâd itse enfinde olan kat' alâmetinden ve nişânında olan tamğa darbı nişânından bilünüp derhâl ol mahallin zâbıtânı firâriyi tutup yine Sibere irsâl ider. Afv ve merhamet yahud ihfâsına ruhsata cesâret itmeğe kimesnenin zehresi yokdur. Ve bu âna dek ol makûle menfilerden birinin halâs bulduğunun vukû'u yokdur deyü rivâyet iderler.

Devlet-i mesfûra bakır ve asğınas kağıdı îcâd itmekle beyne'l-ahâlî ve't-tüccâr sîm ü zerr i'tibârında ahz ü i'tâ ve bey' ü şîrâda tedâvülü sermâye-i sûk ü bâzâr her diyârları olmak desîsesiyle (10 a) idâre-i dolab-ı umûr-ı külliyyeye suhûletle dest-res ve mâlik oldukları vâzıh ve âşikârdır. Bu bâkır akçe ve asğınas kağıdının revâc ve iştihârı bir hadde resîde olmuştur ki sîm ü zerrin derece-i revâc ve mertebe-i kemmiyeti ekser ahâlî-i diyârlarının ma'lûmu değildir. Hattâ Petreburg'da iken Francalu'nun tahlîf ile diyâr-ı Rusyada ikâmetine ruhsat verilen tüccârlarından bir bâzergândan üçyüz rublelik ba'zı eşyâ mübâyâ'a olundukda asğınas kağıdı mevcûd olmadığından sîm ruble verilmek murâd ve tâcir-i mersûma hesâb ile ne mîkdâr sîm ruble ider ise verelim deyü ifâde olundukda üçyüz kağıd ruble yerine ikiyüz onbeş mîkdârı sîm ruble verilmek iktizâ ider iken tâcir-i mersûm hesâbını bulamayup yüzseksen sîm ruble hesâb ve taleb itmekle sîm akçe ile bey' ü şîrâ itmediği tefehhüm olunmağla, matlûbu üzre yüzseksen sîm ruble i'tâ olundukda alup mahalline gitdi. Derhâl âdemisini gönderüp hesâbda suhvim olmuş

¹² Bu kelime keskin "ze" ile yazılmıştır.

onbeş ruble dahi iktizâ ider dimekle yine matlûbu üzre onbeş aded sîm ruble dahi gönderildi.¹³ İrtesi gün kendi gelüp sîm akçe ile bey' ü şirâya me'lûf olmadığımıdan¹⁴ kağıdı sîme tebdîl hesâbını bulamadım; mâni' (10 b) değildir cend rûz sonra olsun bana üçyüz rublelik asğinas kağıdı verin deyüb iki def'ada aldığı¹⁵ sîm rubleyi girüye redd ü teslîm eyledi. Sâlifü'z-zikr bakır akçe çörek olarak bir iki üç dört ve on akçelik kesilür. Asğinas kağıdlarının nev'i fi'l-asl yirmibeş ve elli ve yüz rublelik beyâz kağıd olarak üç nev'a münhasır¹⁶ iken onbeş sene zarfında bâyi' ve müşteri-i eşyâya vesîle-i husûl-ı suhûlet olmak zımmında mâ'i kağıda olarak beş rublelik ve kırmızı kağıda olarak on rublelik iki nev' dahi icâd itmeleriyle şimdi asğinas kağıdları beş rublelikden yüz rubleliğe varınca beş nev' olmuştur. Bir sîm rublenin râyici ikiyüz akçedir. İşbu asğinas kağıdında dahi bir rublenin râyici bakır akçeden mahsûb olur ise, ikiyüz bakır akçedir. Bakır ve asğinas kağıdı bir rublesi sîm akçeye tebdîl murâd olunsa yüz kırk akçeye alurlar. Ya'ni bakır ve kağıddan yüz kırk akçeyi yüz sîm akçeye tebdîl ve mahsûb iderler. Sîm akçeleri dahi yedi nev'dir. Tâmm ruble denilen ikiyüz sîm akçeyedir¹⁷. Bir nev'i yüz, bir nev'i elli ve bir nev'i kırk, bir nev'i otuz, bir nev'i yirmi, bir nev'i on akçeye râyic oluyor. Altunları tâmm (11 a) İmperyal denilen altundur ki bir adedi on sîm ruble hesâbı ile iki bin akçeyedir. Bunun dahi nısfı bin akçeye, anın dahi nısfı beşyüz akçeye râyic olmak üzre üç nev'a münhasırdır. İşbu altun cinsi, kemâl-i nedret ve izzetine binâ'en sanâdîd-i kumları mânend-i tuhaf ve turaf bizâ'a-i re's tefâhür ta'dâdıyla vedî'a-i kise-i muhâfaza iderler. Esâfil-i milletleri bu makûle dînâlarının fesâne misüllü nâmını istimâ' veyahud ceyb-i hayâl ve menâmlarında lede'l-müşâhede vucûd olduğına kesb-i ittilâ' iderler. İşbu kat' eylediği gerek altun ve gerek sîm akçelerinin ma'deni, memâlik-i Rusya arâzısının cânib-i ğarbîsinde olan Siber ve Yakucka taraflarından hâsıl ve Petrebur'da celb eyledikleri ma'dendir. İşbu ma'den hâsılâtı, ne miktâra bâliğ olur¹⁸ tahsîl-i ittilâ' eylemek mümkün olmadı. Katı çok tedbîr ve taharrî itdim mîkdâr-ı hâsılâtını,¹⁹ velev hilâf ve mübâlağa olsun ta'yîn ve tebyîn ider bir kimesneyi²⁰ bulamadım. Mîkdâr-ı hâsılât ma'lûmumuz değildir deyü ala'l-ittifâk beyân iderler. Petreburg'da Rusya alâmetiyle kat' olunan mezkûr

¹³ B nüshasında "gönderlerdi" şeklinde hatalı yazılmıştır.

¹⁴ C nüshasında "oldığımdan" şeklinde yazılmıştır.

¹⁵ C nüshasında "aldığım" şeklinde yazılmıştır.

¹⁶ B nüshasında "münhasır" kelimesinin "sad"ı yazılmamıştır.

¹⁷ Burada tâmm ruble denilen sîm, ikiyüz akçedir; demek istiyor müellif.

¹⁸ B nüshasında "olur" kelimesi yazılmamıştır.

¹⁹ B nüshasında "hâsılâtı" şeklindedir.

²⁰ B nüshasında "kimesne" şeklindedir.

imperyâ altunundan ğayrı, ma'den-i merkûm hâsılâtından sebîke olarak Felemenk devletine vakt vakt kâl-i hâlis, tâmmü'l-ayâr altun sebîkeleri irsâl ve tesyâr ve ol sebîkeleri Macar altunı kat' itdirüp (11 b) yine devletleri tarafına celb ve imparatoriçenin inşâ eylediği mahâzında hıfz ve iddihâr ve iktizâ-yı hâlde bu Macar altunundan sarf eyledikleri tahkîk olundu. Bu altunun dahi, sarfı vakt-i seferlerinde re's-i hudûdlarında veyahud hudûdlarından hârice tecâvüz etmiş olan asâkirinin ulûfelerine ve düvel-i sâ'ireden mübâya'a ve celb ideceği eşyâ olur ise ana, el-hâsıl kendi memâlikinden hâric mahalle idecekleri mesârife münhasırdır. Bu cihetlerden nâşî, gerek Petreburg'da ve gerek sâ'ir şehir ve cesîm kasabalarında Macar altunu bulunur ve anınla bey' ve şîrâ olunur. Ve Macar altunu sîm ruble ile, üç rubleye ya'ni altıyüz akçeye râyicdir. Bu dahi tâmm sîm ruble ile olur ise zîrâ tâmm rublenin ayârı ufak rublenin ayârından yüksek olduğun ihbâr, ufaklarının mağşûş olduğun ikrâr iderler. Ufak cins rubleden Macar altunu tebdîl olunsa altıyüz yirmi, altıyüz kırk, altıyüz elli, akçeye dek bir aded Macar altununu tebdîl iderler. Bu altıyüz akçeden ziyâdeye revâcî dahi vakt vakt olup meselâ düvel-i uhrâ tüccârı kendü devleti memâlikine akçe gönderecek olup külliyetlü Macar altunu tedârüküne muhtâc olduğu vaktde olur ve seferleri esnâsında zikr olundığı vechile askerlerine altun olarak ulûfe verilmek lâzım olduğu hengâmde bir aded (12 a) Macar altununu altıyüz altmış sîm akçeye ve bin çörek akçe ki beş aded asğınas kağıdı yahud beş aded bakır ruble hesâbıyla mahsûb ve i'tâ iderler. İşte bu makûle ru'yet-i maslahat zımmında Macar altunu ekser memâlikinde kesret üzre bulunur ve memâlik-i uhrâ tüccârı eyâdîsinde tedâvül itmekdedir. Sîm-i tâmm rublenin bir adedinin vezni fi'l-asl dokuz dirherm iken ahd-ı karîbde ya'ni bu imparatoriçe zemânında tâm rublenin vezni yedi dirheme tenzîl ve ufak cins rublenin mâddesi mağşûş olduğın tefevvüh iderler.

Sîm ü zerrin vucûdî diyârlarında mefkûd iken bir müddet asğınas kağıdının bir müddet bakır akçenin bir birine tebdîlinde yüzde beş kapak ya'ni bir rublede on akçe baş verilmek sûretleriyle bir birinden ziyâde revâcına ruchân göstermek san'atlarıyla beyne'n-nâs bu ikisinin tedâvülü ukde-i kesâda dūçâr olmuyor ve asğınas kağıdının bey' ü şîrâda kadr ü i'tibârı şol dereceye vâsıl olmuş ki kağıd-ı merkûm matbû' ğâyet bî cism ve rakîk olmak cihetiyle ednâ mertebe tedâvülde fersûde oluyor,²¹ ma'a harkıhı yine anı âhar²² bayağı bir kağıda yapışdırüp hiç isti'mâli ve ele

²¹ C nüshasında " olmayor " şeklindedir.

²² C nüshasında " bir âhar " şeklindedir.

alacak hâli kalmayınca dek ahz ve i'tâ ve anınla bey' ü şirâ iderler, bu fersûdedir, bu yırtıktır alamam âharını ver dimeğe kimesnenin zehresi yokdur ve demek (12 b) âdet olmamışdır. Tâ ki bir dürlü tedâvüle imkâm olmaya ol zemân ol makûle kağıdı asğinas tab'hânesi olan mahalle teslim ve yerine cedîd kağıd alurlar.

İşbu ^{asğinat} asğinas kağıdı tab'ıyçün Petreburg'da mükellef binâ ile darbhâne nâmıyla bir mahall inşâ olunmuşdır. Pişgâhından gezer olundukda hâricinden irâ'et ve ta'rîf itdiler; temâşâ-yı derûnu zebângüzârım oldukda fülân gün gütürürüz; ba'dehu ol gün geldikde bir özr peydâsıyla imrâr-ı vakt sevdâsında oldukları tefehhüm olundukda tarafımdan dahi ğaflet ve nisyân gösterildi. kendü kavlı-i şâyi'leri üzre asğinas kağıdı olarak el-yevm eyâdîde mütedâvil olanını beş milyon olmak üzre aded-i mu'ayyene hasr ve kasr iderler. Mıkdâr-ı merkûmdan ziyâde olamaz dirler. Zirâ her ne mıkdâr kağıd tab' olur ki²³ ise ol mıkdâr kağıdın mukâbili olan sîm akçenin aynı hazînede mevcûd ve mahbûs olmalıdır ki kağıdın revâcına kesâd târî olmaya²⁴ hattâ asğinas kağıdını getirüp ashâbı hazîneden mukâbili olan sîm akçeyi hesâbıyla mutâlebe itdiği anda sîm akçeye tebdîl olunmak vâcib olduğu hasebiyle beş milyondan ziyâde akçe habs olunmasun için beş milyonluk kağıd mıkdârından ziyâde tab' olunmaz deyü bî-mesâs cevâblarına tarafımdan, çünkü asğinas kağıdının envâ' ve adedini beş milyonluk mıkdâra hasr idersiz; (13 a) ziyâde olmaz, siz bu sûretde beş milyonluk kağıd tab' olundukdan sonra irâ'e eylediğiniz kağıd tab'hânesinin ğayrı luzûmu kalmamak lâzım gelür, su'âlî irâd olundukda eyâd-ı nâsda kesret-i tedâvülünden nâşî fersûde ve isti'mâle ğayr-ı sâlih olan atîk kağıdları ashâbı, tab'hâneye getirüb teslim ve mukâbilinde cedîd kağıd ahz iderler. Bu vechile müterâkim olan atîk kağıdları hark ve harak idüp fenâpezîr olan kağıdların adedi mıkdârınca kağıd tab' olunur. Anıniçün darbhâne-i merkûmenin her zamânda bakâ ve i'mâli lâzım oluyor deyü tedârik eyledikleri cevâblarına tekrâren tarafımdan irâd-ı su'âl olup pek güzel işbu didiğiniz sûret câ'iz olsun ancak beş milyonluk mıkdârı tab' olunmuşdur ziyâdeye tecâvüz itmez dimeniz bir vechile teslim olunmaz. Zirâ kağıd makûlesidir. Suya, ateşe düşer mahv olur. Birazı ashâbı yedinden ğâ'ib olur bir âhar yedine dahi geçmez bu sûretler ile maksûrdur dediğiniz aded-i merkûm bir taraftan tenâkuz bulur. İşte ol zamân kağıd mukâbili beş milyonluk akçe mevcûd ve mahfûzdur deyü iddi'â itdiğiniz

²³ B nüshasında " ki " bağlacı yoktur.

²⁴ C nüshasında " olunur ise " şeklindedir.

sîm akçenin habsiyyeti temâm abes yere olmuş olur. Bundan mâ'adâ bu beş milyon sîm akçe kağıd mukâbelesinde mevcûd ve mahfûz olmak kazıyyesini akl tecvîz itmez zirâ işbu iddi'â olunan beş milyonluk (13 b) asğinas kağıdının mecmû'u Petreburg derûnunda mevcûd bulunmak mümkün değildir. Belki bi'l-cümle memâlik-i Rusya'ya münteşir ve müteferrik olmuş ve kâffe-i ahâlî diyârınız eyâd-ı pesende mütedâvil ve mesârifât-ı devletiniz bu kağıd ile idâre ve sâ'ir umûr u husûs-ı cumhûrunuz ve bey' ve şîrânız da bu kağıd râyic idiği hod meşhûd ve ma'lûm ve işbu Petreburg'dan beşyüz sâ'at mesâfede ba'îd olan il ve memleketiniz ahâlîsi yedinde olan da'vânıza göre beş milyonluk asğinas kağıdını ashâbı bi'l-ittifâk def'aten zamân-ı kalîlde hazîneye götürüb mukâbili olacak sîm akçeyi mutâlebe eylemeleri emr-i muhâl idüğü zevîl-ukûl indinde sâbit ve müberhendir ve bunü inkâra mecâl yoktur. Bu makûle adîmü'l-vukû' keyfiyyât-ı hulyâdan nâşî beş milyonluk mıkârdan ziyâde olmaz ve mukâbili olacak beş milyonluk sîm akçe hazînede bunun içün mevcûd ve mahbûsdir, iddi'âlarından geçüp memâlikinizde ziyâde revâc ve beyninizde kemâl i'tibârı olmak hasebiyle hemân muktezî oldukca bir taraftan bî add ü hesâb kağıd tab' olunmakdadır diseniz tamâm aklın kabûl ideceği müfâd değil midir? Dediğimde fe-bühite'l-lezî kefer cevâb bulamayup istimâ'ımız bu vechiledir. Hakîkat-i hâli bilmeyiz dimeğe başladılar.

Zikr olunan kağıdların cirm-i semen tabaka olup her bir nev'inde diğesinde olan nişândan birer sûretle fark ve temyîz (14 a) olunacak alâmetler ve yazular ve temğalar vardır. Yüz rublelik kağıdın nişânı yazusu kağıdın tûlüne doğru yazılmışdır. Ve satr-ı evvelin üstünde ve vastında göçürek tûlice yazulı bir tamğa darb olunmuşdır. Kezâlik elli rublelik kağıdın dahi yazusu kağıdın tûlüne yazılmışdır. Ve satr-ı evvel bâlâ ve vastında yüz rubleliğin tamğasından tavîl yazulı bir tamğa darb olunmuşdır. Ve yirmibeş rublelik kağıdın yazusu kağıdın arzına doğru yazılmışdır. Ve satr-ı evvelin yesârında olan tamğası tavîl ve yazulı darb olunmuşdır. Ve mü'ahharan icâd olunan on rublelik kırmızı kağıdın yazu ve tamğası ve hey'eti elli rublelik kağıdın aynıdır. Fakat kağıdın levninden on rublelik olduğu âşikâr olur. Kezâlik beş rublelik mâ'î kağıdın dahi yazu ve tamğa ve hey'eti elli rublelik kağıdın aynıdır. Bu dahi kağıdın renginden beş rublelik idiği ma'lûm olur. Ve bunların kağıdlarında fısdık ve ay tamğa ve sâ'ir efrenci kağıdlarında meşhûd olan yazulı tamğa ve nişânlar misüllü cinslerini mübeyyin tamğa ve alâmetler mevcûd idiğinden başka ve midâd-ı siyâh ile basılmış yazulardan gayrı

her bir kağıdın zeyline üç dört me'mûrının Rusî hatt ile imzâları terkîm olunmuştur. Ve bu makûle vaz' itdikleri alâmetlere ve yazulara ziyâde sarf-ı dikkat ve (14 b) ihtimâm iderler. Zirâ taklîd ve kalbazanları bir taraftan zuhâr itmekde olmağla anın içün her bir kağıda²⁵ dürlü dürlü alâmet ve hatlar vaz' ve terkîm itmişler.

Petrebürg ve Moskov, Kuruska ve Hırkova misüllü şehirlerinde ve Rus elviye ve mahâfil-i kazâ olan kasabât ve bilâdlarında dekâkîn-i sarrâfân misüllü devletleri tarafından birer mahall-ı mahsûsları vardır ki ummâli devletleri tarafından vaz' ve müte'ayyin olmuştur. Beher yevm ol mahall bir sâ'at zamân mıkdarı güşâd olunur. Ol mahallde sîm ve bakır akçe ve asğinas kağıdlarının mıkdar-ı mahdûd ve ma'dûd üzre envâ'ı bulunur. Meselâ onbin rublelik bakır ve kağıd akçeden ve bin rublelik sîm akçeden yevmiyye birbirine tebdîl olunur. Ahâlîden birine bir mıkdar bakır ecnâsı akçe iktizâ eylese yedinde olan kağıdı verir ve âdetleri üzre bir rublede iki üç kapak ki; her bir kapak iki akçeden ibâretidir. Baş vermekle kağıdı bakıra tebdîl ider. Kezâlik bakır kağıda tebdîl ve bakırın ecnâsıyla ve kağıdı kağıdın ecnâsıyla mübâdele iderler. Ve sîm akçeyi sîm akçenin ecnâsıyla ve kağıd ve bakır akçeler ile yine kendü cinslerinden baş verilmekle tebdîl iderler ve beher yevm ol mahallde tebdîl içün tahsîs olunan sîm ve bakır akçe ve asğinas kağıdının (15 a) mıkdarları her ne ise ol mıkdar verilür. Ya'ni yüz ruble sîmden, beşyüz bakır akçeden, beşyüz kağıddan verilür ise ol mıkdarlardan ziyâde verilmez. Beher yevm ta'yîn olunan mıkdarını tamâmen tebdîl eyledikten sonra ol gün bir kimesne gelüp her bir tamâm olmuş cinsden bir ruble tebdîlini matlûb eylese bu gün tamâm olmuştur yarın gel deyüp ferdâya savarlar ve işbu tebdîl eyledikleri ecnâs akçeden aldıkları baş ve fazladan ummâlinin ulûfe-i mu'ayyene ve ol mahallin icâre ve masârifâtı ru'yet ve idâre olunduğundan mâ'adâ fazlasını cânib-i mîrîlerine îrâd olarak edâ iderler.

Bundan mâ'adâ ahâlî-i bilâdın zâhiren suhûlet-i zendegânîleri husûlüne esbâb zımmında nefs-i Petrebürg'da üç mahallde hazîne tesmîyesiyle mahaller icâd ve inşâ ve her birine birer kalem ve beşer onar müdebbir âdem vaz' ve ta'yîn olunmuştur. Mahall-i merkûmenin biri şol mâddeye mahsûsdır ki erbâb-ı rütbe yahûd ahâlînin ashâb-ı alâka-i mülkiyyetden biri mütesarrıf olduğu kurâ mâlikânesin²⁶ yahûd akâr ve

²⁵ C nüshasında " kağıdda " şeklindedir.

²⁶ B nüshasında " mâlikânesin " şeklindedir.

emlâk ve hânesin²⁷ yahûd mücevherât makûlesin²⁸ mâlını ol hazîneye erhân ve mukâbilinde ahz edeceği mıkdar rubleyi altı sene tamâmen rıbhıyla edâ eylemek üzre sened i'tâ ider. Vakt-ı mev'ûdda edâ iderse rehni olan eşyâyı istirdâd ider. Eger vakt-i mev'ûdda (15 b) edâ itmez ise bu kerre sâğ ise kendüyi değil ise terekesini kabz ideni çağırub va'desi hulûlünü inhâ ve teslîm-i deyn eylemesini iddi'â iderler. Edâ²⁹ iderse febihâ itmez ise çend rûz murûrunda yine çağırub fulân güne dek edâ itmez isen rehnin olan mâlını ahara furûht ideceğiz dirler. Ve fi'l-hakîka rehn olan ol eşyâ kimin idüğünü ve ol mahallde kaç rubleye ve ne vaktten berü merhûn olduğunu ve sâhibinden deyni olan akçe mutâlebe olduğunu ve fulân vakte dek edâ itmez ise furûht olunacağı sâhibine haber verilmiş idüğünü beyân ve tafsîl ederek gazete kağıdları basdırup memerr olan sûk ve bâzârları köşe başlarına âvîze itmekle hakikat-i kazıyyeyi bir kaç gün mukaddem cümleye i'lân ve işâ'at itdiğinden sonra yevm-i mu'ayyen-i merkûmda rehn-i mezkûr ol mahallde müctemi' olan müşterîler beyninde müzâyede ve değer bahâsıyla tâlib-i kâtı'-i mutâlibîne furûht ve bahâsın³⁰ hazîne-i merkûme nüzzâr ve ummâli ahz ve asl-ı mâl ve terâküm iden rıbhını bahâ-i merkûmdan ifrâz ve cânib-i mîrîçün kabz ve îrâd kayd eyledikten sonra kusûr-ı fazlası olan akçeyi sâhib-i rehne virirler ve ibtidâ rehn aldıkları vaktde eşyâ-yı mütenevvi'anın kıymetlerini gereği gibi tahmîn idüp rehn olacak şey altı seneden sonra furûht olundukda mukâbilinde³¹ verilecek (16 a) akçenin ve altı senelik murâbahasının temâmıyla vefâ idecek mıkdarını hesâb ve ol mıkdârdan ziyâde bahâ idecek rehni kabûl ve akçeyi i'tâ iderler. Meselâ irhân olunacak mâlikâne verilen kurâ ve üsrâ ise eger ol mâlikâne onbeş bin ruble i'tibârında ise beş bin ruble noksanıyla onbin ruble edâne ider. Emlâk ve akâr ve hâne misüllüden ise yirmi bin ruble bahâ takvîm olunur ise onbin rubleye edâne olunur. Mücevherât makûlesinden olup elli bin ruble değer ise onbin ruble noksanıyla kırkbin rubleye edâne iderler, mahâll mezbûreden bir mahall-ı dahi vardır ki, idâresi külliyetlü akçe ahz ve i'tâsına münhasır olmayup ahâd-ı nâsdan birine bir iki rubleden beşyüz rubleye varınca lâzım oldukda eşyâ-ı mevcûdesinden bir nesneyi ol mahalle getürüp farazâ matlûbı beş ruble ise ve getürdüğü ol nesne on ruble ider ise hazîne muhammini yedi ruble bahâ takdîr ve nev'ini ve sâhibinin ism

²⁷ B nüshasında " hânesin " şeklindedir.

²⁸ B nüshasında " makûlesin " şeklindedir.

²⁹ A ve C nüshalarında " edâ " kelimesi yoktur.

³⁰ B nüshasında " bahâsını " şeklindedir.

³¹ B nüshasında " mukâbiline " şeklindedir.

ve mekânını ve aldığı akçenin mıkdar ve teşlimi zamânını, deftere kayd ve beş rubleyi i'tâ iderler. Ol kimesne müddet-i mev'ûde tamâmında beş rubleyi ve rıbhını edâ idüp şeyini istirdâd ve ahz ider. Eger müddet-i mev'ûde tamâmmında akçeyi vermez ise ol nesneyi müzâyede ve bey' (16 b) iderler çünkü mukaddemâ tahmînde değer bahâsından bir mıkdar dîn ile bahâ takvîm ve ol mıkdar ile deftere terkîm olundığı ecilden noksâna bey' itmezler, değer bahâsıyla bey' idüp hâsıl olan esnâmdan hazîne akçesi rıbhı alındıktan sonra bakiyyesini sâhibine teslîm itmeleriyle hiç bir vecihden bir mâddede hazîneye ziyân ve noksân terettüb itdirmezler. Ve işbu hazînenin haftada bir gün ya'ni cum'airtesi günü müzâyedeye mahsûsdır. Zikr olunan hazîne³² deyü tesmiyye itdikleri işbu iki mahallin bu sûretler ile idâreleri akçe rıbhıyla nef'den hâlî olmadığından gayrı, ahâlinin dahi def'-i muzâyakalarına bâdî bir maslahat göründüğünden tarafeyn râzı olup hazîne müdebbirleri dahi senevî hâsıl olan murâbahadan ta'ayyuş idüp fazlası dahi sene be-sene asl-ı mâla inzimâmla işlerine devâm ve suhûlet vermişlerdir. Bunlardan mâ'adâ ba'zı kibârzâdeleri ve erkân-ı devletleri müceddeden bir hâne binâ itmek murâd itdikde yirmi seneye dek mukassatan edâ itmek üzre bilâ rıbh hazînelerinden istidâneye ruhsat verilür. Kırk elli bin rübleye dek³³ deyn alıyor ve taksîtını vakti geldikde beher hâl edâ edeyor ancak bu makûle sûretâ³⁴ mîrîlerine â'id fâ'ide olmayan sûrete müsâ'ade göstermeleri dahi imâret-i memleketlerini müstevcib bir keyfiyyet ve bu desîse ile bu işlerini dahi (17 a) gördüklerinden gayrı ebniye inşâsına lâzım ve muktezî olan kerâste ve mismâr ve kireç ve tuğla ve ahcâr ve sâ'ir levâzım-ı ebniyenin kâffesi mîrîlerinin olmağla bu makûle levâzımın dahi bir taraftan mübâyâ'a olmasıyla hâsıl olan menâfi'inden ummâlinin boğazları mesârifi idâre olundığından başka katı çok fazlası dahi kalup vâridât-ı mîriyyelerine idhâl olunur. Bu iki üç mahalde bi'lcümle devr iden ahz ve i'tâları asğınas kağıdıyla bakır akçedir. Bu bazarlıkların içinde bir akçelik sîm yahûd bir aded altun vucûdı sohbeti görülmüş ve işidilmiş değildir. İşte bu bakır akçe ve asğınas kağıdının mertebe-i i'tibârına hadd-i resîde olmuştur ki sîm ü zerrin vucûdı nâbûd olduğu gibi nâmı dahi elsinede gayrı mezkûrdır.

Egerçi masârifât-ı devleterinin ru'yeti ve asâkir-i mürettebesinin senede dört tertîb ile üç mâhda bir kerre ulûfe-i mu'ayyeneleri i'tâsı ve

³² B nüshasında " hazîneye " şeklindedir.

³³ B nüshasında " dek " kelimesi yazılmamıştır.

³⁴ B nüshasında " zâhiren " şeklindedir.

kâffe-i ahz ve i'tâları mülklerinden bu bakır akçe ve asğınas kağıdlarıyla idâre oluna geldiği muhakkak ve âşıkâr ve hemân bir taraftan iktizâsı mıkhdârınca bî-hesâb ve bî-hadd bâkır akçe kat' ve kağıd tab' eyledikleri meczûm ve bedîdâr³⁵ ve bu cihetler ile idâre-i dolab, umûr-ı külliyyelerinde kendülere usret olmadığı bedîhi ve numûd-ı ârâ olduğu hasebiyle bakır akçe ve asğınas kağıdının ahâlî-i memâlik eyâdisinde (17 b) kesret ve vefret üzre bulunmaklığı ile her bir ferdin mâlik-i nisâb evfâ ve mâldâr ve belki tüccârının zî-miknet yesâr olmaları lâbûd ve lâzım olmak iktizâ ider iken gerek re'âyâ³⁶ tâ'ifesi ve gerek askerî zümresi ve belki ekser Rus tüccârında âsâr-ı servet ü yesârı nâ-peydâ ve mefkûd ve cerîha-i iflâs ile her birlerinin cigerleri hûn-alûd ve emr-i ta'ayyûşda zucret ve iztirâbları derece-i kemâle resîde ve âh ve ânînleri âsumâna keşîde olmaktadır. Sehlût-tedârûk işbu mezkûr iki nev' akçenin bi'l-cümle ahâlî-i dâr ve diyârlarında bî-hadd bî-şumâr bulunmamak desîsesi evvelâ kâffe-i ahz ve i'tâlarını memâlikinde bu iki nev'a inhîsâr eylemek kazıyyesinin istikrârı olmak, sâniyen bu iki nev'in ahâlî-i diyârı indlerinde ala'd-devâm nedreti ile derece-i kadr ü itibârı mütezâyid ve ber-karâr olmak mulâhazalarıyla olduğu zâhir ve âşikârdır.

Bundan mâ'adâ ahâli il ve memâlikinin mübtelâ oldukları zarûret-i hâl ve kılet-i mâl ve menâlleri esbâb-ı adîde zımmında olup, ol sebeblerden biri muhtâcun ileyhâ oldukları eşyâ ya memâlik-i Rusyada icâd³⁷ ve peydâ olur. Yahûd düvel-i uhrâdan celb ve iştirâ olunur. Bu iki sûretle dahi her bir şey'in bahâsı ğâlî olmak lâzım geliyor. Memâlikinde hâsıl olan eşyâ eger me'kûlât ve meşrûbâta dâ'ir ise meselâ hubûbât nev'inden hinta ve şa'îr ve envâ'-ı (18 a) daru mezzû'ât nâbit olacak mahâllerden olmağa maksûrdır. Bu mahâller dahi Moskov'dan berü Kiĝo (Kiev) ve Hirkova, Kuruska tarafları olmağla bu mahallerden hâsıl olan hubûbât-ı mütenevvi'a dahi hubûbât zer' ve husûlî mümkün olmayan zemîn-i şûra-zârde kâ'in kurâ ve kasabât ve şehirlerinde sâkin olan bu kadar nufûs-ı kesîre akvât-ı yevmiyye ve nafaka-i zarûriyyeleri zımmında arâzî-i ğayr-ı münbiteye nakl ve istihzâr olundığından hubûbâtın bahâsı zirâ'at mahallerinde dahi ğâlî olmak lâzım gelür. Hiç zirâ'at ve hırâset mahalli olmayan memleketlerinde masârif-i nakliyyesiyle her bir mahallde ziyâde-i ğalâ-yı es'ârları bi-tarîkî'l-evleviyye lâ-büdd oluyor. Meşrûbâtlarından cümlesinin muhtâc oldukları hamr ve arak mâddesi ki

³⁵ C nüshasında "paydâr" şeklindedir.

³⁶ A ve C nüshalarında "re'âyâ" kelimesini "yâ" sı yazılmamıştır.

³⁷ B nüshasında "icâr" şeklindedir.

hamrın bir dirhemi memleketlerinden hâsıl olmadığı hod ma'lûm arak ise her ne makûle şeyden olur ise olsun meselâ kurı üzümünden ve sâ'ir nebâtâtından olsun envâ'ını i'mâl eyledikleri kârhânelerinin her memleketde kâffesi mîrîlerininindir. Her ne mahallde arak kârhânesi olup derûnunda i'mâl olunan arak kaç vukıyye olur ise ol mîrîlerinin mâlî olmağla müşterisine mîrîleri tarafından olan ummâl bey' ve furûht ideyor ve hâsılatından masârifî ve ücret-i amele ve emîniyyesi çıkdıktan sonra bâkî kalan her bir arak kârhânesi (18 b) irâdî mîrîlerine edâ ve teslîm olunur. Tüccâr yediyle memâlik-i uhrâdan gelen arakı rahîs bahâ ile mîrîleri tarafından kabz ve esmânî ashâbına edâ ve mîrî kârhânelerine vaz' ve teslîm ve andan meyhânecîlerine mîrî mâlî olarak bey' ve furûht itdirilür³⁸ ve müşterisi meyhâneciler dahi luzûmu mıkdar arakı arak kârhâne ümenâsından iştirâ ideyorlar her bir meyhâneci meyhânesinde müddet-i mu'ayyenede nâsa furûht ideceği mıkdar vukıyye arakı fey'-i mîrîsi üzre iştirâ, ol müddetde nâsa furûht eylediği mıkardan müddet-i muayyene temâmında ziyâde artmış kaç vukıyye arakı var ise onar akçe noksanıyla gerü mîrîye furûht ve teslîm ba'dehu yine müddet-i mu'ayyenede nâsa furûht itmek için yine dilediği mıkdar vukıyye arakı fey-i mîrîsi üzre yeni bâşdan mîrîden iştirâ ideyor. Meselâ bir meyhâneci bir mâhda meyhânesinde yüz vukıyye arak furûht ider ise yüz vukıyye envâ'ına göre arak fey'-i mîrîsi olan kaç akçe ise ol mıkdar akçeye mîrî arak kârhânesinden mübâya'a ider ve ol meyhânecinin ismini ve meyhânenin mahallini ve mübâya'a eylediği arakın mıkdarını ve ne mıkdar müddetde furûht idecek idüğünü arak kârhânesi nüzzâr ve ummâlî mazbatalarına kayd iderler. Müddet-i mu'ayyene-i mukayyede inkızâsında kârhâne nüzzârı taraflarından kolcî nâmıyla (19 a) iki üç kimesne ol meyhânecinin meyhânesine varub, taharrî ve su'âl ile müddet-i mu'ayyenede nâsa furûht itmek için mîrî kârhânesinden mübâya'a eylediği yüz vukıyye arakdan nâ-furûht bakıyye kalan ne mıkdar vukıyye arak bulurlar ise vezn ve cânib-i mîrîleriyçün kabz idüp ol mıkdar vukıyye arak envâ'ına göre beher kıyyesinin³⁹ fey-i mîrîleri olan bahâsından on akçe noksanı ile akçesini arak kârhânesi nâzırları tarafından edâ olunur. Ve ol bakıyye arakı mîrî kârhânesinin temâmıyla mâlî oldukdan sonra meyhâneci merkûme yine bir mâhda furûht ideceği luzûmı mıkdarı arakı tekrâren mîrî kârhânedenden mübâya'a ve yine vech-i meşrûh üzre mahalline şerh ve kayd itdirir. Müddet-i mu'ayyene

³⁸ B nüshasında " itdirilüp " şeklindedir.

³⁹ A ve C nüshasında " envâ'ına göre beher kıyyesinin " ibâresi yoktur.

temâmında yine meyhânesi teftîş ve tahrîr ve fey'-i mîrîden noksan-ı mezbûr ile ahz ve istirdâd ve yine müşterinin matlûbı mîkdâr vukkiyye arakı bahâ-i mîrîsiyle bey' ve furûht ideyorlar. Hamrın husûlî memâlik-i Rusya'da mümkün olmadığına binâ'en beher hâl Devlet-i Aliyye memâlikinden ve düvel-i sâ'ireden tüccâr yediyle diyâr-ı Rusya'ya celb ve bey' ve şîrâ olunmağa maksûr ve münhasır olmak takrîbiyle etrâfdan tevârüd iden hamrî devletleri tarafından bey' ve şîrâ itdirmeyorlar. Fakat memâlikine gelen hamrın beher (19 b) kıyyesinden yirmibeş pâreden otuz kırk pâreye dek resm-i gümrük alınur. Mübâya'a ile⁴⁰ kendi tüccârları yediyle gelen hamrdan beher kıyyesinden onar pâre milel-i mühtelife tüccârları yediyle gelen hamrın beher kıyyesinden mukâveleleri ne vechile ise ol vechile bir birinden tefâvütle otuz pâre, kırk pâre resm-i gümrüklerini edâ ideyorlar. Ba'dehu meyhâneci ve sâ'ir ahâlî-i bilâdlarından her bir kim matlûb ider ise varub ol hamr tüccârından mübâya'a ve furûht ideyorlar bu iki mâdde-i habîse-i âyîn-i küfr üzre cümle sekene ve ahâlî-i bilâd-ı Rusyanın beher hâl ibtilâları derkâr ve akvât-ı yevmiyyelerinin tedârükünde muhtâc oldukları sa'y ve ihtimâma müdânî-i mâddeteyn-i habiseteynde dahi sarf-ı iktidâra mecbûr ve mecbûliyyetleri lâzım idüğü vareste-i kayd-i beyân ve iş'âr ve hamr ve arâk⁴¹ mâddelerinin bey' ve şîrâlarında tafsîl-i mezkûr üzre verdikleri sûret-ı râbîta-i nizâmiyyeleri ale'd-devâm sâbit ve pâyedâr ve mütevârid⁴² ve geçid mahalleri Rusyanın mahâll-i hudûd ve mu'ayyeneye inhisârî kâbil-i şumâr olmak ve sâ'ir desîse esâslarına mebni her biri bin kise itibârında olan milyon ta'bîr eyledikleri i'tibâr-ı adîdiyye üzre bu iki mâddeden mîrîlerine senevî yirmi sekiz milyon akçe îrâd hâsıl olur deyu tefevvûf ve rivâyet itmekde dirler. Kesret-i ictimâ'îyye ve vefret-i ibtilâ-yı (20 a) nüfûs-ı beşeriyye ve vus'at-ı mülkiyye ve deymûmiyyet-i revâbî nizâmiyyeleri cihetleriyle bu mâddelerden senevî bu mîkdâra hâsıl olan îrâd aklın kabûl ideceği sıhhate karîb mesmû'âtdan olmağa istib'âd olunmaz. Ve bi'l-cümle sâ'ir eşyâdan aldıkları rusûmât-ı gümrüklerinin hâsılât-ı seneviyyesin dahi i'tibâr-ı mezkûr üzre yirmi sekiz milyon olmak üzre⁴³ şumârîde ve ta'dâd iderler. Devlet-i mesfûre gerek kendi cinsi tüccârı ve gerek milel-i sâ'ireden memâlik-i Rusya'ya tevârüd ile tevattun itmiş tüccâr haklarında mu'âmeleyi yeksân ider. Ya'ni memâlik uhrâ sekene ve tüccârlarından iken Rusya memâlikine

⁴⁰ A ve C nüshalarında " mübâya'a ile " ibâresi yoktur.

⁴¹ Bu kelime bütün nüshalarda sehven "ırâk " şeklinde yazılmıştır.

⁴² B nüshasında " merârid " şeklindedir.

⁴³ A ve C nüshalarında " üzre " kelimeleri yoktur.

gelüp tevattun eyledikten sonra emr-i ticâretle düvel-i sâ'ire memâlikine gidüp, düvel-i sâ'ire metâ'ından memâlik-i Rusya'ya getürdiği eşyâdan Rusya tüccârı misüllü resm-i gümrük alınur. Düvel-i sâ'ireden ticâretle gelen bâzergânân ki memâlik-i Rusya mütevattınlarından değildir. Ol makûle tüccâr metâ'ından yüzde otuz resm gümrük tahsîl ider. Gerek aslı Rus cinsinden olmuş gerek mütevattın'ından olmuş tüccârın memâlik-i Rusya'ya getürdiği eşyânın resm-i gümrüğünü yine ol eşyânın hâsıl olduğu mahalde râyic olan altun ve sîm akçesinden tahsîl ider. Farazâ Devlet-i Aliyye memâlikinde hâsıl olan eşyâ tüccâr yediyle (20 b) Rusya memâlikine dâhil oldukda resm-i gümrüğünü Devlet-i Aliyyenin altun ve sîm sikkeleriyle alır. Kezâlik düvel-i sâ'ir memâlikinde hâsıl olup Rusya memâlikine dâhil olan eşyâ kangı devletin ise ol devletin meskûk⁴⁴ altun ve sîm akçelerinden olmak üzere resm-i gümrüğü tahsîl olunmak kâ'ide-i devlet-i mesfûredir. Ve ânifen beyân olundığı üzere yirmi sekiz milyon hâsılât-ı gümrük olmak iddi'aları dahi sıhhate takrîbden ib'âd olunmaz.

Zîrâ bilâd-ı Rusya arâzî-i bâridede vâkı' olduğundan bilâd-ı hârâ ve mu'tedilede nâbit ve hâsıl olan eşyânın husûlî adîm olmağla fevâkih makûlesi bulunmaz. Ma'âdâ memâlik-i sâ'irede hâsıl ve nâbit olan esmâr ve fevâkihden ter ü tâzesi îsâlî mümkün olanların tâzeleri mümkün olmayanların hoşki vakt vakt bulunuyor. Her ne kadar latâfet-i ekli yoğise dahi tâze engür Ejderhan tarafından dâru içinde celb ve hıfz olunarak Petreburg'da erba'în içinde görülmüşdür. Ammâ alınmak murâd olunsa lede't'teharrî on dânelu bir salkımı bir sîm rubleye ancak iştirâ olunabilir. Ma'a gâliyetül-kıymet bu makûle bilâd-ı sâ'ire eşyâ ve metâ'ı ahâlî-i Rusya beyninde ziyâde mu'teber olmağla bilâd-ı sâ'ire meyve ve nebâtâtını ekl ve eşyâ-yı ma'mûlesini isti'mâl ve emti'a-i mensûcesini iksâ (21 a) ve i'mâl husûsunda evvelâ kâffe-i nisvân-ı Rusya bi't-tab' mükibbe ve musırâra olmalarıyla ricâl-ı Rusya dahi bi't-tab' ol bâbda mübtelâdırlar.

Mu'âmelâtta nisvânı ricâline ala'l-umûm hâkim ve ricâl diyâset ittisâfı mahkûm olmak ez-kadîm âyîn-i bâtıllarından olmak münâsibiyle bî-kudret ve askerî zümresinden gayrı ve bî-mecâl Miçok tâ'ifesinden mâ'adâsı bi-ecme'ihim fevâhiş-i me'lûfe-i her mânûselerinin hükm ve ibrâmıyla me'kûlât ve meşrûbât ve melbûsât ve müsta'melâtta sefeh ve tebzîrleri katı mübâlağada olmakdan nâşî Petreburg'da ve Moskov ve sâ'ir

⁴⁴ C nüshasında " meskûn " şeklinde yanlış yazılmıştır.

hılâl-ı tarîkımızda olan cesîm kasabalarında düvel-i sâ'ire metâ'ı görülür idi. Bu vechile kıymeti ğâlî Devlet-i Aliyye⁴⁵ peyder pey celb ve nakl olunmakdan nâşî istimâ'ım olan hâsılât-ı gümrükleri mîkdârını dahi meşhûdâtım tasdîk idebilir.

Tüccâr-ı Rusya memâlik-i uhradan Rusya diyârına getürdükleri ve memâlik-i Rusyadan diyâr-ı sâ'ireye çıkardıkları eşyânın resm-i gümrüklerini⁴⁶ edâ eylediklerinden mâ'adâ emr-i ticâretle me'lûf ve müte'ayyış olduklarıçün dahi her bir tâcir mertebe-i vas' ve yesârî iktizâsınca devletlerine senevî virgü vormeleri nizâm-ı kadîmlerinden olmağla dört sınıf itibârıyla tüccâr-ı Rusya'dan virgü tahsîl olunur ve her bir tâcir mâlik olduğu (21 b) mâlının mîkdârını bilâ ketm beyân ideyor. Bir sınıfı senede devletlerine yirmi beş ruble virgü veriyor işbu sınıf bin rublelik mâlî olduğunu devletlerine beyân ve emr-i ticâretle teğavvül ve ta'ayyüş itmek istîzân itdükde sâkin olduğu karyede bey' ve şîrâye ya'ni sâkin olduğu mahalden ahar mahalle yedinde olan mâlını getürmemek ve göndermemek ve ahar mahalden sâkin olduğu mahalle bi'n-nefs metâ' getürüb furûht itmemek ve bey' ve şîrâsı ancak olduğu mahalle maksûr olmak şartıyla senevî mîrîlerine yirmibeş ruble virüb olduğu mahallde bey' ve şîrâ ve ticâret ideyor. Bir sınıfı senede altmış ruble viriyor. Beşbin rublelik mâlını ikrâr ve ihbâr ve emr-i ticârete ruhsat talebini iş'âr itdükde bu sınıfa ya'ni altmış ruble virgü viren tüccâr sınıfına sâkin olduğu mahallde ve sâkin olduğu mahallin sancağı içinde bey' ve şîrâ ve ticâret itmeğe ruhsat virilür. Bu ruhsat dahi şol mertebeye resîdedir ki ticâret mâlını olduğu mahalden sancağı dâhilinde olan ahar mahallere getürdiği hâlde vardığı mahallde mâl-ı ticâreti dilediği kimesnelere başka başka satamaz her ne cins metâ ise cümlesini topdan vardığı mahallin esnâfına bey' ve furûht ider bir sınıf tüccârı dahi on bin rublelik ticâret mâlî olduğunu arz ve beyân (22 a) ideyor ve senevî mîrîlerine yüz yirmibeş ruble virgü teslîm ideyor. Memâlik-i Rusya'dan her mahallde dilediği vechile dilediği müşteriye mâlını furûht ve dilediği metâ'ı iştirâ ve istediği mahalle nakl ideyor. Bu yüzyirmibeş ruble virgü viren tüccârın emr-i ticârete ruhsat ta'mîmi ancak memâlik-i Rusya'da olmağa münhasır ve memâlik-i uhrâya mâlını çıkarmamağa ve düvel-i sâ'ireye gidüp ticâret mâlî ahzıyla diyâr-ı Rusya'ya gelüp bey' ve şîrâ itmemeğe maksûr ve meşrûtdır. Bir sınıf tüccârı dahi senevî mîrîlerine beşyüz ruble virgü edâ ideyor. Bu sınıfın mâl-ı ticâretinin mîkdârını beyân itmek matlûb

⁴⁵ B nüshasında metâ'ı görülür idi. Bu vechile kıymeti ğâlî Devlet-i Aliyye" ibâresi yoktur.

⁴⁶ B nüshasında " gümrükleri " şeklindedir.

olmıyor. Ya'ni bu sınıf tüccâr onbin rublelik mâldan yukarı her ne kadar mâl ile bey' ve şirâ ider ise ideyor ve bu sınıfın gerek memâlik-i Rusya'da ve gerek ahar diyârlarda ticâret itmesinde mümâna'at olunmayup her mahallde bey' ve şirâyı her metâ'a ruhsat-ı umûmı oluyor. Ancak bir râbıta-i kaviyye ile ruhsat virilür ki tüccâr-ı Rusya'dan hiç bir tâcir cemî' mâlını düvel-i uhrâya nakl ile Rusya devletini terk idemeyor. Ve her bir tâcirin yedinde olan metâ'-ı ticâreti ve sâkin oldığı mahalli ve ruhsat-ı ticâreti ve mahall-i uhrâya âmed ü şudunda terhîsı ve mîrîsine vireceği virgüsü mıkdarı beyânıyla (22 b) kral mührüyle memhûr yedine başburt didikleri bir izin kağıdı virilür. Mâl-ı ticâretinin tevkîri ve emr-i ticâretde ruhsatının tevsi'i iktizâ itdikce yedinde olan başburtlarının iktizâsına göre tebdîl ve i'tâsı kâ'ideleri ala'l-ittisâl icrâ olınmak ile tüccâr sunûfdan mîrîlerine bu sûretler ile katı vâfir senevî irâd hâsıl olmasını ilcâle-i efkâr-ı milel ve habl-i desâyis ve hiyel ile vaktiyle râbıta-i umûr-ı nizâmıyye-i ticâret teşyîd ve tevkîd ve tetarruk ve îrâs-ı halelden vikâye ve muhârisesine bi'l-ittifâk teşmîr sâ'id-i vifâk birle pâydar ve te'yîd itmişlerdir. Sâlifü'l-beyân gümrükleri hâsılâtından yirmi sekiz milyon senevî îrâdlarını beyân ve ıyân itmişler iken düvel-i sâ'ireden diyâr-ı Rusya'ya gelecek envâ'-ı emti'a ve eşyânın ekserinin celb ve naklinden bu esnâda tüccâr tâ'ifesi men' olduğın beyân itmeleriyle bu husûsun sebebi ve ne vechile nizâma rabt olındığı lede'l-istiksâ şu sûretle olduğın beyân itdiler ki ahâlî-i Rusyanın iksâ ve isti'mâl eyledikleri eşyânın ekseri düvel-i sâ'ireden celb ve diyâr-ı Rusyada anlar bey' ve iştirâ olunur.

Akmişe ve emti'a ve müsta'melât-ı sâ'irenin iksâ ve isti'mâline ahâlîden bay ve kedânın ziyâde inhimâk ve ibtilâları ahd-ı karîbde müşâhede ve rû-nümâ ve tüccârın (23 a) bey' ve şirâ eyledikleri düvel-i sâ'ire diyârları metâ'ından resm-i gümrük ziyâde tahsîl olduğına binâ'en fi'l-asl diyâr-ı Rusya'da eşyâya narh vaz'ı âdet olmamağla düvel-i sâ'ireden getirilen her cins eşyânın bahâları ziyâde kıymetdâr ve isti'mâl idenler muzâyakaya dûçâr ve bir taraftan Rusya devletinin altun ve sîm akçeleri ve lev Macar altunı olsun Rusyanın ma'deni hâsılâtı düvel-i uhrâya hurûc itmekde, el-hâsıl ahâlî-i Rusyanın Muhtacun ileyhâ oldukları eşyâ-yı mütenevvi'ada olan semere-i ticâreti ahar devletler müktesib olmayub ol fâvâ'id dahi Rusya devletine maksûr olmak ve memâlikinde hâsıl olan akçe⁴⁷ ve memâlikine dâhil olan akçenin ekseri

⁴⁷ B nüshasında " memâlikinde hâsıl olan akçe " ibâresi yoktur.

bilâd-ı Rusyada kalmak mulâhaza ve tedbîrinden mâ'adâ gümrük menâfi' ve hâsılâtından zâ'id, fâ'ide ve â'idenin husûlu derkâr idüğü efkârıyla elmas ve incu ve altun ve sîmle ma'mûl sâ'at ve kutu ve sâ'ir hill-i nisvân ve elbise-i efrenciyede ma'deniyyâtdan ma'mûl olan kobca ve mec misüllü el-hâsıl memâlik-i Rusya'da nâbit ve hâsıl olmayan eşyâdan gayrı melbûsât ve müsta'melâtın düvel-i uhrâdan mubâya'a ve celb ve nakl eylememek ve ol makûle ya'ni melbûsât makûlesi olan çuka ve akmişe ve şabka ve müsta'melâtdan olan bardak ve şişe ve Fağfor ve Saksonya takımları ve iskemle ve cam ve (23 b) tonbak envâ'ı eşyâdan yedlerinde bulunan eşyâyı mütenevvi'ayı müddet-i mu'ayyene zarfında diler ise memâlik-i uhrâya irsâl diler ise nâsa bey' ve furûht eylemeriyçün bir buçuk sene mukaddem diyâr-ı Rusya'da olan mecmû'-ı tüccâra tenbîh ve te'kîd ve müddet-i mehli iki seneye temdîd ve tahdîd ve eger iki sene müddet temâmında düvel-i sâ'ire emti'a ve eşyâsından memâlik-i Rusya'ya celb ve nakli memnû' olan sâbıkü'l-beyân eşyâ-yı mu'ayyene-i memnû'adan her kağı tüccârda bulunur ise Devlet-i Rusya'dan bilâ bâhâin zabt ve girift olunacaktır; tenbîh ü beyânı ile keyfiyyet men'î ve sûret-i yasağı tehdîd ve tevkîd itmiş olduğu muhakkakan ma'lûmum olmuştur. Bu makûle yasak ve men'in îkâ'ı devlet-i mesfûreye şol vechile sehl ve yesîr oluyor. Çünkü Devlet-i mesfûrenin düvel-i sâ'ireden hudûdı muttasıl olduğu mahallerde gümrük ve geçid mahalleri ma'dûd ve mahfûz ve Bahr-ı Baltık'da ve Bahr-ı Siyah'da ve Bahr-ı Hazar'da iskele olan mahalleri dahi kezâlik⁴⁸ mahdûd⁴⁹ ve ma'lûm olmakdan nâşî berren ve bahran her ne mahallden eşyâ tevârüd idecek ise ve adam gelecek ise ol mahallin gümrük ve geçid zâbitları ferdan ferdâ her bir eşyâyı tahrîr idüp temhîrleri kâbil olan eşyâyı ya'ni çuka ve akmişe ve yemeni ve dülbend makûlesinin uçlarına ol geçid ve gümrüğe mahsûs nişân ve alâmet-i firengî surh mûm ile tab' ve temhîr ve bu makûle mûm ile (24 a) temhîri nâ kâbil olan sâ'at ve maşraba el-hâsıl iblik bağılayacak mahalli olan eşyâyı dahi iblik ile ta'kîd ba'dehu mûm-ı firengî ile yahûd pâre cirmi kadar yazı ve nişânlu kurşun barçası ile temhîr ve vaz'-ı nişân iderler. Hatta Petreburg gümrüğüne dâhil olan sâ'at ve köstek misüllü kulplu olan eşyâya vaz' eyledikleri yazulu kurşun bârçalarında ol şeyin dâhil-i gümrük olduğu senesi dahi maharrerdir deyü rivâyet ve yazuyı kurşun bârçalarında irâ'et iderler⁵⁰ idi⁵¹. Üzerinde gümrük ve geçid

⁴⁸ B nüshasında " mahalleri dahi kezâlik " ibâresi mükerrer yazılmış, ikinci kısmı nokta nokta içine alınmıştır.

⁴⁹ C nüshasında " hudûd " şeklindedir.

⁵⁰ B nüshasında " iderler " kelimesinin birinci " r " yazılmamıştır.

⁵¹ A ve C nüshalarında " idi " kelimesi yoktur.

mühürü ve nişânı olmayan cedîd eşyâ kimesnenin yed ve dükkân ve hânesinde bulunmak bey' ve şirâ olunmak mümkün olmuyor. Kulbu ve nişân ve mühür vaz' olunacak mahallî olmayan enfiye kutusu ve tabak, tebsi, fincan ve saksonya ve cam ve tonbak takımı misüllü topdan furûhtu mümkün, müfredât eşyânın mihfaza ve sandık üzerlerini temhîr ve vaz'-ı nişân iderler ve gelen ademlerin geldiği mahallini ve ne vakt geldiğini ve getürdüğü metâ'ın mıkdar ve adedini ve ne mahalle götüreceği ol mahallde kayd itdikden sonra ne mahalle gidecek ve götürececek ise aynını ol götüreceği ve gideceği mahallin zâbıtânına tahrîr ve bir sûretini dahi ol metâ' sâhibine yahûd ol piyâde ademin yedine verirler eğer ol âdem ol mahalle tevârûdde geldiği mahallden yedinde izni hâvî başburd (24 b) var ise ahar mahalle me'zûn olduğu vechile azîmete ruhsat virirler ve illâ cihânı virse memâlik-i Rusya'ya bir hatve tecâvûze müsâ'ade mümkün olmamağla bu sûretleriyle memâlik-i uhrâdan hudûd-ı Rusya'ya ve diyâr-ı Rusya'dan âhar düvel memâlikine nâ-ma'lûm eşyânın ve mechûl ve nâ-me'zûn kesânın duhûl ve hurûcı mümkün olmuyor.

Memâlik-i Rusya'da i'mâl ve husûlî mümkün olacak çuka ve alaca ve sandal ve akmişe misüllü melbûsâta dâ'ir eşyâ ve şerît ve şişe ve saksunya tonbak ve timur ve nuhâs ve sâ'ir müsta'melâta mütedâ'ir emti'a ve avânî-i müfredât eczâlarının ba'zısı harîr ve penbe mânendi düvel-i sâ'ireden celbe muhtâc ise dahi tedârük ve istihsârıyla diledikleri metâ'ı memâlik-i Rusya'da nesc ve i'mâlî eylemek mulâhazalarıyla müddet-i vâfireden berü bezl-i dikkat ve ihtimâm iderek her devletden ashâb-ı hiref ve sanâyi'î itma' ve iğfâl birle celb itmeleriyle husûlî mümkün olacak eşyâ-yı merkûmenin her biriyçün mahsûs kârhâneler inşâ ve destgâhlar inşâd ve ebnâ ve derûnlarına düvel-i sâ'ireden celb itdikleri mehere-i fenn ve san'atı ulûfe-i kesîre tayînle vaz' ve îvâ ve tâ'ife-i Rus'dan kâbil-i iktisâb-i hüner ve ma'rifet olan dükkânı⁵² ol ustâdına şâkird ve hüddâm ve ummâl kârhâne sanâyi' nümâ idüp her bir metâ'ın dekâyık-ı husûl ve hakâ'ik-i fevâ'id (25 a) vusûlunu ahz ve ta'allümde Rus milletinden olan amele her kârhâne ve destgâha ol san'atda mahâret-i kâmile gediği rû-nümâ olduğu hâlde ol celb olunan ustâdân kâr-âzmâdan diledikleri olur ise kârhânesinde ibkâ itmek dilediklerini berekât virsün güzel hizmet ve ta'lîm-i fenn ve san'atda sarf-ı makderet itdik bundan sonra sana ta'allüm için hâcet kalmadı deyü kârhânedan tard ve ib'âd ve müte'allimînden birini ustabaşı yerine nasb ve ik'âd eylemek tedbîr ve hileleriyle bu vakte

⁵²Bu kelime " küddânı " şeklinde yazılmıştır.

gelince refte refte husûlî kâbil olan her bir metâ'ın kârhâne ustâd ve destgâh ve âlât-ı nesc ve i'mâlîni îcâd ve ikmâl itmiş olduklarına mebnî düvel-i sâ'ireden bu makûle eşyânın tevârüdünü bâlâda beyân olunduğı vechile iki seneye karîbdır men' itmiş idikleri rivâyeti Petreburg'da mütedâ'ir-i elsine-i nâs idi. Memâlikinde i'mâl olunan kâffe-i eşyâ mîrî olarak müşterî ve tüccârına furûht olunmağla her mâddeden hâsıl olan menâfi'-i bî-şumâr ticâret bundan akdem hâsıl olan rusûmât-ı gümrüklerinden evfer ve ezîd devletlerine râci' ve â'id îrâd tahsîs olunmuşdur.

Devlet-i mesfûre re'âyâsını dört kısma taksîm itmekle dört sûretle re'âyâsından harâç tahsîl ideyor. Bir sınıf re'âyâdan senede üç kağıd ruble tahsîl ideyor, işbu (25 b) üç ruble harâc ile mukayyed olan re'âyâyâ sâkin oldukları karye hudûdundan hâric mahalle bir hatve tecâvûze ruhsat verilmemiştir. Ve bu sınıf re'âyâdan diledikleri kadar neferi soltatlığa bilâ su'âl ahzlar⁵³. Gerek abâ ve ummehâtın rızâ ve izni olsun gerek olmasun hemân soltat tahrîr idecekleri vaktde ol sınıf re'âyâdan her beşyüz neferde kaç nefer iktizâ itdiyse ol mîkdâr neferi içlerinden⁵⁴ beyendikleri çocuğu soltatlığa alırlar. Hârâcları az olmakda⁵⁵ bu iki teklîfi bu sınıfa zamm itmişlerdir. Ve bir sınıf re'âyâsından senede altı kağıd ruble tahsîl olunur. Bu sınıfa dahi sâkin olduğu karyeden âhar karyeye âmed ü şuda ruhsat verilmeyor. Fakat işbu altı ruble harâc viren re'âyâ sınıfından hîn-ı iktizâda⁵⁶ soltat tahrîr ve ahz olunacak nefer kaç düşer ise ol mîkdâr neferi soltatlığa virmeleri ol re'âyânın rızâlarına tevkîf itmişlerdir. Ya'ni soltat tahrîr ve ahzına me'mûr olanlar bu sınıf re'âyâdan diledikleri kimesneyi cebren soltatlığa tahrîr ve ahz itmezler. İşbu sınıf re'âyâdan cem' oldukları kurâ ve kasabâtdan nufûs-ı ma'dûdesine göre kaç nefer iktizâ ider ise re'âyâ-yı merkûme soltatlığa virecekleri neferâtı kendüleri intihâb ve teslîm iderler. Harâcları sınıf-ı evvelden ziyâde olmak hasebiyle bu teklîfleri nâkıs olmuştur.

Bir sınıf re'âyâdan dahi (26 a) senede on iki kağıd ruble harâc tahsîl olunuyor. Bu sınıf sâkin olduğu karye ve kasaba kangı sancak dâhilinde ise ol sancak derûnundan geşt ü güzâra ruhsat verilmiştir. Sancak hudûdundan hârice tecâvûz idemez. Kezâlik bu sınıf re'âyâdan

⁵³ B nüshasında " iderler " ibâresi vardır.

⁵⁴ B nüshasında " içlerinde " şeklindedir.

⁵⁵ B nüshasında " olmağla " şeklindedir.

⁵⁶ C nüshasında " iktizâda olmaklıkla " şeklindedir.

soltat tahrîr ve ahzı sınıf-ı sâni re'âyâsı⁵⁷ misüllü kendü rızâlarıyla intihâba mütevakıftır. Sınıfeyn-i sâbıkeynden ziyâde harâc tahsîl olunduğuçün anlarda olan bariyyet-i tekâlîf bunlardan ref' ve tahfîf kılınmıştır. Bir sınıf re'âyâsından dahi onbeş kağıd ruble harâc tahsîl olunur. Bu sınıf re'âyâ sâkin oldukları karyelerinin dâhil olduğu sancak derûnunda geşt ü güzâra ruhsatları olduğundan fazla memâlik-i Rusya'da⁵⁸ dilediği mahalle başbort kağıdıyla seyr ü azîmet itmek ruhsatına dahi nâ'illerdir. ⁵⁹ Kezâlik soltat tahrîr ve ahzı bu sınıfın dahi rızâlarına menûtdır.

Sunuf-ı seleseden ziyâde harâc virdikleri içün ruhsat-ı seyrânları anlardan ziyâde tevsî' kılınmıştır. İşbu sunûf-ı erbi'a re'âyâsının sâkin oldukları kasabât ve kurâda⁶⁰ bir kimesnenin mâlikâne vechile uhdesine mukayyed ise senevî edâsı lâzım gelen harâc-ı mukayyedleri ashâb-ı mâlikâne taraflarından tahsîl ve mîrîlerine teslîm olunmak mâ'adâ a'şâr ve sâ'ir virgüleri dahi kezâlik (26 b) mâlikâne sâhibleri yediyle tahsîl ve teslîm olunmak ve işbu makûle mâlikâne verilen kasabât ve kurâdan tahsîl olunacak harâc ve sâ'ir mukayyed olan tekâlîf her ne ise mâlikâne ashâbı yedleriyle⁶¹ iktizâ iden mahallere temâmen vaktiyle edâ ve teslîm olundukdan sonra ol mâlikâne ashâbı mütesarrıf olduğu karye ve kasabanın sâkin olan re'âyâsından kendü içün ne mîkdâr şey tahsîl ve ahz ider ise niçün zulm ve ğadr idersiz deyü bir taraftan ana ta'arruz olunmamak muktezâ-yı nizâm-ı umûrlarından imiş. İşbu esnâf-ı erbe'a içinde bir sınıf re'âyâ dahi varki yalnız mukayyed olan harâclarını viriyorlar. Sâ'ir a'şâr ve virgüden mu'âf ve müsellemler oluyorlar. Bu vechile mu'âfiyyetleri edevât-ı harbiyye ve levâzım-ı seferiyye ve tertîbât-ı mîriyyelerinden olan araba ve kerâste ve âlât ve esliha i'mâl ve inşâlarına merbûtiyyet ve me'mûriyyetleri hasebiyledir. Ve bu makûle mevâdd-ı mîriyye ve levâzım-ı seferiyye inşâlarına merbûtiyyeti olan kazâlar re'âyâsından soltat dahi tahrîr itmezler. Harâcdan gayrı min külli'l-vucûh tekâlîfden mu'âf ve müsellemler olmalarıyla bu makûle re'âyâ sırf devletlerinin oluyor.

Ve her bir şehir ve kasaba ve karyeye yirmi dört senede bir def'a tahrîr olunuyor. Hîn-i tahrîrde bir hânede kaç re's re'âyâ bulunuyor ise

⁵⁷ B nüshasında " re'âyâ " kelimesinin " yâ " sı yazılmamıştır.

⁵⁸ C nüshasında " memâlik-i Rusya'da " ibâresi mükerrer yazılmıştır.

⁵⁹ C nüshasında " ve " vardır.

⁶⁰ C nüshasında " kurâ " yoktur.

⁶¹ C nüshasında " yedlerine " şeklindedir.

sebt-i defter olunup ol mahall mâlikâne tahtına dâhil ise mâlikâne sâhibi yediyle sırf (27 a) devletlerinin ya'ni imparatoriçenin ise zâbıt ve nüzzârı yediyle mukayyed olan re'sin cizye-i mu'ayyeneleri vakt-i mu'ayyenede bilâ noksan mîrîlerine edâ olunuyor. Farazâ bir hânede hîn-i tahrîrde beş nefer ile sebt-i defter olunmuş ise yirmidört seneye dek beş neferin harâcı ve sâ'ir virgüsü beher sene alınur. Gerekse ol beş neferin dördü mürd ve telef olmuş olsun gerek peçe-i hınzîr gibi biri onbeş nefer olsun tâ tahrîr-i cedîde dek sebt-i defter olındığı aded üzre harâc ve sâ'ir virgüleri beher neferinden alınur. Memâlik-i menhûsasında kırkın ve çokluk helâk olmaları vukû' bulmamağla yirmidört sene temâmında olan tahrîrlerinde her bir hânede sâbıkından ziyâde nufûs-ı habîsenin vucûdı bulunmak hasebiyle harâc ve tekâlîf-i sâ'ire îrâdları sene be-sene tezâyüd bulmakda idüğü mervî ve menkûldır.

Arâzı-i memâlik-i Rusya sancak ve elviye nâmına olan ğobernaklık vechiyle taraf taraf hudûd ve sunûrları mu'ayyen ve her bir ğobernalığın⁶² tekâmîl olduğu re's-i hudûdunda ve ahar ğobernanın mebâdî-i sınırunda yemîn ve yesârlu su terâzusu şeklinde yahûd sutûn hey'etinde tuğla ve kireçden ma'mûl birer⁶³ alâmet-i fâsıla kâ'ime olmağla ol alâmetlerin etrâf-ı erbi'asına kangı ğobernanın re's-i hudûdudur. Ve kürs-yi ğoberna olan mahalle kaç sâ'atdır. (27 b) Ve nefis-i Petreburg'a kaç sâ'atdır. Ve kurbunde olan re's-i hudûda⁶⁴ vâki iskele yahûd geçid mahalline kaç sâ'atdır. Reh-i râstları terkîm ve nakş olunmaklıkla her bir ğobernalrı ayrılmışdır. Ğobernalık itlâk eyledikleri elviye ve sancakları kaç kıt'a idüğü su'âl ve taharrî olundukda kimi kırk, kimi otuzaltı, kimi otuz, kimi dahi ziyâde ve noksân haber vermeleriyle tahkîki mümkün olmadı. İşbu ğobernalık olarak memâlikde vâkı' arâzî kasabât ve kurâ fi'l-asl mîrî ve mâlikâne ve kiliselerine rabt ve tertîb ile üç kısma maksûm iken ahd-i karîbde kiliselere şart olan kasabât ve kurâ külliye meşrûtiyyetden ihrâc ve cânib-i mîrîlerinden idâre olunan sâ'ir irâdâtına idrâc idüp hüddâm ve papasân kiliselerini⁶⁵ tenfih ve tenzîl birle ibkâ eylediği hüddâmân ve papasân her kilisâya hadd-i i'tidâlde nafaka ve ma'âşı taraf-ı mîrîsinden ta'yîn itmiş olduğu rivâyet itdiler. Mâlikâne verilmiş mahallerin re'âyâsı mâlikâne sâhibinin esîridir. Bunlardan dilediği mıkdarını kendü hizmetinde bilâ ücret karnı tokluğuna istihdâm ider. Ve ricâl ve

⁶² B nüshasında bu kelime " ğona" şeklinde eksik yazılmıştır.

⁶³ B nüshasında " birer " ibâresi yoktur.

⁶⁴ C nüshasında " hudûdda " şeklindedir.

⁶⁵ C nüshasında " kiliselerini dahi " şeklindedir.

nisvânından âhara bey' ve furûht ider. Ve furûht eylediği re'âyânın cizye ve sâ'ir virgüsi mukayyedi olan hânedan edâ olunur. Ve furûht olunan re'âyâ yine sâkin olduğu mahallde mütevattın tüccâra ve ba'zı rü'esâ-yı (28 a) asâkire furûht olunur ve işbu re'âyâdan esîr deyü sâtılanlardan dahi pek çok olamaz⁶⁶ nihâyet beş on nefer ancak bey' ide bilürler. Zirâ hademeye pek çok ihtiyâcları yokdur. Mâlikâne virilmemiş mahallerin cümlesine imparatoriçenin mâlikânesi itlâk olunur ve îrâdâtı imparatoriçenin kendü îrâdından ma'dûd ve⁶⁷ re'âyâsı imparatoriçe esîri olarak şumârîdedir. Kâffe-i edâvât-ı seferiyye i'mâl itdirilen kârhânelerinde amele ve mîrîleri tarafından ru'yet ve idâre olunan sanâyi' kârhânelerinde istihdâm olunan amele ve hüddâm cümlesi kraliçe mâlikânesi re'âyâsından kraliçe esîri itlâk eyledikleri nufûsdir. Hemân bunların ücreti sekizer bakır akçe ve yarımşar vukkiyye dâru etmeği olmağla bu zarûret ve muzâyaka üzre re'âyâ-yı kraliçe dahi pâ-mâl cevri ve i'tisâf olmada hâric-i ez-hadd insâfdır. Mâlikâne⁶⁸ verilmiş mahallerden vakt-i hâzarda soltat tahrîr ve ahz eylememeleri nizâmât-ı umûr-ı mülkiyyelerindendir. Vakt-i hâzarda tahrîr ve tekmîl edecekleri bulaklarının noksân ve amelmande olmuş soltatlarını işbu kraliçe esîrleri⁶⁹ itlâk olunan re'âyâdan tahrîr edeyorlar.

Ve soltat tahrîr olunan re'âyânın yine mukayyed olunan cizye ve virgüleri yirmi dört sene tamâmında olan tahrîr-i cedîd vaktine dek hâne-i mukayyedinden⁷⁰ edâ olunmak (28 b) tertîbiyle vâridât-ı mîriyyelerine bir vechile noksân ve halel terettüb itmiyor. Ve miçak ta'bir eyledikleri sunûf-ı re'âyânın kerâste odun kat'ı ve sâ'ir levâzım-ı beyti i'mâliyyün buyût ve menâzilinde bir baltadan gayrı âlât-ı ahenin bulunmaz ellerine bir silâh verilse tutacak semtin bilmezler. Ve her birinin ellerinde olan izin kağıdında geşt ü güzârına⁷¹ ruhsat verildiği beyân olunan mahallerin hudûdlarından hâric mahallere tecâvüz itseler mütecâviz olduğu mahallerin zâbitânı der-hâl ahz ve sâkin olduğu mahallin zâbitânına teslim ider. Müstehakk olduğu cezâsını icrâ iderler. İşte bu sûretle re'âyâsını taht-ı kahr ve cebrde matlûbları üzre i'mâl ve re'âyâsının emvâl-ı meksûbelerin örf-ı beled ve âdet-i devlet nâmıyla dâhil-i şebîke ihtiyâl

⁶⁶ C nüshasında "olamaz" kelimesinin "ola" kısmı mükerrer yazılmıştır.

⁶⁷ C nüshasında "ve" bağlacı yoktur.

⁶⁸ C nüshasında "mâlikâne"nin "ne" yazılmamıştır.

⁶⁹ C nüshasında "esîri" şeklindedir.

⁷⁰ B nüshasında "mukayyedden" şeklindedir.

⁷¹ B nüshasında "güzârında" şeklindedir.

itmekle re'âyâmız devletimizin evâmir ve nevâhîsine mutî' ve münkâddır tefâhûrıyla cühhâl-ı nâsı igfâle her hâlde sa'y bî-hemâl itmekdedirler⁷².

Asâkir-i Rusya tavâ'if-i müteşettite ve milel-i muhtelifeden müretteb ve mütehaşşid bir leşker olmağla semt semt mukîm ve mütemekkin olanlar birer cins idiği ma'lûm olup bâlâda beyân olduğu üzere Rus cinsinden alınıp bolak idâdına dâhil olanlardan mâ'adâ Ejderhân ve Çerkes kirmân havâlisinde Ten Kazakları ve Dunes Kazakları ki nüfûs-ı kesîreyi müctemi'a birer kabîle olup umûr ve husûsları beyinlerinde kendi cinslerinden olan (29 a) zâbıtları ma'rifetleriyle ru'yet olunmak üzere devlet-i Rusya'ya mütâbe'atları ve âlât ve esliha ve hayvânâtı kendi kesbleriyle tedârük olunmak âdetleri ve devlet-i mesfûre ahar bir devlet ile mücâdil ve muhârib olduğu zamânda bunlar bi't-taleb gelüp i'ânete mübâderet ve müddet-i mevcûdiyyetlerinde fakat ta'ayyunât-ı yevmiyyeleri devlet-i mesfûre tarafından verilerek ol muhârebe ve mücâdelede ellerine giren ğanîmet kendilerinin sehâm-ı ğayr-ı mütesarrıfaları olmak mukâveleleri idüğü hasebiyle tâ'ife-i mezbûre öyle bir ma'rekede emvâl ve eşyâya dâ'ir her neye dest-res olurlar ise sûretâ devlet-i mezbûre cânibinden talep ve celb olunmıyor. Ancak her şeye bolak zâbıtları ile beyinlerinde olan fey'ât-ı mevzû'a ile zâbıtlarına bey' ve kabz-ı bahâ ideyorlar. zâbıt-ı mezbûr dahi emvâl-ı müşterâ-yı devlet-i mesfûre cânibine furûht ve atâ ve ol vechile tâ'ife-i mersûmenin eşyâ-yı mübî'adan ancak ahz ve kabz eyledikleri bahâ devede kulak hesâbiyle olduğu şu mâddeden zâhir ve hüveydâ olur ki farazâ birinin yedine yarım vukkiyye sîm-i hâlis girmiş olsa bolak zâbıtına virüp bir ruble bahâ kabz itmekle bey' itdim surûrıyla firîfte olur. Bir şirzime-i cühelâ olmalarıyla bu sûretler ile bunlarda⁷³ dahi mâl ve menâldan birer ikişer re's bârgîr ve bir kaç baş ğanem ve bakardan ğayrı sûret-i servet ve yesâr ma'dûm ve nâ-peydâdır⁷⁴.

Bi'l-cümle Moskovlu (29 b) kizb ve tefâhur ile me'lûf bir tâ'ife olup merviyâtlarına ve zâhir akvâl ve ef'âllerine i'timâd câ'iz olmamağla her akvâl-ı mesmû'ayı sıhhat-i iddi'a⁷⁵ ile sebt-i sahîfe-i beyân itmek hâric ez-uhde-i kalem râset-i kadem idüğü emr-i müsellemdir. Ancak sekâmet-i mevâdd-ı merviyyeden istikâmet bâ'zı mâddeye istidlâl mümkün olmak mulâhazasıyla devlet-i mesfûrenin müretteb ve muvazzaf asâkirinin

⁷² C nüshasında " itmekdedir " şeklindedir.

⁷³ C nüshasında " bulunanlarda " şeklindedir.

⁷⁴ A ve C nüshalarında " ve yesâr ma'dûm ve nâ peydâdır " ibâresi yoktur.

⁷⁵ C nüshasında " iddi'a " " dal " harfi yazılmamıştır.

mıkdârında olan rivâyetleri terkîmine cesâret olunur ki Rusya devleti süvârı ve piyâde asâkirini bolak bolak tertîb ve tanzîm itmiş olmağla bolak ta'bîriyle beyinlerinde ma'rûf ve müştehir olan a'dâd-ı mecmû'a müsâvât üzere olmayup bin yahud iki bin yahud dört bin nefer oluyor. Müretteb ve muvazzaf asâkirlerinin neferâtını altı kerre yüz bin ve altmışbin adediyle ta'dâd ve tefâhur iderler. Bu mıkdâr neferâtı bin neferlu iki bin neferlu dört bin neferlu olarak bolaklarını ikiye adedden ziyâde olduğunu⁷⁶ iddi'â ve beyân iderler. Bu kadar muvazzaf ve müretteb asâkirleri olduğu iddi'âları sahîh olmağıdı vâzîh ve âşikâr ise dahi sıhhat ve hakîkati üzere ulûfelu asâkirinin mıkdârına tahsîl-i vukûf ve ittilâ' dahi mümkün olmadı. İşbu bolak ta'bîr eyledikleri nüfûs-ı müctemi'a-ı mürettebenin zavâbıt-ı müte'addidesi vârdır. Evvelâ kâffe-i umûr-ı bolak idâre iden ya üç tuğlı makâmında olan ceneral Anşif didiklerinden yahud iki tuğlı nâmında olan ceneral mayor didikleridir. (30 a) Ba'zı bolakda ikinci müdür kabucıbaşı pâyesinde olan pür gâdrdir. Üçüncü müdür bolkonikdir ki ol bolakda kaç bin nefer var ise her birinin nefere baş olan binbaşıya bot bolkonik dirler. İşte ol bolakda bir iki üç dört binbaşı nâmına olan bot bolkoniklerin başına bolkonik dirler. Beşyüz nefer başına mayor dirler. İkincisine permer mayor dirler. Bunlardan sonra olan zâbıtlarına⁷⁷ kapûdân dirler. Üçyüzelli nefer zâbıtına barucek dirler. İkincisine bot barucek dirler. Serdâr ma'nâsınadır. Bunlardan sonra olan zâbıtânına oficiyal dirler ki bayrakdar dımekdir. Bunlardan sonra olan yüzbaşı nâmında zâbıta sercand dirler. Bunlardan sonra olan onbaşıya kabral dirler. Bu tertîb üzere her bir bin neferden ibâret olan bir bolakın kabralından bot⁷⁸ bolkonığıne varınca yüz on nefer zâbıtânı olmak iktizâ ideyor. Ol bolakda bir maslahat ru'yeti lâzım geldikde bot bolkonik mayora mayor kapudana el-hâsıl bir birinden aşağı tâ kabrala varınca sipariş olunarak ve her biri birbirinin tenbîhini yerine getirerek itmâm-ı emr-i me'mûrlarına ikdâm ve dikkat iderler. Bot bolkonik dahi kendüden yukarı tâ anşife dek işin iktizâsına göre isti'zân ve ihbâr ile maslahatı ru'yet ve idâre etmek uhdesine deyn-i mütehattimü'l- (30 b) kazâdır. On nefer başı olan kabralden tâ ceneral anşif didikleri merâtib-i ricâlinedek mu'ayyen olan ulûfeleri üç mâhda birer def'a virilür. İşbu kabralden tâ ceneral anşife varınca ulûfe-i seneviyyeleri mu'ayyen ve mahdûd ve birbirinden tefâvût ve tezâyüdde ma'dûd olarak on iki aded kağıd rubleden on bin aded kağıd rubleye dek ulûfe i'tâ olunur. Farazâ on iki

⁷⁶ B nüshasında "oldığın" şeklindedir.

⁷⁷ B nüshasında "zâbıtânına" şeklindedir.

⁷⁸ C nüshasında "bot" kelimesi yazılmamıştır.

ruble senevî ulûfesi olan kabrala üç mâhda bir def'a üç aded ve binyüz yirmi ruble senevî ulûfesi olan bolkonîge üç mâhda bir def'a ikiyüzseksen aded, on bin ruble senevî ulûfe-i mu'ayyenesi olan ceneral anşife üç mâhda bir def'a ikibinbeşyüz aded kağıd ruble verilmek kanûn ve âdetleridir. Gerek hazar ve gerek sefer vakitlerinde ulûfeleri bir karar üzere olduğın masârif-i seferiyye ve hazariyyede birbirinden mütezâyid ve mütenâkıs olacak hâlâta muhtâciyyetleri olmamak kazıyyesine tevâfuk itmişlerdir. Ya'ni ceneral anşif didikleri zî-rütbenin vakt-i hazaarda etbâ' nâmına olan sekiz nihâyet on nefer ademi ve lâ-teşbîh dâ'ire deyü tefâhur eylediği bu kadar hademe ve bir kaç fâhişeye olan masârifi her ne ise vakt-i seferde dahi etbâ' ve masârifi ol kadar olmağla maksûrdır. Vakt-i sefer ve evân-ı muhârebe olmakda bunların ya'ni askerî tâ'ifesinin soltat (31 a) neferâtından tâ ceneral anşifine varınca bir akçelik masârifleri tezâyüd bulmıyor. Evkât-ı muhârebe⁷⁹ edevât-ı seferiyye ve levâzım-ı harbiyyeden olan çadır ve çerke ve barut ve kurşun ve sâ'ir kâffe-i levâzım masârifi bi'l-cümle mîrîleri tarafından ru'yet ve i'tâ olunmak hasebiyle ve tedârükât-ı seferiyye masârifâtı nâmıyla olan virgülerinin iktizâsına göre ziyâde edâsı ve mürd ve telef olan soltatları yerine müceddeden techîz ve tahrîr olunacak soltat neferâtı teslim ve i'tâsı re'âyâ-yı Rusya taraflarından îfâ olunmak mülâbesesiyle sefer vakitlerinde cânib-i mîrîlerine masârifât-ı kesîre husûlu ve her vechile taraf-ı re'âyâyâ hasârât-ı vefîre vusûlu lâzım geliyor.

Yukâruda zikr ü beyân olundığı üzere re'âyâdan soltat tahrîrinde kânûn ve âdetleri vakt-i sefere münhasır ve maksûr olmağla soltat tahrîr olunmağa merbût olan re'âyânın her bir⁸⁰ beşyüz neferinden iktizâ-yı kasır ve tûl müddet-i sefer münâsebetiyle bir nefer iki nefer üç nefer nihâyet yedi nefere dek soltat tahrîr ve ahz eylemeleri ya'ni eger seferlerinin zamânı mümted ve askerlerinden mürd-i karîn-i izâ'at ve telef olan çok olur ise ol zamânlarda beşyüz nefer re'âyâdan iktizâsına göre soltatlığa yedi nefere dek ahz olunmak ve askerleri az telef olur ise beşyüz nefer re'âyâdan iki yahud bir nefer soltatlık içün ahz olunmak âdet ve kanûnları (31 b) idüğü mesmû' oldu. Re'âyâdan soltatlığa ahz eyledikleri neferât dahi boy boy ya'ni müretteb olan bolaklarında olan soltat neferâtı her biri kâmet ve sinnde diğerine müdânî ve mümâsil olarak bir bolakın mecmû'-ı neferâtı mütesâviyetü'l-kâmet ve hem-sinn olmak ya'ni onbeş yaşından yirmi beş yaşına dek üç mertebede hem-sin

⁷⁹ B nüshasında " evkâtde " şeklindedir.

⁸⁰ C nüshasında " bir " kelimesi yazılmamıştır.

ve evvelcileri iki boy olarak iki mertebede kâmetleri hem-vâr olmak üzere mürettebdir. Yadıraz kâmet olur kıznâdirdirler uzun boylu ma-nâsına yahud vastü'l-kâme olur ana muşkater dirler. El-hâsıl bir bolakın neferâtının mecmû'u bir çırpıda uzun boylu yahud orta boylu olarak bir mertebede kâmetleri hem-vâr olmak meşrût ve mültezimdir. Tahrîr idecekleri nâkıs bolakların neferâtı kangısından ve kangı ölçiden ve kaç neferdir bolakların zâbâtân ve müdebbirlerinden defter ve Petreburg'da olan kalem-i askeriyye ru'yetine me'mûrlar tarafına ihbâr olundukda mürd ve telef olanların yerlerine tahrîr olunacak cedîd soltat her beşyüz nefer re'âyâdan kaç nefer olunmak ve her bir mahallin mukayyed olan re'âyâ-ı ma'dûdasından kaç nefer iktizâ ider. Ve sinnleri kaç olmak ve kâmetleri kangı ölçiye mutâbık olmak lâzım ise cenk kalemi me'mûrları taraflarından tertîb ve ta'yîn olundukdan (32 a) sonra iktizâ iden defter ve ukaz didikleri tenbîhnâmeleri kavlı kavlı semt semt karye be-karye neşr ve irsâl itmeleriyle defterlerde muharrer ve matlûb kaç nefer ise ol mahallerin zâbıt ve me'mûrları ma'rifetleriyle re'âyâdan kaydları üzere talep ve tahrîr ve ahz ve teslîmi matlûb olan bolakın zâbıt ve müdürlerine îsâl ve teslîm olunuyor. Ba'de't-teslîm ol yeni soltatlık içün teslîm olunan acemi re'âyânın ol bolakın bolkonîği ibtidâ bîşânî tarafından bir kulağından bir kolağına varınca başının saçı ve sakalı var ise sakalını tırâş itdirüp bir iki mâh hizmet öğrenmek terbiye olmak zımmında zâbıt yanında istihdâm itdirilüp⁸¹ ba'dehu âyîn-i dîrîn-i bâtılları üzredir ve kiliselerine ol yeni soltatı gönderüp⁸² papasları tahlîf ve⁸³ ahd itdirirler imiş şol vechile ki şimdiden sonra sen dünyâda oldukça sana Allahı bilmek lâzımdır, ba'd kraliçemizi bilürsen sana zâbâtânın kraliçemizin emrini ifâde itdikde ol emr ve hidmeti yerine getürürsen, zâbıtın ne söyler ise tenbîhini tutarsan işte sana lâzım olan bu tenbîhler üzere amel ve hareket itmendir. Bundan gayrı şey sana lâzım değildir, deyü tavsiye ve tebyîn-i âyîn-i hazelân-karîn ve mâ'adâ kusûr bi'l-cümle harekât-ı kâfirâne icrâsında ve vus'at sûret-i serbestiyyetini (32 b) telkîn eyledikde zâbıtı olup funûn-ı harbiyyeyi tefhîm ve ta'lîm itmek kânûnlarındandır. Ancak hengâm-ı seferde vaktleri zayyıkî olur ise zâbıt yanında istihdâm ile bir iki mâh terbiyesine ikdâm husûsunu terk ve ihmâl itmek dahi âdât-ı câriye-i ta'ciliyyetlerinden imiş. Bu makûle yeni soltat olan ehl-i ra'iiyyete sâkin olduğu mahalden bir kat cedîd ra'iiyyet esvâbı verilmek ve beylikden dahi şabkasından çizmesine varınca bir kat cedîd soltat esvâbı

⁸¹ C nüshasında " itdirilür " şeklindedir.

⁸² B nüshasında " getürüp " şeklindedir.

⁸³ C nüshasında " ve " bağlaç yazılmamıştır.

ve bir tâkım silâh verilmek âdâtlarından olmağla beylikden virilen soltat esvâbını hen-kâm-ı muhârebe ve evkât-ı ta'lîm ve evân-ı ta'yîn-i karağolda telebbüs itmek, bunlardan mâ'adâ boşluğu zamânında esvâb-ı ra'ıyyetle seyr ve ikâmet itmek lâzime-i sulûk-ı askeriyyelerindendir. Bu makûle soltat neferâtına beyliklerinden virdikleri esvâb iki çift cizme ve iki çift çorab ve bezden iki aded gömlektir. Bu üç nev' sevb senede bir def'a virilür. Bakır düğmelü şaik misüllü çukadan, kollu yelek resminde bir entârî ve yine ol çukadan bir sıkma şalvardır. Bu iki sevbi iki senede bir def'a tecdîden i'tâ iderler. Ancak bakır düğmelerin müddet-i isti'mâli yirmidört seneye dek temdîd olunmağla ol müddet zarfında düğmelerden bir dânesi zâyî' olursa tedârük ve itmâm eylemesi müsta'mil olan soltatın boynuna (33 a) borçdır. Yirmi dört sene tekmîlinde soltatın mâlî olmak âdât-ı kadîmelerindendir. bir aded tüyli ve tenekelü soltat şâbkası ve beyâz abâdan başlıklı bir yağmurluk dahi virirler. Bu iki nev'in müceddeden i'tâsı iksâları nâ mümkün olmak zâmânı idrâkine mevkûfdır. Her bir soltatın senevî mu'ayyen ulûfeleri yedi buçuk kağıd ruble hesâbıyla olarak bin beşyüz bakır akçedir ki senede dört def'ada virilür. Ve her bir soltatın ta'yînât-ı yevmiyyeleri ikiyüz dirhem cavdar dakîkî ve onbeş dirhem şorbalık dâru unu olmağla bir mâhlık ta'yînât-ı yevmiyyeleri beher mâhda bir def'a topdan i'tâ olunuyor. Nân ve şorbaların be-tarîkü'l-münâvebe her bolkak soltatları kendüler tabh eylemek âdât-ı me'lûfelerinden olmağla vakt-i hazarda her bolakın ta'yîn olduğu mahallerde i'tâsı mu'ayyen ğobernâların ğobernâdları mîrîleri tarafından ol ğobernâda cem' ve iddihâr olunmuş mîrî zehâyirden ol bolka i'tâsı iktizâ iden ta'yînât-ı yevmiyyeyi mâh be-mâh birer aylık olarak tamâmen irsâl ve i'tâ eylemek, kezâlik ulûfe-i seneviyyelerini vakitleri hulûlünde ol ğobernada tahsîs olunan îrâd-ı mîriyye hazînesinden i'tâ ve edâ eylemek kânûn-ı devlet-i mesfûre imiş. Bundan mâ'adâ iki soltat tahrîr olunan bolak neferâtına suvârî ise (33 b) bir kat suvârî eslihası piyâde ise bir kat piyâde esliha⁸⁴ beyliğinden virilür. Atlusı iki nev' olmağla bir nev'ine yekir dirler ki bunların lâbis oldukları çuka antari ve şalvârları yeşil çukadandır ve şabka yerine başlarına geydikleri delîl kalbağı misüllü kısarak siyâh abâdan ve sol tarafından at kestânesi şukûfesi mânendi bir tüyleri vardır. Ve bir nev' atlusı dahi mâ'î çukadan antari ve şalvargîrlere ve şabkaları tenekelü ve tüylüdür. İşbu iki nev' atluya harbesiz bir çift piştö ki eger kaşına avîze iderler bir aded filinte bir aded kılıç bir balaska ve bir balaska kayışı ve bir filinte kayışı

⁸⁴ C nüshasında " eslihası " şeklindedir.

virirler. Ve bu yeşillü yegir didikleri hey'etde bir nev' atlusu ve yayası dahi vardır. Bu cins atluya Leh kukanâ⁸⁵ ta'bîriyle hafif atlu dirler. Ve bu cinsden olan yayaya avcı dirler bu nev' atluya dahi harbesiz siyâh timûrlu bir filinte ve bir çift pišto ve bir palaska ve iki kayış verilür ve yayasına harbelü siyâh timûrlu bir tûfeng ve bir tek pišto ve kırk fişenglü bir ğayret kuşağı ve birer⁸⁶ şîş misüllü bıçak ve iki kayış verirler. İşbu nev' hafif atlu ve yegir piyâde neferâtına verilen esliha cilâsız siyâh timûrden olmak şunun için mültezim olurmuş ki, işbu nev' gerek atlu ve gerek piyâde neferât-ı sâ'ir ta'lîmlü⁸⁷ olan atlu ve piyâde neferâtdan ziyâde endâhte (34 a) itdikleri kurşunları nişâne atmak misüllü ta'lîm itdirilmiş ve sâ'ir baskın ve urğuna gidilmek sûretlerini ta'lîm itmiş olmalarıyla bunlar mesâff-ı cenginden mâ'adâ ot ve orman içinde ğayr-ı müretteb olarak muhârebe itmeleri için ahd-ı karîbde tertîb ve icâd olunmuş bir nev' asker idüğü istimâ' ve balta nâm mahalle takarrubumda Lehe mu'ayyen ve mürsel olan Rusya askeri bolaklarında bi'l-müşâhede tahkîk itdim bayağı mu'allem piyâde neferâtına dahi bir harbelü ve boylu tûfeng ve bir palaska ve bir şîş yapısında bıçak ile palaska ve tûfeng âvizesi için iki kayış virilür. Bu bolaklarda muhârebe idecek silâhlu soltat neferât-ı ma'dûdeden mâ'adâ topçı ve arabacı neferâtı dahi mürettebdir. Topçı neferâtının dahi ulûfe ve ta'yînâtı soltat misüllü olup ancak elbiseleri al çukadan ve göğüslerinde top resmi nakş olunmuş birer tûlîce ortası kimi yaldızlu mücellâ bakır barcası avîhte olunmak ile neferât-ı sâ'ireden başka imtiyâz verilmiştir. Ve top⁸⁸ arabacı neferâtında silâh yoktur. Ve arabacı didikleri araba koşmak ve topu çekmek için olmayup ancak top arabası inşâsı için ehl-i hirefdan olur. Arabalar şikest oldukda her bir bolakın arabacısı ta'mîr ve inşâ için levâzım ve âlât-ı inşâ'iyi ol arabacı der-ma'iiyet (34 b) idüp her muhârebe hengâmında ve evkât-ı sâ'irde bolakın olduğu mahallerde ma'an bulunur ve her bolakın ta'yînât-ı yevmiyyeleri olan dakîk hamûlelerini ve abâ-i yağmurluk ve çadır ve çerke ve şorba pişurdükleri kazgan ve vaz' idecekleri kablari ve sâ'ir hamûleleri tahmîl olunacak mu'ayyen ve müretteb bârgîr çeker arabaları olmağla her ne mahalle bolak gider ise eşyâların ol arabalar ile nakl iderler ve her bir bolakın orta akçesi nâmıyla kendü zâbitânı yedlerinde birer mıkdar akçeleri mevcûd ve mahfûz ve ba'zı mu'ayyen yortı ve paskalya günlerinde kâv misüllü me'kûlât iştirâ ve tabh ve ekl

⁸⁵ C nüshasında " koku " şeklindedir.

⁸⁶ B nüshasında " bir " şeklindedir.

⁸⁷ B nüshasında " ta'lîmli " şeklindedir.

⁸⁸ C nüshasında " top ve arabacı " şeklindedir.

masrafları olduğu istimâ' olunmuş, zâbîtân-ı askeriyye sinden ofıcıyalleri dâ'imâ askerlerine funûn-ı harbiyye ta'lîm iderler ve hîn-i ta'lîm ve karağol tebdîlinde ve asâkiri muhârebe mahalline sevkde ve husûsât-ı sâ'ire muhârebede i'mâlde ofıcaller ikdâm ve istihdâm ve neferâtın kabâhatine göre darb ve ketk ve âzâr ile te'dîbâtı icrâsında dikkat ve ihtimâm bu ofıcallerin vazîfe-i uhde-i zâbtıyyeleri olduğundan bu güne zâbıtlarından kabâhetine göre te'dîb cerîhasına uğramış canı acımış soltat neferâtı fırsat buldukda ahz-ı intikâm itmiş oldukları sâbıklarda ma'lûmları olmak hasebiyle, vakt-i muhârebede bir bolakı bir tarafa yürütmek istedikleri hâlde ibtidâ zâbîtânını (35 a) değışdirüp öyle sevk etmek hem asıl zâbîtân bolkı bolak neferâtının ihlâk eylemelerinden sıyânet ve hem ol bolkı bir urğuna mı yahud bir baskına mı ta'yîn itmişlerdir. Gidecekleri mahalli ve mâdde-i me'mûriyyetleri ne idüğü yalnız baş müdebbirleri olandan ğayrı bir ferd vâkıf ve agâh olmamak hilesine kemâl-ı dikkatleri olduğundan neş'et ider bir keyfiyyetdir. Zâbîtân-ı bolkı değışdirmek mâddesi şu vechile oluyor ki muhârebeye me'mûr ve sevk olunan bolaklar beher hâl müte'addid olmağla bir bolakın zâbîtânını bi-ecme'ihim ol⁸⁹ bir bolakın zâbîtânıyla tebdîl ol bolakın zâbîtânını berü ki bolaka ta'yîn ve tahvîl ve husûs-ı muhârebe tekmîl oldıkda yine her zâbît bolaka gelüp neferâtını muhârebe vaktinde ğayrı evâninde a'mâl ve idâre etmek sûretiyledir.

Âlât-ı harbiyye ve edevât-ı seferiyyelerini bilâd-ı cesîmede vâkı' beylik kârhânelerinde i'mâl ve lede'l-ikmâl kâffesi sayısıyla beylik cebehânelerinde⁹⁰ müte'addid zâbîtân ve nüzzârın taht-ı hıfz ve hırâsetine idhâl olunmağla dıyârlarının sûk ve bâzâr ve dekâkîn ve hânâtıda âlât ve eslihâya dâ'ir bir nesne bulunmaz ve alınup satılmaz ve her bir dânesine bir altın virilse bir çakmak taşı ve bir dirhem barut bir mahallde ve bir kimesnede bulunmaz ve i'mâl olunan tûfengleri yekpâre kaval ve filinte ve dirhemleri müsâvî olmağla lede'l-muhârebe bir bolak askerine (35 b) ber-sıyâk ve aded-i mu'ayyen üzre fişeng tevzî' ve taksîm iderler ve ba'd-i tekmîli'l-muhârebe tevzî' olunan barut ve kurşundan bâkî her kimin palaska ve yedinde şey kalur ise hesâb ve adediyle bolak zâbîtânı ahz ve cebehânelerine teslim iderler. Bu sûretler ile eyyâm-ı hazarda askerî tâ'ifesinde dahi bir dirhem barut ve bir aded çakmak taşı bulunmaz. Hatta ma'ıyyetimde olan iki bolak neferâtı yedlerinde olan tûfenglerinin dahi taşları olmadığı mu'âyene olundu. Vakt-i seferde ordu

⁸⁹ C nüshasında " o " şeklindedir.

⁹⁰ C nüshasında " kârhânelerinde " şeklindedir.

add itdikleri hey'et-i mecmû'anın etrâfında dâ'iren mâdâr mahall be-mahall iktizâ iden karağol vaz' ve ta'yîn eylemeleri âdet-i ğayr-i metrûkeleri olduğu misüllü vakt-i hazarda dahi kasabât ve şehirlerinde sâkin cenerallerinin ve zâbâtân-i memleketin sâkin oldukları hânelerinde ve bolakların oldukları mahallerde ve esliha ve âlâtlarını vaz' itdikleri mekânlarda leylen ve nehâran sayfen ve şitâ'en karağol (36 a) bekletmeleri mültezimdir. Bolak olduğu mahalde bolakın neferâtına, olmadığı mahalde ol şehir ve kasabaya mu'ayyen zâbıt neferâtına karağol bekletürler. Hırkova, Kuruska Moskov misüllü cesîm şehirlerinde ve Petreburg'da sayf ve şitâda müretteb bolakların kışlaları ve bolakları mevcûd olmakdan nâşî bu misüllü şehirlere varıldıkda müddet-i ikâmetde yerlû bolakların neferâtı ve esnâ-yı râhda seyrimizde ma'iiyetimizde giden bolakların neferâtı karağol beklerler idi. Karağol bekletmeklerinde dahi tertîb-i kadîmleri şol vechiledir ki karağola ta'yîn olunan bolakın muhâfazada ikâmeti bir gün yahud iki gün olur. Muhâfaza olunacak mekân vardır ve her ne ise me'mûr olan bolak neferâtını iki sıra tertîb iderler ve önlerine mûzîkân didikleri on iki nefer düdük ve boru ve zil ve dühl çalar sazendeğân neferâtı olurlar. Ve aded-i tesâvîr-i mütenevvi'a nakş olunmuş bayrağı pîşuvâr iderler. Bulakı yürütmegi murâd iden ofical işâretiyle kabzaları yerde olan tûfengleri her bir soltat ellerine alurlar, ta'lîme me'mûr oficalin biri sıranın ortasında durur, biri dahi tûfeng ile sıranın sağ cânibinin re'sinde sıradan hâric mahalle mütecâviz ve kâ'im olur, ortada duran mu'allim oficale müntazır olur. Mu'allim ofical kılıcını ğılıfından çıkararak işâretiyle soltatlar tûfengleri yerden ref' ve sağ sâ'idlerine alurlar. Ba'dehu yine bir işâretle tûfenglerin sol sâ'idlerine alup sağ ellerin fâriğan yanlarına salıvirirler. Ba'dehu yürütmek işâreti oldukda uslûb-ı vâhid üzre cümlesi yürüyecekleri cânibe teveccüh ve beşer beşer sıraya dizilüp her iki beşerlû sıranın arasında kabral denilen onbaşılı münferiden meşyi mevzûn ile azîmet ve önlerinde olan muzîkanları sazlarını çalarak muhâfazasına ta'yîn olundukları mahalle varıldıkda ol mahallde sâbık muhâfız (36 b) olan bolak neferâtı dahi tûfengleri yedlerinde ve iki sıra dizilmiş oldukları hâlde durur. Kezâlik⁹¹ ol bolakın dahi mûzîkânları sazlarını çalar ba'dehu yeni gelen bolak askeri dahi mevzûn ve iki sıra olduğu hâlde mukîm olan atîk bolak mûhâzîsinde kâ'im olur. Ayınleri üzre iki bolakın mu'allim oficalleri yedlerinde olan seyflerin tahrîk ile birbirine vaz' âşınây-ı icrâ iderler. Ba'dehu yeni gelen bolakın iktizâsına göre bir iki beş nefer

⁹¹ C nüshasında " ve kezâlik " şeklindedir.

kabral neferâtlarını müretteb duran sâfdan tefrîk ve mukîm olan bolakdan dahi kabraller anlara ma'îyyet birle neferâtlarını der-kafâ idüp karağol olan mahallere azîmet iderler. Ve mukaddem ki bolakın neferâtından karağol olan mahallere vardıkda atîk karağolun muvâcehesine⁹² varub kabrallerin işâretleriyle yeni varan ve eskiden duran neferât tahrîk-i esliha iderler. Ba'dehu ol mahallde kaç aded atîk karağol neferi var ise ol mîkdâr nefer bi'l-işâre yeni neferâtıdan ayrılup eski karağol neferâtının muttasılan muvâcehesine vardıkda der-hâl atîk karağol olduğu mahallde ne vechile durmak ve ne gûne hareket itmek üzre zâbıtı kendüye tenbîh itmiş olduğu yerine gelen yeni karağola sırran ifâde eylediklerinden sonra yeni karağol eski karağol yerinde ikâmet ve eski karağol yeni karağol yerine varub kabral yânında durur. Ba'dehu kabral neferât-ı bâkıyye-i sâ'iresini (37 a) yine der-kafâ ve mahâll-i sâ'irede olan eski karağolları alup yerlerine yeniden neferât vaz' ve ibkâ iderek karağol mahallerin devr ve tecdîdini itmâm ve atîk karağolların kabralleri getürüb bolaklarına idhâl birle neferâtının idâdını ikmâle ikdâm-ı tâmm iderler. Bu sûretle atîk bolak karağol hizmetine me'mûriyyeti müddetin tekmîl ve edâ ve mahalline avd ve ric'ate tevcîh ve vech-i hazelân-nümâ ve cedîd bolak dahi âdet-i me'lûfeleri üzre her iki sâ'atde bir def'a karağolların nesek-ı mezkûr üzre tecdîd ve tebdîl iderek itmâm-ı müddet-i me'mûriyyet-i mu'ayyene itmekde isr-i selef nekbet-i halefe iktifâ ider. Ve karağola ta'yîn olunan soltata kabralı zâbıtları re'yleriyle her ne gûne tenbîh ider ise ol tenbîhin hılâfı hareket itdirmegi bi'z-zât kraliçeleri murâd itse ol soltat itmez. Kendi bolakı zâbitânından biri olmadıkca ve kendüye tenbîh-i evvelin⁹³ hılâfını eyle deyü, kendü zâbıtı tekrâr söylemedikce, ol karağol-ı soltat bir tarikle ilzâm ve iskât olmaz. Kendü bolakı zâbitânının tenbîhinden hâric hareket itmez. Meselâ bir araba yanına ta'yîn eyledikleri soltat-ı karağola işbu arabanın yanına kimesneyi uğratma deyü bolakının zâbıtları tenbîh itse, baş vekilleri yahud kraliçeleri araba-i merkûmun yanına takarrüb murâd itse, kraliçe ya başvekîl olduğunu ol karağol yakînen bilse yahud kim olduğunu bilmeyüp fakat küberâdan idüğünü bilse kavl-i leyyin ile araba yanına (37 b) yaklaşıma zâbitin tenbîhi vardır ifâdesini ider, dinlemez ise elinde ki tûfengi önüne doğru sedd ider. Yine dinlemez ise zâbite işâret sadâsıyla feryâd ider; âyende-i sâ'ir kurbunda olan karağollar birbirine sadâların yetişdirerek zâbitlerin derhâl ol arabanın yanına celb idüp sûret-i vâkı'ayı zâbitlerine beyân ve

⁹² C nüshasında " muvâcehesinde" şeklindedir.

⁹³ C nüshasında " evvelinin " şeklindedir.

ifâde iderler. Zâbitleri dâ'imâ karağolların savt ve sadâlarına ve harekât ve ef'âllerine sâmi'a-güşâ ve dîde-dûz olmak dahi usûl-ı kâ'ide-i zâbitiyyeden olmağla bunlar için dahi me'mûr oldukları hizmet-i lâzımelerin ber-vech-i etimm icrâda iğmâz ve kusûr zuhûru adîmü'l-ihimâl ve vâkı' olur ise te'dîb ve gûşmâllerinde dahi ihmâl-i emr muhâldir. İşte karağolların küberâ-yı kavmlerinden idüğünü tefehhüm itdiklerinde harekâtları bu sûretle olup kîm olduğunu hiç bilmedikleri kimesne olur ise yaklaşma deyü anı âzâr dinlemez ise şiddetle tehdîdde ısrâr belki tûfeng kondağı darbıyla mudâfa'aya ibtidâr dahi olmaz ise ihlâkına ikdâm ve ısrâr ider ve her hâlde yine ol karağol beklemeye ta'yîn olunduğı mahallin hudûd-ı mu'ayyeninde karâr ider hârice tecâvüz idemez. Leylen olan karağollar birbirine haber ile mefhûmundan ibâret olan uztuşay gelmesini savt-ı bülend ile iki üç beş dakîkada bir ismâ' iderler ol biri dahi istimâ' itdiğini ana i'lân ve kendüden gayrılarını⁹⁴ dahi âgâh itmek için bu kelime ile (38 a) savtını ichâr iderek muhâfaza itdikleri mahalleri dâ'iren mâdâr cânib ve husamâ duhûlünden vikâyeye sarf-ı iktidâr iderler. Ve zâbitlerinin karağola ta'lîm ve sırren kulaklarına tefhîm itdikleri parolaların haber virmedikce dâ'ire-i karağoldan bir ferdin duhûl ve hurûcu adîmü'l-imkândır. Beher gice parola didikleri kelimât-ı sırrıyyeleri bolkın baş müdürü⁹⁵ olan ceneralin lisânıyla ta'yîn olunur ve her gice parola ta'yîn eylediğı kelimât-ı ma'hûde her ne ise tertîbiyle cerîdesine mazbût olmak mültezimdir. Meselâ Ağustos ibtidâsı⁹⁶ gicesinde şu kelimât ikincide şu üçüncüde şu kelimât parola verildi deyü⁹⁷ ilâ âhıru'l-müddet zabt ve terkîm-i cerîde olunmadadır. Parola didikleri kelimât-ı sırrâneleri tefehhus ve taharrî olundukda milletleri ulularından birinin ismi, kilisâlarından bir kilisânın ismi ve kasabât ve şehirlerinden bir şehir yahûd bir kasaba isminin beyân ve ta'yîni olup bu üç mâddeden her birlerinden birer isim bir kağıda tahrîr ve parola olmak üzere bolakın müdürü olan ceneral tarafından bolak kapudânına beher gice ahşâm üstü teslim olunur. Ol dahi mu'allim asker olan oficale parolayı sırran tefhîm ve telkîn⁹⁸ itmekle nevbet be-nevbet tebdîl olunan karağollara barulayı ol ofical beyân ve parolayı lede's-su'âl bilmeyen kimesnenin muhârese olan mahalle duhûl ve hurûcuna ruhsat verilmemek ve muhâlefet ideri (38 b) olur ise helâk itmek ve barulayı bilür âdem olur ise ânı tevkîf ve kabrala

⁹⁴ B nüshasında " gayrı " kelimesi mükerrerdur.

⁹⁵ B nüshasında " müdürleri " şeklindedir.

⁹⁶ B nüshasında " ibtidâsı " kelimesi mükerrer yazılmıştır.

⁹⁷ B nüshasında " deyü " kelimesi yoktur.

⁹⁸ C nüshasında " taklîn " şeklinde yanlış yazılmıştır.

ol âdemi irâ'e eylemek mâddelerini tenbîh-i ekîd ile ıyân ider bu nızâmlarına hazar ve seferde ihtimâm ve dikkatleri derece-i nihâyetde olmağla karağol olan mahallere ecânib ve husamâdan duhûl itmek mümkün olmadığından mâ'adâ, gör ki gûsfend muhâfaza itdirmek sûretiyle, millet-i menhûsanın cümlesi çeşmden kuhlı sırkât ider makûlesi iken karağol olan mahalde bir akçalık şey zâyi' olmak adîmü'l-vukû' gibidir. Kar, yağmur, taş yağsa te'sîr-i harî ve berdden telef ve mürd olsa, tâ müddet-i tekmîl ve kabralı gelüp yerine aharını ta'yîn ve tebdîl itmedikce, ol karağol ikâmete me'mûr olduğu mahallin hudûdundan hârice şîbr-i vâhid mîkdârı tecâvûz itmez ve ednâ mertebe mütecâviz olduğu bilinür ise zâbıtları darb ve te'dîbinde musâmahayı tecvîz itmez. Ve karağolların birbirlerine bu'd ve kurbu mahallerin iktizâsına göredir. Ancak birbirine sadâları yetişmeyecek mîkdâr mesâfede olmuyor. İşte karağol tertîbinde nızâmları bu râbîta üzre ve karağol ve zâbitân ve neferât-ı askerîyyesi bu serbesiyyet sûretiyle geşt ü güzâr itmeleri emr-i muhâfaza ve zamân-ı muhârebede bolaklarının muhâfazasına me'mûr oldukları mahallerde ve karağola ta'yîn olundukları zamânlarda olmağla maksûr ve münhasır karağoldan çıkmış (39 a) soltat ve me'mûriyyetden münfekk ve mücerred olan bolak askerinin zâbitânı tâ ceneral anşifine varınca bir ferde bir fiske urmaz ve bir ahada hükm idemez ve ednâ ehl-i ra'îyyet ânı ağnamaz ve bilmez. Şol kadar var ki soltatlardan mâ'adâ gerek zâbitân-ı askerîyye ve gerek tüccâr ve gerek ehl-i ra'îyyet birbirlerine ve ru'esâ-yı kavmlerine râst geldiklerinde âyîn-i bâtıl-ı dîrînleri üzre şabkaların çıkarub resm-i tevkîri arz ve irâ'e iderler. Soltat ta'ifesinden bu resm dahi merfû' olmuş olmağla, soltatlar bu sûret-ı serbestiyyet ziyâdeliği ile imtiyâz bulunmak hilesine firîftedirler.

Ve kâffe tâ'ife-i soltat kâr ve kesbden memnû'dır. Eger san'at erbâbından ise bolakında hizmetde olmadığı vakitte san'atını işlemeye me'zûndır. Derzilik ve sâ'ir ânın misüllü san'atı işler, ânâ mâni' olmazlar ve kendüde olan beylik esvâbda bir yırtık yahud bir noksan bakır kobca görülür ise eslihasında kir ve bas müşâhede olunur ise ol soltatı zâbitânı der-hâl te'dîb ve gûsmâl ile noksanını kendüye tekmîl itdirir. Zâbitân-ı askerîyye serbesiyyet sûret olup hey'et-ı zâhiriyyelerine nazaran ulûfe-i mertebe-i seneviyyeleri yalnız kisve-i şıtaviyyelerine vefâ itmeyeceği bî-gümân olarak bunlara oldukça edâ-yı hizmetlerine mâni' olmayacak kâr ve kisb husûsunda ruhsat ve müsâ'ade firâvân ise dahi hiç birisi (39 b) sûret-i servet ve yesârda dâ'im olmuyor.

Bu mâddenin sebebi dahi diyârlarında telâ'ubu râykân olan kumarbazlığa umûmen me'lûfiyyetleri derkâr olmağla pek zengini bir celsede mâ-mülkin itlâf ve izâ'at ile sâ'il ve ba'zen dahi en müflisi bir gicede kâm-rân ve dînâr-ı bî-şumâra vâsıl, ba'dehu ol dahi yudulup ülfet-i sâbıkası olan mertebe-i fakr ve iflâsına nâ'il oluyor. Bundan mâ'adâ bilâd-ı devlet-i mesfûrede envâ'-ı fuhşıyyât ve kâffe-i memkûrât fi'le gelmek âdet-i müstelzimetü'l-icrâ olup her bir ef'âl-ı kâfirâneyi⁹⁹ işlemekte ruhsat-ı umûmiyye rû-nümâ olmağla gurûh-ı askeriyye ve sunûf-ı sâ'irenin şâbb-ı emred ve salhurdeleri ala'l-umûm memkûrâta mükibb ü musırr olmalarıyla bu mâddeye dahi mâ-mülklerin sarf ve hebâ iderler. Kâffe-i âhâlî-i diyârları ala'l-ittisâl kendi hevâ-yı nefsanıyyelerin ve shevât-ı insâniyyelerin diledikleri sûret ile tahsîl ve icrâya vechen mine'l-vucûh mâni' ve usret olmayup bay ve kedâ istidikleri âyîn-i küfr dehîni mezâkı üzre icrâya iştiğâl itmeleridir. Bir taraftan ğalâ-yı es'âr bir taraftan bu makûle kâr-ı küfür-şi'âra ibtilâ ve ibtidârları sâ mân hallerin karîn-i hâl-i iflâs ve ıztırâr ideyor.

Amma gerek sunûf-ı askeriyye ve gerek bi'l-cümle tavâ'if-i Rusyanın mübtelâ oldukları zarûret-i hâl kazıyyesi ve düvel-i sâ'ire-i nasârâdan birinde olmayan ı'mâl-ı a'mâl-ı küfr ve fuhşıyyâtta ki ruhsat (40 a) ziyâdeliği desîsesi bir nev' tebdîr-i menzil sûretiyle indlerinde revâbıt-ı nizâm-ı mülk ve devletlerinden ma'dûd bir¹⁰⁰ zâbıta idüğü mulâhazaya akreb bir keyfiyyetdir. Zirâ gurûh-ı askeriyye ve sunûf-ı sâ'ir tarafından hâric-i ez-vazîfe-i umûra ta'arruz ve dehen-güşâ-yı ictisâr olmak ma'dûmü'l-vukû' ve cesâret idenler haklarında mücâzât-ı lâyıkâ icrâsı dahi mütehakkıku'l-vukû' idüğü râbıtasıyla elhâsıl bi'l-cümle âhâlî-i memâlik-i Rusya dâ'imen ve müstemirren kendü hâllerleriyle meşğûl olmaları nizâm-ı devlet ve mülkiyyetlerine dâ'ir nik ü bed mukâvele vakitleri kalmamak cihetiyle devletlerine ahâlîsinden bir gûne emniyyet husûlî dahi zuhûra gelmiş idüğü ve bu desîse ve mekrleri ancak vus'at-ı âyîn-ı küfr ve milletlerine göre güncâyış-pezîr olacak hâlat olduğu müşâhedeten ve mutâla'aten tahkîk ve rivâyeten ve dirâyeten tashîh ve tedkîk olundu. Bi'l-cümle ahâlî-i diyâr-ı Rusyanın ânifen beyân olunduğı üzre umûr-ı devletlerine dâ'ir¹⁰¹ hadd-ı vazîfesi olmayan mevâdda zebân der ez-mübâhasa¹⁰² olmalarını lisân-ı seyf tedbîr-i şedîdü't-te'sîrleri

⁹⁹ B nüshasında " Kâmirâneyi " şeklindedir.

¹⁰⁰ B nüshasında " bir " kelimesi yazılmamıştır.

¹⁰¹ C nüshasında " ve hadd " şeklindedir.

¹⁰² B nüshasında " zebândâr mübâhese " şeklindedir.

berîde itmeş olduğunu şu râbitaları isbât ve te'yîd iderek gerek esâfil-i kavm ve gerek e'âzım-ı milletleri hâric-i ez-vazîfe bir emre zebân dahl ve i'tirâz-ı dırâz ve haddı olmayan ve aslı olmayan kelimât-ı muzır-ra ve kelime-i ğayr-ı vâkı'a tefevvühüne dehânını bâz itmekle ifsâd-ı nizâm ve ihtilâl-ı umûr-ı enâma âğâz itdiği (40 b) müşâhede ve ihsâs olunsa me'lûf oldukları âdet-i kadîme-i devletlerinin muğâyır-ı bir keyfiyyet olduğundan ol nâ-sezâ kelâmı istimâ' iden kim olur ise olsun zâbitân ve küberâsına mecbûren ifâde ider. Ol bâbda ne vazîfemdir deyü lâzime-i zimmet-i sadâkatı pâ-mâl ketm ve ihânet itmez.

Ve ol nâ-münâsib kelâmı tefevvühe ibtidâr ve muğâyır-ı nizâm ve hılâf-ı tertîb-i devletleri harekete ictisâr iden kimesneyi istintâka me'mûrlar ihzâr birle kendüden sudûru ihbâr olunan kelâm ve hareketden istihbâr ve tahkîk-ı keyfiyyetde mubâlağa ısrâr ile hakikat-ı hâlî beyân ve ikrâra icbâr iderler. Eger fi'l-hakîka ol kimesne hakkında vukû'u inhâ olunan keyfiyyet âyîne-ı sıhhatde nümâyân olur ise kâ'il-i kelâm-ı tefevvühe ve fâ'il-i hareket gayr-ı merzıyye olan kim olur ise olsun lâzım gelen te'dîbât-ı câriyye-i âdiyye icrâsıyla mehân ve muhakkar ve müttehemün bih olan fı'lî aklâm-ı askerıyye ve dîvân ta'bîr eyledikleri mehâkime sebt ve muharrer ve haber viren kimesne âdetlerince sâdık-ı millet ve devlet nâmıyla indlernde mûkerrem ve muvakkar olur. Eger vukû'u ihbâr olunan me'âl ol kimesne hakkında müfteriyâtdan bir makâl olup buhtân idüğün ıyân ider ise isnâd ve ihbâr iden kimesne ile muvâceheten istintâk ve istiknâh-ı kazıyyede bir mertebe-i dikkat ve ihtimâm iderler ki muhbir-i muhterî'ül-kavl bi'l-ihtiyâr ikrâr-kâr, hadî'atkâr ider; yok eger isnâden ve kizben (41 a) îcâd ve inhâ itdiği kelâmının sıhhatına ı'timâd itdirmek zü'muyla kavl-ı bâtılının subûtuna her ne kadar edille serd ve beyân ider ise mâdâm ki sıhhat vukû'unu akl ve nihâları tecvîz itmeye kabûl itmezler ve ol mâddeyi tahkîk ve vukû'u üzre hârice ihrâcda taharrî ve tedkîk husûsunda¹⁰³ bir gün beş gün bir mâh bir sene sarf-ı enfâs ve evkât ve a'mâl-ı tedâbîr-i desîse-sımât ederek ne hâl ise ol mâdde-i müteferiyyenin kâ'iline ben iftirâ itdim günahkârım müstehakk-ı te'dîbim deyü mâcerâ-yı asl vukû'ıyla takrîr itdirirler. Ba'dehu ol bâbda tarafeyne icrâsı lâzım olan mücâzâtı ifâ ve cümle nâsa işâ'at ve inhâ itmek usûl-ı kavâ'id-i devletiyye ve esâs-ı tedbîr-i nızâmât-ı millet ve mülkiyyelerindendir. Hulâsa küçükleri büyüklerinin işlerine ve her kes aharının umûruna dahl ve ta'arruz itmek ve hadd ve vazîfesi

¹⁰³ B nüshasında " husûsuna " şeklindedir.

olmayan kelâmı lisânına almak devlet-i mesfûrede ala'l-umûm merfû' ve memnû' bir emr-i müstekarru'l-te'bîddir. Hatta devlet-i mesfûrede hukûmet-i dîniyye mefkûd ve ahkâm-ı nizâmiyye-i mülkiyye mer'î ve mevcûd idüğü beyândan müstağnî bir emr-i âşıkâr olduğu şu mâddeden zâhir ve bedîdâr olur ki vukû' bulan de'âvî-i milletlerini sebt ve imlâya ve umûr-ı mütedâvile-i cumhûrlarında hukûmet-i nizâmiyyeleri icrâsına mahsûs Petreburg'da lâ-teşbîh mahkeme şeklinde derûnunda me'mûrları mevcûd olarak pâyesi birbirinden mütefâvût (41 b) dokuz mahalde dîvân ta'bîriyle emkine-i mu'ayyeneleri vârdır. Kânûn ve âdet-i devlet ve âyîn-i mezheb ve milletlerine dâ'ir ahkâmât ve sâbıklarda beyne'l-ahâlî cârî ve vâkî' olmuş umûr-ı mütenevvi'a-i mülkiyye ve mu'âmelât-ı ehl-i ra'îyyet ve harekât-ı erbâb-ı askeriyye ve keyfiyyât-ı ashâb-ı ticâret, kâffeten ve âmmeten ol mahallerde mazbût ve mezbûr ve her bir mâddenin nizâm ve kat'ına mütedâ'ir mâlik-i mülk ve devletleri taraflarından sudûr iden ahkâm-ı nizâmiyye-i kâfirâneleri sicillâtta mukayyed ve mestûr olmağla, mu'âmelât her sınıfından iki kimesne beyninde nizâ' ve gavğa tekevvün itdikde hasm ve fasl-ı nizâ' zımmında endek payede olan dîvânlarına varup nizâ'ı olan kimesneyi ve sûret-i münâza'ayı beyân eyledikde bi-aynihi dîvân me'mûrları mazbatalarına sebt idüp, müdde'îyi mahalline savarlar ba'dehu müdde'ün aleyhi ihzâr ve fülân kes senden şu bâbda şu vechile ıstikâ itdi deyü bast-ı makâl iderler. Ol dahi husûs-ı nizâ'a dâ'ir kelâmını beyân itdikde bi-tıbkîhî anı dahi ol mahalle tastîr ve anı mahalline tesyîr ba'dehu yine müdde'îyi celb ve hasmının medfû'î olan ifâdesini tezkîr idüp ve anın dahi tekrâren beyân itdiği akvâlını tahrîr ve kendüyi i'âde iderek bu sûretler ile hasmından her birini iktizâsına göre on def'a yirmi def'a birbirinin gıyâbında istis'âl ve isticvâb ve her birinde tarafeynden îrâd olunan akvâl ve kelâmından usûl-ı kâ'ide (42 a) ve tertîbât-ı nizâmiyyelerine mutâbık ve muvâfık olanlarını zabt ve tenmîk iderek ve iktizâsına göre işi uzatarak nihâyetü'l-emr'de bir sûretde maslahatı karâr ve iktizâ-yı maslahât bunu icâb itdi deyü sûret-i encâmı ketb ve imzâ ve kangı tarafa lâzım gelür ise sened-i inkitâ'ı ı'tâ itmek âdet-i devlet ve milletleridir.

İşbu sûretler ile kat' ve fasl itdikleri de'âvîde ol dîvân zâbıt ve me'mûrları taraflarından gerek müdde'î ve gerek müdde'ün aleyhe gâdr ve hayf vukû' bulur ise mağdûr olan içün bana erbâb-ı dîvân gâdr ve zûlm ve hakkımı ibtâl itdi demek haddi¹⁰⁴ olmamak mazbût ve mer'î olmuş bir

¹⁰⁴ B nüshasında " haddi " der ken bir " dal " fazla yazılmıştır.

kâ'ideleri iken bu bâbda şol vechile tarîk-i hileyi güşâda ve cühhâl-ı milletlerin kayd-ı ğadrđan şol desîse ile izâde itmişler ki erbâb-ı dîvân mâlik-i devletleri tarafından mu'ayyen ve mansûb olmak hasebiyle mertebeleri yüksek ve sâ'irinin dereceleri anlardan endek idüğü sebebi ile maġdûr olanlar me'mûr olanlar için hılâf-ı me'mûriyyet hareket ile bana ġadr itdiler dimesi haddi olmaġıđından, işte böyle haddi olmayan kelâmı demek ile da'vâsını tekrâr istimâ' itdirmek murâd ider ise ikinci mertebede olan dîvân mahalli me'mûrları muvâcehesine varır yedinde olan sened-i ma'hûdını irâ'e ider ve fülân (42 b) dîvân me'mûrları bana ġadr itdiler kelâmının cerîmesi olan yirmibeş rubleyi peşin arz ve edâ ider. Ve haddi olmayan işbu sözi ol zamân söyler işte bu makûle hâric-i ez-hadd büyüklerine söz söylemek için yirmibeş ruble ile tecrîm olundukdan sonra, dîvân-ı sâ'nide dahi da'vâsını istimâ' itdirir. Anlar dahi tekrâr dîvân-ı evvel üzre¹⁰⁵ ġıyâb-ı hasmda tarafeyni istintâk ve kelâm ve ifâdelerin zabt ve sebt-i cerîde iderek bir az zamân imrârıyla bir sûretle işe encâm verirler. Bu mahalde dahi yine müdde'-i-i merkûme ġadr ve hayf olur ise, ber-sıyâk-ı sâbık dîvân-ı sâlise varup ve yirmibeş rubleyi virir ve yine bana ġadr itdiler kelimesini haddi olmayarak ifâdeye¹⁰⁶ mucîz olur. İkinci üçüncü dördüncü nihâyet dokuzuncu dîvâna varınca birinde hakikat-ı hâlî zâhire ihrâc ve kat'-ı nizâ' iderler ve husûs-ı merkûmda hılâf-ı nizâm ve muġâyir-i tertîbât-ı devletleri tanzîm ve kat'-ı mâddeye ictisâr iden dîvânlar erbâbından her kimler ise iktizâ-yı te'dîblerine ibtidâr iderler. Eger ol dîvân me'mûrlarının ifâ-yı me'mûriyyetlerinde vâkı' olan hareketleri hîle ve desîse nev'inden ise ya'ni müdde'î ve müde'ün aleyhe ta'lîm-i turuk-ı hiyel ile tarafeynden birini iġfâl ve ızrâr sûretiyle ise iġmâz ve anı böyle itmekle bî-dâdlık itmiş diyerek (43 a) te'dîbe ġayr-ı müstehk idâdında ta'dâd iderler. Eger vukû'-ı hareket-i zâlimânesi mücerred ızrâr zımnında tam'an ve irtikâben yahud nefsâniyyeten yahud berâ-yı hâtır hılâf-ı kâ'ide ve muġâyir-i nizâm ve râbıta zımnında idüğü bedîdâr olur ise mürtekib olan me'mûrı hizmet-i merkûmeden tard ve ib'âd ve yerine aharını ta'yîn ve ik'âd ve sâ'ir iktizâsına göre levâzım-ı güşmâlî olan hâlâtı hakkında icrâ ve icâd iderler. Dîvân didikleri mahallerinde olan me'mûrların müddet-i istihdâmları üç seneye dek temdîd ve müddet-i tekmîlinde kendüye lede's-su'âl bir müddet dahi istihdâma tâlib olur ise ibkâ-yı mâ-kân, isti'fâya mâ'il ve râġıb olur ise feraġata ruhsat ve me'zûniyyeti erzân iderler.

¹⁰⁵ C nüshasında " tertîb üzre " şeklindedir.

¹⁰⁶ C nüshasında " ifâdeye " kelimesi yoktur.

Hüddâm-ı dîvânlarının mu'ayyen olan ma'âşları hâsılât ve vâridât-ı mesâlih-i vârideden ru'yet ve ı'tâ, ba'dehu fazla îrâdâtı taraf-ı mîrîlerine edâ ile bu mâddeden dahi mîrîlerine nemâ husûlu rû-nümâ olur. Dokuzuncu pâyede olan dîvân me'mûrları yukarıda müsteşârân-ı devletleri olarak mertebeleri beyân olunan on iki nefer kavalirân olmağla münâza'ası bu dokuzuncu dîvânîlerinin mâ-dûnu olan sekiz dîvânda fasl ve hasmı mümkün olmayan mâdde bu dokuzuncu dîvân erbâbı ma'rifetiyle kat' olunmak mu'tâd-ı kadîmleri olmağla beher hâl bu müsteşârân-ı (43 b) devletleri olan dîvân-ı tâsî' erbâbı, mâdde-i muğlakayı fâsıl ve kâtî' oluyorlar. Bunların fasl ve kat'¹⁰⁷ idecekleri mâdde her ne ise ol mâdde fasl bulunmasına imparatoriçelerinin re'y ve irâdesi dahi zamm ve ilhâk olunmak husûsu tertîbât ve kavâ'id-i nizâmiyyelerinden olmağla eger bu dîvân ashâbı kavâirânın ol mâdde-i ma'rûzada imzâ ve icrâ idecekleri nihâyet irâdeleri imparatoriçenin muhtârı ve karîn-i irâdesi olur ise infâz-ı irâde ve karâr re'ylerine hatm-zen-i encâm olurlar ve illâ sâhib-i da'va anların dahi hükmüne râzı olmaz ise yahûd mâdde-i münâza'anın bulunduğu sûret üzere ya'ni dokuzuncu dîvân erbâbına gelince evvel ki dîvânlarda kat' ve nizâm verilen vechile terk olunması imparatoriçenin tab'an yahud müşeffehen irâdesi olur ise işbu mâddenin inkıtâ'ına hüküm bana müfevvez olsun, bu mâddeyi ben kat' iderim, kelâmını dir ve bu kelâmı söylediği dakîkaya dek ol mâdde ne sûret kabûl itmiş ne vechile durur ise ol hâl üzere terk olunur. Bir dahi kıyâmete dek hılâfına ne imparatoriçeleri ve ne sâ'ir dîvânları erbâbı ve ahâlî-i dâr ve diyâr-ı nekbet-medârları taraflarından harf-i vâhid tefevvüh olunmaz. Öyle hâlî üzere ol mâddeyi ibkâ olunur deyü nakl ve rivâyet itdiler. İşbu menkûl olan (44 a) keyfiyyât usûl-ı kavâ'id ve tertîbât ve zavâbıtın ibtidâ-yı vaz'ından bu ana kadar vaz'-ı aslîsi üzere istimrârı tebeddül ve tağayyürine nâhun-güzâr ta'arruz olunmamak kazıyyesiyle sâbit ve âşıkâr olduğundan başka hılâf-ı tertîb ve kanûnları olarak ednâ mertebe harekete ictisâr iden kim olur ise olsun anın içün recâ ve şefâ'at ve tedâvül-i hediye ve rişvet ile tebri'e-i zimmet itmek ve hakkında terettüb iden mücâzât-ı lâyıkanın icrâsında, ta'âmî ve tesâmüh itdirmek mümkün olmadığı cezmen ve yakînen bilmek, râbıta-i kaviyyesiyle idüğünden mâ'adâ her kes olduğu hizmetin kemâ-yenbağı ifâsına sa'y ve ihtimâm eylemesi, müstahdem olduğu hizmetinin lâzımesi idüğü cezm ve i'tikâdıyla¹⁰⁸ olup, yohsa bu olduğım hizmet bana az gelür bir takarrüble

¹⁰⁷ B nüshasında " kat' ve fasl " şeklindedir.

¹⁰⁸ B nüshasında " itikâdla " şeklindedir.

bundan dahi yukaru bir hizmetde olayım yahud bir pâye-i refî'a ihrâz ideyim ma'âş ve ulûfem tezâyüd bulsun mulâhazalarıyla mâ-fevkinin derece ve mertebesine irtikâ ve ahara ğadr ve hayf ile kendüyi küberâ-yı millet ve devletlerine hem-pâ itmek tarîkleri devlet-i mesfûrede mesdûd ve nâ-peydâ ve bu makûle emniyyet ve emeli olanlar vâsıl-ı netîce-i âmâl olmak, müstahdem olduğu emrde levâzım istikâmeti ber-vech-i uhrâ tekmîl ve ikâ itdikde vazîfe-i zimmeti edâ itmiş olmağla, bundan sonra vaktiyle ahar hizmetde istihdâma kâbiliyyet sûreti hüveydâ olacağın (44 b) bilerek, eger hizmet-i me'mûresinde râtibe-i uhde-i me'mûriyyeti olan bir hâleti terk ile kusûru nümâyân olur ise ol bâbda mazhar-ı gûşmâl olacağın cezmen derk iderek ve bu iki sûreti her bir sınıf kendi emsâlinde vukû'a geldikce mu'âyene ve müşâhede itmekle, her kes olduğu işi, vazîfesi mertebe başa çıkarmağa bi't-tav' ve'r-rızâ sa'y ü dikkat bî-mürâ itmek iktizâ ideyor.

El-hâsıl gerek zâbitân-ı askeriyye ve gerek sâ'ir sunûf olduğu hizmetde mertebe-i me'mûriyyetlerinden ziyâde devletlerine hizmet ve sadâkat ibrâz ider ise ol zamân emsâl ve akrânından¹⁰⁹ fâ'ik ve mümtâz olmak me'mûli oluyor. Bu mâtde dahi şu vechile tahkîk ve müşâhedem oldı ki mihmândâr olan la'in, kâffe-i umûr-ı cumhûr-ı devlet-i mesfûr ru'yetine me'mûr ve müntehab olan Bezboritki'nin karındaşı olup Mâcîn vak'asında taraf-ı islâmiyyândan kurşun ısıbetle sol kolı zahm-dâr ve elyevm zahmı bi'l-müşâhede nümûdâr idi. Vukû'-ı musâlahadan sonra âdetlerince bu makûle zahm-dâr hizmetinde sadâkat ve muhârebede yararlığı âşıkâr olanları ba'zı gûne nişân ve alâmet ve eşyâ ı'tâsıyla pâyedâr ve ol vechile oldıkca ta'ayyüşde kayd-ı ıztırârdan vârestdelikte nâmdâr itmeleri hasebiyle Petreburg'a yedi merhale kalarak sâbıkda isveçlünün re's-i hudûdu olan Nevğrad nâm kal'aya vardığımız günlerde mesfûr (45 a) mihmândâra hizmet-i sâbıkası mukâbilinde ikrâm zımmında bir kaç elmas pâre ile yapılmış min-haysül'l-mecmû' bin ğurûş tahmîn olunur bir kıt'a mec gelmekle kemâl-ı memnûniyyetinden yanımıza gelüp imparatorları tarafından geldiği iş'âr ve ke'enn sâbıkda devletinin hizmetinde olduğının mücâzâtı şimdi zuhûr itmesiyle iftihâr ve Yaş mükâlemesi hizmetlerinde bulunan bolkanik ve mayorân ve sâ'ir me'mûrândan sefâret husûsâtında müstahdem olmaklık sebebiyle ma'iiyyetde bulunanlar mükâlemede vâkı' olan hizmetleriniz mukâbelesinde, imparatoriçe sizlere pâye ve nişân verilmesini tenbîh

¹⁰⁹ C nüshasında "etrânında" şeklindedir.

itmiş, cümlelizin nişân ve alâmetleriniz müheyyâ idüğün karındaşım Bezboritki bana yazmış deyü her birine başka başka yanımızda inhâ ve ihbâr ve fî nefsi'l-emr, Petreburg'a varıldıkda her biri yanımıza gelüp, kimi bir alaca şerît barcası almak ile mayor olmak kimi kılıçı kabzasında olan beyâz püskülü sarı püsküle tebdîl ile ofical rütbesine vâsıl olmak kimi botına bir celiba asmak sûretlerine meyl¹¹⁰ ile her biri vâsıl-ı dâr'ül-bevâr olacakların beyân ve ikrâr ve me'lûf oldukları hazzı ve cehâlet ile iftihâr itdiler.

İşte bu derecede cühhâl-ı küfr-şi'âr milletlerin firîfte eylemek sâ'ir Avrupa devletlerinde mümkün olamadığı, bundan ma'lûm olur ki devlet-i mesfûrenin zâbâtân-ı askeriyyesinin belki cenerallerinin ekseri Purusya, Nemçe, Franca, (45 b) İngiltere, Felemenk devletlerinin müdebbirlerinden ve devletlerinde kesb-i refâh-ı hâl itmeyenlerden, belki devletlerinde hilkat-ı reddiyyeleri sebebiyle âdem idâdından ma'dûd olmamış derbeder makûlesi olup, Rusya devletinde bu makûle süfehâ ve oldukça hüner ve ma'rifetle ve yararlık ve hilebazlık ile müştehir olanlar mu'teber ve kâm-revâ olmak şuyû'una ibtinâ'en, devletlerinde dilhâhları üzre mütemetti' olamadıkları hâlet ılâve ve inzımâmı tekâzâsıyla devletinde olduğu mertebesi tevârüdü ve bir hizmetde istihdâmı hîninde kendüye i'tâsı meczûb ve ma'lûmları idüğüne binâ'en terk-i dâr u diyâr ve devletini ihtiyâr ve gelüp Rusya devletinde hizmetde olmağla hâhişin izhâr itdikde, derhâl ol makûle hizmete ilticâ iden kangı devlet milletinden ise ve devletine ihânetle¹¹¹ firâr itmemiş ise lede't-tahkîk mültecî-i mesfûra devletinde olduğu rütbesini virmek ve mertebesinin mu'ayyen olan ulûfe ve ma'âşını tamâmen ı'tâ itmek ve aslı Rus milletinden ziyâde i'tibâr itmek sûretleriyle celb-i hâtırına dikkat ve i'tinâ itmeleriyle düvel-i sâ'ire ve milel-i muhtelifeden katı çok mel'ûn Rusya devleti hidemâtında müstahdemdir. Ve bu makûle melâ'in mütevârîde-i müctemi'a aslı tâ'ife-i Rus-ı menhûsdan ziyâde devlet-i mesfûreye arz-ı ubûdiyyet ve izhâr-ı sıdk-ı niyyet idegeldiği meşhûd ve devlet-i (46 a) mesfûrede râbîta-i tertîbât-ı kadîme-i müşeyyede ile tarîk-ı hıyânet-i mefkûd olmak mülâbesesiyle tahsîl-i esbâb-ı emniyyet her hâlde mümkün ve mevcûd oluyor. Bu sebebler ile Rusya devleti ahar devlet ile muhârib oldukda devlet-i ecnebiyyeden gelüp Rusyalu tarafında serkârde bulunan havaneden husamâ-yı Rusya tarafına şiddet-i husûmat zuhûr ve sudûr idegeldiği mütevâtirdir. Müddet-i seyr ve hareket-i

¹¹⁰ Bu kelime " neyl " şeklinde yazılmışsada doğrusu " meyl " olmalı.

¹¹¹ İhânet kelimesi iki gözlü " ha " ile yazılmıştır.

sefâretimde dahi diyâr-ı nekbet medârlarında râst geldiğim ve gördüğüm milel-i sâ'ire ahâlîsinden Rusya hidemâtında müstahdem olan melâ'în aslı Rus cinsinden eşedd ve el'an ve huşûnet ve ğılzat kendülerde ezher ve ebyen idüğü indimde dahi sâbit ve müberhendir. Düvel¹¹²-i sâ'ire ahâlîsinden bu makûle tab'an ve ihtiyâren ilticâ ile devlet-i mesfûrede becâ olan hidemâtta istihdâma sezâ görülenlerden mâ'adâ düvel-i sâ'irede hüner ve ma'ârif-i şettâ ve funûn-ı harbiyye ve hiyeliyye cümleten âşınâ-ı fehmi ve zekâ ile beyne'l-küffâr rüchâniyyeti¹¹³ hüveydâ olan şeytanet-sîretleri haber aldıkca ve luzûmu oldukca bir takrîble taraflarına firîfte ve celb ve dedikleri¹¹⁴ işlerinde istihdâm eylemeleri dahi Rusyaluya biraz zamândan berü tabî'at-ı sâniyye olmuşdır. Hattâ Potmekîn ve şimdiki vekîl-i sâni olan Bezboritki Lehluyandandır. Âvân-ı seferde karadenizde merâkib-i bahriyyelerinin seraskeri olan Pernecnâsu (46 b) Farancaludur. İşbu Pernecnâsu Karadenizde maslahat-ı muhârebe tekmîlinden sonra Purusya'ya varup Purusya asâkirine serkerde olarak Farancalu üzerine gidüp Purusya asâkirini Farancalu muhârebesinde i'mâl itmişdir. Ba'dehu biz Petreburg'da iken Petreburg'a getürmüşler idi. Bir mâh mıkdarı ikâmet itdirüp kenâr-ı bahr-ı Baltık'da olan Kurustad nâm Rusya tersânesine gönderildiği istimâ'ım oldu. Bunlardan mâ'adâ Rebnin ve Ribas ve sâ'ir düvel-i ahâlîlerinden olarak serhadlerinde muhâfazada ve devletlerinin umûr-ı cesîmesinde müstahdem katı çok havane olduğu meşhûr ve mütevâtırdır.

İşbu makûle hidemâtta istihdâm olunan gerek Rusiyyü'l-asl ve gerek sâ'ir milel-i muhtelifeden mütevârid mechûlü'n-nesl kesânın ferdin ferdâ her biri askeri zümresinden olarak funûn-ı harbiyyede kemâlleri olduğundan mâ'adâ, elsine-i mütenevvi'aya âşına ve fenn-i hendese ve san'at-ı cerr-i eskâl ve coğrafya¹¹⁵ bilm¹¹⁶ek ve top ve humbara dökmek ve barut yapmak ve sâ'ir sanâyi'-i harbiyyede mâhir, yektâ oldukları resîde-i derece-i tahkîkdir. Hulâsa-i kelâm bu makûle hünermendâne Rusya devleti, düvel-i sâ'ire-i nasârâdan ziyâde iltifât ve i'tibâr iden Avrupa devletlerinde olmayan ruhsat-ı kâfirâne bunlarda râygân ve oldukca ma'âş ziyâdeliği düvel-i sâ'ire-i nasârâdan fazla bunlarda firâvân olmak desîseleriyle (47 a) idâre-i dolab-ı umûrların âsân itmiş bir tâ'ife-i

¹¹² C nüshasında "düvel" kelimesi yazılmamıştır.

¹¹³ Bütün nüshalarda "rüchân" kelimesinin "re" si yazılmamıştır.

¹¹⁴ C nüshasında "diledikleri" şeklindedir.

¹¹⁵ B nüshasında "coğrafya"nın "coğr" ı fazladan yazılarak nokta nokta içine alınmıştır. Aynı zamanda C nüshasında "coğr" şeklinde yazılmıştır.

¹¹⁶ B nüshasında "bilek" şeklinde, eksik yazılmıştır.

hüsrân-ı sâ mân idükleri bi'l-mutâla'a ve bi'l-müşâhede beyân ve ıyân kılındı. Düvel-i sâ'ire ahâlisinden olarak diyâr-ı Rusya'da hidemâtda müstahdem olanlardan mâ'adâ Çerkes ve Abaza kabâ'ilinde ve Tiflis'de¹¹⁷ Rusyadan nişân verilmiş ya'ni ba'zı celîbâ ve alaca şerid ve püsgül misüllü nişânlar irsâliyle Rusyalu tarafından rütbe verilmiş kimesneler dahi kabâ'il-i merkûme derûnunda mukîmlerdir deyü kimler idüğünü ve kabîlelerinin isimlerini beyân ve tasrîh itmeyerek tefevvüh iderler idi. Hatta Karadağ ahâlisinde yirmi yirmibeş nefer kadar Rusyadan pâye ve nişân verilmiş âdemler vardır ve ânların her birine senevî bu taraftan ulûfe ve atâyâ gönderilür deyü Rusyalunun bi'l-münâsebe nakl ve hikâyeleri istimâ'ım oldu. İşbu makûle memâlikinden hâric mahallerin ifsâd ve ihtilâline Rusyalunun sevâbık-ı¹¹⁸ ezminede şurû' ve mübâşeret itmiş oldukları ez-kadîm mesmû' olan keyfiyyet idüğü egerci ma'lûm olup ancak bu esnâlarda bu sûretlere ziyâde ihtimâm ve ifsâd etrâfa sa'y-ı tâmm itmelirini her ne kadar sarâhaten tezekkür itmezler ise bu makûle fesâdât ve etvâra ikdâm ve ihtimâm husûsları işbu imparatorice zemânında bi'l-husûs mel'ûn-ı ma'dûm Botmekîn vaktinde tezâyüd bulmuş idüğüne mekîn-i secîn olan Botmekinin¹¹⁹ ba'zı keyfiyyât-ı mekîdâne ve hâlât-ı sefîhânesini (47 b) nakl ve rivâyetlerinde istirâk olunan ahbârlarından istidlâl olunmuştur. Ma'dûm-ı mersûm nakillerine göre şerr-i eşerr ve indlerinde nüfuzu imparatoricelerinden bed-ter bir la'în-i ebter ve devlet-i mesfûrenin cemî' ahvâl ve keyfiyyâtında tasallut ve istilâsı mesfûreden bâlâ-ter olup gerek tertîbât-ı cedîde-i askeriycede ve gerek tanzîmât-ı ekîde-i umûr-ı nizâmiyyede dürlü sûretler ihtirâ' ve envâ'-ı hiyel ve desâyis izhâr ve ibdâ' iderek ve müsâ'ade baht ve zemân ve her vechile re'y ve irâdesini infâza imparatoriçeleri olan fertût-ı cihânın bi'l-istihsân inzîmâm-ı müsâ'afa ve dermânı takrîble hemân cümletü'l-melik-i devletleri olmağla her hâlde husûs lâ ve ne'am ana maksûr ve münhasır olarak dilediği gibi hall ve akd-ı umûr-ı cumhûr-ı kâffeten kabza-i tasarruf ve tasallutuna berâverde imiş. Ma'dûm-ı mesfûr elyevm elsine-i Rus-ı menhûsda sâhib-i fehm ve zekâ ve etvâr ve kirdârı utüvv vü istikbâr beyânıyla serdâr-ı süfehâ ve leyl ü nehâr idmân-ı hamra mübtelâ ve kumâr ve fevâhiş ile ibtilâsı sâ'ir efrâd-ı milel-i menhûsa-i nasârâdan kat ender kat ziyâde ve bu mâddelere sefeh ve tebzîri vâsıl-ı derece-i iflâs-ı intihâ olmak ile ve bi'l-vucûh¹²⁰ imparatoriçelerinin re'y

¹¹⁷ C nüshasında " Tiflis" de kelimesi yoktur.

¹¹⁸ C nüshasında " sevâbık " kelimesinin " sin ve vav " harfleri yazılmamıştır.

¹¹⁹ B nüshasında " tmekin " şeklinde eksik yazılmıştır.

¹²⁰ B nüshasında elif eksik yazılmıştır.

ve irâdesini ol tahvîl ve tebdîl ve imparatoriçeleri beher hâl kendi re'y-i sahîfini anın karâr¹²¹ râddesiyle tezyîl ve imzâ itmek husûsu anın zamânında nev-peydâ olup böyle ahvâl-ı acîbe (48 a) ve etvâr-ı ğarîbe ile me'lûf ve memkûr ve tabî'at-ı devletlerinden ve mizâc-ı milletlerinden hâric ve dûr-ı meşreb-i mahsûsa ile meşhûrdur.

Delü Petro zamânından berü soltatlar sâ'ir tavâ'if-i efrenc misüllü sâçlarına toz ekmek ve büyüklerine râst geldikde şabkasın çıkarmak misüllü resm-i nizâmiyye ile mükellef iken mesfûr Botmekîn bu resmleri kaldırıp usret-i hâllerini ref' itmekle bî-şu'ûr askerî tâ'ifesini kendi tarafına celb eylediğin ve kazak tâ'ifesini sûret-i serbesiyyete idhâl ve anlardan bolaklar tanzîm ve kendülere envâ-ı hey'etler tahsîs ve her bir kazak bolaklarını birer isim birer nişân ile tevsîm itmek ve Yekir ve Leh Kokonu nâm cedîd askerleri ve kendüye mensûbiyyetiyle nice nice sûretleri îcâd etmiş olduğın zikr ü beyân ederek şurû'-ı mukaddemât netîce-i mulâhazası ne idüğün zımnem ifhâm ve îmâ iderler. Mesfûr-ı ma'dûmun zamân-ı istîlâ ve tasallutu mümted olmak takrîbiyle herkâr-ı devlet-i Rusya'da serkâr ve serdâr olacak bedkârların ekserisi belki cümlesi Botmekinin kendi çırâğ ve tarafdârı olmak ve anlara müsâ'ade ve ikrâmı firâvân ve derkâr olmak ve aslı Rus cinsinden ziyâde milel-i uhrânın i'tibârı numûdâr olmak sûretleri istikrâr bulmuş idüğü zâhir ve âşıkârdır. Mürd-i mesfûrun derece-i tekebbür ve imparatoriçe ve sâ'ir a'yân ve kübrâ-yı devletine tasallut ve tecebbür ve nazar-ı tahkîriyyeti şol vechile ifâde (48 b) ve istişhâd iderler ki kaçan bir emr-i mühimm-i devletleri olup, ru'yetiyçün ol emre me'mûr olan kimesne Botmekîn'in olduğu mahalle ifâdeye varsa, ol makûle emri istîzân itmeğe kendi vakit ta'yîn itmekdikce ve su'âl itmedikce kimesnenin ifâde ve istîzânına zehre yoğımış. Bir mâddeyi vaktini bulup ifâde ve istîzân itmekde küberâ-yı kavmleri bir kaç gün bilâ mulâkat tarafına âmed şud iderler imiş. Ve bir mâddeye imparatoriçelerinin bir gûne irâdesi kat'-ı vukû' bulunduğunu Botmekîn'e ifâde iderler ise eger kendü irâdesinin muhâlifî ise imparatoriçelerine ifâde ve istîzân itmeksizin imparatoriçenin kat'î olan irâdesinin hilâfını icrâ itmek ve ol bâbda muğâyir-i irâde niyçün hareket itdin deyü imparatorice tarafından mu'âhez ve mes'ûl olmak âdet-i devletlerince lâzım gelmişken bu âdetlerinin icrâsı Botmekîn[e] mu'âmelesinde nâ-peydâ imiş. Ma'dûm-ı mesfûrun işbu musâlahadan evvelce Petreburg'dan kalkup Yaşa gelür iken verâsından zuhûr iden

¹²¹ C nüshasında "ikrâr" şeklindedir.

imparatoriçenin kendi mühriyle memhûr onbeş kıt'a tahrîrâtı müte'âkiben kendüye gelmiş olmağla tahrîrât kendüye gelmediği anda açub her ne vechile me'mûr olduysa iktizâsına göre hareket itmek zımmında me'âl tahrîrâtı bilmek lâzım iken onbeş kıt'a tahrîrâtı mührünü fekk itmeksizin derûnunda muharrer mevâddı bilmeksizin onbeş kıt'asını dahi cümleten ateşe yakdığını tevâtüren söylemekle (49 a) etvâr ve mu'âmelâtında serbestiyyeti müteferridânesin isbât iderler.

İşbu mezkûr olan ahvâl ve keyfiyyât ma'dûm-ı mesfûrun hakkında anın için tafsîlen zikr ve beyân ve zebân-ı hâme-i sevâd nişân ile futûr-ı basara ve vukû'-ı kesl-i ezhânda kusûr-ı iz'ân itmekde ğaraz ve maksûd-ı aslî hâlik-i mesfûrun evsâf-ı kabîha-i ğayr-ı lâzîmesin hâşâ sebt-i sahîfe-i ıyân kılmak olmayup ancak mel'ûn-ı ma'dûmun zamân-ı hayâtı şerr-i eşerr idüğü bedîhî ve ezher ise dahi imtidâd-ı zamânı ve istibdâd-ı re'y ve te'sîr-i kavl-i hûdî sebebiyle Rusya devletini kendü mizâc ve tabî'atına tahvîl itdirmiş ve kendüsü müteferriden nefis-i mütekellim olmak sûretiyle kâffeten herze-i vekîlân-ı devletlerini kendü tarafdâr ve vaktiyle kendünün kuvvetinden fi'le getüreceği sûret-i mulâhazasına karârda kendi¹²² işine yarar bir alay kendi mânendi düvel-i sâ'ire murdârlarından tecrübe ve ihtiyâr itdiğini hidemâta nasb ve ihtiyâr itmekle anlar dahi hâssaten ma'dûm-ı mesfûrun çırağ-ı efrûhteleri olmak devletlerinde el-ân sened-i kraliyyetde nişânda olan fertûte-i cihânında¹²³ pekde rû-gerdân değiller ise dahi kendilerde olan seyr ü hareket ve me'lûf oldukları âdet-i tertîb-i devlet ve terkîb-i milletleri taht-ı râbîta-i mezheb ve zîr-i ahkâm-ı şerî'atde olmadığı hasebiyle ve sâbıkda kerrâtla olduğu misüllü ve elyevm imparatoriçelerinin (49 b) ecânibden gelüp mukîm-ı makâm-ı kraliyyet idüğü mânendi âdet-i devletleri olmak sebebiyle hâlik-i mesfûrun makâm-ı ma'hûdî iktisâbında zararları olmayacağı indlerinde sâbit ve âşıkâr olan kazıyye olmağla bedîdâr ve mesfûrun harekât-ı zâhiriyyesine nazaran muzmir olan niyyâtın fi'le gelmesine etrâfı nihânî hem dest-i ittifâk eyledikleri ba'zı Rusyaludan ihfâ'en ve îmâ'en vâsıl-ı derece-i tahkîk olmuştır.

İşte ma'dûm-ı mersûmun bu vechile mestûr olan mulâhaza ve niyyeti kendi mukarreb-i mahsûslarının sarâhaten ma'lûmları ve hılâfında olanların dahi kinâyeten melhûzları olmuş ise vakt-i zindegânîsinde kemâl-ı tecebbür ve tasallutundan efvâh-ı ecânibde bu hâli kâle gelmemiş

¹²² B nüshasında "kendü" şeklindedir.

¹²³ B nüshasında "cihândada" şeklinde yazılmıştır.

olup ba'd-i helâkihi muhâlefi olanların sîne-i pür-kînelerinde muzmir olan hâlet-i merkûmeyi hemân olur olmaz kavm ve milletleri beyinlerinde tefevvühe âgâz itmişler. Şimdi ma'dûm-ı mersûmun nâm-ı adem-i nişânı ve ba'zı îcâdı olan keyfiyyât ve tertîbâtın sûretleri Rusyalu beyinlerinde yâd oldıkca anın hâl ve kerdârı küberâ-yı kavmlerinden birine benzemez ve fikr ve mulâhazası başka idi deyü keyfiyyet serbestiyyetini edille-i muharrere ile istişhâd iderler. Muhâlifîn-i Botmekin ba'd-i helâkihi müteneffis olmak lâzım geldiğinden nâşî bi'l-husûs cümlesi meyânından intihâbla umûr-ı âmme-i devlet-i Rusya'ya kraliçelerinin (50 a) hâsseten nâzır nasb eylediği vekîl-i sâni makâmında olan Bezboritki zimâm-ı hall ve akdî dest-i tedbîr ve nezâretine almış olduğına binâ'en ma'dûm-ı mersûmun hidemât-ı Rusya'da nasb-kerdesi olan tarafdârları bir taraftan oldukları hizmetlerden azl ve ib'âd olunmakda ve yerlerine mersûm Bezboritki'nin kendi tarafından olanlar refte refte nasb ve ik'âd olunmaktadır. İşte bu mâtde sermâye-i erbâb-ı ifsâd olmaklığı ile karîben müstevcib-i harekât bâğyâne ecnâs-ı ecnâd-ı Rusya olacağı bî irtiyâbdır. Fesâd u tuğyân-ı askeriyye-i devlet-i mesfûrenin tertîbât-ı umûr-ı mülkiyye ve askeriyyesine nazaran muhâl görüldüğü bâlâda beyân olunan nizâmât-ı devlet-i mesfûre usûlune şu vechile muğâyir ve muhâlif ve edillesi serdiyle sâbit ve meşhûd olan kazâyâ-yı muharrereye münâkis ve mübâyin olamaz ki sunûf-ı askeriyyesinin kendü kendülerine izhâr-ı bağy ve ısyân eylemeleri küberâ-yı milletlerinin re'y-i münzam olmadıkca ve icrâ-yı mâtde-i tuğyâna kâbiliyyeti mûcib olan top ve humbara ve kurşun ve barut misüllü eczâ-yı iktidârlarını yine ru'esâ-yı askeriyyenin i'tâsıyla olmakdıkca mümkün olmadığı müsellemler bir keyfiyyet ise dahi bu sûretler ile fesâdât icrâsı bu makûle edevât-ı iktidâriyye i'tâsı ru'esâ-yı milletleri taraflarından îfâ ve tetmîm oldukda taraf taraf fesâd ve ihtilâl zuhûr itmesi (50 b) müyesser ve mümkün olur ve irâde-i cenâb-ı îzîd-kadîr ile bu sûretin devlet-i mesfûre karîben ser-zede-i zuhûr ü sereyân-ı ihtilâl yakînda mesmû' ve meşhûr olacağına yukarudan berü zikr ve tafsîl olunan mesmû'ât-ı tahkîkiyye-i kâvliyye ve meşhûdât-ı karâ'in-i hâliyye delîl ve bürhân olur.

Bunlardan mâ'adâ bu vakte dek tertîbât-ı devletlerinin te'yîdleri gerçi vîkâyesine bi'l-vucûh sarf-ı dikkat ve ihtimâm itmeleri ise dahi bu kadar tezâyüd-ı miknet ve tevsî' dâ'ir-i memâlike, sâhib-i liyâkat ve cesâmet-i cirm-ı memleketlerine göre bilâ ihtilâl¹²⁴ idârede husûl-ı sûret-i

¹²⁴ C nüshasında " ihtilâl " kelimesinin " lâm-clifi " yazılmamıştır.

emniyyet-i kazıyyeleri yalnız râbıta-i kaviyye-i kadîmelerine mebnî olmayup el-yevm mütekalliben makâm-ı imparatoride mukîm olan mekkâre¹²⁵ sıretin te'sîr-i tâlî' ve kuvvet-i bahtı inzimâmıyla ve müstakillen husûsât-ı umûr-ı devletlerinde tarafından sudûr iden irâdesinin tesîr ve nüfûzu olmak ilâvesiyle subût-yâfta ola geldiği bilâ-reyb mir'ât-ı mutâla'ada hüveydâ olan bir keyfiyyet ve fıkdan-ı vucûd-ı bed-bûdî bâ'is teşettüt-i şeml-i cumhûrları ve bâdî-i zuhûr-ı ihtilâf tedâbîr-i milletler olacağı ıyânen ma'lûm olan bir hâletdir.

Kraliçe-i mesfûrun veliyy-i ahdi olan veledi Bavlobetroviç nâm mecnûn-ı mutbikin hod müşâhede olunan etvâr-ı cunûn peydâsı, küberâ-yı milletleri ve kâffe-i ahâlî-i dâr ve diyârları indlerinde ma'lûm ve âşıkâr ve evsâf-ı mecnûnânesi (51 a) ezhân-ı milletlerinde sâbit ve ber-karâr olmak vesîlesiyle, küberâ-yı milletlerinden tarafdârlık dâ'iyesinde olanları bir taraftan kendüden tebrîd iderek tenhâ-ı rû-meydân bed-nâmı olması dahi devlet-i mesfûrede pâyedâr olanlara nişân ve alâmet verilmek âdetleri idüğü misüllü gûyâ mersûm Pavlo Petroviçe mecnûniyyet şöhreti alâmet ve nişân mukâbelesinde kılâde-i gerdin idbârı olmuş olmağla bu günlerde veliyy-i ahdlik beyne'l-enâm-ı mersûmdan külliyyen sarf ve tahvîl-i kelâmları zebângüzâr ve mersûm Pavlo Petroviçin zevcesi Mariya hakkında veliyy-i ahd olmağla intihâb olunacak, sohbeti mersûmenin tarafdâr nekbetdârları lisânlarında her bâr tezkâr olmakda olduğu dahi bir gûne fesâd-ı mizâc-ı devlet ve ihtilâl-ı tabî'at-ı milletlerin te'yîd ve iş'âr ider.

Ma'hûde kraliçenin sinni altmışyedi mertebesini geçmiş ve mizâc ve a'zâsına mâdde-i herem sereyân itmiş, mübtelâ olduğu illet-i müzmenesi kâffe-i emeline futûr vermiş şimdilerde bir gün iyi ise üç gün nâ-tûvân ve esîr-i firâş olmak hâletleriyle savaşa dúcâr olmuş olmağla tab'an ve mizâcen ve karîben karîn-i idbâr ve dimâr olacağı bedîdârdır. Veli-i ahdin işbu beyân olunan hâl ve şânı iktizâsıyla kralicenin ma'dûmiyyeti vakti geldikde imparatorlığa intihâb ve irtikâsı vukû' bulmak lâzım gelür ise dahi her ne kadar müddet-i mekîn olur (51 b) ise fesâd ve ihtilâl tekevvünü îcâb ider, yok eger ahâlî diyârları lisânından istimâ' olunduğu vechile mersûma Mariye veliyy-i ahdlik kisvesi iksâsıyla ba'd-i helâkü'l-mefsûre cânşîn olur ise dahi zevci merkûm Pavlo Petrovic nâm mecnûndan iki nefer oğlu ve beş nefer kızı olmağla bu imparatoriçenin zevci olan Petro-yı Sâlise itdiği desîse ve ğadr bu mecnûn hakkında cârî

¹²⁵ Bütün nüshalarda " mekkâre" kelimesi mükerrer yazılmıştır.

olamaz zann olunur. Zîrâ imparatorice-i mesfûre yukaruda beyân olunduğı üzre zevci Petro-yı sâlisin ğulüvv-ı âmm ile imparatorluk makâmından hatt ve izâlesi vukû'unda mesfûr Pavlo Petrovic'in sağır sinni takrîbiyle sûret-i vekâletde imparatorluk makâmına geçmiş olup, ba'dehu zevci merkûmenin yine kendi sû-i sanî'iyile helâkı vâkı' oldukda, mersûme Katarina-i Sâniyye desîse ve hile ile kalub nâsı tarafına celb birle oğlu mersûmu veliyy-i ahd nâmıyla devletlerinde zirve-i merâtibleri olan serdâr-ı zâbîtân-ı donanmaları idüp ve umûrını vekâletle aharına tefvîz idâre ve ru'yet ve kendi imparatorluk vekâleti sûretinde iken giderek ittifâk-ı milletleriyle Rusya imparatoriçesi nâmını iktisâba tahsîl-i vakt-i fırsat itmekle, te'sîr-i tâlî'i hasebiyle husûs-ı istidrâcı kuvvet bulmuştır.

İşte bu sûretler sâbıkda husûl-pezîr olması fertût-ı mesfûrenin tâlî'inde olmak ve gelini olan mersûma Mariya'nın hakkında dahi sûret-nümâ (52 a) olmamak kazıyyesi istimâ' olunan keyfiyyât-ı tehâlifîyye ve müşâhede olunan hâlât ve esbâb-ı zâhiriyyeye nazaran delâ'il-i akliyye ile sâbit olur. Mersûm imparatoriçenin aslı Berusyaya tâbi' Saksoniya Hersekliki kıt'asında olan Mezvun ve Enhalet nâm hânedândandır. Veliyy-i ahdin zevcesi mesfûr Mariya'nın dahi aslı yine mezkûr Herseklik kıtasında Mezvun Dober Temberak nâm hânedândır veliy-i ahdin büyük oğlu olan Aleksandır'ının bu esnâda zevciyyete intihâb itdiğı Elisabet nâm küçük gelinin dahi aslı yine mezkûr Herseklik kıtasında olan Mezvun Dibadan nâm hânedândandır deyü tashîh olunmuştır. Mesfûr Pavlu Petrovic'in sinnî otuzdokuzdur. Zevcesi Mariya'nın sinni otuzdörtüdür. Ve küçük gelini mesfûre Elisabet'in sinni ondörtüdür. Bunun zevcesi Aleksandır'ının sinni onaltıdır¹²⁶. İşbu Aleksandır Petroviç'den mâ'adâ Pavlu Petroviç'in Kostantin Petroviç nâm bir oğlu dahi vardır. Bu iki veledi'z-zinâdan ğayrı beş kızı dahi vardır. Büyük kızı Aleksandırıya'nın sinni ondur. İkinci kızı Ana'nın sinni dokuzdur. Üçüncü kızı Mariya'nın sinni yedidir. Dördüncü kızı katarınanın sinni beşdir. Beşinci kızı Ulka'nın sinni birdir.

Vükelâ-yı devlet-i mesfûreden baş vekilleri olan Konta Ustarman sinni Seb'îni mütecâviz olup her ne kadar âdet-i devletlerince (52 b) umûr-ı âmmeleri idâresi ana müfevvez olmak muktezâ ise dahi ihtihârlığı hasebiyle ru'yet-i umûr-ı milletlerinden şimdilerde dest-keş ferâğ olmuş sûretinde görünür. Vekîl-i sânileri olan Bezboritki illet-i nakrîse mübtelâsını derece-i erba'îne vâsıl ve müntehâ ve meyân-ı milletlerinde

¹²⁶ C nüshasında " on " kelimesi mükerrer yazılmıştır.

nüh ü zekâ ile şöhet ârâdır. Mesfûrun-ı ma'dûm Botmekin vaktinde nâm ve şânı nâ-peydâ ve kalem erbâbından olduğu hidemâtı ru'yet ve idâresi şöhetiyile mürd olan Urlof hizmetinde istihdâma sezâ görülmüş imiş. İmparatorice ile nihânî kesb-i âşınâyı akdıyla mâyedâr-ı kâbiliyyet ve isti'dâd-ı herkâr olduğın, mesfûre-i bedkâr istiş'âr itmiş olmağla, Botmekin âzim-i siccîn oldukda nezâret-i umûr-ı âmme-i Rusya ile kâm-revâ idüp mesfûr dahi her umûrı kabza iktidâra almağa bâl-ı güşâ-yı tasallut ve istîlâ olmak hasebiyle zamânında Botmekin'e olan kini havfından ızmâr itmiş ise dahi ba'de helâkihi ızhârı ihtiyâr ile tarafdârân-ı Botmekin'i birer sûretle tekdîr ve ısrâra, ba'zılarını bilâd-ı ba'idede olan hidemâtı ru'yete nasb ve tesyâra ibtidâr ve bu cihetlerle anları kraliçeleri nazardan dûr ve mehcûre bezl-i iktidâr ideyor.

Anlar dahi büyüklerine alenen sebb ve la'n ve umûrına dahl ve ta'n âdet-i me'lûfe-i devletleri olmamak cihetiyle mâdde-i ğayz ve adâveti ızmâr idüp, nâçâr zâhirde sûret-ı (53 a) mutâve'at ve tebasbası iltizâm ve ihtiyâr edeyorlar. İçlerinde nâdiren Sercebus misüllüleri mesfûra sûret-i muhâlefetde olarak etvâr ve kirdâr izhârına ictisâr eylediğın dahi nakl ve iş'âr ederler. Mesfûr Sercebus bundan mukaddem Der-bâr-ı Hilâfet-medâr-ı saltanat-ı seniyyeye kerrâtla tevârüd ve ba'zı hidemât-ı Rusya ile Bâb-ı Âsafîye âmed şud eylediği esnâda fi'l-cümle beynimizde hâlet-i ceşm-i âşınâ-yı husûl-ı sâbıkı münâsebetiyle Petreburg'da bilâ tekellûf ziyâretime bir kaç def'a gelmişidi. Me'mûriyyetim olan husûslara dâ'ir kelâm tezekkür olundukca, bast-ı mukaddemât ı'tizâr iderek benim bu husûslara resm-i me'mûriyyetim yokdur. Ancak Devlet-i Aliyyeden gördüğüm iltifât ve inâyâtı bir vechile ferâmuş itmem eğer ider isem Allah bana ğazab ider. Ancak bu ı'tibâr-ı hâlim dahi Rusya devletinde müktesebim olmağla bu devletin dahi zarar ve ziyânını istemem. Elimden geldiği kadar iki devletin taraflarına hayr olan husûsun husûlüne çalışırım. Fe-emmâ ne yapayım bende-i hâssı olduğım Botmekin şimdi yokdur. Başvekîl dahi akıllı ve eyü âdemdir. Ammâ zevâlleri ihtiyâr olmağla kendi derdine düşmüşdür. Sâ'ir vükelâmız hâdis âdemler, akılları var ise dahi hevâları akıllarına ğâlib ve şimdi serkârde olanlar zemân görmemiş ve kâffe-i düvelin mizâc ve tabî'atını öğrenmemiş bî-tecrûbe âdemler olmağla kendi re'y-i hodlarını (53 b) istihsân iderler. Öteden berü umûr-ı âşınâ olanları uzakdan temâşâ itdirirler. Ba'zı mâddeleri ki devletler beyinlerinde hudûs ider devleteynin birbirine hâtırları kalmaksızın ol mâddenin temşiiyyet ve tanzîmi sehl ve yesîr iken ve devletler birinin hâtırına rı'âyet itmek öteden berü cârî ve âdet ola

gelmişiken, sûret-i tanzîmi hâlet-i usret ve düşvâriyyete dūcâr iderler deyü lâubâli sohbet iderler idi. İçlerinden ba'zı küberâsının hâlî istinbâ olundukca ve fulân için akl ve zekâ ile beyninizde şöhreti var âmma istimâ' ve meşhûdum olan şu etvâr ve ef'âlî adem-i akl ve şu'ûriyyeti î mâ itmez deyü inkişâf-ı sırr-ı muzmırî vâdîlerine sevk kemmiyet istiksâ olundukca istinbâ-yı hâlî kasd olunan kesân haklarında nefsu'l-emri beyân itmekde serd eylediği makâlâtı tarafıma mümâşât için olmayup, ol kimesnenin hakikat-i hâlini bilâ tehâşî ihbâr ve inbâ idüp mezemmet-i hâlî ketm ve ihfâya sarf-ı lisân itmeyerek me'lûf olduğu hâlî serbestiyyet etvâr iktizâsıyla dehân-güşâ olur idi. Mesfûrun taraf-ı hiyel ve desâyisde vesvese-i¹²⁷ reh-nümâ ve mu'âmelât rû-bahâne tedâvülünde yed-i tûlâsı olduğu nezd-i ûlû'n-nühâda müsellemler ve mazbûtlar bir ma'nâ olup bu vâdî-i ebleh-firîbde sûret-nümâ olması dahi âyîne-i mulâhazâtda jeng-âlûd-ı hafâ olmadığı¹²⁸ âvân-ı mükâlemâtde mi'yâr-ı mutâla'aya revâ görilerek bâtını zâhîrinin hılâfı olmak keyfiyyâtı endâm gûdek-i ye'cûc (54 a) fercâmına lâyük ve ahrâ bir kabâ idüğü nezdinde bilâ mer'â hüveydâ olup ancak mesfûr Sercubus'un yine kendi hem-milletlerinden tahkîk olunan hâlet-i merdûdânesi lâzimesince beyân ve ifâdesi olan efrâd-ı keyfiyyât sahîfe-i sıhhat ve hakikatde şumârîde olmağla sezâdır.

Mesfûr Bezboritki'nin sâlik olduğu tarîk-ı hubbiyet refik-ı isr-i ma'dûm-ı mesfûre taklîd ve tevsîk idüğü ve hevâ-yı nefis-i habîsi herkârına gâlib ve efzûn ve sefeh ve tebzîr ile meyân-ı emsâl ve milletinde mat'ûn ve cümletü'l-mülk makâmında olduğu hasebiyle dilediği kadar istidâneye kudreti maznûn ve kıyâmetedek edâsı müte'assır olmak vechile medyûn ve ihtilâs eylediği emvâl-ı vefîre-yi sâ'ir nâsdan ziyâde gurûh-ı fevâhişe bezl ve îsâr ile vâsıl-ı mertebe-i mâ-dûn zümre-i iflâs merhûn olmağla böyle serâb-âsâ akl ve zekâ nâmıyla sâni-i mecnûn bir mel'ûndır. Bundan mâ'adâ ma'dûm-ı mersûm Botmekin vakt-i zendegânîsinde kendi ma'rifet ve yediyle zümre-i soltatından intihâb ve imparatoriçelerinin hizmet-i mahsûsasında kendi kâr-ı mel'anet-kârîsine tahsîs ve iktirâb eylediği sinni hadd-i selâsîne vâsıl olmamış Zibûf nâm oğlana dahi ma'dûm-ı mersûma müddet-i medîd zarfında verilen pâyeye ve nişânların ekserisi verilüp, verilmeyen Feldmarşallık misüllü bir iki mertebedir deyü cümleten beyân iderler. Mesfûr Zibof fi'l-asl mürd olan Botmeki'nin bu tarîkle tarafdârı (54 b) bulunmak vesîlesiyle sâ'ir bâdâş ve tarafdârânı dahi tarafına isticlâb ve anlardan umûrını istis'âl ve

¹²⁷ B nüshasında " vesvâs " şeklindedir.

¹²⁸ C nüshasında " olduğu " şeklindedir.

isticvâb ve anların sevk ve ifsâdları Bezboritki ile Zibof beyinlerinde mu'âmele-i kilâb hudûs ve tekevvününü îcâb itmekle, mevâdd-ı devletleri ru'yetde tehâlûf ve te'âruzlarına bu keyfiyyet-i kavî esbâb olmuş. Hatta Leh ihtilâlini bu ikisinin birbiriyle olan muhâlif ârâları hasebiyle sûretnümâ oldığn ve uhrâ diğerine azv ve isnâd itdiğn avdet ve ric'atmizde ba'zı bilâdlarında olan düvel-i sâ'ire ahâlisi haber verdiler. Bu husûsun dahi sıhhate karîb oldığı Romancof'un köşe-i inzivâda fâriğ-i herkâr iken bu esnâda umûr-ı Rusya ru'yetine ve şuyû'una göre Fedmarşallik mertebesine nasb ve ihtiyâr olunmasıyla istidlâl olana bilür. Mesfûr Romancof dahi beyinlerinden sâ'ir vükelâ ve ru'esâlarından ziyâde sâhib-i akl ve tedbîr vasfıyla müştehir ve ma'rûfdır. Diyârlarında ve nefsi Petreburg'da görilen sergerde ve cenerallerinden müşâhede olunan hâlât ve etvâr hiffet-i akl ve kılllet-i dirâyetlerin iş'âr ider. İçlerinden tavrân ve hareketen temkîn ve dirâyet-i münfehim olanlar gördüklerimde ve kendülerden bi't-taharrî işitdiklerimde hîn-i mübâdelede mübâdil olan Pask¹²⁹ nâm anşifleri ve cânib-ı saltanat-ı seniyyeye tevârüd iden sefirleri olabilür. İşbunlardan mâ'adâsının medhallerinde milletleri dahi mübâleğa ve itrâ itmezler akl ve dirâyeti (55 a) tamâmca imparatoriceleri olan Fertuta hasr ve kasr iderler ve kâffe-i umûrlarını anın re'y ve idâresi ile ola geldiğn ve şimdilerde dahi müsenne olmak takrîbiyle kendi derdine düşmüş ve cihândan geçmiş idüğün dahi ikrâr iderler. Hatta Deli Petro'nun devletlerine verdiği sûret-i nizâmiyyeyi imparatoriçe-i mesfûre teyîd eylediğn ve katı çok mevâdd-i cesîme-i müte'assiretül-husûl i'mâl-i tedâbîr-i hiyeliyye ve îcâd-ı desâyis-i sûveriyye ile ber-vech-i suhûlet temşiyet ve tanzîm ve derece-i nihâyetde nâkıs olan umûr-ı nizâmiyye-i mülkiyyesin tekmîl ü tetmîm ile bir taraftan teşyîd eylediğn nakl ve rivâyet iderler. Fî'l-hakîka esnâ-yı râhda olan kasabât ve bilâd-ı cesîme-i Rusya'da ve Petreburg'da görülen ba'zı nizâmât-ı mülkiyye ve revâbıt-ı milletiyyelerinden katı çok mu'âmelât ve hâlât îcâdını ve ekser îrâdât ve ebniyyelerinin tevfir ve inşâdını mesfûrenin vakt ve zamânına nisbet ile tezekkür ve yâd iderler.

Memâlik-i Rusya arâzîsinin cânib-i ğarbîsin ımâretten hâlî ve Siber ve Yakoçka tarafları berf ve şitâ mahalli olup şenlik ve âbâdân add itdikleri buldânından makarr-ı devlet-i Rusya olan Petreburg ile Moskov şehri mâ-beyni yüz kırksekiz sâ'ât mesâfedir. Yemîn ve yesârî kûhistân ve câ-becâ geşt-zârı bulunup şitâ ve burûdeti ğâlib zemîn olduğndan

¹²⁹ A nüshasında " Paş " şeklindedir.

mezrû'ât kurevisi cavdâr ve alâf ve bu mahallerin mahsûlât-ı seneviyyesi ikişer (55 b) üçer aylık akvât-ı yevmiyyelerine telef olmağla nafakat-ı eyyâm-ı mâ'adâları Moskov'dan berü sâ'ir bilâddan, hengân-ı şitâda kızaklar ile nakl ve celb ve bey' ve şirâ iderek hâlât-ı ıztırâriyyelerin selb iderler ve Petreburg'a zehâyir ve sâ'ir muhtâcun-ileyhâ oldukları eşyâ nakl ve istihzârı şitânın şiddeti zamânında tarîkın külliye encumâdı olmak keyfiyyetine maksûr ve münhasırdır ki hatta kızaklar ile celbi âsân ola. Zîrâ mevsim-ı sayfa harâretten nâşî tarîkın yubuseti hamûle arabalarının tekerlerini pâre pâre itdiğinden nakl-i ihmâl eyyâm-ı kalîle-i sayfa emr-i asîr oluyor. Moskov şehrinden Hırkova sancağına gelince yüz altmış sâ'at mesâfenin tahmînen otuz beşer kırkar sâ'at arz olarak zemîninde mezrû'at vaktiyle husûl-ı hasâd itdiğinden Moskova'ya ve ba'zı enhâr ile Nevğrad ve Petreburg'a varınca, bu mesâfeden nakl-ı hubûbât olundığın zâbitân-ı bilâdiyye rivâyetiyle ma'lûm olan keyfiyyâtdır. Hırkova sancağının cânib-i şarkî ve cenûbiyyesi Kırım havâlîsi ve cânib-i şimâli ve ğarbisi Malu Rusya eyâleti olup Kiğö (Kiev) kal'ası civârlarına, diğeri Malu Rusya toprağının ya'ni zamânla Leh arâzîsinden müfrez geşt-zâr ve cibâlî mezrû'âtdan ve kurâ ve kasabâtı imâretten hâlî değildir. Petre nehri dedikleri Özi suyuna gelince ahâlî-i diyârları mahsûlât-ı mezrû'alarıyla kifâf ve ta'ayyüş iderler ve nehr-i mezbûre mûnsâb olan sâ'ir enhâr ile civâr-ı cibâllerinde (56 a) hâsıl olan çam nev'i kerâsteyi kezâlik Hırkova ve Petre nehri civârında kat'eyledikleri eşcârı nehr-i mezkûr kenârına ve andan Nikolofka nâmıyla inşâ-i cedîdleri olan mahalle ve Gersun'a nehr-i mezkûr ile kerâste nakl eyledikleri mesmû' olduğundan başka Kirmencik dedikleri kasabaları reh-ı râstımızda ve nehr-i mezkûrun kenâresinde vâkî' olmağla bu taraftan gider iken nehr-i mezkûrda tombazlar üzerine inşâ olunmuş sâ'at dakîkasıyla yirmiki dakîka zarfında üzerinden suvâren esble murûr itdiğimiz cîsr-i tavîlden ubûrumuzda ve kasaba-i merkûmeden bir gün ikâmetimizde kerâste yığınları kerâste nakl iden tombazları mu'âyene olundu. Nehr-i mezkûrdan Aksu'ya gelince kırkdört sâ'at mesâfenin cânib-i cenûbîsi eşcârdan hâlî ve şimâlîsi zemîn-i şûrezâr misâli olmağla zirâ'at ve hırâset ve hatab ve haşeb husûlî cüz'iyât makûlesi idüğünden, ekser bu makûle mâlzemleri Leh kurâları tarafından nakl ve bey' olunmaktadır. Mezkûr kırkdört sâ'at mesâfe arzında ez-kadîm mütevattın olan Micak tâ'ifesinden başka yirmi yirmibeş seneden berü Ağnâd ve Botkali ve Düns kazakları kabâ'ilinden bir alây eşhâs ifzâr ve iskân itdirmeleriyle bu eşhâs-ı müctemi'yye Nevadunus deyü ad vermişler kabâ'il-i mesfûre bilâ

vazîfe suvârî askeri makûlesinden; hâneleri (56 b) toprak ve alafdan sûretnumâ ve esâs-ı beytleri mefkûd ve nâ-peydâ ve bârdân ekl ve şurbları hâk ve haşebden ma'mûl ve mâl ve menâl ıtlâkı birer ikişer bârgîr ve bir kaç re's ğanem ve bakara meşmûl bir tâ'ifedir Aksu'dan re's-i hudûd olan nehr-i Torla'ya gelince tûlen ve arzen, tahmînen otuzbeş kırk sâ'at mesâfede eşcâr ve enhâr nâ-bud bir sahrâ-yı alaf-nümûd olup câdde-i tarîkında câ-becâ kurâ-yı saġîr mevcûd olmaġla şimdilerde eşkıyâ-yı Velenterden düzme kazak ve Botkalîler'den müfrez bolaklar tertîbiyle bu zemîn-i kalîlül'-infâkda bu makûle askeri ikâmet itdirmişlerdir. Makarr-ı devlet-i mesfûre olan Petreburg'a bu'd mesâfede vâkı' mahaller ya'ni Moskov şehri havâlîsinden Aksu'ya gelince olan Ğobernalarda üçer beşer ceneraller ve porġadr ve polkonik misüllü¹³⁰ pâyelü kimesneler ba'zı civâr kasabât ve kurâda birer mükellef konaklar ihdâs ve binâ itmişlerdir.

Bu makûle devlet-i mesfûrede âdet olduġı üzre fülânın şu kadar üserâsı ve mâlikânesi vardır şöhretiyle mevsûf olanlar ki bir hidmet-i pesendîde yahud câriceye tereddüd keşîdesi sebebiyle in'âma sezâ görülen sâbıkü'l-beyân itdikleri konaklarında kendilerinin eyü ve iskân ve kendüye kayd üserâyla mütâbe'at-güster olan Micak tâ'ifesini zirâ'at ve hırâset ve kâffe-i umûrunda hizmet (57 a) itdirerek hâsıl olan her ne ise kendülerine kût lâ-yemût ı'tâsından sonra bâkîsini sâhib-i mâlikâne zabt ve iddihâr ve kendüye mâye-i iktidâr iderek, refte refte oldukları mahalleri hûd be-hûd tasarrufa temâyülleri¹³¹ olmak sûretleri âşıkâdır. Memâlik-i islâmiyyede olan hân ve kahve dükkânları misüllü emkine-i merdümân-ı bîkârîyeye bunlar dirakter tesmiye itmeleriyle esnâ-yı râhda vâkı' bilâd-ı cesîmede ve nefsi Petreburg'da hân ve kârbân-sera misüllü mahaller ve dekâkîn ve mahâzîn mânendi binâlar, otuz kırk seneden berü ekseri kârgîr olarak beylikden inşâ, müste'cirlere kirân mâhiyye ve sâliyyeler ile ı'tâ olunmuş olmaġla, vâridât-ı mirriyye olmak üzere icârelerin ahz ve istifâ iderler. Nefs-i Petreburg kenâresinden Nova nehri cârî ve taht-ı zemîni mâ ile mâlî vastihi ancak iki buçuk¹³² zırâ' mîkdârı mâden¹³³ hâlî olup fi'l-asl ebniyyesi ahşâbî iken ba'd-i zamân tebdîline mübâşeret ve câ be-câ kârgîr tekellüflü konaklar inşâsına mübâderet zımmında çâriçe-i mesfûre eslâfına müsâbakat ve beylikden bu misüllü ebniyye ihdâsıyla itmâmında ceneral ve sâ'ir ricâl-i milletlerinden birine

¹³⁰ C nüshasında " misüllü " kelimesi yoktur.

¹³¹ C nüshasında " temâyülleri " kelimesinin " ye " si yazılmamıştır.

¹³² B nüshasında " buçuk " kelimesi yazılmamıştır.

¹³³ Bütün nüshalarda " mâden " şeklinde yazılmış ise de doğrusu mâ-dûn olmalıdır.

bu binâ şu mîkdâra olmuşdur. On sene müddet zarfında mukassitan bahâsını edâ etmek üzre mülkiyyet vechile der-uhde ve der-zimmet iderek bir taraftan ımâret-i memleket, bir taraftan tuğla kireç kârhânelerini 1'mâl ile mîrîlerine (57 b) husûl-ı menfa'at mümkün oluyor ve ol makûle binâ iştirâ idenler müddet-i mev'ûdede edâ-yı bahâ itmiş ise mekân-ı müşterâlarına mâlik oluyorlar. Kable'l-edâ mürde olur ise aharına tahvîl ve siperde itmekle mîrîlerine nemâ-berde olmuş oluyor.

Mezkûr Nova nehri fi'l-asl İsveçlü'nün hudûdu dâhilinde olan Nevğrad nâm kal'a civâr ve havâlîsinden mütevârid ve cârî olarak kenâr-ı Petreburg'dan ceryân ve iki sâ'at aşağı bir mahalliden bahr-ı Baltık'a insıbâb ve sereyân itmek hasebiyle nehr-i mezkûrdan üç cedvel ifrâz ve Katâl tesmiyesiyle derûn-ı Petreburg'da üç zokağı sû be-sû kârgîr dîvâr ve âhenin korkuluk ve birbirine mu'âdil ve mukâbil kârgîr ve öteleri kavî ve müt'addid zencîrler ile mu'allak yirmi bir aded köprüler inşâsıyla meyâh-ı müfreze-i mezbûreyi icrâ ve yine asl-ı nehre mezc ve ilkâ itdirmişlerdir. Nehr-i merkûme sâ'ir mahallerden cârî, mezc olan enhâr-ı müt'addidede ve nehr-i merkûmda çam ağacından ma'mûl açıklar ve tekneler ile belde-i merkûme¹³⁴ kerâste nakl itdirmeleriyle belde-i merkûmede çam ağacı nev'inden hatab ve kerâste bahâ-yı rahîs ile bey' ve şîrâ olunmakda, hâlîcinde olan tersânesinde herbâr kerâste mevcûd ve müheyyâ olunmakda idüğü hüveydâdır. Belde-i merkûmede vâkı' imparatoriçe sarayı nâmıyla olan mahall hâk-ı vastı açık meydân ve etrâfı tahmînen ikiyüz elli (58 a) zirâ' tûl ve arzla murabba'u'l-şekl, üç kat kârgîr binâ ve dâ'iren mâdâr müt'addid odalar ve dîvân-hâneler ve ba'zı dâ'ireleri müştemil olan kârkîr ebniyesinin arzı tahmînen elli zirâ' mîkdârı olup ebniye-i merkûmede olan odalar ve mahâll-i sâ'irenin bir tarafın pencereleri ortasında olan meydâna ve taraf-ı aharının revzenleri cevânib-i uhrâya nâzırdır. Ve meydân-ı merkûmda yüz¹³⁵ elli nefer sığâr karağolhânesi vardır. Ve saray-ı merkûmun bir tarafı Nova şehrinden hâsıl halîc kenârına vâkı' olmuşdur. Halîc-i merkûmun ol mahallinin arzı tahmîni Rumeli ile Anadolu hısârlarının mâ-beyni kadar olmağla ve bir taraftan karşı tarafa murûr ve ubûr zımmında tombazlar üzre memdûd cisri nehr-i merkûmun muncemid olmağıdı evkâtta mevcûd ve meşhûd idi. Yine saray-ı merkûmenin civârında kenâr-ı halîc-i merkûmda tersâne nâmıyla bir mahall vardır ki sefâyin kerâstesı vaz' ve i'mâline ve sefâyin inşâsına ta'yîn ve tahsîs olunmuşdur. Ve ol mahallin bir tarafı halîc-i

¹³⁴ B nüshasında "belde-i mermeriye" şeklindedir.

¹³⁵ C nüshasında "yüz yüzelli" şeklindedir.

merkûmun kenârı idüğü hod ma'lûm, etrâf-ı selâsesi dahi dâ'iren mâdâr yirmi yirmibeş zirâ' mîkdârı, tarafeyni kârgîr dîvâr ile yapılmış ve derûnuna halîc-i merkûmdan ifrâz ile su ceryân itdirilmiş amîk handek ile muhât ve müfrez olmağla, mahall-i mahrûs ve mahfûza hâricden âmed şuda üç mahallinde kabûlî olarak köprüleri (58 b) mu'âyene olunmuştur. Ve mahall-i müfrez-i merkûm vasî' ve tûlânı meydân olmağla beş altı kît'a sefâyin kurulmağla ve kerâsteleri başka başka ı'mâl olunmağla müsâ'iddir. Mahall-i merkûmede inşâ olunmuş ve karada henüz nâ-temâm kurulmuş sefîneler otuzbeş kırk zirâ' mîkdârı fırkateyn vâdîsinde idüğü mu'âyene olunmuştur. Ânifen beyân olunduğı üzre nehr-i mezbûr Bahr-ı Baltık'a munsab olmağla, sefâyin-i ma'mûle nehr-i mezbûr ile bahr-ı merkûme âmed şud ideyor ve bahr-ı merkûmeden gelen tüccâr sefâyini nehr-i merkûmla Petreburg'a vusûl mümkün oluyor. İşbu tersânesinden başka bahr-ı Baltık kenârında Petreburg'dan tarîk-ı ahar ile sekiz sâ'at mesâfe mahallde dahi Kurustad¹³⁶ nâmıyla olan asıl tersânesi olup Bahr-ı Baltık'da geşt ü güzâr ve lede'l-iktizâ. İsveç ve düvel-i sâ'ire muhârebeleriçün ala'd-devâm mücehhez ve müheyyâ olan kebîr kalyonları ve ince donanma tekneleri Kurustad'da olan tersânelerinde i'mâl ve mevcûd olduğı semâ'an ma'lûm olmuştur. Mukaddemâ sefir Emnî Paşayı mahall-i merkûmı temâşâyâ getürdükleri Emnî Paşa sefâretnâmesinde mutâla'ama mebnî¹³⁷ mahall-i merkûmu bana dahi temâşâ itdirmeleri me'mûlum olduğından, sâbık vukû'unu ba-tarîkü'n-nakl kendilere beyânım esnâsında, anlar dahi mahall-i merkûmu temâşâ itdirmeğe sûret-i muvâfakati ızhâr ve havâlara burûdet-i tâmm ve tarîka (59 a) encümâd-ı küllî geldikde getürmeğe mevâ'id-i arkûbiyye beyânıyla zamânî imrâr itmeleriyle Kurustad'da olan tersâneleri re'yü'l-ayn müşâhede olunmadı. Ancak donanmâları keyfiyyeti ba'zılarında su'âl olundukda yüzer top çeker, sekiz kît'a ve yetmişerden doksana varınca yirmi yedi kît'a, kebîr kalyonları ve fırkateyn ve şalobe misüllü ve küçük donanmaları, ikiyüz pare teknedden ibâret idüğün ihbâr itmişler idi. Bu münâsebetle Gersun'da olan büyük donanması yani kabak kaldırır sefîneleri yirmisekiz kît'a ve Nikolofka'da olan küçük donanmaları ufak tefek tekne yüzelli pâre idüğü rivâyetleri resîde-i sem' istihbâr olundu. Sâhil-i nehrde olmayarak tophâne nâmıyla olan mahalleri hâricden Petreburg'da görülmüştür. Cebehâne nâmıyla olan mahalleri dahi nehr-i merkûm kenârında etrâfı burç ve baru ve kapuları temir olarak manzûr

¹³⁶ Kronştadt bk. Mehmed Emnî Beyefendi (Paşa)'nın Rusya Sefâreti ve Sefâret-Nâmesi sf.68

¹³⁷ Bk. Mehmed Emnî Beyefendi (Paşa)'nın Rusya Sefâreti ve Sefâret-Nâmesi sf.68

olmuştur. Baruthâne ve sâ'ir âlât-ı san'at ve akmişe kârhâneleri dahi Petreburg'ın etrâf ve kenârında olduğı rivâyet iderler. Petreburg'un içinde beylikden hân mânendi iki kat kârkîr bezzâzistân binâ olup zemînin etrâf-ı erba'ası dâ'iren mâdâr arka arkaya¹³⁸ âhenîn revzen ve bâblu oda misüllü dekâkîn ve fevkânîsinin dahi derûnı ve bîrûnı kezâlik aşâğısı misüllü oda (59 b) ve mahâzîn ve her biri kirân icâre ile zümre-i tüccâr ve gurûh-ı esnâfa, mekîn ve zemînin üzeri açık ve ortasında bir karağolhâne ve bir zâbıt mekânı inşâ ve ta'yîn kılınmış tûl ve arzı ikiyüz elli zırâ'ı mütecâviz ve düvel-i sâ'irede binâ-i mezbûrun misli nâdir olmak gerekdir.

Gerek Petreburg'da ve gerek esnâ-yı râhda görülen bilâdlarında bârgirân hamûleyi arkalarına alur hammâlları görilmeyüp, ol makûle ahmâl tahmîli ve ba'zı kesânın rukûbu içün birer bâgîrli, eyyâm-ı sayfda müte'addid arabalar ve mevsim-i şitâda kızaklar her köşe ve bâzâr yerlerinde mevcûd ve müheyyâ durur. Bir kimesne ahmâlini tahmîl yahud kendüyi¹³⁹ ırkâb murâd itdikde, ol araba ya kızaklara tahmîl ve ırkâb ider ve her bir İzvolcık didikleri arabacılarının arkasında ol arabacı kangı mahall arabacısıdır ve kaçınıcı arabacıdır, mahall ve isim ve mertebesi ol arabacının arkasında avîhde olunmuş müdevverü's-şekl beyâz teneke pâre üzre siyâh boya ile rusiyyü'l-ibâre¹⁴⁰ olarak resm ve terkîm olunmağla araba ve kızağı istikrâ edecek kimesne evvelâ arabacının kangı mahall arabacısı idüğünü ve adı nedir ve kaçınıcı arabacıdır, arkasına âvîhte olan teneke pâre nakşından ma'lûmu olur. Ba'dehu her bir zokâkda ol bir zokâğa dek on iki dakîkadan ibâret olan verş adedleri her bir (60 a) zokâğının köşelerinde ba'zen nişânda olmuş sutûnlar ve¹⁴¹ dîvârlar üzerlerine tahrîr ve beyân olunmuş olduğundan, her bir verşe maktû' ve mu'ayyen olan ücret araba, herkesin indinde mazbût idüğü hasebiyle müşterî ve arabacı beyninde pâzâr kat'î ve az verdik ve çok istedik nizâ'ı iktizâ itmiyor. Bundan mâ'adâ araba ve kızağa râkib olan ve hamûle tahmîl iden kimesnenin bir şeyi arabada münsâ olsa yahud zâyı' olmak lâzım gelse, yahud arabaya binüp gidenin kendi zâyı' olsa arabacının arkasında olan tenekesi nişânıyla derhâl bulunur ve zâyı' olan âdem olur ise hîn-i rukûbunda arabacının arkasında ki nişânını rufekâ yahud hân ve dükkân komşusunun bilmesi lâzım gelür. Binâ'en aleyh ol arabalardan

¹³⁸ C nüshasında "ya" yazılmamıştır.

¹³⁹ A ve C nüshalarında "kendüyi" kelimesinin "kendü" kısmı yazılmamıştır.

¹⁴⁰ A ve C nüshalarında "rusi" derken "re" harfi yazılmamıştır.

¹⁴¹ A ve C nüshalarında "ve" bağlaç yazılmamıştır.

eşyâ ve insân zâyî' olmayur olsa dahi derhâl arabacı tazyîk ve ol şey-i mefkûdî tahkîk sehl ve yesîr mümkün oluyor. Bu sûretde bi'l-cümle ahâlî-i diyârları ferden ferdâ rus lisânı üzre san'at-ı kitâbet ve kırâ'atı bilmek lâzım geliyor hatta su'âl olundukda gerek soltat ve gerek mîcak tâ'ifesi bi-ecme'ihim Rusca okur yazar deyü mübâhât ve iftihâr iderler idi. Fi nefsi'l-emr râst geldiklerimiz gerek kuyûdânân ve oficalân ve sâ'ir zâbitân-ı askeriyye ve tüccâr-ı Rusya ve yollarda olan müsâfirhânelerin ashâbı (60 b) san'at-ı kitâbet ve hesâba âşına eyledikleri ekseriyyâ bi't-tecrûbe müşâhedeten ve mu'âyeneten ma'lûmum oldu. Arabacıların teneke nişânı mültezim olmak husûsı bir mâddeden dahi iktizâ ideyor ki bir maslahat zımmında arabasına rukûb iden zâbitândan biri gâ'ib olsa lede't-teftîş ma'lûm olmak mümkün ola. Çünkü tavâ'if-i askeriyye serbestiyyet üzre hareket ider makûleden olmağla. Mıçak tâ'ifesine ünf ü âzâr sûretle mu'âmele itdiklerinde mıçak tâ'ifesinden mukâbele emr-i muhâl olmakdan nâşî, adâvet-i derûniyye ile madâm ahz-ı intikâma müterassıd-ı fırsat olmalarıyla kabral ve sercand ve ofical olmuş kangı gurûhdan olur ise gicelik hâlinde tenhâ buldukları gibi birbirlerine mu'âvenetle sayt ve sadâsını çıkarmaksızın balta ile hemân helâkine ictirâ ve Nova nehrine ilkâ itdikleri yine ma'iiyetimizde olan zâbitân makûlesinden istimâ ile karîn-i ittilâ'ım oldu. Vâkı'an zâbitân-ı mezbûreden ekseri piyâde meşy ve refâtı terk idüp ve istikrâ'en olsun iki bargîrlu bir araba tedârük ve leylen ve nehâren suvâren geşt ü güzâr eylemeği zâhiren neferât zümresinden imtiyâz ile sûret-i ihtişâm add iderler ise dahi bâtinen hıfz-ı cân husûsını iltizâmlarından neş'et etmiş bir keyfiyyet idüğü bedîhiyyâtıdır. İşbu arabacılarından mîrîlerine senevî virgü alınup (61 a) hâsıl olan fâ'ide-i mîriyyeden zokâklarda ez-ahşâm tâ sabah ikâd olunan kanâdîlin ve zokâklarda mefrûş kaldırımaların ta'mîrleri masârifi idâre ve ru'yet olunur deyü rivâyet itdiler. Kanâdîlin ikâd sûreti şu vechiledir ki âdet-i efrenciyye üzre tavâ'if-i Rusyanın birbirlerine âmed şudları ve üns ü ülfetleri leyâlîye kasr ve hasr olmak mülâbesiyle ahşâmdan sabâha kadar zokâklarda geşt ü güzâr itmeleriyle hınto ve arabaların sükda sevkinden¹⁴² birbirine mûcib-ı hatar ve müstevcib-i keder olacak bir eser vukû' bulmamak husûsunu iltizâmen esvâk ve bazâr aralarında hâlî meydânda olan her bir tarîklerinin iki cânibine ellişer altmışar zırâ' fâsıla ile ahşâbdan birer sutûn nişânda ve her bir sutûn başına, mahalline göre birer billür¹⁴³ fânûs yahud câm teneke ile ma'mûl birer fenâr mihfazalı¹⁴⁴

¹⁴² C nüshasında " sevkinde ve sükda " şeklinde takdîm ve tehirli yazılmıştır.

¹⁴³ C nüshasında " billur " kelimesinin " re " yazılmamıştır.

¹⁴⁴ C nüshasında " mihfaza " şeklindedir.

kandîller vaz' itmişlerdir. Bu sûret tarîklerin vus'atına göredir. Tarafeyni ebniye ve dîvâr olup tarîk-ı vasî' olmaz ise dîvârlara fânûs ve fenâr ile kanâdîl vaz' itmişlerdir. Bezr-i kândan hâsıl olan ve bakar ve hınzîrdan hâsıl olan rağn ile beher gice ol kanâdîl iş'âl ve muvazzaf hizmetciler ı'mâl iderler. Cânib-i mîrîlerine îrâd kayd olunan işbu arabacı sunûfî misüllü etmekci ve bakkâl ve sâ'ir ufak tefek esnâfdan hâsıl olan â'idenin (61 b) her birini kanâdîl masârifi makûlesi olan köprüleri ta'mîr ve sâ'ir beldelerinde olan masârifleri idâresine ta'yîn ve her bir â'idenin ve vakt ve zamânıyla icâb idenlerden tahsîl ve mukâbelesinde zuhûr iden masârifâtı ru'yet ve tekmîl husûslarına müte'addid muvazzaf me'mûrlar tahsîs itmeleriyle herkes vazîfesi olan hizmetleri zamânını fevt itdirmeksizin me'mûriyyet-i lâzimesince edâ ve tetmîm eylemek tertîb-i kadîmleri olduğundan, zokâkda bir kaldırım taşı bozulsa ve kandîllerin biri köprülerinin bir ağacı şikest olsa derhâl ol husûslara me'mûrlar haber verildiği ânda ta'mîr ve tecdîdine ve gice bekletmeksizin ol noksânı ikmâl iderler.

Bilâd-ı Rusyanın her bir mahallinde bi'l-husûs Petreburg'da devlet-i islâmiyye ahâlîsinden mâ'adâ düvel-i sâ'ire ahâlîsinden katı çok gurûh ve zümre-i tüccârdan ekser kesân tavattun itmiş görilmekle bu makûle düvel-i sâ'ire ahâlîsinden olanların diledikleri zamânda vatan-ı aslîlerine gitmeleri yahud sâkin oldukları mahallden mahall-i âhara azîmetleri husûsı ne vechile idüğün ba'zılarından istiksâ itdiğimde bu husûs dahi mümkün ve âdet olmadığı ihbâr itdiler. Mâdâm ki ticâretle yahud ahar vechile diyâr-ı Rusya'ya gelüp fevâhişden birini istishâb ile sûret-i tavattuna mâ'il olmuş ola anın içün bir dahi cemî' mâlını alup ahar mahalle (62 a) gitmeğe ruhsat adîmül'imkân olup nihâyet mâlının ekserini birağup yine avdet ve ric'at etmek şartıyla tâlib-i izn olur ise ol kayd ile ruhsat-ı azîmeti istihsâl mümkün oluyor. Yukaruda beyân olındığı vechile sınır ve hudûdlarından duhûl ve hurûcda başbort didikleri izn kağıdları ı'tâsını fi'l-asl râbıta vermeleriyle bu mâddeyi dahi taht-ı zâbıtaya idhâl itmişler. Fi'l-hakîka bu vechile râbıta ve âdetleri ahâlî ve ecânibin diyârlarında cebr-i itâ'at ve inkıyâdları hâlâtından biri idüğü bedîhîdir. Gerek bu makûle ecânibden ve gerek ahâlîden ezâ ve cefâ-yı tahammül-güdâz devlet-i mesfûreden arzede sabırsuz olmuşlar. Sabır ve mutâva'atın muğâyiri bir hâlet ve sûrete müteşebbis olup meselâ diyâr-ı nekbet-medârlarından firâr ideyim dise beyân olduğu vechile turukun mesdûdiyyeti hasebiyle başburtsız hurûc mutasavvır olmadığından, sûret-i mulâhaza-i hulâsa karâr virmez. Yahud bir âlây kendi mânendi

mecrûhü'l-fu'âd hulâsa câre-cûyân olanlar ile sûret-i bağı ve ısyâna ittifâkan bir tarikle insidâd-ı râhların gûşâd murâd itseler sebeb-i keyfiyyet-i iktidâriyye buğât olan tûfeng ve kurşûn ve barut ve sâ'ire edevât-ı harbiyye mefkûd ve ol bâbda dahi husûl-ı merâm-ı ebniyye-i zamâ'irde nâbûd idüğü hasebiyle bi'z-zarûr (62 b) dúcâr oldukları dâm-ı mekr ve belâda îstâde olurlar.

Âlât ve edevât-ı harbiyyenin kâffesi beylik kârhânelerinde i'mâl ve cebehânelerinde ve baruthâne lerinde me'mûrların zîr-ı hıfzına idhâl olunmuş olduğu bâlâda güncâyış-pezîr bir sûtûr-ı makâl olmuşdu. Ammâ gurûh-ı ricâl-i Rusyanın kendilere mahsûs ba'zı âdemleri ve hoş tuyûr avıyla iştiğâl itmeleriyle, ol makûle avcılara satmak için şehr ve kasabât-ı Rusya'da ma'dûd ve mahdûd barutcu dükkânları ta'yîn itmişlerdir. Her bir dükkânda başburtlu avcılara satılacak barut ve saçmayı mîrî kârhânelerinden furûht iderler. Şu sûretle ki dükkân sâhibi baruthâne me'mûr ve mahârisına varır; meselâ mukaddemâ ağustos ibtidâsında iki mâh zarfında satmak üzre baruthânedan iştirâ eylediği on vukıyye barutı zikr olunan izinli avcıyândan kimlere furûht itmiş ise müşteri olan avcının yine ol baruthâne me'mûr tarafından aldığı izn kağıdının nişânını mü'eyyed alâmetle bâyı'-i barut yedinde hıfz eylediği sened ki barut bey'ın mıkdarını beyân ider. İşte ol furûht itdiği barutın mahallerini beyân ve ta'yîn iderek mukaddem aldığı barutın birini doldırdıkda yine sâbıkı misüllü müddet-i mu'ayyene zarfında avcılara satılmak için barut alup dükkânında avcılara furûht ider. (63 a) Bir dirhem barut avcılardan ğayrıya furûht idemez ve aharın bir dâne barut yedine geçmez. İşte bu sûretde olan mutâva'at-ı mecbûriyyeti ahâlî ve askerlerine itâ'at mecbûliyye deyü azv ü isnâd itmekdedirler.

Hatta Francaluların çi-gûnegi harekât-ı cumhûrâneleri tezekkür olundukca düvel-i sâ'ireye sırâyet idecekdir, meselini yad ve kendü ahâlî-i diyâriyye ve zümre-i askeriyyelerin zîr-i inkıyâdda¹⁴⁵ ta'dâd iderek ke'enne bu sûret-ı ısyân hiç devlet-i Rusya'nın hâtırına gelmez deyü kemâl-i derecede olan ıztırâb ve infi'âl-ı sırrîlerin zâhirde selb ve ib'âd iderler. Francalu krallarını katl ve i'dâm itdikleri haberi Petreburg'a vâsıl olduğu ânda Petreburg'da olan Franca ahâlî ve tüccârını fevc fevc vükelâyı devlet-i mesfûre yanına getirüp, her birlerine ferdan ferdâ kangı tarafdand idüğü lede's-su'âl kral tarafında olanları ve cumhûr tarafında olanları isim ve resm ve müte'allikâtıyla başka başka defter itmeleriyle

¹⁴⁵ B nüshasında " inkıyâdda " kelimesi tek " dâl " la yazılmıştır.

her ne kadar kral tarafdârlığıyla deftere kayd olunmuş Franca milleti ve tüccârı var ise ba'de'l-yevm Francalunun cumhûrına tâbi' olmamak ve cumhûr-ı mezbûrun hilâfına kral tarafdârı olmak ve Franca kralı ve Rusya devleti taraflarına ya bi'l-vucûh-ı dest-i ahabb olup hiç bir dürlü hıyânet ve husûmet niyyetinde olmamak üze kilisâlarında âyîn ve âdetlerince (63 b) ferden ferdâ yemîn itdirdiklerinden sonra her birine mahallerinde kemâkân sâkin olmağla ve bey' ve şirâ itmeğe ruhsat ve müsâ'ade itmişler ve cumhûr tarafdârlığını ihtiyâr ve ikrâr idenleri fîmâ ba'd bu mahallde ikâmetinize ruhsatımız yokdur. Bu mahallde olan emvâl ve eşyânızı ve nâs üzerinde olan alacaklarınızı istifâ ve ahz ve istishâb idüp ve memleketlerinize azîmet idin ve emvâl ve alacaklarınızı cem' ve istishâba şu kadar müddet-i mehl verilmiştir. Ve araba ve sefinelerinizi biz müheyyâ ideriz. Müddet-i mehl tekmîlinde bir dâneniz girüye te'hîr itdirilmez cümleiniz arabalara emvâl ve ahmâl ve müte'allıkâtlarınız ile tahmîl ve fevc fevc iskelelere irsâl ve andan dahi sefâyine irkâb ile evtânınız olan Franca diyârına îsâl olunacaksınız deyü her birine ı'lân ve tenbîh ve te'kîd itmişler. Ba'dehu bu bâbda olan tedâbîr-i mektûmânelerine kimesne vâkıf olmaksızın müddet-i mehl-i merkûm tekmîlinde diyârlarına gidecek müheyyâ olmuş, Francaluların mahallerine iktizâsına göre yanlarına birer zâbıt ile bir kaç soltat neferâtı sevkıyla lâzım olan ahmâl-ı arabalarını irsâl ve her birine vilâyetlerine gitmek sûretiyle arabalara irkâb ve mâl ve menâllerin ma'an istishâb itdirdüp, Petreburg'dan temâmıyla birer birer ihrâc eyledikten sonra, her vechile muhâfazalarına muktedir ve ğâ'ileleri def'ine kâdir olacak mertebe asâkir ve zâbıtân-ı mürettebe ile (64 a) vilâyetlerine gidecek Francaluların tarîk-ı menfâlarını tahvîl ve Sibere nefyi ve îsâl-ı râhına tebdîl ve cumhûr tarafdârı olan bu makûle her bir Francalu krallarına ihânet itmeleri hasebiyle mâlik oldukları emvâlleri Rusya tarafından ahz ve kabz ve ihtilâs olunarak tahkîr ve tezlîl ve sebükce cân ile Sibere nefy ve îsâl husûsı tekmîl olunmuş idüğü Rusyalulardan istimâ' olunan keyfiyyetdir. Bu sûretler sebebi ile Francalunun Rusyaluya adâveti sâ'ir düvel-i muhâribîne olan adâvet ve husûmetinden kat ender kat ziyâde olmak lâzım gelmiştir. Kral tarafdârlığıyla tahlîfen Petreburg'da ikâmetlerine ruhsat verilen Franca tüccârının ba'zısından eşyâ alınmağla aralık buldukca su'âl olundukda sırran beyân itdikleri akvâl ve etvârları anların dahi kral tarafında olmayup cumhûr tarafında olduklarını ve Rusyaluya olan ğayz ve kinlerini nâçâr izmâr itmiş olduklarını ı'lân ve ızhârdan ibâret idi ve Francaluların zuhûr iden hâlât-ı cumhûrâneleri ne encâma

resîde olur mulâhazaları Rusyalulardan fahs ve su'âl olundukca, bu derecede olan utüvv ve istikbârları yani kendü devletlerinden kraliyyet nâmını külliye def' etmek niyyetlerinde olduğu kendüler ile muhârib olan düvel-i müttetikînin muhâlifî bir irâde ve hareket olmağla, düvel-i mübârizîn beher hâl (64 b) yine Franca usâtını devletlerinde kral ihtihâbına ihbâr ile nihâyetde maslahata karâr verirler. Ancak Franca devleti nufûs-ı kesîre-i ictimâ'ıyyeden mürekkeb kadîm ve kaviyyü'l-iktidâr bir tâ'ife olmak takrîbiyle az¹⁴⁶ vakitte suhûletler bizmet. Ya'ni olur olmaz mağlûbiyyetle şurû' itdikleri kârdan fâriğ olmazlar. Düvel-i mübârizînin dahi Francaluyı kral intihâbına mecbûr itmeleri keyfiyyeti dahi şol kayd ile mukayyedir ki temâdî-i zamân-ı seferiyye mûris-i kelâl-i ahâlî-i diyâriye ve istikrâr-ı evkât-ı muhârebe-i müstelzim, futûr-ı zâbitân ve sunûf-ı askeriyye olmağla bu husûslar husamâ-yı Franca taraflarında vukû' bulmaz ise ve sirâyeti melhûz ve maznûn olan keyfiyyet, taraf-ı husamâda dahi zuhûr itmez ise şartıyla meşrûtdır. İşte bu vechile olan beyânları nefsü'l-emre tatbîk ile imkân-ı vukû'ı aklen tasdîk oluna bilür. Rusya devleti mâddeten sirâyetden muztarıb idüğü ve karîben tahakkuk vukû'ı zuhûryâfta olacağı meşhûdâtım olan hâlât¹⁴⁷ ve mesmû'âtım olan keyfiyyât ile indimde sâbit olup, yukaruda bi'l-münâsebet zikr ve ıyân kılınan ba'zı mâddeler ile istişhâd dahi kâbil ola bilür. Zîrâ tavâ'if-i askeriyye ve sunûf-ı ahâlî-i memâlik-i Rusya'nın çekdikleri cefâ ve ezâ derece-i intihâda, sabr ve tahammûlden hâric bir emr olup medâr-ı tahammül ve tasabburları râbıta-i kadîme-i devletlerinden ma'dûd (65 a) olsa dahi bu mertebesi ancak müstedric-i devletleri olan imparatoriçelerinin kuvvet-i tâlî'ı ve derece-i istidrâcın zirvesine dırâc olmak haddiyle mahdûddır.

Devlet-i mesfûrenin bast u beyân olunan hâlât ve keyfiyyâtı zevî'l-ukûl indinde oldıkca nazar-ı ı'tibâra şâyân olur mâddelerden karîn-i fehm ve idrâkim olan mesmû'ât ve meşhûdâtım olup, sâ'ir gûne olan akvâl ve ef'âlleri dahi neşr itdikleri erâcîf ve rivâyetlerinin muğâyiri ekâzib ve durûğ olduğu âşıkâr ve bir vechile nakl ve rivâyete şâyeste olmadığı bedîdâr olmağla ol bâbda teksîr-i sevâddan sarf-ı enzâr kılındı. Bundan mâ'adâ devlet-i mesfûre sâ'ir düvel-i nasârâ manendi kâffe-i umûr-ı nizâmiyyelerine ecânibini vâkıf ve âşınâ etmek husûsunda sûret-i teseyyübden muhteriz ve müctenib olduğından gayrı sevâbık-ı ezminede Devlet-i mesfûreye giden süferâ-yı sâlîfe ile derkâr olan halta ve âmîziş-

¹⁴⁶ B nüshasında "en" şeklinde yazılmıştır.

¹⁴⁷ C nüshasında "hâlâtıdan" şeklindedir.

hâlâtı benimle vâkı' olmadığı hasebiyle mehmâ emken istirâk olan mâddelerden nühâ-yı kâsırım ve idrâk-ı fâtırım lâzımesince lisân-ı kil-k-i beyâna alacak ba'zı mevâddın sebt-i sahîfe-i ıyân kılınmasına ictisârım oldu.

Hulâsa-i kelâm devlet-i mesfûrenin şimdiki hâlde idâre-i dolab-ı umûr itmesi yetmiş seksen seneden berü verdikleri nizâmlarının istikrârından neş'et ider bir keyfiyyet idüğü, emr-i zâhir ve her ne kadar (65 b) râbıta-i nizâmiyyeleri sebebi ile ziyâde-i kudret ve miknet da'vâları zâhirde bâhir ise dahi vus'at-ı mülk ve milletleri hasebiyle hakikat-i hâlde idâre-i umûrda âciz ve kâsır olmalarını îcâb ve iktizâ itmiş olmağla şimdilerde kendü mülk ve devletlerini tahaffuz akdem-i melhûzâtıdır. Zirâ devlet-i mesfûrenin devâm-ı kıyâmı taht-ı ahkâm-ı şerî'atde olmayup. Ancak tedâbîr-i mülkiyye a'mâliyle ve tedâvül-i a'mâl-i nizâmiyye icrâ ve ikmâliyle idâre-i umûr ve zabt ü rabt-ı memâlik ve ra'ıyyet ve cumhûra dest-res olmalarıyla gerek nizâmât-ı mülkiyye ve gerek tertîbât-ı askeriyyelerine halâl tatarrukından ziyâde ictinâb ve ihtirâz ide geldikleri muhtâc-ı beyân değildir. Binâ'en aleyh devlet-i mesfûrenin vus'at-ı memâliki sâ'ir düvel-i nasârâdan ziyâde ve evfer ve bu kadar vus'at dâ'ire-i memâlikde emr-i nizâmının bilâ hâlel zamân-ı medîd istikrâr bulmayacağı emr-i ezher olduğundan başka bir taraftan hasm-ı kadîmi olan İsveç¹⁴⁸ devleti ile müttesilü'l-hudûd olmağla; İsveç devleti devlet-i mesfûrenin vakt-ı fırsatını ve zamân-ı fesâd ve âvân-ı perîşâniyyetini bulmağla bezl-i mechûd itdiği; bu tarafadan Leh cumhûrundan yed-i istilâsına aldığı kıt'ada vukû' bulan ihtilâl keyfiyyeti, bir taraftan kazak tâ'ifesinde zuhûr iden adem-i mutâva'at hâleti, bir taraftan müttefik olduğu Prusya ve Nemçelu'nun Francaluya mağlûbiyyetleri zuhûrının kendü (66 a) milletine in'ıkâsı ile vahâmet netîce-yi şumur olmak mulâhazaları bu esnâlarda hey'et-i mecmû'a-i devletin bir tarafa tahrîkini tecvîz itmezler zann olunur. Bu etrâfın vakt-i ihtilâlinde memâlikinde fesâd zuhûr itmemek keyfiyyetine ikdâm ve düvel-i sâ'ire ile beyninde tekevvün ve hudûs idecek sûret-i nizâ' ve mücâdele esbâbını suhûletle indifâ' tarîkına nihânî ihtimâm idecekleri akreb-i melhûzâtıdır. Devlet-i mesfûrenin el-hâletü hazihî sûret-i nizâmiyye ve tertîbât-ı mülkiyyede olan suhûlet-i idâre mâddeleri ve derece-i miknet ve kudretde, düvel-i sâ'ire-i nasârâdan mütezâyid görünmek keyfiyyâtı ancak mu'âmelât-ı kâfirânede ve sâ'ir nasârâ

¹⁴⁸ B nüshasında " İsbuç " şeklinde yazılmış isede bunun bunun istinsah hatası olduğu görülmektedir.

devletlerinde olmayan dürlü dürlü hiyel ve desâyis ve kâffe-i kârdârî¹⁴⁹ ekâzib ve durûğ ile mulâbes bî-âr ve bî-nâmûs olduğu sebep ile olup yohsa meşîyyet ve mütemessil olduğu sûret-i nizâmiyye ve hey'et-i ictimâ'îyyeye bir kerre hâlel tatarruk ve sereyân itdikde mülk ve devletinin bergeşte olacağı emsâlinden olan Franca devletinin el-yevm iktisâb eylediği hâlât ve keyfiyyât burhân-ı bâhirü'l-beyân ve bu sûret-i perîşânî avn-i Hakk ile karîben Rusya devletinin müktesebi olacağına re'yü'l-ayn meşhûd ve semâ'an ma'lûm ve aklen meczûmum olan esbâb ve hâlât tāmâmen emârât-ı¹⁵⁰ zahiriyye ve ıyâniyye bâhirü'l-burhândır. Hemân cenâb-ı rabb-ı muste'ân-ı meczûm-ı âcızânem olduğu vechile nizâm ve sâ mân-ı devlet-i (66 b) Rusyayı karîben, karîn-i teşettüt ve perîşânî itmekle, mülk-i milletlerin pâ-mâl cunûd-ı Devlet-i Aliyye-i ebed nişân eyleye; âmîn. Bi-hürmet-i Hazret-i Seyyidi'l-mürselîn Devlet-i Aliyye kavî şevketin tertîbât-ı askeriyye ve nizâmât-ı umûr-ı mülkiyyesi kânûnları şer'-i şerîfe mutâbık ve muvâfık olmağla ahkâm-ı şerî'at-ı ğarrâ yed-i Devlet-i Aliyyede bir mîzân bekâ-nümâ, bir dustûr-ı adl-i menşûr-ı cihân-ârâdır ki, ol şer'-i mutahhar ile bend ve tevsîk olunan tertîbât-ı mülkiyye ve tensikât-ı¹⁵¹ merâtib-i askeriyye Devlet-i Aliyye-i ebed-müddetden kâffe-i düvel-i nasârâ der-mânde ve âciz oldukların bi'l-ihtiyâr ve bi'l-ıztırâr ıkrâr ve tasdîk ve kendülerinin sarâp-âsâ olan nizâmât-ı akliyyelerin ednâ sebep ile mütezelsil ve kabil-i indirâs olduğın cezm ve tahkîk itmeleriyle, şer'î ü kanûnı olan Devlet-i Aliyyenin tertîbât-ı mülkiyyesine ve hamîyyet ve ğayret-i askeriyyesine ve Memâlik-i Devlet-i Aliyyede suhûlet ve yesr ile her şeyin pezîrâ-yı husûlune ve mevcûdiyyetine hayrân ve dil-beste idükleri râst geldiklerine herbâr-ı iş'âr ve ıkrâr iderler ve kûndülerinin idâre-i umûrları ve zâbıtâ-i asâkir ve cumhûrları ve râbıtâ-i ta'ayyûş ve tavattun-ı ehl-i ra'îyyetleri el-hâsıl kâffe-i mu'âmelât ve harekâtlarının hâlât-ı vukû'îyyesi ıztırârı ve cebrî idüğün inkâr itmezler. Fî nefsi'l-emr Devlet-i Aliyye-i ebed-müddet¹⁵² edâma'llahu te'âlâ kudretehâ bi-müddeti's-sermedin mâlik olduğu (67 a) vus'at dâ'ire-i memâlik ve envâ'-ı eşyânın düvel-i uhrâya hâcet mess itmeksizin husûl ve vicdânda bulunan yesr ve sehl turuk ve mesâlik ve vefret-i emvâl ve her hâlde kudret ve kemâl ve kesret-i ecnâd-ı hamîyyet iştimâl bir devletinin zîr-bâl-i tasarrufunda olmadığı vâreste-i kayd-ı eşkâl olmağla, Devlet-i Aliyye-i İslâmiyyenin gerek taht-ı fermânında

¹⁴⁹ C nüshasında "kâr" kelimesi mükerrer yazılmıştır.

¹⁵⁰ C nüshasında "emrâret" kelimesinin "elifi" yazılmamıştır.

¹⁵¹ B nüshasında "tensikât" şeklindedir.

¹⁵² C nüshasında "müddete" şeklindedir.

olan memâlik-i vasî'asına olan tecellî-i ilâhiyyeye düvel-i uhrâ kâffeten ğıpta fermâ ve tavâ'if-i askeriyyesine olan ber-muktezâ-yı cibillet-i İslâmî hamîyyet ve ğayretdârî hâlât-ı milîl-i uhrâda nâbûd ve nâ-peydâ¹⁵³ ke's-şemsi fî vâstı's-semâ' bîlâ-mürâ ve riyâ zâhir ve hüveydâdır. Böyle ahkâm-ı hudûd-ı şerî'at-ı Muhammediyyeye râbıta-bend olmuş kânûn ve nizâm-ı devlet ki vâzı'-ı eserr-i şerî'at-ı cenâb-ı rabb-ı izzetdir. İşbu râbıta-i kânûniyye devâm-peyvend ile me'lûf ve mu'tâd olan devletinin kuvvet ve kudretine ukûl-ı kâsıra-i kâfirâné ile düzülmüş nukûş, dîvâr mânendi bî-mesâs olan tertîbât-ı devlet-i efrencenin nisbet kabûl itmeyeceği ve bir zamânda mukâbeleye zehreleri olmayacağı Allah bilir ki düvel-i nasârâ indlerinde dahi mesbût ve meczûmdır. Ancak ber-muktezâ-yı meşîyyet-i ilâhiyye biraz müddetden berü asâkir-i islâmiyyede zuhûr iden adem-i sebât mâddesi düvel-i nasârâya belki bi'l-husûs devlet-i Rusya'ya hasren ve kasren medâr-ı ikdâr-ı mukâbele ve sermâye-i iktidâr mücâdele olduğu cümle (67 b) indinde mesbût ve müsellemler bir keyfiyyetdir. Rabbena'ğfir lenâ zunûbenâ ve isrâfenâ fî emrinâ ve sebbit akdâmenâ ve'nsurnâ ala'l-kavmi'l-kâfirîn.[] Nişâc-ı deffe-i kârhâne-i âlem-hâtır güzâr âdem olmadık gûnâgûn suver ve nukûş ihtirâ' itmekle her bir hükm kadar vakti hulûlünde âyîne-i zuhûr ve burûzda sûret-numâ-yı vukû' ve ibdâ' ola. Gelüp her mâdde-i asra keyfiyyet-i yesr mulâzim ve derkâr ve ceriha-i inkisâr-ı fu'âd-ı ehl-i islâmın cebîre bendi fevz ü nusret-i Hazret-i bervîdkâr olduğu ind-i zevî'l-ebsârda müteahakkık ve sâbitü'l-âsârdır. Hemân cenâb-ı Hakk-ı Devlet-i Aliyyeye kâffe-i umûr-ı nizâmiyye-i mülkiyye ve askeriyyenin hüsn-i tesviye ve tensîkına muvaffak ve kuvvet-i kudret-i saltanat-ı seniyyeyi a'dâ-yı dîn ve düşmânân-ı bed-âyîn üzerlerine ğâlib-i mutlak idüp ve küffâr tebehkârın şeylerini müteşettit ve perişân ve il [ve] memleketlerin Devlet-i İslâmiyyeye nasîb ve ihsân eyleye. Amîn bi-hürmet-i hazret-i seyyüdi'l-kevineyn, bu abd-i nâcîzin kusûr-ı iz'ân ve noksân-ı fehmi ve endek beyânında vâkı' olan hatâ ve nisyânı zeyl-i dâmen-i afv ve merhamet-i cenâb veliyü'l-ihsân ile mestûr olmaklığa şâyân buyurulmak bâbında emr ü fermân hazret-i veliyyü'l-emrindir.

¹⁵³ C nüshasında " nâ-peydâ olduğu " şeklindedir.

A

A'sar 129
 Abaza 151
 Abdü's-şekûr Efendi, Mustafa Rasih
 Efendinin oğlu 11,43
 Abdülhamid I. 16,41
 Abdülkerim Efendi(Paşa), Elçi 5,6
 23,48,76,79,87
 Abdullah Bey, Dergâh-ı âlî kapucusu 51
 Abdullah Efendi, Reisülküttâb,
 birinci murahhas 41
 Abuyani Kasabası 22,35,37,71,95
 Aclinka 22,35
 Ağah Efendi 28,108
 Ağnad(Kazak kabileleri) 160
 Ahmed Ağa, Edirneli, kapucubaşı 44
 Ahmed Cevdet Paşa 5, 31
 Ahmed Resmi Efendi 6,11,12
 Ahmed Tevhid Bey 11
 Akçe; 113,118,119,121,125
 Akdeniz 7,8
 Akkırman 92
 Akmişe kârhaneleri 164
 Aksu nehri 22,25,34,69,97,100,160,161
 Aktepe, Münir 68
 Âl-i Osman 40,84
 Alaksandırıya Şehri 22,68,70
 Alayköşü 5,17,44
 Aleksandırıya 156
 Aleksandırı kabası;38,96
 Aleksandırıya, Rusya kralı 76,156
 Aleksi, Petro'nun oğlu 110
 Altun 113,114,138
 Altun akçe 123,125
 Altun 29
 Altun bk. altun
 Alıman gölü 79
 Ana 111,156

Anadolu 11,162
 Anadolu kadiaskerliği 3
 Anadolu pâyesi 11
 Ancalika 68,69
 Ankara 2,8
 Antoni 111
 Arak kârhanesi 121
 Arslan Paşa, Silistre Valisi; 47
 Asğınas kağıt 112,113,114,115,116,117,
 119,120
 Asitane-i Aliyye 74
 Asitane 45,51,52,53,54,55
 Atölye 32
 Atıf Efendi 10
 Avrupa 149
 Avrupa 7,27,106,110
 Avrupa Devletleri 2,32
 Avusturya 7
 Ayasofya 17,44
 Azak Denizi 7
 Azdarhan bahrı 78

B

Bâb-ı Âsafi 157
 Babadağı 47
 Bâbiâli;11
 Bahr-ı Baltık;126,162,163
 Bahr-ı Hazar 126
 Bahr-ı Siyah; 70,126
 Bakır akçe;112,113,117,119,120, 131
 Bakır para 26,29
 Bakır ruble 114
 Balo 24
 Balta köyü 22,34,38,68,96,97
 Baltık Denizi 8,26,150
 Baltık 150
 Baruthâne 164,167
 Bavlobetroviç 155,156
 Bâzergan 123

Bâzergânbaşı-zâde 10
 Belo Rusya Eyaleti 19,70
 Bender Kalası 53,57
 Bender Yeniçeri zâbiti 66
 Bender 8,19,20,34,49,51,52,53,54,55,56
 57, 60,61,63,64,65,66,98,106
 Berat 32
 Bergos;38,100
 Berzilkova köyü 22,34,38,68,96,97
 Beyazıd, 100
 Beydilli, Kemal 8
 Beylik kârhâneleri 167
 Bezboetki 90
 Bezboetki Aleksandırı, general,ikinci
 vekil 28,82,80,90,106,109,148,
 149, 150,154, 156,158,159
 Bezzâzistan 164
 Billurhane 90
 Binre nehri 70
 Bişes köyü;18,34
 Bobrik Köyü;38,68, 96
 Boğdan Voyvodası 50
 Boğdan Voyvodası, 64,65
 Boğdan 8.41,47,63,65,68,100
 Borlat 18,34
 Bostan İskelesi, Eyüb'de,11
 Botkali (Kazak kabilelerinden) 160,161
 Botmekin 28,80,109,150,151,152, 54,
 157
 Boza menzili 17,34,69
 Buhopoli köyü 69
 Bükreş 17
 Bükreş 17, 48
 Büyük Bobrik 22,34, 69,97,
 Büyük Petre 102
 Büyük Petro 79,110,111,159
 Büyük İskender 23
 Büyükruznâmeçilik 10

C

Cağalazâde Sarayı Sokağı 17, 44
 Cavidova köyü 73
 Cebehâne 167
 Chicago 6
 Cizye 130,131
 Cumapazarı 47

Ç

Çalikkavak Boğazı 17, 45,46
 Çalikkavak 34,38,47,100
 Çarikova köyü 37, 95,96
 Çekine köyü 34,17, 48
 Çerkes Kirman 132
 Çerkez 32, 151
 Çernetce Kasabası 37,94
 Çomağaras köyü 37 94
 Çotova köyü 22,37 95,96
 Çuka 126,127,136

D

Darbhâne,115
 Darussaltanatul Aliyye 100
 Defter-i Hakânî Emâneti 10
 Defterdârlık 3
 Deli Petro; bk Büyük Petro
 Deraköy 17,34,47
 Dersa'âdet 60,74,93,95,99,74
 Devlet-i Aliyye 49, 51,52,53,54,55,56,
 60,61,63,64,65,66,86,9092,98,104
 105,106,108, 111, 112, 123, 124,
 157,171,172
 Devlet-i Osmaniye 58,59,63
 Devlet-i Rusya (Rus Devleti) 79,80,90,
 93,101
 Devlet-i İslâmiye 166,172
 Dimitraki, mihmandar 18, 48
 Dinyester nehri 7
 Dirhem 114
 Divanyolu,5,44

Diyâr-ı Osmanî 92
 Dobova köyü 22,34,38,67,68,96,97
 Dosna köyü 80,23,36,73
 Dunes kazakları 132
 Düns (kazak kabilesi) 160
 Dürri Efendi hâcegândan, üçüncü
 murahhas 41

Dışişleri 3

E

Ebubekir Ratıb Efendi 6,10
 Eclinka Köyü 38, 96,97
 Eclinka 38
 Edirne 5,17,34,44,45,46,47,48
 Eflak Voyvodalığı 8,17
 Eflak 47,52, 100
 Efrenc 116
 Ejderhan 32,123,132
 Elisabet, Petro'nun kızı 111,156
 Elvibol Kalası 69,96
 Elvibol Kasabası 68
 Elvibol 22,34,38,69,97
 Emciniska kasabası 94
 Emciniska 22,35,37,72
 Enderun Ağaları 23
 Enderun 83,84
 Enhalet 156
 Ermeni hanları 23
 Esad Efendi Kütübhânesi 5,11,12
 Eyüb 11

F

Fabrika 32
 Fatih Millet Kütübhânesi 13,14
 Felemenk 7,114 149
 Flügel kataloğu 12,15
 Fokşan 18 34,38,48,100
 Franca kralı 168
 Franca 110, 168,169,171
 Francalu 112,150 167,168,169,170

Fransa 7,29,149
 Franz Babinger 11,13

G

Galsa 97
 Germencik Kasabası 38,68,70,96
 Germencik 22,25,35,71,100
 Gersun 160,163
 Glova köyü 22,35,73,74
 gobernalık 31
 Göksu nehri 69
 Gorodine köyü 94
 Gradenic, şehir subayı 72
 Gümrük geliri 30
 Gümüş 26,29
 Gürcü Hanlığı 8
 Gurudna 37

H

Hacı Mahmud Ağa, Edirne a'yanından
 17 44
 Hafız Seyyid Abdullah Efendi, Mustafa
 Rasih Efendi'nin sır kâtibi 11,
 16,43,85,87
 Hanceri Dimitraki, Mihmandar 47
 Harac-ı mukayyed 129
 Harmanlık, Üsküdar'da bir yer 11
 Hasan Paşa, Vezir, Bender Muhafızı,
 Mübâdil 19,18,20,21,22,49,51,53,
 60,98,
 Havai fişeng 24,82
 Hayreddin Nedim Bey 6,11,12
 Hazine 29,76,117,118,
 Hazine akçesi 119
 Hazine dairesi 23
 Hediye-i Hümayûn 24, 84
 Hezargrad 4,38,47,100
 Hirkova Şehri 37
 Hoca Paşa Câmî 43
 Horiski Kasabası 38,70,96

Horuski 22,35,68
 Hotilova karyesi 23,36,73,78,93
 Hotin 61
 Hotitova 22,35,37,72,95
 Hoş köyü 18, 34,49
 Hristiyan 4
 Hırkova Sancağı 71
 Hırkova Şehri 22,35,68,95
 Hırkova 71,96,117,120,139,160
İ
 İbrahim Edhem Efendi, Mustafa
 Rasih Efendinin küçükoğlu 11,
 43
 İctira nehri 165
 İkdam Matbaası 87
 İlya Bezboritki, birinci mihmandar,
 general mayur 67
 İlya Enderic 106
 İngiltere 28,29,90,149
 İran hükümdârları 23
 İsaiyif 106
 İskoratovala 37,94
 İslabozye köyü 17,34, 47
 İslam Mirza, tercüman 84
 İslâm 4,161,148,172
 İslimye Kasabası 17,34, 46
 İsmail Paşa, Akkırman Muhafızı,
 mihmandar 19,51
 İsmail 7,27,106,108,110,106
 İsmet Bey Efendi, ikinci murahhas
 41
 İsmolinska 70
 İspaskya köyü 23,36,73,80
 İspiravnik, mihmandar, boyar 56
 ispiroto 30
 İstanbul Pâyesi 11
 İstanbul Üniversitesi Edebiyat
 Fakültesi 8

İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi
 14,15
 İstanbul 4,5,8,11,12,13,14,16,17,
 19,20,25,34,38
 İstolbova 9,37,53
 İsveç 29,110,163,170
 İsveçlü 148,162
 İtor Şehri 23,36,37,73,78,4
J
 Jalodi karyesi 22,35,73,75,94
K
 Kabarova 38
 Kağıd akçe 101
 Kağıd para 26,29
 Kağıd ruble 112,128,129,133,136
 Kağıd tab'hanesi 115
 Kafkas bölgesi 8
 Kahire 12
 Kahve 24
 Kal'a-i Elvibol, bk Elvibol Kalası
 Kalankova 68
 Kalaraş karyesi 17, 34,47,48
 Kalas 99
 Kamarova karyesi 22,34,68,69,96,97
 Kamcı nehri 17, 45,46,
 Karadağ 151
 Karadeniz 7,150
 Karaulan karyesi 19,21,34,38,53,
 54,57,58, 61,64,66,97,99,
 Kârhâne 127,131,138,
 Karinabad Kazası 17,46,100
 Karyova Ucaro 22,34,68,69,
 Karinabad 38
 Katarina 156
 Katarina II. 111
 Katarina I. 111
 Kavalnika karyesi 22,35,68,71

- Kavastof, Rusya maslahat güzânı 51,53,55
- Kazak bolakları 106
- Kazak 32,100,152,161
- Kazgan Balkanı 17, 45
- Kefe 7
- Kerç 7
- Keşno Kasabası 18,34, 49,52,56,57
- Kiğö (Kiev) 30,70,120,160
- Kilin Kasabası 37
- Kiristi Kasabası 23,36,73,76,79,93
- Kirmencik 160
- Kise(kese) 122
- Kisedâr Reisliği 11
- Koçi Bey, birinci mihmandar 71
- Kodime Deresi 22,34,68,
- Kolonel Baruç, Rus görevli 19,52,53
- Konşit merhalesi 34, 49
- korboz (okul) 25
- Korka Nehri 37
- Korodine karyesi 23,36,73,78
- Kostantin oğlu Aleksandırı, Eflak Voyvodası 17, 47,100
- Kostantin Petroviç 156
- Küçük Kaynarca 7
- Küçükçekmece 17,34, 44
- Kudüs 83
- Kurakine 22,35,37,72,95
- Kuran, Ercümend 2
- Kurasova 37,95
- Kuratova karyesi 22,35,72
- Kurka nehri 71,95
- Kurozova 64
- Kuruska sancağı 71,95
- Kuruska Şehri 22,30,35,37,74,95,117, 120,139
- Kurustad 163
- Kurustad tersanesi 150
- Kuruzova karyesi 21
- Kuruzova 34
- Kutuzof (Smolenskoy) 4,8,17, 48,53,58,61
- Kılın Kasabası 23,36,73,78,94
- Kırkkilise 38,100
- Kırkova köyü 97
- Kırım 7,8,160
- Kıyye 121,122
- L**
- Laposta köyü 18, 49
- Leh arazisi 99
- Leh Baltası 68
- Leh Cumhûru 170
- Leh 68,69,100,137,152,159,160
- Lehistan 7,25,33
- Lehluyan 150
- Leposta 34
- Liho 37
- Lihovetko 95
- Lisağori karyesi 22,34,38,68,96,97
- Lisavat Kal'ası 38,96,97
- Lisavat Şehri 18,22,35,50,68,69
- Lobotino karyesi 37,68,71,95,96
- Lobotne karyesi 22,35
- Lohotka karyesi 22,35,72
- Loposna karyesi 37,94
- Lubana karyesi 23,36,73,80
- Luhuka karyesi, 97
- Lunasine karyesi 73
- M**
- Macarı altın 75,101,114, 125
- Maçın 47, 97
- Mâlikâne 118,117,129,130,131,161
- Mariya, Rus veliahdinin eşi 155,156
- Medine-i Münevvere 83
- Mednika 37, 95

- Mednoye karyesi 23,36,37,73,78,
94
Medvinka karyesi, 22,35,71
Mehmed Efendi, Arnavut, tatar 45
Mehmed Emni Paşa 68,111,163
Mehmed Nuri Efendi, M.Rasih
Efendi'nin oğlu 12,43,83
Mehmed Sürreyyâ 11,10
Mekke Pâyesi 3
Mekke-i Mükerrreme 11,83
Mektûbî-i Sadnâlî Odası 10
Mektûbî-i Sadnâlî 4,10
Melek Mehmet Paşa, vezir-i azam 42
Memâlik-i Rusya 90
Meşverethâne 28,90
Mısır 10,14,
Mısır Kadılığı, 11
Mısır Milli Kütübhânesi, 12,13, 14
Micak taifesi, re'aya sınıfı 123,131,160,
161, 65
Miçencova karyesi 37,95,96
Mihal Bey, Boğdan Voyvodası 18, 48
Milğurud 22,35,37,71,95,96
Mîrî kârhâne 167
Moskov[a] sancağı 94
Moskov[a] 22,23,25,26,30,35,75,100,
117,120,123,139,159, 160,161
Moskova şehri 37,73,79,101
Moskovlu 132
Musta nehri 78
Mustafa Rasih Efendi 3,5,6, 7,8,10,11,
12,13,16,17,19,20,21,22,25,27,28
29,30,31,32,33,41,53,55,104
N
Nahîfî Efendi, Sefir Abdülkerim
Efendi'nin sır kâtibi 43,48,87
Nâme-i Hümâyûn 4,5,25,16,24,83,85,
Nasnise karyesi 22,35,75
Nemçe 6,29,110,111,149
Nemçelu 170
Neva nehri 101
Nevadunus (Kazak kabilelerinden), 160
Nevgrad Kal'ası 23,73,79
Nevgrad Şehri 23
Nevgrad 36,78,93,94,148,160,
160,162
Nikolofka karyesi 37,95,160,163
Nişan 32
Nişâncılık 3, 11
Norman Itzkowitz 6
Nova nehri 26,76,161,162,165
O
Obduka karyesi 37, 95
Ocamka karyesi 22,35,38,68,70,96,97
Omlinik karyesi 22,35,38,70,68,96
Osmanlı Devleti 2,7,8,16,18,19,28
Osmanlı sefirleri 27
Ö
Özi Kalası 70
Özi Suyu (Binre nehri) 22,25,35,69,70,
96,100,160
Özican karyesi 34,48
Özü Kalası 69
Özü 8,17
P
Palkonik Neslin, ikinci mihmandar 67
Palodine nehri 79
Pâre 122
Paris Milli Kütübhânesi 12,14,15
Paris 6,14
Parola 32
Pasaport 31
Pasek, bk. Piyer de Pasek
Pavlu Petroviç 156
Pazarova Kalesi 38
Paşa kapısı halkı 4

- Pec 90
 Pernacnasu 150
 Petersburg 23,24,25,26,27,28,36
 Petraşkof 111
 Petre bk Petro
 Petre nehri 160
 Petreburg 31,57,67,73,78,79,80,81,82,
 86,89,93,94,101,106,107,108,109,
 112,113,114,115,116,117,123,126
 128,128,130,135,139,145,148,149
 150,152,159,160,161,162,163
 164,166,167
 Petrikoka karyesi 38,96,97
 Petro(Petre); Büyük, Deli 29
 Petro II. 111
 Petro III. 111,155,156
 Petroka karyesi 22,35,68,70
 Pezacani karyesi 38,96,97
 Peşki karyesi 23,35,73,78
 Pini, Rus elçiliği tercümanı 18 50
 Piyer de Bask, general anşef, mübâdil,
 19,20,21,24,53,61,63,83, 159
 Pizani, Rusya elçisi müsteşarı 20,21,56,
 57,60,61,63,
 Pişanovi Burut karyesi 22,35,68,
 69
 Placuk karyesi 37
 Plave karyesi 22,35,73
 Podol karyesi 94
 Podol Kasabası 22,35,37,73,75,
 Podselincova karyesi 37, 94
 Pojarova 96,97
 Poltova Şehri 35,37,70,
 Poltova 68,95,96
 Porkan karyesi 27,51,52,106
 Portar, Boğdan Voyvodası mihmandarı
 100
 Potbereci karye 23,36,73,80
 Potiski Şanic Karyesi 22,35,68,70
 Potmekin, bk Botmekin
 Potoski karyesi 38,96
 Prusya 7,8,149, 170
 Purut nehri 49
R
 Rasih Ahmed 13
 Rasih Mustafa, bk Mustafa Rasih Efendi
 Ratıb Efendi bk Ebubekir Ratıb Efendi
 Rebnin, Küçükkaynarça ant. sonra gelen
 Rusya elçisi 63,150
 Reisü'l-küttâb 3,10
 Remnik Kasabası 17,18,34, 48
 Resm-i gümrük 122,123,124,125
 Reşitlofka karyesi 22,35,38,68,70,
 96,
 Rikâb-ı Hümâyûn Kethüdâlığı 3,10, 16
 Romancof 159
 Roşe nehri 37
 Ruble 12,29,30,113,116,117,118,19,
 124,125,134,146
 Rumeli 162
 Rumeli Beylerbeyiliği 3,10,16,.41
 Rumeli timâr ve zeamet nazırlığı
 10
 Rus 32,117,120,123,127,149,150,151,
 152
 Rusca 165
 Ruscuk 38,100
 Rusya 7,10,13,19,27,29,30,31,33,42,49,
 56,57,59,60,63,64,65,66,67,74,76,
 90,91,99,104,105,106,110,11111
 2,113,116,120,122,100,127,130,
 132,133,137,143,149,150,151,152
 153,154,156,157,159,165,166,167
 168,169,171,172,

Rusya Devleti, 8,20,41,52,58,59,
61,

Rusya Maslahat g zarlığı, 19

Ruzn me e-i evvellik 11

Ruzn me e-i s nilik 11

S

Sablikof, Rus imparatori esi
kapıcılar keth dası 23,81,92

Saksonya 90,126,127,156,

Saray Hazinesi 4

Sarkova 35

Sarra  Ali karyesi 17,34, 46

Sarr f 117

Selanik Kadılığı 12

Sultan Selim III., 16,40,84,91

Sentce 22,35,71

Sercebus 157,158

Serkiye 37, 94

Serpoho Kasabası 22,35,73,75

Serpoho 37, 94

Seyyid Abdullah Efendi, bk. Hafız
Seyyid Abdullah Efendi

Siber (Sibirya) 112,113,159,168

Sibirya 29

Silahdar K tibi, 11

Silistre 17,34,47

Silivrikapu 17 44

Sim ak e 114,115,116,117,123,
125

Sim ruble 112,113,114, 123

Soğuk e me 17, 44

Sofya karyesi 23,36,73,80,

Solova karyesi 37,94

Sorkova karyesi 22,72

S leymaniye K t bhanesi 5,12,13,
14

S r at ılar Nazırlığı;10

 

 arab 30

 eng l Hamamı Sokağı 17, 44

 eng l Hamamı 5, 44

 eri at-ı Muhammediyye 172

 erife Hatice, m sl man bir esir
27,106

 eyh Mansur 92

 umnu, 17,34,47

T

Tahr r 31

Tako 37

Takoluka karyesi 22,35,71

Tayyar Bey, Canik  92

Ta lık Deresi 69

Tehlotoka karyesi 22,68

Tehlotoka  otova, 35,71

Ten kazakları 132

Teserbane 22,35,71

Te ki karyesi 22,35,

Te orva karyesi 23,36,73,80

Te rif tcılık 11

Te vorna karyesi 73,23,35,78

Tiflis 151

Tikori  karyesi,18,34

Tombasar 97

Tombasar 18,19,21,27,52,53,54,
55,56,58,60,61,62,67,69,73,7
4,96,98,106

Topculuk k tibliğı 10,11

Tophane 163

Topkapı Sarayı Emanet Hazinesi
14,15,

Topkapı Sarayı Emanet Hazinesi
13

Torjak Kasabası 36,37,73,78,94
 Tuğla (Tula) Şehri 22,35,37,73,
 74,79
 Tuğla sancağı 72,94
 Tuna 17,47,100
 Turitce nehri 78
 Turla nehri 19,21,51,53,58,97,61,
 64,65,161

U

Uçki karyesi 22,35,37,72,95
 Ukni karyesi 22,34,38,68,96,97
 Unat, F. Reşit 2,4,6,12, 13
 Ural Kasabası 22,35,69,159,
 Ural nehri 72
 Ural sancağı 72,94
 Ural şehri 95
 Urlof, general 157
 Usterman, Başvekil 28,80,90,109
 Uzunçarşılı, İ. Hakkı 8

Ü

Üsküdar 11

V

Valday Kasabası 23,36,73,79,93
 Valki Kasabası 22,35,37,68,71,
 95,96,
 Varış 23,36,73,80
 Vehani 22,35,75
 Venedik Cumhuriyeti 6
 Videroposki karyesi 23,36,73,78,
 94
 Vilaçok, 23,36,
 Viska karyesi, 22,35,38,68,69,96,
 97
 Viyana Milli Kütübhânesi 12,14,
 15
 Viyana 6
 Vişani karyesi 37,73,94
 Vişni karyesi 36,23,73

Vişni Vileçok 94
 Vişni Vileçok Kasabası 78
 Volga nehri 78
 Volhof nehri 79

Y

Yakoçya 113,159
 Yakoloka 37,95
 Yalamitçe nehri 17,34,47
 Yaludi 37
 Yanbolu 17,18, 34,41,46
 Yaş 49,52,97,99
 Yaş antlaşması (mükâlemesi) 8,16,
 148
 Yedroporiska 37
 Yedrova karyesi 23,36,73,78,93
 Yekir 152
 Yenikale 7
 Yenişehir 11
 Yerebatan 5
 Yergöğü 38,100
 Yezalbetce karyesi 23,36,73,79,93
 Yirmisekiz Çelebi Mehmed Efendi
 6

Yorvinçe 23,36,73,79,93
 Yusuf Efendi Mektebi 17, 44
 Yuvan III. 111
 Yüzoba 69

Z

Zahire nazırlığı 10
 Zavidova karyesi 23,36,37, 78,94
 Zayçova karyesi 23,36,93,73,79
 Zerr-i Macari bk Macarî altun
 Zibof, general 80,85,109,158,159
 Zığtovi antlaşması 7
 Zoşa nehri 72,94